

«««THE»»»
EDWARD·E
««AYER»»»
COLLECTION
«OF·THE»
NEWBERRY
«LIBRARY»

Columbia University Contributions
to Anthropology
Volume XX

GEOGRAPHICAL NAMES OF THE KWAKIUTL INDIANS

By
FRANZ BOAS

GEOGRAPHICAL NAMES OF THE KWAKIUTL INDIANS

BY
FRANZ BOAS



NEW YORK
COLUMBIA UNIVERSITY PRESS

1934

Byer

2

C7

v. 20



PRINTED IN GERMANY
J. J. AUGUSTIN, GLÜCKSTADT AND HAMBURG.

TABLE OF CONTENTS

Alphabet	6
Introductory	9
The meanings of names of places	9
The linguistic form of names of places	14
References to names of places in mythology	22
Alphabetical list of names of places	38

MAPS

General Map of Kwakiutl Territory

1. Triangle Island
2. Northwest point of Vancouver Island
3. Hope Island and Nigel Island
4. Quatsino Sound
5. East end of Koskimo and Quatsino Sounds
6. Fort Rupert and north coast of Queen Charlotte Sound. Inset
(a) Beaver Harbor
7. Seymour Inlet
8. Nimkish River and Neighborhood. Inset (a) Nimkish River
9. Trail from Nimkish River to West Coast
10. Kingcome Inlet
11. Western entrance to Johnstone Strait
12. Upper tributaries of Nimkish Lake
13. Upper part of Kingcome Inlet
14. Gilford Island and western part of Johnstone Strait
15. Lower Part of Knight Inlet
16. Head of Knight Inlet
17. Middle part of Knight Inlet
18. Smith Inlet and Belize Inlet
19. Fishing grounds near Nimkish River
20. Fishing grounds near Hope Island
21. Garden beds at mouth of Nimkish River
22. Olachen fish traps, garden beds and berry grounds at head of
Knight Inlet.

Numbers like 6.106 refer to map number 6, number 106. References to passages in which the places occur are placed in this manner — III 650, X 796, etc. The following abbreviations have been used.

- S = Indianische Sagen von der nord-pacifischen Küste Amerikas, Berlin 1895.
- M = The Social Organization and Secret Societies of the Kwakiutl Indians, Report of the U. S. National Museum for 1895, Washington 1897.
- III = Kwakiutl Texts, Jesup North Pacific Expedition, Vol. III, 1902—05.
- X = Kwakiutl Texts, second series, Jesup North Pacific Expedition, Vol. X, 1906.
- C = Kwakiutl Tales, Columbia University Contributions to Anthropology, Vol. II, 1910.
- CX = The Religion of the Kwakiutl Indians, Columbia University Contributions to Anthropology, Vol. X, 1930.
- CXXVI = Kwakiutl Tales, New Series, Columbia University Contributions to Anthropology, Vol. XXVI, 1934.
- R = Ethnology of the Kwakiutl, 35th Annual Report of the Bureau of American Ethnology 1913—1914, Washington 1921.
- RBAE = 29th Annual Report of the Bureau of American Ethnology 1907—1908, Washington, 1916.
- JAFL = Journal of American Folk-Lore.
- PAES = Publications of the American Ethnological Society, Vol. VIII, Part II, 1925.
- MAFLS = Bella Bella Tales, Memoirs of the American Folk-Lore Society, Vol. 25, New York, 1932.
- (D) = Map I, Geological Map of the Northern Part of Vancouver Island and Adjacent Coasts, (Montreal 1887) by George M. Dawson accompanying the Annual Report of the Canadian Geological and Natural History Survey for 1886 (new series) Vol. II, Part. B.

The following alphabet has been used:

ä short a.

E obscure e, as in flower.

i e are probably the same sound, intermediate between the continental values of i and e.

- i* i in hill.
ê e in fell.
a has its continental value.
ô German o in voll.
o u are probably the same sound, intermediate between the continental values of o and u.
ë a somewhat doubtful sound, varying greatly in its pronunciation among different individuals between *ê* and *êi*.
ä German ä in Bär.
â aw in law.
u indicates that the preceding consonant is pronounced with u position of the mouth,

	Sonans.	Surd.	Fortis.	Spirans.	Nasal
Glottal stop	<i>ε</i>	—	—	—	—
Velar	<i>q</i>	<i>q</i>	<i>q'</i>	<i>x</i>	—
Labialized velar	<i>qw</i>	<i>qw</i>	<i>q'w</i>	<i>x^u</i>	—
Palatal	<i>gw</i>	<i>kw</i>	<i>k'w</i>	<i>x^u</i>	—
Anterior palatal	<i>g</i>	<i>k</i>	<i>k'</i>	<i>x</i>	—
Alveolar	<i>d</i>	<i>t</i>	<i>t'</i>	<i>s</i>	<i>n</i>
Affricative	<i>dz</i>	<i>ts</i>	<i>ts'</i>	—	—
Labial.....	<i>b</i>	<i>p</i>	<i>p'</i>	—	<i>m</i>
Lateral affricative	<i>ɭ</i>	<i>ɮ</i>	<i>ɮ'</i>	—	—
Lateral fricative.....	<i>l</i>	<i>ɭ</i>	—	—	—

h, y, w

The order in which the geographical place names have been listed is as follows.

<i>ε</i>	<i>b</i>	<i>ts'</i>	<i>q'</i>
<i>a</i>	<i>p</i>	<i>n</i>	<i>x</i>
<i>y</i>	<i>p'</i>	<i>g</i>	<i>x^u</i>
<i>e</i>	<i>m</i>	<i>k</i>	<i>x</i>
<i>â</i>	<i>d</i>	<i>k'</i>	<i>l</i>
<i>w</i>	<i>t</i>	<i>gw</i>	<i>ɭ</i>
<i>o (ăw)</i>	<i>s</i>	<i>k'w</i>	<i>ɮ</i>
<i>h</i>	<i>dz</i>	<i>q</i>	<i>ɭ</i>
	<i>ts</i>	<i>q</i>	<i>ɮ'</i>

INTRODUCTORY — F. J. Egli in his “Nomina geographica”¹ has demonstrated that geographical names, being an expression of the mental character of each people and each period, reflect their cultural life and the line of development belonging to each cultural area. To this statement should be added, that the form of each language limits the range of terms that can be coined.

In the following pages the geographical nomenclature of the Kwakiutl Indians of British Columbia will be discussed from these points of view. At the same time the localization of the legendary history of the tribe will be briefly described.

THE MEANINGS OF NAMES OF PLACES — The geographical terminology of the Kwakiutl is that of a sea-faring people to whom the forms of land and water and the dangers of the sea are all-important and who obtain their subsistence both from the sea and from the land.

Instead of the points of the compass they orient themselves according to the direction of the coastline and rivers. Down river and down along the coast (in the sense of northward or westward; up river and up the coast (in the sense of southward or eastward); inland, away from sea or river; and seaward, away from land; are the principal directions which appear commonly in geographical terms. (See *gwa-* down river; *ⁿEL-* up river; *āl-* inland; *L/ās-* seaward). According to this terminology the extreme north is also “at the mouth of the river”.

Geographical terms refer often to the specific location of a place. This is often defined according to its position relative to the principal directions. Such are *gwa'yē^c* down river; *gwanē'qwis* down river corner beach; *gwā'qemlis* beach facing down river; *gwa^clā'la* hind end down river (i. e. westward); *gwā'g^c* behind the part downstream (see *gwa-*); — *ⁿE'ldzē^c* up river side; *ⁿE'lqemlis* beach facing up river; *ⁿā'laxlala* hind end up river (i. e. eastward); *ⁿE'lxsalis* beach running through up river (i. e. eastward) (see *ⁿEL-*); — *ā'Ladzē^c* inland side; *ā'Lanodzē^c* region alongside inland; *ā'LEqemāla* facing inland (see *āl-*); — *L/a'sbē^c* seaward point; *L/ā'sadzē^c* seaside; *L/ā'sōdis* beach seaward opposite (see *L/ās-*).

In some cases the term *neq-* straight, may be used to designate location, as in *neqemā'lis* beach straight in front; *neqō'ye^cwēLē^c* right in the middle on the water; *neqō'yālis* middle of the beach; *neq/eqē'ⁿ* middlemost; *neqet/a'* straight out to sea; — or *māk-* near,

¹ Leipzig, Brandstetter, 1893 (2d edition).

as in *mā'k!a* near rock; *mā'k!Es* near ground; *mā'k!Exsdē*^e near end; — *qē*^e- across, as in *qE'yā'la* lying across on rock; *qēbē*^e end lying across; *qe'yē'g'ē* lying across behind; — *mās*- lengthwise, as in *mā'ts!a* rock lying lengthwise; *ma'ts!āla* stretching lengthwise inside (a bay); *mā'ts!ExLē* hind end lying lengthwise.

The structure of the language permits the expression of the terms "down river, up river, landward, seaward," by means of suffixes; but local names based on such compositions are rare, probably because the suffixes express primarily movement. Examples are *ē'wūlt!ala* of somewhat doubtful derivation (*-ūlt!āla* movement out towards the open sea); *ō'sdēsēla* going up the beach.

Among terms expressing location may be mentioned the innumerable terms for islands. The term for island *mek!ā'la* is derived from *meku*- "a round thing is somewhere", and *-āla* "on the water". Derived from *meku* — we have *meX^ubē*^e island at point; *me'x^ustewē*^e island in opening; *meX^usī'dzē*^e island at foot (of mountain); *mekwē'temē*^e body of island in front; *mek!waxā'wē*^e island in neck (of river). All these indicate the position of an island in reference to its position, or the position of points in reference to islands near by.

Some locations are designated as points from which a prominent place, or the goal of a journey may be sighted: *dō'x^uwalits!ēnē*^e the seeing of the beach (namely at the head of Knight Inlet); *dō'qū-nēqwis* seeing the corner of the beach; *dōxts!ā'las* place of looking inside; *dā'dogwanagēsēla* looking all around (?).

A large number of terms are descriptive of form or appearance, so much so, that from the topographical features the name might often be guessed, unless it so happens that specific interests attached to the place interfere with the descriptive nomenclature. Thus a long inlet is called *g'īldēL* long inside; and we have *g'īldēs* long beach; *g'īltēt* long body; *g'īldēlba* long point (see under *g'ilt*-); — *t!ō'gwis* small, round beach; *t!ō'x^usā* small round (passage) through; *t!ō'go^eyōdē*^e having small, round opening in middle (see *t!ōqu*-); — *ē'k!āēlba* high point; *ēk!ā'nēqu* high corner (see *ēk!*); — *lēxts!ā* wide inside (see *lēx*-).

Here belong particularly the numerous terms formed from the indefinite nominal *ō-* (*aw-* before vowels) with attached locative suffixes. As examples may be mentioned *ō'bē*^e point; *ō'x^usā* passage; *ō'ts!ā* inside; *ōx^usī'wē*^e mouth of river; *ōxsdē*^e hind end; and compounds of *ō-* with several suffixes *ō'gwiwa^elis* beach at forehead; *ōstā^elis* meadow at small opening; *ōdzā^elaa* rocky flat. Names taken from parts of the body occur in this group, but they are not very common. We find *ā'wē'm^eyē*^e cheek; *āwē'g'ē*^e back; *ō'gwiwē*^e fore-

head; *ōk!ʼŋnē* body; *ōxā!wē* neck; and compositions of *ō-* with body part suffixes that are otherwise not used as independent nouns: *ō!x^usīdzē* foot (of mountain); *ō!balts!āna* end on hand, i. e., branching delta of river, or branching mountain ridges.

The description of places depends not only upon their form, but also upon the aspect from which they excite interest. Among these the demands of navigation are the most important. Places with heavy swell are designated accordingly: *t!Ewa!dē* having swell; *t!ō!x^uts!ā* swell inside (see *t!ōx^u-*) — *L!EK!EX!āla* breakers at rear end; *L!E!k!ē* (see *L!Ek-*) breakers, are names of this kind. Related are terms expressing the occurrence of foam, *āwē!s* foam beach; *āx^udē!m* foam site, (see *ax^u-*). The winds appear in names like *yū!yāde* having wind; *dzā!dzeq!waats!e* receptacle of northwest wind; *xwa!yas* (sail) tearing place; the tides in *ts!aē!lē* tide point; *ts!aē!s* tide on beach; *ts!ā!nāla* tide running alongside. The depth of water characterizes places like *wū!nxts!ā* deep inside; *wū!nq!EX!ālis* deep beach at hind end (see *wūnq-*); — shallowness places like *q!ā!wa* shallow rock; *q!ā!wo!yEWēLē* shallow in middle on water; *q!ā!q!ax^uts!ā* shallow in places inside (see *q!ax^u-*); — places running dry; *sē!gēg!ē* dry behind; *sē!go!yā!lis* dry in middle beach (see *sēq-*). Travel by water is directly referred to in terms like *sē!x^ubalidzas* place of paddling to end of beach; *sē!x^usā!las* place of paddling through (see *sēx^u-*). Shelter against wind and sea gives names to many places: *q!ō!gwadē* having shelter; *q!ōgwadēnwāla* having shelter alongside; *q!ō!x^ubē* shelter point; *q!ō!x^usta* calm water (see *q!ōq^u-*); — *hē!nax!ts!E!was* place of refuge inside.

Here may also be mentioned names of campsites that are frequented in canoe travel: *lēqwē* campsite (= fire); *lēqō!yodaas* place of fire (camp) in middle; — *qē!talaas* place for stopping on the way.

Travel by land is not unimportant as indicated by the numerous place names of trails: *ts!ē!qwē* trail; *ts!ē!qwas* place of trail; *ts!ē!ts!E-qwap!ē* trail behind neck (of mountain).

Rivers are specified as large or small, sometimes according to their location, but few seem to have true names. One of these is *gwa!ēnē* the river flowing out of Nimkish Lake. Generally they are called "river of such and such a place." We find *wā!waem* little river; *wā!bido* little river; *wā!gāmē* principal river; *wā!q!a!nak^u* real river; *wā!g!ē* river behind (see *wa*).

Lakes also are generally merely specified as to position: *dze!lē!ls* lake on ground; *dze!lā!lo!yE!wē* lake in middle (of river).

Prominent mountains have names; some according to striking features, like *qā!qē!TEN* gulches; *gwā!xū!mē* raven face; or on account of their size, like *ē!nō!la* elder brother, i. e. the greatest mountain.

Many names indicate the material characteristic of the place, or peculiarities of its appearance. We have, for instance, *dE^{na}dē^c* having sandstone; *dEldE^{ngem}* sandstones on surface; *qā'golE^{ma}* quartzite; *lEk^Em* rocky surface; *lō'xEk^u* rolled (stones); *q'EbEgwi^s* sandy beach. Color is sometimes expressed: *Lā'q'ūs* red ground; *Lā'qwis* red beach; *lEnlEnxstE^{was}* place with green patches; *ē^{mE}lī^s* white beach; *qWE^Em* grey faced; *kū'l^xstonuk^u* having grey color; *k'ā'dEk^u* painted; *xwē'gats^{le}* striped hollow place (lit. stripe receptacle). Places characterized by trees or being bare of trees are named accordingly. *q'wā'sqEmlis* (trees) standing on surface of beach; *q'wāx'q'wāā'nuk^u* having (trees) standing on rock; *lāē^s* (tree) standing on beach; *lā^xsdē^ē* (tree) standing at rear end; *Lō'qō^{yo}* bare in middle; *Lō'q'wa* bare rock. Burnt woods appear quite often: *lEgEkūmē^ē* burnt surface; *lEgEk'wa'* burnt rock; *lEgEx^{ts}ā'lis* burnt inside beach. Evidently many of these names cannot be very old, since in course of time on burnt places woods will spring up again. The same may be said of places on which deciduous trees grow; like *Lā'dzis* alder beach; *lEnxmEtsī^{wē}* birch trees at mouth of river, although in some cases the soil may favor such growth to the exclusion of coniferous trees. Here belong also place names derived from *k'!ēt-* grass: *k'!ēdegwis* grassy beach; *k'!ētbala* grassy point; *k'!ēdEx^ēūnā'la* grass body.

Cascades (*tsExū^{la}*, *k'!āmadzēna*) and rapids (*ts!Ets!Eⁿ*) have on the whole, only generic names. Rockslides are used as designations: *q'ūmE^{ngwis}* rockslide on beach; *q'ūmE^{nk}* rockslide; and *tāmlElās* trembling place (on account of rock slides); *dE^mlēwas* place of rumbling noise.

Other names taken from local forms are: *qā'qēlEn* gulches; (mentioned before); *qE^xbē^ē* forked end; *qE^xEx^{Lā}* forked top; *k'!E^xEdEk^u* parted hair (name of a mountain); *ē^{ya}x'p!ōsdēSEla* bad smell coming up from beach; *ē^{ya}x'p!olts!āla* bad smell coming out of it, *gwā'lqwalalis* squeaking beach (because the sand squeaks when walked upon); *ma^tEmā^{no}* two heads (so called from two stones of peculiar shape); *k'!ēk'!EmLEmak^u* scarred (a mountain in Knight Inlet); *gwā'xūmē^ē* raven face (a mountain with a form resembling a raven, mentioned before).

A large number of names designate places as those where useful objects may be found, particularly food and useful trees. It is not surprising that river fish, fruits, shellfish, and land animals are principally so used, because most sea animals are not as sharply localized as the salmon in rivers, fruits and trees in patches, clams on beaches. It is hardly necessary to enumerate many of these: With the ending *-ad* having, we find *hā'nwadē^c* having humpback

salmon, *dzā'wadē* having olachen, *mēlā'dē* having sockeye salmon; *sā'dzadē* having spring salmon; *t'ō'badē* having trout; — *mēdā'dē* having horse clams; *g'ā'wēgadē* having clams; *k'wā'dzadē* having mussels; *āmdā'dē* having sea eggs; *k'!E'nwēdzadē* having spider crabs; *wā'yadē* having herring spawn; also *dō'yadē* having poisonous clams. For fruits we have: *sē'ldzadē* having blueberries; *ts!ē'nadē* having elder berries; *nēgwa'dē* having salal berries; *q!wā'lā'dē* having salmon berry shoots; *t!E'lyadē* having Viburnum berries; *hā'myadē* having berry picking. For trees we find for instance *dē'wadē* having yellow cedar; *dē'nyadē* having cedar bark.

With the ending — *as* place of, we have: *k'wāts!ad's* place of mussels on rock; *g'ā'g'i!ad's* place where one tries to get grizzly bears; *k'!ō'lodas* porpoise place; *xū'mdas* land otter place; *lō'gwēdzas* halibut fishing beach place; *ts!ā'gas* mountain goat place; *hā'nxwē-las* place for fishing humpback salmon.

With the ending —*ats!e* receptacle, we have; *t!E'lyats!e* receptacle for Viburnum berries; *ts!ēna'ts!e* elderberry receptacle.

House sites, or rather village sites are often so named: *g'ō'x^udE^ema* house site on rock; *g'ō'x^udE^emis* house site on beach; *g'ō'x^udE^ems* house site on ground; *g'ō'x^udE^emtsīdzē^e* house site at foot (of mountain); *g'ō'k!wa* house on rock; *g'ō'g'o^eyewē^e* house in middle. We have also *g'eg'ō'lk!wal* hunter's lodge.

The houses are sometimes built on foundations of crossed logs: *k'!ā'gek^u* piled crosswise; *k'!ā'gēs* piled crosswise on beach; *k'!ā'q!a* piled crosswise on rock. Some of these may not refer to foundations, although the Indians so interpret them, but rather to the masses of driftwood piled up on the beach.

Villages have their forts, *xūse'la*, which are named according to their positions *xūsbē'^e* fort-point; *xūdzedzā'^elis* fort on flat beach; *xū'dzextē^e* fort at mouth.

Graveyards of the villages are often named: *dēg'!l^abala* having grave on point; *dēk'!Es* grave on ground; *dēk'!Ebō'^e* grave on chest (i. e. half way up a hill); *dēg'E'nwāla* having grave on side.

The number of names that refer to the social customs and beliefs of the people is small. *Y!l^xūmē^e* head hanging from stake and *y!l^x^udE^ema* site where heads are hung on rock, refer to the war custom of cutting off the heads of slain enemies and hanging them from stakes or from horizontal poles resting on a frame work.

A few places are called *k'ā'dzek!waas* place of shredded cedarbark on rock, from the custom of burying infants' bedding there under stones.

Hā'naḷē^enēwāa's place of *Hā'naḷē^eno* refers to the ancestor of one of the subdivisions (*nE^emē'm*) of the *Q!ō'moyā'yē* (*Kwē'xa*) of the *Kwā'g'ut*, who is said to have originated at that place.

Among names referring to mythical beings *nō'mas*, old man, is the most common. Almost every dangerous point is so called, and the Indians explain that the name refers to the sea monsters that are supposed to dwell at these places. Compounds of *nō'mas* also occur: *nō'masbē^e* old man point; *nō'masde^ema* old man site on rock; *nō'mats/a* old man on rock. We find also *yaē'g'adē^c* having sea monsters. The name *nū'xⁿē^emis*, the term for the mythological beings before they became animals, is also applied to a place.

References to personages occurring in mythology and folk tales are *dzō'noqwadē^c* having *dzō'noq!wa*; *g'ōx^{us}* *x'i'nt!ālaga* house of snoring woman; *dēg'a'ts!ē^s* *L!ē'selag'i^ela* grave of mink (as mythical person); *k!wa'aats* *L!ē'selag'i^ela* mink's seat on the rocks (see F. Boas, Religion of the Kwakiutl Indians, CX, Pt. 1 p. 75); *xūse'las kwē'xag'i^ela* fort of *kwē'xag'i^ela*. *L!ā'q!waxsdelis* copper at hind end is the name of a place where the ancestor of the *Nū'nemaseqālis* division of the *Lā'wits!ēs* pushed his copper plate under a rock; *bek!wā'd* having (the fabulous) man of the woods.

A few names refer to supernatural power: *nau'alak^u* supernatural power; *nau'alak!wa* supernatural power on rock; *nau'alak!waas* place of supernatural power on rock; *nau'alagwats!^e* container of supernatural power; *nau'alak!ūs* supernatural ground; *nau'alagūnō^c* supernatural power on side.

Others refer to ghosts: *lēlá'ēlēnoxwas* ghost place; *lō'laō* meeting of ghosts; *lō'lēlats!^e* container (i. e. house) of ghosts.

THE LINGUISTIC FORM OF NAMES OF PLACES — Geographical terminology does not depend solely upon cultural interests, but is also influenced by linguistic structure. Kwakiutl has a very large number of suffixes expressing location and similar concepts. Many of these appear in the geographical terminology and the concepts expressed by these suffixes limit the range of names that can be expressed by single words.

I give here a number of examples of suffixes which will indicate the range of concepts that find expression.

=*as¹* place

waā's place of river, *dō'yas* place of clam poisoning; *xū'mdas* land otter place (or otter slide); *sa^egwa's* butchering place; *ts!ē'qwas* place of trail; *hē'nag'as* place of refuge.

=*ats!^e* receptacle

ts!ē'na'ts!^e elderberry receptacle; *āwats!^e* foam receptacle; *kwē'gwats!^e* eagle nest.

¹ = denotes that the suffix softens (sonantizes) the preceding consonant; — ! that it hardens (glottalizes) it; — that it has no influence.

—*x'dem* site

L!āgex'dem site of cedar bark dyed red; *mā'xdems* site of killer-whales.

==*is* an open place surrounded by woods, beach

q!āwē's pond on beach; *ā'ndis* herring spawn on beach; *ē'g'is* good beach, sand; *q!E'mdzis* shell beach.

—*!a* rock, stone

nau'alak!wa supernatural rock; *k'īL!a'* notch on rock; *nō'mats!a* old man on rock; *mē'nk!a* rusty (excrement) on rock; *mā'ts!a* rock lengthwise in current.

—*!s* on ground

wā's river on ground; *q!ō's* pond on ground; *Lādēk!ūs* small trees on ground.

—*ts!ō* inside

ō'ts!ā the inside; *lē'xts!ā* wide inside; *t!ō'x'ts!ā* narrow and round inside.

—*sqem* surface of round thing

t!E'mx'sem gooseberries on surface; *L!EMxsem* yew on surface; *w!l'x'sem* cedar on surface; *lek'E'm* rock on surface; *L!ā'L!aqūm* red surface; *dE'ldē'ngem* sandstones on surface.

==*o^eyo* middle

L!ō'go^eyo bare in middle; *g'ō'g'o^eyewē^e* houses in middle; *k!E'mdzō^eyewē^e* cascade in middle.

==*dzō* flat

wadzō' river on flat

—*!xsd* hind end

ōxsdē^e hind end (of inlet); *mā'k!Exsdē^e* near hind end; *maE'mk!ūxsdē^e* round things (islands) at hind end.

—*!xla* bottom end

wū'ng!Exlālis deep at bottom end on beach; *pE'lq!Exlālis* flat (rocks) at bottom end on beach; *na'laxlala* up river bottom end.

—*ba* point

xūsbe^e fort on point; *mEx'ubē^e* island at point; *yax'bē^e* bad point; *q!ō'x'ubē^e* shelter point.

—*ēlbē^e* point, nose

ē'k!aēlba high point; *ts!aēlbē^e* tide point.

—*xtā* on top

mEkwā'xtewē^e round on top; *mā'demxtāla* *Mā'dem* on top.

==*nō* side

nau'alagūnō' supernatural power on side; *tsā'geno* boards or walls on side; *aōdzanō* wrong sides.

- =*nōLEMē*^ε side of head, temples
hăgŭnō'LEMē^ε lying with chest on side of head.
 —*xśā* through (a channel)
t/ō'x^usā small and round through; *dō'x^usā*^ε to look through;
ō'x^usā passage through.
 =*ēL* into
g'īldēL long into.
 —*osdēs* up from the beach
ēya'x'pōsdēsela bad smell coming up from beach.
 =*t/a* out to sea
neqet/a' straight out to sea.
 —*ūlt/a* out to sea
nexwūlt/a mountain seaward; *ē'wūlt/ala* point out seaward.
 —*ēLē*^ε moving on water
ēna'lēLē^ε up river on water; *L/ā'sēLē*^ε seaward on water; *ā'LēLē*^ε
 inland on water.
 —*āla* on water
ēmek'ā'la round thing on water, i. e. island; *tē'k'āla* coming in
 sight on water; *pē'lqāla* flat on water (rocks).
 —*beta* into a hole
nexbeta' straight into a hole.
 —*poLa* into a hole (Koskimo)
wū'nxpōLa deep into a hole.
 —*sēsta* around
ē'waxsēstendaa's place of going around on both sides (?).
 —*i'lāla* here and there, about
ēmā'kwi'lāla islands here and there.
 —*k'ot* opposite
L/ā'L'ask'!ōdī's seashores opposite beach; *gwā'k'!ōdextē*^ε mouth
 downstream opposite.
 —*k'au* between
lā'gek'a^εwē burnt between; *ēmā'kwawē*^ε island between.
 —*!qē*^ε superlative
neq!eqē'^ε middlemost.
 —*x'Lā* top of head
qē'xex'Lā with forked top; *q'E'msex'Lā* shells on top.
 —*ēs* abdomen
dek'!ē'sela grave on belly; *ēmäk'wē'sela* island on belly;
xwē'q'ēsela streak on belly.
 —*māno* head
ma^εlemā'no two heads
 =*xst* mouth
dzā'wadextē^ε mouth of *Dzā'wadē*; *ā'wāxstē*^ε mouth; *xū'dzextē*^ε
 fort at mouth.

- g'iu* forehead
ō'gwiwē^ε forehead.
- !Em^εya* cheek, i. e. side of a hill
ā'wE^εm^εyē^ε cheek; *ts!^εE^εy^ε'm^εyē^ε* guts on cheek.
- !xō^ε* neck, narrow part of river
lā'xk!^εōt!^εExā'wē^ε clear (water) opposite neck.
- ap!* nape of neck
ts!^εēts!^εEqwap!^ε trail behind (hill).
- !bō* chest, i. e. middle part of front of hill
dEk!^ε!Ebō^ε grave on chest; *dze^εlē'^εlbā'yē* lake on chest.
- =*eg^ε* back
qē'yē'g^ε back of *qē'^εya*; *gwā'g^ε* back of down river; *āwē'g^ε* back; *sē'qēg^ε* dry on back.
- k'!in* body
ō'k!^εūnē^ε body.
- g'it* body
k'!ē'tēt grass body.
- =*aq* crotch
wā'g'agēs bent beach in crotch.
- x'ts/ana* hand
ō'bats/ana hand point, i. e. with several points branching out.
- x'p!ēg'a* thigh
qō'qux^up!^εē'g'a lumps on thigh.
- x'sis* foot (of mountain)
εmEx^usī'dzē^ε round thing (island) at foot; *ō'x^usīdzē^ε* foot of mountain.
- sx'ā* tooth
k'!ā'k!^εExx'ālik^u.
- =*neq^u* corner
ēk'!ā'nēq^u high corner.
- stō* round opening, color
ts!^εō'ttō black colored (water); *εmē'x^ustewē^ε* island in opening.
- x'siu* mouth of river
tē'x^usiwē^ε coming in sight at mouth of river; *ma^εtsi'u* double mouth of river; *LEX'si'wē^ε* bar at mouth of river; *ōx^usī'wē^ε* mouth of river.
- sta* water
q!^εō'x^usta calm water; *lenxEmsta* green water.
- mes* tree, bush
q!wā'temdzi^s salmon berry bush beach.
- !ēnox^u*
lēlā'ēlēnoxwas place of ghosts.
- gām* principal
wā'gāmē^ε principal river.

—*k'as* real

q!ā^εwā'k'as real pond on rock; *wā'k'as* real river.

—*q!a^εnak^u* ordinary

wā'q!a^εnak^u ordinary river; *wa'nux^uq!a^εna'k^u* ordinary river owner.

—*!k'!āla* noise, sound

wā'k'!āla sound of river; *tsā'^εmElq!wāla* sound of dripping; *qō'xqoq!wāla* sound of swans.

—*q'ila* to make

qE'lxē^εlas place of nest making; *wasē^εlas* place of gathering (making) herring spawn; *k'!Entē^εlas* place of cooking (making) chitons.

—*p!a* smell

εya'x'p!olts!āla bad smell from inside; *εya'x'p!ōsdēsEla* bad smell up the beach; *qā'lp!alis* smell of rotting meat on beach.

—*ad* having

q!ā'yadē^ε having sea otters; *qū'myadē^ε* having ochre; *dē'wadē^ε* having yellow cedar; *dzē'g'adē^ε* having clam digging; *yā'ladē^ε* having clam digging (Koskimo).

A comparison of the geographical nomenclature of two tribes living largely by sea hunting and fishing may illustrate the influence of language upon the formation of place names. Let us compare Kwakiutl and Eskimo nomenclature:

The Kwakiutl have innumerable terms for islands, almost all of which refer to their location in regard to the configuration of the neighboring land, such as "island at the point, island in middle, island in front, etc." The Eskimo cannot form words of this type, because parallel locative suffixes are missing. Since many of the locative suffixes of Kwakiutl are stem words in Eskimo, and since the nominal suffixes of Eskimo are attributive, the descriptive terms necessarily represent a different kind of imagery. In Eskimo we have derived from *ako* the middle part, names like; the middle place; the little middle one; the most central one. In Kwakiutl the term "middle" is ordinarily a suffix and we find *q!ō'^εyEwē^ε* pond in the middle; *xūpē'dzo^εyEwē^ε* hole in middle etc., terms that cannot be formed in Eskimo except by long phrases that do not lend themselves well to the demands of a succinct nomenclature. The words for islands, discussed before, are in Kwakiutl such as *εmEx^u-bā'la* island at point; *εmek!waxā'wē^ε* island in neck (of river) etc. Eskimo terms describe islands as small, large, lesser, very large, ordinary, peculiar, etc. Some of these terms might be formed in Kwakiutl, but they seem to occur rarely, if at all. Words like a

large, small, largest island might be formed, while other attributive ideas hardly exist in the form of suffixes. The same observation may be made in regard to the terms for "point of land." In Kwakiutl this is almost always the suffix *-ba*; in Eskimo it is expressed by the independent stem *nuvuk*. This may be specialized by the attributive suffixes of Eskimo which are limited in number, while the Kwakiutl suffix may be attached to any descriptive stem. The number of terms designating points of land is, therefore, much more varied in Kwakiutl than in Eskimo.

When there is agreement in linguistic form we find also similar terms. Thus both Eskimo and Kwakiutl have suffixes which express "place of" and "having" and we find quite analogous terms, such as "winter place, spring place; having houses, having reindeer bucks", in Eskimo; and "winter place, house site, having olachen", in Kwakiutl.

Formation of local names is again different in languages that compound with ease, as in Mexican¹ *Ajuchita'n* from *atl* water, *xocitl* flower, *tlán* at, in; or *Mecacalco* from *mecatl* calli house, *-co* place; *Popocatepetl* smoking mountain, *Ixtaxzoquitlan* from *ixtac* white, *zoquitl* clay, *-tlán* near, in; *Xochicalco* from *xochitl* flower, *calli* house, *-co* place; *Temilpa* from *tetl* stone, *milli* field; *-pa* in; *Hueyxcaltepec* from *huey* large, *xalli* sand, *tepetl* mountain, *-c* in.

Similar compositions, although more loosely formed are used by the Tewa². *Pimpijetsiweki'iykwage* northern mesa where canyon is narrow, from *pin'* mountain, *pije* toward (= north), *tsi'i* canyon, *weki* narrowness, *'iwe* locative, *'i'i* locative and adjectival suffix, *kwage* mesa (p. 266); *p'i'oge'oywi'keji* pueblo ruin down at the woodpecker place (*p'i'o* woodpecker, *-ge* down at, *'oywi* pueblo, *keji* ruin, (p. 203); *top'op'awe'i'i* place of the piñon tree which has a hole through it (*to* piñon, *p'o* hole, *p'awe* pierced, *'i'i* locative and adjectival suffix (p. 287).

Keresan names are of a similar character. The linguistic habit admits names consisting of several independent words. Near Cochiti we find *r'üt'v'cu kót'v'ci* rabbit mountain (see also Harrington l. c. p. 421); *a'po co'ko k'ai'ya* choke cherry corner inner place (see also *ibid* p. 429); in the Laguna dialect *k'o nĩ komiē'cvma³* south below spring; (p. 32, l. 11); *t'v'ciT'v'ia co'k'o kots'ip'a'wats'a* north corner of swampy place (*ibid*. 33.26); *T'v'it'v'a ts'ia'ma* north

¹ According to Antonio Peñafiel. Nomenclatura geográfica de México 1895.

² J. P. Harrington, The Ethnogeography of the Tewa Indians RBAE 29 (1916).

³ See F. Boas, Keresan Texts PAES 8 pt 2.

gap (ibid 34.2); *cu'imi k'ai'ya* turquoise house (36.15); *i'pɛtca kawai'icau* white paint spring (ibid. Part 1, p. 240); *k'a'tsa ka'ma* Kangaroo-rat house (Part 1, p. 92.7).

Navaho names are also compounds of several short words¹. *dzit djini* mountain-black; *sɛ sɛ lá* star (constellation)-lies-there; *tó báy nà'àj* two-went-for-water.

The same habit prevails in Zuñi where both firmer and looser combinations of words occur². *a'ɪwulapnakwin* where rocks lie scattered about, from *a'* rock, *ɪ* to lie, *ulapna* around, *kwin* at; *wemp'oakwin* where wild beasts crouch, from *wema* wild beast, *p'oa* to crouch, *kwin* at; *co'huwayállakwi* standing arrow mountain, from *co'* arrow, *huwa* many stand, *yälla* mountain, *kwi(n)* at. The following are more loosely combined: *hecot'a ts'inakwi* painted house, from *hecot'a* house, *ts'ina* design, mark, *kwi* at; *aince k'änakwi* bear spring, from *aince* bear, *k'äna* spring, *kwi* at; *akämoliya tepokälan* gravel hill, from *a'* stone, *kämoliya* ball, *tepokälan* hill.

Dakota³ nomenclature even admits whole sentences nominalized as names. *pte' g.li'y qaka* buffaloes that return running; *i'ya c'q ag.na' hq'* tree standing on rocks; *sind't'o i'-paha* hill wearing blue robe; *wi'ya iye'yapi* they who find a woman; *wakpi'pa'ksq* the river that bends on itself; *nawi'zi kci'zapi* jealous ones who fight each other; *c'q-sa'ya to'p hq'* four trees, made red, standing; *wak'i'zi'ta* smoke arises from the ground (hot springs).

There are also many others that are purely descriptive *m.ni'-sɔsɛ* roily water (the Missouri), *m.ni-ca'luza* water flowing along; *wakpa' ši'ca* bad river; or those named from the occurrence of useful products; *c'qk'a'-wakpa'la* little flint creek; *c'qp'a'-wakpa* cherry creek; *p'ezi't'o-wakpa'la* little blue grass creek; *c'qnu'p-o'ke* digging pipestone; *c'qnu'p-sapa* black pipestone; *ut'u'huwožu* oak growing in abundance. There are also places referring to supernatural experiences; *paha'wak'q* holy butte; *m.ni wak'q* holy water; *hiha'-ka'ga paha'* owl maker hill (referring to a tale of the child-stealing owl); *waki'ya-t'awō-nase* the thunder's hunting ground.

In linguistic form this whole group is differentiated from the Kwakiutl and Eskimo terminology by the ease with which close compounds are formed, as in Nahua, or by the readiness with which loosely compounded sentence words are accepted for the purposes

¹ I am indebted for these examples to Dr. Gladys Reichard.

² I am obliged for these examples to Dr. Ruth L. Bunzel.

³ I am indebted to Miss Ella Deloria for these examples. These names are not sentences. They are nominalized by omission of the terminal glottal stop which closes all sentences that do not end in an oral particle.

of nomenclature. The Kwakiutl does not seem to accept a term like bad river (^e*ya'x'sem wa*) as a name. His terminology is confined within the range of the possibilities of composition. The sentence "he finds a woman" (used as a name in Dakota) can be formed (*q!ā'xa ts!Edā'q*) but such forms are not in use. The only groups of words that are found are possessive combinations, like "the river of *Dzōdzade'*" (*wā's Dzō'dzadē'*), or "the seat of mink" (*k!wa'ats L!ē'sElag'iēla*).

The particular line of cultural interest has a considerable influence upon the choice of local terms. The Dakota are decidedly historically minded and name places after prominent persons or from historical events like *kiya' hiya'yawic'ot'i* Flying-By's encampment; or *mat'o'-topa-oyq'ke* Four-Bear's camp; *p'ala'ni t'o't'iwota* abandoned site of the Pawnee; *t'o'ka-nūwē'yapi* they caused the enemies to swim. References to legendary events also occur. These occupy a prominent place in the nomenclature of all the southwestern tribes. Place names referring to incidents in mythology and in religious ritual are numerous among all the pueblos as well as among the Navajo. Their great rarity in the northwest forms a striking contrast to the southwest.

The translations of the Kwakiutl names are not always easy and a fair number are untranslatable. Added to the structural difficulty are uncertainties regarding pronunciation. "An island at a point," and "a point off which an island is located" differ only by a glottal stop, ^e*mEx'balis* and ^e*mEx'ba'lis* and Mr. Hunt who wrote down almost all the names often mistook the voicing of *l* for a glottal stop. Similar difficulties confronted me in the use of *E* and *ā* in regard to which Mr. Hunt is always uncertain. An added difficulty is based on the dialectic forms which, with the present intermingling of dialects are not easily separated. There is a decided dialectic individuality in the region including all the villages of the west coast and the northern point of Vancouver Island as far as the Hope Island group and all the villages on the north coast of Queen Charlotte Sound including the area inhabited by the *Nā'k!wax'da^ex^u*. For instance the term *ō'ya* instead of *gwa* westward; *yā'ta* instead of *dzēk'a* to dig clams; *q!EbEqwī's* instead of *ē'g'is* sand, occur in local names of this region. I presume that in many cases the Kwakiutl informants substituted their own dialectic forms for those of other dialects. This is particularly true of a few simple phonetic shifts. The northern dialects uses the spirant *k* sounds in terminal position, as in *sē'max'*, *ts!E^enēx* which in Kwakiutl would be *sē'mak'*, *ts!E^enēq*. A number of forms of this type are found far east on the mainland where, according to the present

distribution of dialects we might expect terminal stops: *gǔ'mbɛx*, *bo^εmē'x*; but in the same region we find *bō'xnak*. The etymologies of all these names and of many others are obscure. The Indians are inclined to give folk etymologies for some names which, however, are always quite arbitrary and generally purely individual.

A very characteristic case of such misinterpretation occurs in the *Qa'wadiliqala* tale of the *Dzā'wadɛ̃nɔx^u* (X 36) where the tribal name is derived from the song of the robins who sing *dzā'wadɛ̃lɛ*, while it means obviously "the people of (the place) having olachen." At the same place the tribal name *Haɣwā'mis* is derived from the song of the larks (?) (*wā'xwaxūlɛ*) who sing *ha^εwā'la* (derived from a stem *haɣ^u*- and *-(k!)wāla* sound).

REFERENCES TO NAMES OF PLACES IN MYTHOLOGY — Many of the mythological and semi-mythological tales of the Kwakiutl are localized. The *Q'ā'nege^εlak^u* myth, the tale of the transformer is attached to definite places. In the version given in C 186—208 all references to places were omitted by the narrator. A few are mentioned in the version S 194—203.

According to X 185—254 his step-parents lived at *k'!ē^εyaɪ't* (p. 185; map 2.40). After transforming them into birds he and his brother go to *k'!wā'nē^ε* (pp. 192; 208; 229; map 2.25) to the river *ts'ā'^εmō* (p. 192; also S 195) where he shoots the double-headed serpent, uses its eyes as sling stones, and by their means kills four whales. He leaves them as provisions for his brother at *qvē'qwak'a-wa^εlis* (p. 194; map 2.24). According to S 195 the whales drift ashore at *Pā'dzis*. According to two other versions the brothers, after killing their step-parents move to *āx^udɛ'm* (CXXVI 1; map 2.27). He begins his migrations and meets *Hē'lig'iligala* at *q'ā'las* (p. 195) and *Nōmase'nxē^εlis* at *tsē'tseqalā'lis* (p. 195; also S 196; map 3.92). Going on he meets *Hai'alik'awē^ε* at *!ɛ^εlā'dē^ε* (p. 196; also S 197; map 6.76). All these are winter dancers whom he passes because he fears their power. Here the version of our tale jumps at once to *xūlk^u* on Nimkish River (p. 196; also S 197; map 8.49) where the hero marries the chief's daughter and has a contest with his father-in-law. He returns to *k'!wā'nē^ε* (p. 208) where he revives his brother who has died during his absence. Here the thread of the migrations is taken up again. The meeting at *q'ā'las* is repeated (p. 210). He transforms into a deer a man who threatens to kill him at *hō'xūlid* (?) (p. 211). At *gwa'k'!ōdēs* (p. 213; S 197; map 6, near 135) he transforms into a land-otter another man who intends to kill him; at *ēnā'lodēs* a third one into a mink (p. 214, near the same place). At *mō'tbē^ε* (p. 215; map 2.21) he transforms into mallard ducks blind women who are steaming clover roots. At *bɛk'ā'*

(p. 216, map 2.19) he puts the genital organs of man and woman into their proper places. In *gō'sē* (p. 217, map 2.9) he finds the ancestors of the Koskimo all being devoured by a sea monster. He kills it by means of his double-headed serpent belt and revives the people. At *tsāxwaēsela* (p. 211) he transforms a person whose body is covered with mouths into a normal being. Then the meeting with *Nōmase'nxēlis* at *tsē'tseqalā'lis* (map 3.92) is repeated more fully (p. 221). *Q'ā'neqe'lak^u* transforms the tribe of this place into stones at *tēlē'maa's* (p. 221); *Nōmase'nxēlis* himself becomes the island *hā'nxstālis* (p. 222.15; map 3.100). In S 196 *Nōmase'nxēlis* sends his children to *xūsba'lī's*. At *gē'ya* (p. 222; map 3.38) he has a contest with *Ō'māl*. In S 196 this is placed at *xū'dzextē*, the burial ground of the village *xū'mdasbē* (map 3.7). Next the meeting with *Hai'alik'awē* is repeated (p. 223). At *tsā'xis* (Fort Rupert, p. 223, map 6.135) he transforms into a perch (?) a man singing his sacred song. At *LEX'sī'wē* (p. 224, 227; map 8.26) he succumbs in a contest with *Yīx'ā'qēmē*, the ancestor of one of the Kwakiutl divisions. The story as told here is evidently pieced together. In the version S 194—203, a few additional incidents are added. He meets *Kwē'xag'i'la* at *xūse'la* (S 197; map 3.11) who proves his equal in power. A meeting with *Mā'tag'i'la* the ancestor of another Kwakiutl division is mentioned as occurring at *tlalā'edē* (*tē'lā'dē*?) S 197 (map 6.76). Salmon are created for *Mā'tag'i'la* in *ts'E'lxōd* (S 197) near the south end of Hardy Bay. He meets *Dze'nx'q'ayo*, another Kwakiutl ancestor at *tā'yagol* (S 197; map 6.115). Mention is made in the same version of his visit to *yi'lē's* (Alert Bay, map 8.20), but no incidents are recorded. He meets *Mā'lelegala*, ancestor of the *Ma'malelegala* at *wāk'a'wa^eyaas* (S 199; map 6.113). In another version (C 480) *Mā'lelegala* lived at *t'ō'x^sEXLā'lak^u*, an island opposite Ft. Rupert. There he survived the deluge in his log house which he had caulked. Then he moved to *L'ā' L'āq'ūxLā* (map 6.114) where *Q'ā'neqe'lak^u* met him and, seeing his cedar bark ornament, ordained that he was to be the first to receive cedar bark in the winter ceremonial. Later on *Mā'lelegala* moved to *pā'dzō*. The version (S 199) continues with adventures at Comox (S. 199) and *ts'ā'la* (Seymour Narrows, S 201) which are outside of Kwakiutl territory. In *dzā'wadē* he bets with a bird and loses the blanket of his mother *Tsa'tsa^xwitelaga* which contains all kinds of fish; hence the salmon and olachen in Knight Inlet. It is also remarked (S 202) that he could reach with one step *hē'l^aes* (Triangle Island, map 1.4) from *k'wā'nē* (C. Scott, map 2.25).

The version X continues as told by the Kwakiutl. It begins with a new version of the meeting with *Hai'alik'awē* at *tē'lā'dē* (p. 224;

map 6.76) and continues with a meeting with the blind *Mā'lelegala* at *sē'lats'ē* (p. 225, also M 383; map 6.111). He restores his eyesight by making him dive. At *Lex'sī'wēē* (p. 227, also p. 224; map 8.26) he has a contest with *Yix'ā'qemēē*, the ancestor of one of the Kwakiutl divisions. They transform each other and then cause a deluge. They prove to be equal in strength. Then follows the marriage with the daughter of *Gwā'ēnalalis* at *xūlk'u* (p. 228; map 8.49) and the transformation of *Gwā'ēnalalis* into the river *gwā'ēnē* (Nimkish River). The transformation of a man into a perch is said by the *Maā'mtag'i'ēla* to have occurred at *ō'sēq'u* (p. 229; map 11.6).

Next follows as a separate story *Q!ā'neqēlak'u*'s journey to Knight Inlet, to marry the daughter of *Dzā'wada'ēlalis*. After passing Alert Bay he throws his clothing overboard which forms the numerous islands at the mouth of Knight Inlet (C 456). He passes a number of places and tells of his intentions. The people at *dā'g'ō's* (p. 229, also III 94; map 17.23) scold him and are punished by being transformed first into gulls, then into deer. According to C 456 this happened to the ancestors of the *Ma'malelegala*. At *L!ekwē't* (p. 231; map 15.63 [17.11]) he is warned and recompenses the people by a gift of mussels. The same happens at *G'eyō'x'u* (p. 232, also III 94, C 456; map 17) with the ancestors of the *Ēa'wits'ēs*, at *ā'x'atbēē* (p. 232, also III 94; map 17), and at *hā'nwadeē* (C 457; map 16, sec. 2). At *q!wa'ēlā'dēē* (map 17) or *t!ō'go'yo* he meets a man who says that he had tried to marry the girl and that his face was cut up and that he lost his hair. He becomes the mountain *k!ē'k!ē'mLEMak'u* (scarred C 457). He arrives at *L!ā'q!waxsdehis* (p. 233, also III 95, C 457; map 16, sec. 2) and sees smoke at *ā'sēnaa'k!a* (map 16.33). There he finds blind women steaming clover roots whom he transforms into geese. At *qū'myadēē* (p. 234; map 16, sec. 2; at *L!ā'q!waxsdehis*, III 95) he transforms in the same way into mallard ducks blind women who are steaming cinquefoil roots. Finally he reaches *q!ūmē'ngwis* (p. 237; map 16, sec. 2) where he meets an old man whose form he takes. In this shape he goes on to *kwē'gwats'ē* (p. 238; map 16.31). At a clear river he is enslaved by *Dzā'wada'ēlalis*. In the house he resumes his true form and marries the girl. Then follow the tests of the son-in-law. At *q!ūmē'ngwis* (p. 244, also III 98; map 16, sec. 2); he is tricked to get a hammer out of a split cedar log. The father-in-law tries to kill him by knocking out the spreading-sticks but does not succeed in killing him. The same story is repeated in connection with the *Gwā'ēnalalis* legend of the Nimkish (S 135). *Q!ā'neqēlak'u* throws away all the clams and mussels so that there are only salmon in Nimkish River. Then he goes to marry *Dzā'wada'ēlalis'* daughter.

At *gǔ'mbex* (S 135, map 11.56) he is given by his aunt stones and shellfish to protect himself against *Dzā'wada^εlalis*. A man who speaks to him at *qwexē'm* (map 17, between 21 and 22) is given shellfish. At *lā'lemaxa'ēs* he throws a piece of whale meat overboard which is transformed into a rock. At *ō'ba^εlis* (map 16.27) he meets the blind women whose eyesight he restores. The cedar is felled at *mā'g'ūt'anē^ε* (map 16.35 or 52).

The story of the man whose body was covered with mouths is placed in X in the *Ga^εyōk/wadex^u* (Nootka) country at *āgedēs* (p. 249). He advises a man to marry the daughter of Mouth-Body. He obeys, obtains supernatural powers and returns to *āmā'g'i'na* (p. 253; map 5.15) in the inlet of the *Xō'yalas*.

A contest between *Q!ā'neqe^εlak^u* and *Q!a'mtalal* is also localized at the head of Knight Inlet on the side of the river opposite to *Dzā'wadalalis* (C 453; also III 100).

In the origin tradition of the *Gwa'waēnox^u* it is told that *Q!ā'neqe^εlak^u* arrived at *hē'qems* (map 10.4) and was afraid of the howling made by the ancestral hero *Hē'ma^εnis*. *Q!ā'neqe^εlak^u* passed him and went to *k'wā* (Mt. Stevens, map 10.6). Then follow the usual mutual transformations in which *Q!ā'neqe^εlak^u* is unable to overcome his adversary who has the winter ceremonial. Finally *Hē'ma^εnis* causes young saw-bill ducks to swim along which *Q!āneqe^εlak^u* pursues. They swim up the inlet and following them he names the rivers *g'eyō'x^u* (map 17), *dex'de^εmēs*, *ts!ē't!āla*, *wā'k'as*, *k'ē'lwadē^ε*, and finally *sīnk^u*.

At *met!a'p(dzē)* he met *Ts!ā'qāmē^ε* with whom he has a contest (III 166).

At *xūtēs* (C 335; map 5.19) he transforms the chief of the Koskimo and his attendant into rocks.

At *pe'nL!ats* he has a contest with *Qa'mxūlat* (S 199; X 3); at an unnamed place in the country of the *Lē'gwilda^εx^u* with *Xatē'tsen* (C 3).

The *Ō^εmāl* myth which belongs primarily to the *Nā'k'wax'da^εx^u* and *L!a'L!asiqwāla* is not so strictly localized. In one version he is said to have lived at *dzē'qem* at the end of *yāxwaē'sdem* (map 18.40) with all the animals while they were still in human form. He painted them for a dance. While he was painting them, his canoe was burnt, and he transformed all into animals and let them scatter all over the world (C 287). After that he went with Deer to *tā'gūs* where he transformed him into an animal. Finally he settled in *tē'gūxstē^ε* (C 295; map 18.91). In another version he is said to have lived at *ō'stō'wa* at *dāls* (III 322; C 491; map 7.38). There he made his younger brothers dig a ditch and he let some water run

out of his mouth which made the lake and river of *ō^estō'wa*. When he tried to obtain salmon for his river he went to *gū'myadē^c* (III 330; map 16, sec. 2) where he took red ochre, and to *q'ūmē'ngwis* (III 331; map 16, sec. 2) where he gathered stones for cooking. In another version he goes to *kwā'wā* (map 18.47) and then to *xex^ude^ema'* (map 16.30) to gather stones. At *dāls* he burns lime. Then he and his tribe go to get salmon from the killer whale. They do not succeed but finally get salmon by making war on the chief of the salmon. The Deer breaks their canoes and when they fall into the water they are sent to the various rivers, to *wawale* (map 7.30 and 10.223), *dzā'wadē^c*, and *gwa'yē^c* (III 349; map 13.55).

A tale recently imported from the Tsimshian which, however, has become extinct again, lets him be born from a dead woman at *ts'ē'qōt* (S 170).

In the *L/a'L/asiqwāla* version the mythical beings who later became men lived at Bull Harbor (*qē^eya* III 350, X 222, map 3.38). Here he is generally called *K!wēk!waxā'wē^c*. From here he made war against the Southeast Wind who lived behind the island *melābāla* (III 350, C 494).

In the story of the desertion of his daughter *Hā'daga* who had eaten forbidden food his village is placed at *LE'nLENLaak^u* (CXXVI 17, presumably the same as *L/E'LL/aa'k^u*, map 6.57). The people desert her and settle at *wa'edzē^c* (map 6.58). In another version (C 244) it is said that they live at *wa'edzē^c* and the tribe move away to *L/E'LL/aa'k^u* (p. 248, map 6.57). *Hā'daga* makes fish traps and catches at *LEgadē^c* the son of the sea spirit *Q!ō'mogwa* who makes her rich. In the version previously mentioned this happens at *nā'x'a*. In order to regain her good will her father sends his attendants to gather mussels for her at *yā'q!a^ewa* (S 181, C 262.7; map 6.66).

The Kwakiutl and their eastern neighbors locate the village of the man animals of *qā'logwis* (III 278; map 14.75). Their chief is *K!wēk!waxā'wē^c*. His rival, the Wolf, lives at *x'ā'ts!a^edze^eli's* (map 14.77) just opposite *qā'logwis*. There is no ebb-tide at *qā'logwis* and the people cannot get any clams. By a ruse they succeed in cutting off the tail of Wolf who has to redeem it by setting free the tides. The people dig cockles at *dzeq!ūxsā'* (III 283; map 14.73) where *K!wēk!waxā'wē^c*'s wife is seduced by raccoon. At another time it is said that he and Cormorant lived at *LE'mwas* (III 291; map 3.31). He is beaten in gambling and when they are fishing he tears out Cormorant's tongue. *K!wēk!waxā'wē^c* goes from *qā'logwis* to *qē^eya* (Bull Harbor, map 3.38) to get fresh water which was owned by a woman who lived there. By a ruse he obtains it and makes rivers everywhere by urinating (C 166).

In another tale (III 295) the *qā'logwis* village is described in great detail. Wolf, Deer and Mink are chiefs of one division, Woodpecker and Eagle of another. The Thunderbird and his tribe lived at *kū'n^ewaas* (map 14.74). After a hoop-rolling game in which the Thunderbirds are vanquished they carry away Thrush, Woodpecker's wife. The birds and mammals make an artificial whale of wood, cover the outside with gum and go in the whale to *kū'n^ewaas*. The Thunderbirds try to lift the whale which appears at *ya' x'p'ōs-dēsēla* (III 316; map 11.61), but their wings stick to the gum and they are drowned. (See also CX Part 2: 180). The Wolves also capture the Deer and his son and take them to their village at *qā'logwis*. The Deer makes the Wolves fall asleep by his song and kills them (C 162).

Mink is born at *qā'logwis* (CX Part 2: 170; X 80) and goes up to heaven to carry the sun. At the same time the ghosts lived at *ya' x'p'ōsdē'sēla* (map 11.61). Mink used to steal their sea eggs.

The story of Mink who killed the sons of the Wolf is referred to the villages *qā'logwis* and *x'ā'ts/a^edze^eli's* (S 149; X 103, CX Part 2: 57, map 14.77). This myth is given as authority for the whole organization of the winter ceremonial and is localized in all particulars. The wolf's children are killed on the upper part of the river of *qā'logwis*. When Mink prepares to kill the Wolf tribe he goes out to the river at the east end of *mē'mkümlis* (CX 2, p. 79; M 538; map 14.67) where he has a fish trap and sits down at *k!wa'aats L'ē'sēlag'iēla*, Mink's seat, waiting to catch the double-headed serpent. When he shows them the serpent they are defeated and turned into wolves (ibid. p. 81). In one version it is said that the Wolves pursued Mink in their canoes. When he raised the double-headed serpent all the canoes were transformed into the numerous rocks and islands west of *mē'mkümlis* (S 150). The island *Mā'tmä* in front of *qā'logwis* was the house of *Wā'walis* who pushed it out to sea to escape his enemies (C 489).

One of the long family stories is that of *Ts!ā'qāmē^e* and his war with the Nimkish. He lived at *gwa' yasde'ms* (S 153; map 10.143), and had a salmon weir at *k!wā' xūlawat* (10.196; 14.32) in which he caught a double-headed serpent. With its blood he washed his infant son, whose skin became stone. Therefore he was called Made-to-be-Stone (*T!ē'sēmg'iēlak^u*). His brother married a Nimkish woman. On the occasion of a visit the Nimkish children made fun of *T!ē'sēmg'iēlak^u*'s nephew, because there were no salmon at *gwa' yasde'ms*. In consequence a war between the two tribes broke out. The two wives of the Nimkish chief *Hamā'lak'awē^e* were captured, but escaped. One of them settled at *t!Et!Eq'an* near

a cascade on the upper part of Nimkish Lake. She gave birth to a boy who grew up quickly. He went further up the river and acquired supernatural power. At one place he transformed men into stone. Later on he went down the lake and Nimkish River to search for his father. In the river were many monsters, which he transformed into stone. On his way he met his brother, the son of *Hamā' lak'awē*^e's second wife who had escaped to *q'ūg'ī's* (map 8.46). At *gwā'mela* on the river *q'anis* (a tributary of Nimkish River) they met Stone-Hand (*T'ē'semx'tāna*). They continued down the river killing monsters. One of them is *Nā'nis* who became a rock. At *q'ūg'ī's* (map 8.46) they met their father and set out to take revenge on Stone-Body who had gone to the mythical place *ts!ē'lk'imbē*^e (Feather Point) to get feathers for the *xwē'xwē* dance. On his return he was attacked at *L!ō'go^eyo* (Duval Point, map 6.79) and killed. They took the head of their slain enemy back and put it up at *mā'ts'a* (map 8.54). The *Qwē'q'sōt!ēnox^u* made war against the brothers, but all their warriors were killed by their magic arrows. The intestines of the dead warriors were thrown into the water at *tsa.imexōl* (place in Nimkish country).

According to another version (S 143) the *Qwē'q'sōt!ēnox^u* and their allies from Knight Inlet destroyed the village at *xūlk^u* after the children had made fun of the boy. *Hamā' lak'awē*^e fled to *ta^ewis*. One of his wives fled from her master and settled at *q'ūg'ī's*, the other escaped up the Nimkish river to *laē'ns*. Going down the river destroying monsters, her son met at *L!ā'semē*^e (map 8.107) and at *g'ī'ltbala* (Map 8.96) a person who could not talk properly. At *wadzō'* (map 8.100) at the upper end of Nimkish Lake he met his brother. At *q'awē's* (map 22.37) they met *Gwa'mi'lāla* whose wolf canoe they borrowed. Then they went down Nimkish River killing and transforming all the monsters.

A very full version (III 133) begins with the quarrel between the *Qwē'q'sōt!ēnox^u* of *gwa^e'yasde'ms* and the Nimkish of *xūlk^u*, brought about by the Nimkish children who made fun of the *Qwē'q'sōt!ēnox^u* child. The *Qwē'q'sōt!ēnox^u* were helped by the tribes of Knight and Kingcombe Inlets and by the *Lē'gwilda^ex^u* of *g'īlde^edzō'lis* (pp. 135, 157, 159, map 8.47). The wives of *Hamā' lak'awē*^e escaped to *q'ūg'ī's* (p. 137, map 8.46) and *ēnē'ēnēlgas* (p. 136). The former settled at *ts!ō'ltō* (p. 137, map 8.45). A friend of the son of the second wife found a double-headed serpent at *q'awē's* (p. 146, map 22.37) way inland and by washing in its blood acquired stone hands. The son of the second wife and Stone-Hand went down the river and at *g'ī'ltbala* (p. 147, map 8.96) they met a man who could not speak. At *L!ā'gūnē'gwis* (p. 148, on Nimkish River) on the

other side of the river he met his brother who was hunting. They went on together sending a log ahead of their canoe so as to attract the river monsters. At *ōxā'wē*^e (p. 149; map 22.99) they met a grizzly bear which they transformed into stone by pointing their arrows at it. It became the rock *nā'ēnis* (p. 149). At *ōdzā'ēlas* (map 8.73) they transformed a black bear into the rock *L!E'ndzīs*. At *ā'siwē*^e (map 8.64) they transformed another black bear into stone. At *L!ē'xadē*^c (p. 149; map 8.68) the same happened with three sea-lions. Finally they found their father in his village *ta'wis* (p. 150). Meanwhile Stone-Body had gone to the fabulous mountain *ts!E'l-k'imbē*^e (p. 151) to get feathers. The brothers were informed that he always passed on his way back inside of *L!ō'go'yo* (p. 151; map 6.79). They went then continuing down the river and transformed a sea monster into stone at *mā'smats!a* (p. 152; map 8.58). They waited for the return of Stone-Body at *L!ō'go'yo* and killed his crew. They could not find his body, but finally one man whom they had left behind found and killed him. They heard his cry of triumph at *gwa'ēdzē*^e (p. 153; map 8.71). After their return to the village at *ta'wis*, *Hamā'lak'awē*^e was visited by his daughter. He sent the brothers to *dā'g'ūlk*^u (p. 154; map 8.37) the place where the people were accustomed to hunt seals, to get seals as presents for his daughter. On the way when they reached the mouth of Knight Inlet (p. 155) they cried. The *Qwē'q^usōt!ēnox*^u on hearing of the death of their warriors, attacked the Nimkish, but were killed by the magic arrows of the brothers. After this one of the brothers made love to the wife of *Wē'qē*^e in the village *g'ildēdzō'lis* (p. 159, map 8.47) of the *Lē'gwilda'x*^u who had been among their enemies. He is told by her, that the father of her co-wife was going to take valuable coppers to *Wē'qē*^e and that these had been obtained at *gū'mgūmlig'a* (p. 160). The strong brothers carried away the heavy box of coppers and hid them at *L!Esa'lilk*^u (*L!Esa'lē'k*^u, map 8.77?) near *ōdzā'ēlas*. Then follows a story of a feast given by the brothers in their village, in which the guests are made to come ashore jumping over slippery stones placed on the beach. The house is dark so that the guests cannot find their seats and Stone-Hand, pretending to be angry on account of their discourtesy kills them.

This long story is closely associated with the *Qwē'q^usōt!ēnox*^u version of the story of Stone-Body. A long version containing clearly new elements added to make it more impressive is found in III 165—247. The Thunderbird came down from heaven and settled on the mountain *k!E'x'edēk*^u near *xēkwē'k'ēn* (p. 165; map 15.13). He went down to the river, became the ancestor of the

^εwī^εwō^εmasqem and took the name Ts!ā'qāmē^ε. He built a house at mē't!ap (p. 166; map 14.19). He had a contest with Q!ā'neqe^εlak^u who was unable to overcome him but finally produced magic frogs in his belly. Ts!ā'qāmā^ε took them out at xā'wag^εās (p. 171) and called the place where he had done so seq!ā'nuk^u (p. 171; map 13.83). He sent his oldest son to build a house at wato (p. 180; map 15.19). The second one settled at sā'wag^εāxtewē^ε (181, map 10.132); the third at gwā^εyasdē^εms (185; map 10.143). The eldest married the daughter of the Łā'witslē^εs chief Nō'mas of the village dzēdā'dzas (190, a place in Hardy Bay); the second married the daughter of the Dzā'wadēēnox^u chief Mō'kwitelasō^εgwi^εlak^u (193). Finally Ts!ā'-qāmē^ε has a fourth son who is washed in the blood of the double-headed serpent and becomes Stone-Body. When he is grown up he travels in his self-paddling canoe, first visiting his brothers. By merely crying like the dzō'noq!wa he frightens everyone into submission. At xūlk^u he gets the daughter of Hamā'lak'awē^ε (see before) to be the wife of his brother. He goes on and says he will get her on his return. Then follows what I presume to be a later intercalation: his visits to tribes as far north as Bella Coola. At hē'qems (p. 211; map 10.4) the chief of the Gwa'waēnox^u gives him his daughter; at baā'^εs (p. 213; map 6.23) he captures two chiefs and passing sā'gūmbala (214; map 18.113) they go on to warwāle 7.30 and 10.223 (214) where the Nā'k!wax^εda^εx^u lived at that time and is given the chief's daughter. He is warned against the powerful Gā'malag^εi^εlak^u who lives at dāls (p. 214; map 7.38 and 10.211). They prove to be of equal power. After this the narrator lets him continue his journey to the Gwa^εse^εla, Āwi'k!^εēnox^u, and Be'l^εxula but he is no longer familiar with exact locations. A Bella Bella tale of the chief whose property is taken, but who causes the tide to run back so strongly that the robbers are unable to get away is inserted. However, the same incident appears in this story in S 154. He is even made to capture K!wēk!waxā^εwē^ε the chief of the myth people who never plays any role in the tales of tribal or family origins. On their return they decide that Stone-Body's second brother is to marry the princess of Hamā'lak'awē^ε. They go to xūlk^u and on their way near ^εyīlē's (p. 233; map 8.20) Stone-Body shows how he makes people faint by his cry. After this marriage a new insertion is made. He goes to Comox (pe'nL^εats) (pp. 236, 238) and obtains the xwē' xwē dance. Here follows the war with the Nimkish which during the absence of Stone-Body in Comox had been waged by the Qwē'q^usōt!^εēnox^u and their allies, because the Nimkish children had made fun of their Qwē'q^usōt!^εēnox^u cousin (see before). Stone-Body starts out for ts!E'lk'imbē^ε (p. 241) to get

feathers for the *xwē'xwē* dance. Meanwhile *Hamā'lak'awē'*'s daughter who is married to the second son of *Ts'ā'qāmē'* visits her father who is now living at *xūts'Exlā'laba'las* (p. 241; map 8.58). She tells him about Stone-Body's journey and there follows the tale of the death of Stone-Body. When the young woman visits her father again she sees feathers drifting down the river *gwa'ēnē* (p. 243; map 8, Ninkish River). At *mā'ts'a* (map 8.54) they see the heads of Stone-Body and his crew hung up, decorated with bird's down. On their way back, when halfway between *Lā'Lask'ōdī's* (p. 244; map 8.5) and *kūnō'xsdē'* (map 11.46) they begin to cry. The story ends with the victory of *Hamā'lak'awē'*'s sons over the *Qwē'q'sōt'ēnox*.

An additional incident of Stone-Body's return from *ts'E'lk'imbē'* is told in R 1221. *K'wē'xag'i'la*, ancestor of the *Lā'lawilela* (or *G'ī'g'īlgām*) division of the *Lā'Lasiqwāla* was in his self-paddling canoe at the foot of his fort *ōgū'm'la* (map 3.47). He heard Stone-Body shouting at *gwa'gemlis* (map 3.56) and went ashore at the foot of *ēmelā'yosem* (map 3.49). He folded up his self-paddling canoe and went right through the rocks to *ōgū'm'la*.

The *Ts'ā'qāmē'* story is also interwoven with the family myth of the *Lē'LEGēd* of the *Q'ō'mk'ūt'Es* division of the *Kwā'g'uł*. After having lived at *xūdzedzá'ēlis* (R 1121; map 3.84) on the east side of the river *Lex'sī'wē'* (map 8.26), the chief of their family, *Wāxap'alasō'*, moved to *gek'Exsde'ls* (map 6.83) on account of quarrels with *Yix'ā'gemē'* over the ownership of *xūdzedzá'ēlis*. He learned from a *Qwē'q'sōt'ēnox* who came from *xō'xop'a* (map 10.178a and 14.35) that *Ts'ā'qāmē'* was travelling about to test his own supernatural powers against those of other men of supernatural power (R 1122.) *Xā'xosenāsō'*, a son of the *Lē'LEGēd* chief *Wāxap'alasō'* (R 1137), had received supernatural power by purifying himself in the river *ts'E'lgwadē'* (R 1122; map 6.84). There he received the new name *ēwī'lenkūlag'īlis* (carrying everything in his hands). *Ts'ā'qāmē'*'s family are called here the ancestors of the *Mēmogwīns* of the *Qwē'q'sōt'ēnox* (R 1142). In a contest of magical powers *Ts'ā'qāmē'* was defeated. He left and, when he reached the point *legēgwī'tbala* (R 1146; map 6.101) *ēwī'lenkūlag'īlis*'s song produced hail and lightning, and *Ts'ā'qāmē'*, his crew and his canoes were transformed into the islands which are at the east side of Hardy Bay *gwa'ēdzē'*. (R 1147; map 6.92) and are called *dzā'dzobattsiwē'* (R 1147; map 6. 104).

Ts'ā'qāmē' also encounters the *Nā'k'wax'da'x* ancestor *G'ā'-malag'i'lak* who lives in a cave on the face of a mountain at *āwē's* (CXXVI 59, 61). When attacked he retires to his cave. *Wī'nalag'i'lak*

of the *Gwa'waēnox*^u comes to visit him and is first taken for an enemy, but then they exchange presents. *Wi'nalag'i^ulak*^u's paddles are of yellow cedar. He meets *Ts!ā'qāmē^e*, the canoes collide and the paddles of *Wi'nalag'i^ulak*^u are broken, while those of *Ts!ā'qāmē^e* are of yew wood and withstand the collision. *Ts!ā'qāmē^e* is warned not to attack *G'a'malag'i^ulak*^u. When *Ts!ā'qāmē^e* arrives *G'a'malag'i^ulak*^u hurls a rock which causes his enemy's canoe to be thrown ashore. He pulls it under water and kills one of the crew. *Ts!ā'qāmē^e* goes back defeated.

The most famous ancestor story of the Kwakiutl is that of *Ō^emaxt!ā'laLē^e*. A number of versions are on record. In M 382 it is said that a bird came down at *te'ng'is* (near map 6.113), took off his bird mask and took the name *ēnemō'gwis*. He moved to *k'!ā'q/a* (map 6.116). His son *Ō^emaxt!ā'laLē^e* used to club seals on the beach of *tsā'xis* (Fort Rupert, map 6.135). On a driftlog he went to Deer Island (map 6.136) and killed seals and sea otters. Then *ēnemō'gwis* went out to see who else was living in the world. He found *Hai'alik'awē* at *le'!ā'dē^e* (map 6.76); *Mā'tag'i^ela* at *gek'!Exsdē'ls* (map 6.83); *Q!ē'xLala*¹ the *Lā'wits!ēs* at *k'!ō'daga^ela* (map 6.95); *Mā'lele-gala* at *sē'lats!e* (map 6.111) *Hā'naLeno*² at *hā'naLē^eēnwā's* (map 6.108); *Dze'n^xq'ayo* at *L!ā'L!āq'ūx!a* (map 6.114) *Lā'la^xs^eEndayo* at *tā'yagol* (map 6.115); *Wā'xap!alasō^e* at *q!ō'gwat!Exsdē^e* (map 6.36) at *Wā'dzolis*³; *Nō'mas* at *ā'g'riwala^a*; *Sā'g'iyē* at *LEX'si'wē^e* (see R 1121, map 8.26); *Yix'āgemē^e* at *xūdzedzā'lis* (close to the last); *SE'nL!ē^e* on the right (?) side of the river of *LEX'si'wē^e*; *Hē'lig'i^enakūla* at *ō'sEQ^u* (map 11.6), and *Wā'libā^eyē*, who had now the name *Ya'xLEN³* at *ēnā'la^x!ala* near the mouth of Knight Inlet (map 15.60). Meanwhile *Ō^emaxt!ā'laLē^e* was given a canoe, paddle and harpoon by the grouse. He went across sea to *yaē'xūg'iwano* (map 7.107) where he met *Qa'wadiliqala* with whom he exchanged presents and whom he accompanied to *gwa'yē^e* (map 15.18). There he married *Qa'wadiliqala*'s daughter and took her back to *k'!ā'q/a* where he built a house on a foundation of crossed logs.

In M 384 another version is given; *ēnemō'gwis*, the ancestor of the *G'i'g'ilgām* of the *Q!ō'moyuē* lived at *wāk'a'wa^eyaas* (map 6.113). He came down wearing the sun mask. He explored the country and found *Dze'n^xq'ayo* in the form of a bird at *tā'yagol* (map 6.115); farther on *Lā'la^xs^eEndayo*; *Kwāx'ilanō'kūmē^e* i. e. *Wā'xap!alasō^e* at *tsā'xis* (Fort Rupert, map 6.135). He sent *Ō^emaxt!ā'laLē^e* to *q!E'mSEX'Lā* (Shell Island, map 6.123) where he killed seals and sea

¹ Erroneously called in M 383 *L!ā'x!aqwa^x!a*.

² Added in a later revision.

³ Corrected in a later revision.

otters. Then ^ε*nemō'gwis* invited the three men mentioned before and *Mā'tag'i'la* to a feast. Then follow essentially the same incidents as in the previous version. *Qa'wadiliqala's* house is described as beyond a point near *yaē'xug'iwano*. On returning with his wife *Ō^εmaxt!ā'laLē^ε* built his house at *G'eyō'x* (map 5.4).

In S 166 the ancestor is called ^ε*wā'las* ^ε*nemō'gwis* (the great only one) and his house is given at *tsā'xis* (map 6.135), evidently improperly as a general name for the Fort Rupert Bay. *Ō^εmaxt!ā'laLē^ε* kills sea otters on Shell Island and after his marriage builds his house in *k'!ā'q'a*.

In another version ^ε*nemō'gwis* is said to be living alone in the country *g'ina'ēs* at *wā'k'a'wa^εyaas* (map 6.113). His son hunts sea otters on Shell Island and they move to *k'!ā'q'a*. They meet *Dze'n^xq'ayo* at *ō'xLa^εhis* and *Mā'tag'i'la* at *k'!ō'daga^εla* (map 6.95), *Ō^εmaxt!ā'laLē^ε* visits *Qa'wadiliqala* at *gwa'yē^ε* (CXXVI 43; map 15.18).

In a fifth version (CXXVI 43) it is also said that ^ε*nemō'gwis* lived at *wā'k'a'wa^εyaas*. He meets *Dze'n^xq'ayo*, the *qō'los* at *L!ā'L!āq!ūxLa* (map 6.114), *Mā'leqala* (R 939) at *ma^εtemā'no* (map 6.112); *Lā'-lax's^εendayo* at *tā'yagōt* (map 6.115); *Ō'dzē^εstalis* at *tsā'xis*. ^ε*nemō'gwis* moves to *k'!ā'q'a*. He invites *Hai'alik^εawē^ε* at *le^εlā'dē^ε* (map 6.76). After the feast *Ō^εmaxt!ālaLē^ε* goes to *sā'lots'a* (map 7.110) and meets *Qa'wadiliqala's* canoe which came from *yaē'xug'iwano* (map 7.107).

He marries the daughter of *Wā'xap'alasō^ε*, a chief of the *Ma'maleqala* at *nū'x^εde^εma* (map 11.51). The story is now elaborated by marriages with the princesses of the *Qō'k'axt!ēnox^u* near Rivers Inlet, of the Chilcotin (*Lā'xalis*), and of the *k'wā'lna* tribe.

A story of the *G'ī'g'ūlgām* of the *Gwa'waēnox^u* is slightly interwoven with the *Ts!ā'qāmē^ε* story, in so far as one of the heroes, *Ts!ō'gūlis*, appears as a member of the war party that attacked the Ninkish after Stone-Body had been slain. He is captured and tied with cedar withes which through his superhuman strength he breaks (III 158).

The *Ts!ō'gūlis* story is an initiation legend accounting for the privileges of the family (X 60—79). *Sī'wit* and *Ts!ō'gūlis* are brothers who live at *hē'g^εems* (Nimmo Bay, map 10.4). *Sī'wit* is lazy and on being punished by his father, sets out to commit suicide, but obtains supernatural power. While he is sitting by a pond the water rises, a devil fish covers him and drags him down to the house of the sea spirit *Q!ō'mogwē* who sends him to see all the sea monsters and gives him his house and the gift to appear in the shapes of various sea animals. He reappears at *ts!ē'gwats!e* (map 10.181 and 14.10) and is seen by his brother *Ts!ō'gūlis* who is

staying at *gu'mgūmlig'a*. He appears in form of a bull-head with human face, of a whale on whose fin an eagle is seated, of a sea otter surrounded by gulls and is finally caught. He orders the people to bring gravel and to close the gap between the points so as to make a village site. *Sī'wit* becomes a winter dancer. Later on he goes hunting on the mountain *k'wā* (Mt. Stevens, map 10.6) where he obtains the *mā'dēm* ceremonial¹.

In another version *Sī'wit* is a *Gwa'waēnox^u*, *Ts!ō'gūlis* a *Qwē'q^u-sōt!ēnox^u* from *gwa'ēyasde^mms* (Camp Bay, map 10.143). *Sī'wit* is punished by his father, because he is lazy and does not equal *Ts!ō'gūlis*. He obtains powers as in the previous version. Meanwhile his father is driven away by the people and moves to *k'wā'-xūlawat* (Hayle Pt. map 10.196 and 14.32) near *gwa'yē^e* (map 15.18). Others follow him. The youngest brother of *Sī'wit* goes fishing and sees him coming up as a bull head, sea otter, sea grizzly bear, seal, sea lion, killer whale. Finally he is taken and becomes a *mā'dēm* dancer (CXXVI 182).

A third version begins with the quarrel between *Sī'wit*, the *Gwa'waēnox^u* and *Ts!ō'gūlis*, the *Qwē'q^u-sōt!ēnox^u*. *Sī'wit* receives from the sea spirit a knife of supernatural power and goes about killing monsters at *nō'mas*, *k'wīt*, *xwā'lagēm*. He turns towards *hā'da* (map 13.103) and kills a monster at *k'wā'xūm*, a snag at *xā'wag'ē^e*, a monster at *hā'da* (map 13.103), another one at *q'ē'q'ēlse-la* (map 13.102) and at *ēyā'x'ēyak'ūlīl*. He gathered fish at *ts!ē'gwats!ē* (map 10.181 and 14.10); and went to *gwa'ye^e* (map 15.18). At *te'lqwis* he could not overcome beings that buried themselves in sand. He went to *ē'k'!egēmāla*. When he appeared the people drove him to *lā'loda^elas*. The place was too small and the people carried gravel there to enlarge it (CXXVI 175).

A number of tales refer to a deluge. It is a feature of some of the contests of *Q!ā'neqe^elak^u* and the ancestors of the various villages. Thus he raises a flood against *Yix'ā'qēmē^e* who stays in a house under water unharmed (X 227). A similar incident is told in his meeting with *Mā'lelegala* (C 430) and with *Q!ā'mtalat*, who caulk their houses and stay under water (C 453). The same story is told of *Ha'ālik'awe^e*, but the flood was made by *K!wēk!waxā'wē^e* (S 167). While these seem to be local incidents there are also tales of a general deluge. In one tale the whole country, except Mount *K!wā* (map 10.6) is said to have been submerged. *G'ā'g'o^ena^elas*, an ancestor of the *Gwa'waēnox^u*, tied his canoe to the mountain and cut off others the crews of which tried to hold on. After this deluge he

¹ The masks used in this ceremonial representing the sea animals whose forms he assumes are illustrated in Jesup North Pacific Expedition, Vol V, Part II, 1909. Pl. 40, figs. 1, 2; Pl. 41, figs. 3—5.

landed in *hē'qems*. Since the land was soft and muddy his companions, the wolves, took off their skins and spread them on the ground. This became the village site (CXXVI 68). The *L'a'L'asiqwāla* also have a deluge tale in which the ancestor saves himself by tying his canoe to the highest mountain (S 185). A deluge is also mentioned in the *G'ī'g'īlgām* story of the Nimkish. When the deluge came their ancestor *Xwā'xwas* took the form of a salmon and went into the lake at the foot of the mountain *xa'wolax'* northwest of *ōdzá'las* (C 471).

I have endeavored to obtain all the places which the various village groups or families claim as the place of origin of their ancestors, but the list is complete only for the Kwakiutl. There is so much confusion due to the reduction in numbers, changes of names, the uncertainty to which ancestral line a narrator refers and the endeavor to claim the most important stories for the ancestors, that my time was not sufficient to clear up all the details.

For the Kwakiutl I have the following data (see R 795—801). These were repeatedly checked.

	Place of Origin	Map
I. <i>Gwē'tēla</i>		
1. <i>Maā' mtag'ila</i>	<i>k'!ō'daga^ela</i>	(map 6.95)
2. <i>Lōyalalawa</i>	<i>k'!ō'daga^ela</i>	(map 6.95)
3. <i>G'ē' xsem</i>	<i>k'!ā'q'a</i>	(map 6.116)
4. <i>K^ukwā' k'ūm</i>	<i>wā'q'a^enak^u</i>	(map 15.2)
5. <i>Sē'nL'Em</i>	<i>xēq'āmīn</i> (<i>yē'kwīn</i>) C 7	(map 15.136)
6. <i>La'ālx'x^eEndayo</i>	<i>tā'yagol</i>	(map 6.115)
7. <i>E'lgūmwē^e</i>	<i>tā'yagol</i>	(map 6.115)
II. <i>Q'ō'moyá^e</i>		
1. <i>K^ukwā' k'ūm</i>	<i>wā'q'a^enak^u</i>	(map 15.2)
2. <i>Hā'ānālenā</i>	<i>hā'nālē^enēwā'a's</i>	(map 6.108)
3. <i>Yāē'x'agēmē^e</i>	<i>xūdzedzá^elis</i>	(near 8.26)
4. <i>Hā'āyalik'awē^e</i>	<i>lē'lā'dē^e</i>	(map 6.76)
5. <i>Lā'xsā</i>	<i>lē'lā'dē^e</i>	(map 6.76)
6. <i>G'ī'g'īlgām</i>	<i>k'!ā'q'a</i>	(map 6.116)
III. <i>ēwā'las Kwā'g'ut</i>		
1. <i>Dē'ndēnx'q'ayo</i>	<i>L'ā'L'āq'ūxīa</i>	(map 6.114)
2. <i>Wā'walibā^eyē</i>	<i>ēnā'laxīala</i> (<i>gwa^exīā'la</i> R 1388.60)	(map 17)
<i>He'ēmaxsō</i>	<i>ēnā'laxīala</i>	(map 17)
3. <i>G'ē' xsem</i>	<i>k'!ā'q'a</i>	(map 6.116)

	Place of Origin	Map
IV. <i>Q!ō'mk!ut!ēs</i>		
<i>Lē'q!ēm</i>	<i>ō's^eEq^u</i>	(map 11.6)
<i>Lē'LEGēdē</i>	<i>ō's^eEq^{u1}</i>	(R 117.5 at <i>Q!ūg'ī's</i> , map 8.46)

For other tribes the data are fragmentary. Some of the places given are perhaps old village sites but not the mythical places of origin.

Tribe or <i>ēnE^emē'm</i>	Place of Origin
<i>Ma'malelegala</i>	<i>t!ō'x^uSEXLA^elak^u</i> (C 480)
The ancestor <i>Ma'lelegala</i> moves to <i>L!ā'L!Ek!uxlā</i> , then to <i>pā'dzō^e</i> (C 485)	
<i>T!E'mt!Emtēls</i>	<i>tā'mt^ealis</i> (map 14.124)
<i>Lā'wits!ēs</i>	
<i>NūnEMASEGālis</i>	<i>ā'g'iwālaa'</i> (Deer Island) (map 6 opposite <i>tsā'xis</i>) C 485
<i>Q!ē'xLala</i>	<i>dzedā'dzas</i> (Head of Hardy Bay)
Nimkish	
<i>L!ā'lāmin</i>	<i>k!ā'k!ax!ala</i> (map 8.75)
<i>Xwā'xwas</i>	<i>nE'qāla'</i> (S 145)
<i>Kunō'sila</i>	<i>ōdzā'ēlas</i> (map 8.73)
<i>ts!ēhwā'lagāmē^e</i>	<i>kū'n^ewaas</i> (rock in front of <i>ōdzā'ēlas</i>)
<i>ēnē'ēnēlk!ēnox^u</i>	<i>xūlk^u</i> (map 8.49)
	<i>ēnē'ēnēlg^eas</i> (S 146)
<i>Dēnā'x^eda^ex^u</i>	<i>ēnE'ldzē^e</i> (C 244.7) (map 12.35)
<i>Ts!ō'ts!ēna</i>	<i>hā'nwadē^e</i> (map 16, sec. 2)
<i>Q!a'mtalal</i>	<i>g'Eyō'x^u</i> (map 17)
<i>A^ewāLEla</i>	<i>dzā'wadē^e</i> (map 16, sec. 1)
	<i>gwa'^edzē^e</i> (C 414.1) (map 10, between 7 and 8)
<i>Awō'o</i> (<i>G'ī'g'ūlgām</i>)	<i>ā'LEGEM^ela</i> (C 442)
<i>Dzā'wadēnox^u</i>	
<i>Dzāwadā'lalis</i>	<i>dzā'wadē^e</i> on side of river opposite to <i>Q!ā'mtalal's</i> village (map 17)
<i>Gwa'waēnox^u</i>	<i>hē'gēms</i> (map 10.4)
<i>Qwē'q^usōt!ēnox^u</i>	
<i>ēwi^ewomasgem</i> (or <i>Mē'mog^ug'ins</i>)	<i>mē't!ap</i> (map 14.19)

¹ In C 487 the ancestor of this group is said to have come into existence at *Tsedā'sas* (correct *dzedā'dzas*). Later information shows this to have been a *Lāwits!ēs* ancestor.

$\epsilon n\acute{e}'\epsilon nElb\acute{e}\epsilon$	<i>wato</i> (map 15.19)
?	<i>sā'wag'āxtEWē</i> (map 10.132)
<i>nāx^unaqxūla</i>	<i>gwa'εyasde' ms</i> (map 10.143)
<i>Lē'gwilda^{εx^u}</i>	
<i>wī'wēqwē^ε</i>	<i>t!Ek'!a</i> (S 133)
<i>L!a' L!asiqwāla</i>	
<i>Nōmasē' naxelis</i>	<i>tsē'εtsEqalā'lis</i> (C 266.1) (map 3.92)
<i>K'!ēk'!ā' dē</i>	<i>wa'edzē</i> (C 244.7) (map 6.58)
<i>La'lawilēla</i>	<i>ōgū' m'la</i> (map. 3.47)
Koskimo	<i>xūtē' s</i> (C 324.7; III 377) (map 5.19)
<i>Naē' nsx'a</i>	<i>ts!E'wū' naxas</i> (map 2.22 or 4.70)
<i>Ts!ē' ts!a^{εya}</i>	<i>dēnā' sex</i> (map 4.17)
<i>L!a' sq!ēnox^u</i>	<i>xān^{x^u}</i>
<i>Pē' pawil!ēnox^u</i>	<i>gāyē' m^εaxts!aa'</i> (map 4.36 or 47)
<i>Ō' manits!ēnox^u</i>	<i>ō' manis</i> (map 4.63)
<i>Xoyalas</i>	<i>ts!ā' nāla, amā' g' i^{εna}</i> (map 5.64)
<i>Nā' k!wax' da^{εx^u}</i>	<i>baā' ^{εs}</i>
<i>Gwa^{εse'} la</i>	
<i>Lāgelēqela</i>	<i>nEqū' tō^ε</i> (C 374.6)
	<i>dze'lā' l</i> (C 370.15)

Map 21 represents the approximate lay-out of the clover gardens at the mouth of Nimkish River. These garden beds are made by removing pebbles from the soil and piling them up along the boundaries of each plot. In many cases the boundaries are marked by boards put up on edge and held between stakes. Each bed is the property of a family within the $\epsilon nE\epsilon mē'm$. I did not succeed in getting any detailed information regarding the transmission of property rights, nor regarding the permanence of ownership.

Map 22 shows also roughly the distribution of fishing rights, of grounds for picking viburnum berries and of hunting grounds at the head of Knight Inlet. It gives also the locations of the villages of the various tribes occupied during the olachen fishing season. According to the information received these were property of the $\epsilon nE\epsilon mē'm$ and held by them as common property. Details regarding the rules of ownership which must have taken into consideration the rights of households to the catch, are not available.

Maps 19 and 20 show the location of fishing banks near Hope Island and near Alert Bay. The location of these was determined by sighting two lines, each determined by two carefully observed points. Older informants state that these banks were property of the $\epsilon nE\epsilon mē'm$ while younger informants deny this.

ALPHABETICAL LIST OF NAMES OF PLACES

A

- a'ᵉyaaˣˢiwwē* (*ayaa-xˢiū-ē*; -*xˢiū* mouth of river) (*Daī-ak-sī-wa*)
said to mean: payment of shamans at river mouth 4.59 —
III 375.2; CXXVI 94
- ā'yuxˢwidaas* (*āyu-xˢid-as*) said to mean: place of rounding a
point 15.73
- aˢwa-* see under *o*
- ā'wagwas* summer seat 13.70
- ābā'gyˢaas* (*ābas-gˢā-as*) place of seducing (lit. eating) mother 6.100
- a'polis* 10.186
- āps-* one side, the other side; *āpsēgˢiū* (*āps-gˢiū*) other side forehead
10.197; 14.31; *āpsanē'gwis* other side head 15.30; *āpdzēgē's*
(*āps-* one side; Bella bella -*gēs* against each other?) 2.31; 3.8;
20.44
- āmE'ngEˢwas* (-*go-as*) said to mean: meeting place
- āmā'gˢiˢna* (from *ām-* filled, closed; said to mean "closed up"
when passing by; an obstructing point) 5.15 — CXXVI 76, 218;
Xō'yalas village — III 387.26; X 253.33 (Koskimo)
- amā'kilaˢlaa* excrement on rock (?); closed behind on rock (?) 17,
between 20 and 21
- āmō'ya* 4.41, 53
- ām-* filled, closed; *ā'mbēˢ* (*ām-b-ē*) closed point 18.100; *ā'mbaˢli's*
(*ām-ba-l-is*) closed at end on beach 3.67; *ā'mxsdEli's* (*ām-xsd-*
l-is) closed at rear end on beach 3.16; 6a.4; 19.21; 20.41 —
R 837.21; *āmku* closed; beaver dam 22.102
- āmda'dēˢ* (*āmt-ad-e*) having sea eggs 10.66
- ādap!a* (-*ap!* occiput?) village of *ˢwā'las kwā'gˢul* 14.79 — X 144.14;
R 977.56, 1388.52
- ā'siwwēˢ* 8.64; 8a.16 — S 149; III 149.36
- ā'sdELEM* (D 44 *atzil-palish*) 2.12 — CXXVI 140
- ast!a'ˢxˢu* 16.49
- ā'sˢnaa'k!a* 16.33 — X 233.12; C 457
- ā'dzagēs* (-*gēs* against each other?) 6.85
- ānā'wisla* (?) (D 23 *ana-wist-la*) 2.95
- ā'ndis* (*ānt-is*) herring spawn beach 1.19
- āgēwāˢyē* (?) or *āgē'nowēˢ* 7.43
- āgedē's* — X 249.13
- āgELō* seal cave 4.97
- aq-* wide open; *ā'gEkˢu* (*aq-kˢu*) opened 16.15; 22.126, 127 — JAFL
45 (1932), p. 219, no. 416; *a'gēs* (*aq-is*) wide open beach, i. e.,

where a rockslide has come down 14.23; 21.16; 22.73; *aqá'elá* gaping rock 4.24 — C 336.16; *aqālá'laa* — CXXVI 131; *axE'm* (*aq-gEM* ?) gaping face, i. e., mountain with cave on face 16.24; 22.131, *āx^eaxl'a'* place west of C. Scott 2, bet. 54 and 55 — CXXVI 112; *a^exō'lis* (*aq-k'á-l-is*) gaping between on beach 6.1 — C 298.34; CX 41.22

āgē'nowē^e (?=no-ē^e-side), said to mean: wide open bay 7.43

ā'qaa' to come in sight (?) Rivers Inlet 4.27

aqā (?) 2.102

ā'xatbē^e (-b-ē^e)- point 17, between 20 and 21 — III 94.35; X 232.24

ax^u- foam; *awats!^e* (*ax^u=ats!^e*) (D 79 *ā-wut-sē*) foam receptacle 6.8;

āwē's (*ax^u=ēs*) foam on beach 7.4, 65 — CXXVI 59, 61; *ax^uts!á*

(*ax^u-ts!á*) foam inside 18.36; *āx^udE'm* (*ax^u-dEm*) foam place

2.27 — CXXVI 1, 27, 29

āxē'lba (=lba) point 8.106; 14.16; 17.5 — CXXVI 201; *ē'xēlba* 8.94

alaak^u 18.115

ā^elak^u grave; *ā^elagwa's* (*ā^elak^u=as*) grave place 4.16

ālā'kūm dressed skin face 17.19

E'lx^sāyugwa (*Elx^so-ayugwa*) name of wife of *K!wēk!waxā'wē^e* 16.55

E'lxlā^s last one on ground 22.63

ā'l^eatxō (D 88 *ā-tl-al-ko*) 10.29, 194; 13.74 — X 33.20; CXXVI

95, 102; R 1020.82

āL- inland, landward; *ā'La^s* inland 22.71; *ā'La^edzas* (*āLas=as*) inland place 13.27; *ā'Ladzē^e* (*āLas=ē*) place inland 16.2; 22.88, 120;

ā'Lanodzē^e (*āLa=nos=ē*) inland side 6.125; 6a.51; 19.13; *ā'Laqa*

inland 18.1; *ā'Lāla* (*āLa-la*) being inland 20.15; *ā'Lēg^alis*

inland from beach 22.142; *ā'Lodēs* (*āL-[k']ōt-is* inland side

beach 15.109; 21.6; 22.133; *ā'Lot'a* (*āL-[k']ōt-/a*) opposite

rocky inland side, Vancouver Island entire 15.50 — C 168.7;

āLEbē^es *bo^emē'x* (*aL-b-e-s*) inland of *bo^emē'x* 15.34; *ā'LE-*

gEmāla (*āL-gEM-a-la*) (D 98 *a-tl-kum-a*) facing inland 14.97,

105 — III 116.4, R 898.45; *āLEGEM^ela* facing inland — C 442;

ā'LEk!^eENē^e (*āL-k'!m-ē*) inland body; i. e. inland from a spit

8.70; 8a.43

ālādē^e (*aL-ad-e*) having dentalia 4.6b

ālag^eE^eyō two-peaked, (Nootka name) 9.7

Y

yim^elas place of bursting 22.57

yegūtā' yano box cover 21.5

yikwē'las (*yikwīt=as*) (D 69 *ya-kwīla*) place of parents of twins 6.66

(*yiq!ā'men* — S 166; misprint for *xēq!amen* ?)

yix^eExbē^e (from *yix^e*- quick (?); *bē^e* point) 3.98; 20.105

- yix'ā'ledzas* (*yix'-gal-is-as*) place of beach moving ashore quickly, i. e., where canoes run ashore in heavy swell 2.23
 (*yixstek'!i'n*, see *stek'!i'n* Stikeen River — III 422.1)
- °yilē's* (*°yil-is*) (D 78 *i-lis*) spreading leg beach, i. e. a bay bounded by two narrow points; Alert Bay 8.20; 8a.84 — S 197; III 233.39, 473.20; CXXVI 122, *yīls* (*yil-/s*) legs spreading on ground 22.58
- yilx^u-* to hang; *yīlx'ümē^e* (*yilx^u-gem-ē*) face hanging, i. e. skulls of enemies hanging up 6.96; *yīlx^udē^ema* (*yilx^u-dēm-/a*) rocky place where skulls of enemies are hung up 10.15
- yaē'xūg'iwala* (*yīx^u-g'iu-a-la*) boards on bow of canoe (*yīxwa'* to put down a board) 7.107 — III 274.32; also called *yaē'xūg'iwano* (D 83 *hi-eihoo-ki-wā-hooh*) — M 658.14, 387; CXXVI 52; X 42.24
- yā'yaa* 10.53
- yā'ematēla* *LE'LElx'dē^ema* (*ya'm-atēla* *LE'LElx'dēm-/a*) rocky place where canoes are dragged (carried in hand) 5.5
- yā'q!alē^ewa* said to mean, place without landing 6.66 — S 181; C 262.7
- yaqamā'lis* Hope Island — S 188; CXXVI 72
- °yak-* bad; *°yaē'gadē^e* (*°yak=ād-e*) having sea monsters — C 36.2; *°yax'°yak'ēla* 13.89; *°yā'x'°yak'īlīt* (having a sea monster) — C 36.2; CXXVI 177 *°yā'x'°yak'!aas* (*[°yax']°yak'!/a-as*) bad rocky place 15.5; *°yax'bē^e* (*°yak'-b-ē*) bad point 2.15; *°ya'x'p!ā* (*°yak'-p/a*) bad taste (stream) 13.64; *°ya'x'p!ōsdēsēla* (*°yak'-p!-ōst-is-la*) bad smell coming up from beach 11.61; 14.72 — III 316.11; X 111.5; CXXVI 26; *°ya'x'p!ōts!āla* (*°yak'-p!-ōt-s!ō-ala*) bad smell coming out of it 6.87
- yāxwaē'sdēm* said to mean, place to dance on beach 18.40 — M 559; C 286.2; CXXVI 15
- yā'xēde^e* (*yax-* to melt) mountain north of Bella Bella
- yā'ladē^e* (*yal-ad-e*) (D 60 *ya-la-tē*) having clam digging 3.70; 6.140
- yā'lalē^e* Goose Island — III 422.5, 424.27, 426.18
- yē'kwīn* (D 46 *yā'kwān*) 2.7 — C 6.16
- °yā'kūhvat* 6.110; 6a.22
- yēwadē^e* having wind 13.11, 12; *yū'yādē^e* (*yōx^u=ad-e*, origin of medial *y* not clear) having wind 3.134 — S 61; *yō'yāt* 5.61; *yā'dē^e* having wind 21.35; *yū'wēgoda°yusēns* *°nāla^x* (*-go* to meet), means of meeting of winds of our world
- yō'gwadē^e* village of *ga°yogwadēx^u* — C 328.32
- yō'las* (*yōl-as*) drifting down place 13.63; *yōlts!ā* (*yōl-ts!ā*) drifting inside 22.11
- yū'L!ē^e* *ālēLē^e* (*āl-g'īLē^e*) (D 4 *oo-tle*) landward on water *yū'L!ē^e* 1.26; 4.104; *yū'L!ē^e* *L!ā'sēLē^e* (*L!ās-g'īLē^e*) seaward on water *yū'L!ē^e* 1.17; *yū'L!ē^e* — S 184, 207; M 680; C 298.13; CXXVI 75, 151, 220

E

ē'wa point that must be rounded before village is reached (symbolically used in marriage (*qautē'x'a*) when marriage gift is repaid) 5.56, 94; *ē'waba* (same as last) 2.56; *ē'wala* 4.98 — M 408 Cape Cook; *ē'waxsē'stEndaa's* west end, place to go around 2.50; 4.1, 22, 32, 54; 5.116; *ēwaxsdēLē^e* (*eo-xsd-g'iLē^e*) hind ends moving on water 10.162; *ēwē'stEndaa's* (*eo-ē'st-nd-as*) place of starting around 7.69; 10.151, 207; *ē'wigra^elis* 6a.14; *ē'wūtt/ala* (*eo-ūt-t/ala*) those coming out of an enclosed place 2.45

ē'bEk^u (*ēp=k^u*) pinched 18.26 — CXXVI 209

ē'dēLEla (*ēt=ēL-la*) going in again 3.65; 20.70

ē'tbē^e (*-bē^e*) point 3.79; 20.90

ētsē'k'ila (*ēs=ēk'i-la*) (D 103 *ētsī-kin*) said to mean: abalone on back 15.98

ēk' good, *ē's^eEg^es* (*[ēs]ēk'=is*) sandy beaches 14.64; *ē'g'ēdzEqwēs* *ēk'=is=q^u(?)=is* beach sandy all over 21.21; *ē'g'is* (*ēk'=is*) good beach, sand 6.5; 7.87; 8a.22; 21.11 — III 60.21; *ēg'isō'elis* (*ēk'=is-(k')au-l-is*) sandy beach between 7.81; *ē'g'isbalis* (*ēk'=is-b-a-l-is*) sandy beach at point 8.28; 11.10; 15.62, 102; 17.12 — M 346; R 831.4; *aix'ā'elis* 1.30; *ē'x'sta^ewas* (*ēk'-sto-as*) place of good color (of water) 7.29; 10.220; *ēx'ts!Emāla-li^elak^u* (*ēx'ts!Emālat-[g]ila=k^u*) made to be abalone shell 15.28

ēk'! high; *ē'k'!EqEM* (*ēk'!-gEM*) high surface 22.148; *ē'k'!EqEMāla* (*ēk'!-gEM-āla*) being face upward — CXXVI 178; *ē'k'!EqE'mlilk^u* (*ēk'!-gEM-l-il=k^u*) caused to be face upward in house 8.69; 8a.21; *ē'k'!aēlba* (*ēk'!=il-ba*) high point 3.63; 8.2, 2a; 20.72; *ēk'!ās* high place 21.22; *ē'k'!axūls* (*ēk'!?*) 6.69; *ēk'!ā'nēq^u* (*ēk'!=nēq^u*) high corner 10.95

ē'gās (*ē'qa* in Bella Bella "medicine", in Kwakiutl "witchcraft", *-as*) place of medicine — S 239 hot springs in Bella Bella country

ae'x'agāmē^e (*ēx'-a-gām-ē^e*) near face — S 197 on Cormorant I. near Alert Bay

ē'laqEMē^e 5.7

Ā

ā'g'iwalaa' (*ō-g'iu-a-la-la*) canoe bow rock (Deer Island) 6.120, 6a.45 — M 381, 383, 673.5; C 485; CXXVI 51

ā'la nō'mas real old man (*nō'mas*, old man, is the name of dangerous points where sea monsters are supposed to live) 2.68

ā'la nē^enElg'as real place of *nē^enElk'!ēnox^u* 12.5

W

wEYōsq/aēk'ēlas place of homesickness 21.33

wEYō'tsEn said to mean; insufficient canoe 16.42

wūdā'do^eyEwē^e (*wūd=ad-o^eyo-e*) having cold in middle 15.83; *wū-*
da'ēstaa'de^e (*wūda-ēsta=ad-e*) having cold water 3.89; 20.123

wūsē'g'o^eyāla (*wūsēk'-o^eyo-a-la*) belt in middle 18.85

wūdZE'ngēs mud 15.148

wūnē^e 8.98

wūng- deep; *wūnga'* deep water 20.10; *wūng!EXLā* (*wūng-/xL-a*)
deep inside; North Broughton Island 10.85; *wū'ng!EXLālis*
(*wū'ng-/xL-a-l-is*) beach behind deep 10.97; *wū'nxpōLa* (*wūnx-*
pōL-a) deep hole 4.12; *wū'nxts!ā* (*wūng-ts!ā*) deep inside 3.64,
111; 5.93; 7.118; 10.19, 89, 113; 13.99; 17 between 6 and 7;
20.71; *wū'nxts!ālis* (*wūng-ts!ā-l-is*) beach deep inside 3.41;
20.51; *wā'wūngENōl* (*wūng-nōl*) deep sides 8a.69; 14.120;
wā'hwūng!Es deep ones on ground 13.42

wūq- toad; *wūqā'dē^e* (*wūq=ad-e*) having toads 14.12; 22.82; *wūqa'-*
nuk^u having toads 17, between 15 and 16; *wūqa^eyā^elis* 18.66;
wūxēdats!^e (=ats!e receptacle) 14.117 — III 86.34

wūwElmadzēla 6a.9

wū'lg'alsax said to mean beach at back with river 3.126

wūlk- — to tie ring around something; *wū'lk'EMē^e* (*wūlk'-gEM-ē*)
wreath around head 8.88; 8a.35; *wūlk'EWas* place where ring
comes off 8.90

wūL!EXLē^e (*wūL-/xL-ē*) antlers at hind end 11.13; 19.9

wūLā'gēs 1.31

wa — river; *wā^es sē'max'* river of *sē'max'* 2.53; *wā^es dzō'dzadē^e*
river of *dzō'dzadē^e* 3.83; 20.94; *wā'sa ts!ē'ts!ega* river of the
winter ceremonial 3.50, 20.83; *wā's* (*wa-as*) place of river
12.1; *wā'ēlbalis* (*wa-ēlba-l-is*) river on point on beach 6a.2;
8.101; 14.129; *wā'wāEM* little river (reduplication + *EM*,
small) 5.107; 17.10; *wā'wā^enusēla* side rivers 13.21, 23; *wā'wa-*
nōlis (*wa=no-l-is*) river on each side on beach 6.102; *wā'balis*
(*wa-ba-l-is*) river at point on beach 2.6; 20.119; 22.121;
wā'bido^e (*wa-bido^e*) little river 7.71; 10.32; 13.97; 15.47, 110;
16.41; *wā'bets!o^e* (*wa-bets!o^e*) little river 3.94; 4.30; 5.101a;
20.102; *wā^es* (*wa-/s*) river on ground 12.6 — S 146; *wax'wā^es*
rivers on ground 5.35; 10.34; 13.30, 105; *wā'sqEMsēla* (*wa-*
sqEM-/s-la) river on front on ground 22.91; *wā'stō'wē* (*wa-sto-ē*)
river in opening, or color of river (on sea) 20.18a; *wadzē*
(*wa-dzē*) large river 15.134; *wadzō'* (*wa=dzo*) river on flat
place 8.100 — S 145; *wadzā^elaa* (*wa=dzo-a-l-la*) river on flat
rock 17, between 20 and 21; *wadzā^elis* (*wa=dzo-(a)l-is*) (D 16

- wut-zoo-lus*) river on flat beach, Deer Island 2.14; 5.31; 6.122; 6a.41; 13.94; 22.117 — M 676.3; *waná'la* (*wa=no-(a)la*) river on side 8.63; 8a.46; *wanuk^u* (*wa-nuk^u*) having a river — C 302,8; CXXVI 53; *wanux^uq'a^{na}'k^u* (*wa-nuk^u-q'a^{na}'k^u*) real river owner 3.127; *wá'g'í^{la}* (*wa-g'íl-la*) river running on rock 6.90 — R 1148.25; *wá'g'ildzē'm* (*wa-g'íls=em*) carried away by river on ground 3.103; 20.110; *wá'k'as* (*wa-k'as*) real river 16.45 — CXXVI 68; *wá'k'āla* (*wak'āla*) noise of river 3.61; 5.14; 7.45; 10.13; 15.42, 84, 99; 20.74 — CXXVI 76; *wá'gāmē^e* (*wa-gām-ē^e*) (D 59 *wa-kumē*) river in front, i. e. chief river 3.69; 6.139; 10.191; 13.72; 14.131; 15.23; 17.9; — S 183; *wá'gemalis* river in front of beach 21.61; *wá'gexlē^e* river on small of back 8.4 — X 161.22; *wá'q'a^{na}'k^u* (*wa-q'a^{na}'k^u*) real river 15.2 — R 1388.54, 796.28, 797.43; *wá'x^ewáa'* rivers on rock 10.41; *wāx'gēt* 2.87; *wa^exsdē^e* (*wa-xsd-e*) river at hind end 15.133; *wá'xla^elaa* (*wa-xla-la-la*) river at rocky end bay 2.33; *waxlā'lis* (*wa-xla-l-is*) river on beach in bay 2.16, 39; 6a.24; 7.23, 89; 10.108, 199; 14.28; 15.22, 125; 18.67; *wāg'a'lis* (*wa-ēg'-al-is*) river behind on beach 3.126; 8.34; *wā'g'ē^e* (*wa-ēg'-ē*) river behind 13.29; *wāk'a'wa^eyaas* (*wa-k'au-ē-as*) place of river between hills 6.113; 6a.17 — S 199; III 271.23, 274.8, 277.22; CXXVI 43; *wá'nāwē^e* (*wa=no-ē*) side river, tributary 10.38; 13.19, 41, 46, 108; 22.123; *wá'yālis* (*wa-o^eyo-a-l-is*) river in middle on beach 2.46; 3.106; 5.29; 8a.3; 15.27 — III 401.26; *wá'^eyewā* (*wa-o^eyo-a*) river in middle 5.55
- wayax'ents!ēs* (*-nts!ēs* down to beach) 18.27
- wa'edzē^e* 6.58 — C 244.7, 260.2; CXXVI 16
- wawale* 7.30; 10.223 — III 214.26, 349.24; R 1179.2
- wā'walala* — III 418.1
- wā'walexts!a* (*walexs*, tentative) trying to go aboard (?) 8.17, 8a.73
- wā'wis* (in Bella Bella country) — CXXVI 83
- waō'gwat* (*waōq^u=ad*) — CXXVI 71
- wa^ebade^e* (*wap-ad-e*) having water 2.81; *wāwapaēladzēlbala* (*wāwapa-ēl-as-ēl-b-a-la*) perhaps from *wap* water, *-ēlbala* moving on point 18.101; *wāms* said to correspond to *wā'^ewapamak* rain on sea 7.5 — CXXVI 64; *wapalanux^u* (*wap-ala-nux^u*) having water 1.22
- wa^e'mās* salmon fishing place 5.23; 10.26; 11.69; 14.51
- wā'dulk^u* kelp patch (*wat*-kelp) 20.14, *wā'dūlx^usemāla* 8a.76
- wato* 15.19 — III 180.14, 189.43, 204.1
- wadzoyenk!wa* broad flat rock (?) 16.36; *wā'dzowilba* (*wadzo-ilba*) flat point 8a.77
- wasē^elas* (*was-[g']il-as*) place for making (gathering) herring spawn 4.23; 5.27; 14.53; 13.24; 15.87; 16, sect. 2; *wa'yadē^e* (*was-ad-e*) having spawning of herrings 6.19; 7.66; 10.24, 208; 14.22, 41; 18.16

- wak'* bent; *wa'gagēs* (*wak'=aq=ēs*) bent crotch beach 6.86; *wa'k'!Egēs* (the same, Koskimo dialect) 2.57, 71; 3.25; 4.25; 20.32; *wā'g'is* (*wak'=is*) bent beach 4.77; *wāx'ewak'a* bent (Koskimo) 8.89
wax's'axlālis (*wax's'!xl-a-l-is*) double end beach 10.63; *wāx'sE-mak^u* 8.53; 8a.1; *wāx's'axlā'la* (*wax's'!xl-āla*) being double ended 13.98
wā'lad's (*wā'la-as*) stopping place 13.5; *wā'!ats!e* receptacle of stopping (= jail) 18.74
wā'LEM (*wāl=em*) cause of succumbing (?) 22.47
wā'las (*wāl-as*) place of succumbing (?) 22.45
wiwa'x^uSEM (*wiwa'k^u-SEM*) wolves on round thing 4.43
wēēs 13.2
wi'dzēq!wālasōē (?) — CXXVI 68
wits!eg'esōē (-sōē passive) 22.1
wi'ndax 18.94
wi'g'a^ulaas rocky place not reached 15.108
wi'g'Egō 3.44; 6.144
wē'xwāēs 15.112
wēx!aatola island joined to mainland 6a.25
wi'lis cedar beach (?) 7.70 (*wū'lis* 18.104)
wilk^u cedar; *wi'lgwis* (*wilk^u-is*) cedar beach 7.99; *wi'lx^uSEM* (*wilk^u-SEM*) cedar on round thing 7.104; 10.124; *wilx^ubēē* (*wilk^u-bēē*) cedar point 15.1
wi'ewox^udzeq^u 11.35 — R 1386.14
wāx^udzade' (*wāx^us-ad-e*) having the howling of wolves; island between Knight Inlet and Nimkish river — S 151

O (*āw*)

ō-, before vowels *āw-*

- ā^uWE'm^uyēē* (*ō-!EM^uy-ē*) cheek, i. e. steep bluff 5.106; 15.11;
ā^uWEM^uya^ulis (*ō-!EM^uy-a-l-is*) cheek on beach 10.27; 13.104;
āwū'nk^u 15.135
ā'wū'nxēē (*ō-ENx-e*) edge 13.15, 18
a^uwa (*ō-!a*) rocky place
ā'waēsa 3.132; *āwaēsEla* beach stretching along 2.44; 15.132;
āwā'p!a (*ō-ap!-a*) nape of neck 19.4; *ā^uwadzā'yē* (*ō-!a-dzā-ēē*) flat on rock 17, between 17 and 18; *āwadzā'lis* (*ō-dzā-l-is*) flat beach 22.145; *ā^uwā'gawēē* also *ā'wagawē* (*ō-agō-ē*) place between (islands) 4.44; 14.59; 15.7, 58; *ā^uwagawēs nō'mas* (*ō-agō-ē-s nō'mas*) extreme point of old Man 7.111; *ā^uwa'gawa^ulis* (*ō-agō-a-l-is*) (D 57 *ā-wāk-a-walis*) passage between (islands) 3.60, 66; 4.92; 6.126; 6a.43, 52; 20.69, 75; *ā^uwagawē^ulaa* (*ō-ago-l!a*)

- rock between (islands) 6a.44; *ǎ'waguxlĕ* (*ō-agō-xl-ē*) extreme hind place 16, near 37; *ē'āwaxsdeLĕ* (*ē-o-xd-ēLĕ*) hind ends on water 10.120; *ǎ'waxsta^ēlis* (*ō=xst-a-l-is*) beach at mouth (of inlet) 10.64; *ǎ'waxstē* (*ō=xst-ē*) mouth (of inlet) 2.38; *ǎ'waxlā'laa* (*ō-xl-a-l-la*) rocky place at hind end 10.47 — III 119.12
- ǎwē'g'ē* (*ō=ēg'-ē*) back 3.21; 10.44; 11.67; 14.63; 20.36; *ǎwē'g'is* *ēyil'is* (*ō=ēg'-ē-s*) back of Alert Bay 8a.7; *ǎwē'g'is gā'ya'* (*ō=ēg'-ē-s gā'ya'*) back of *gā'ya'* 3.26; *ǎwē'g'aa'* (*ō=ēg'-la*) rocky place at back 4.42; *ǎwē'g'a^ēlis* (*ō=ēg'-a-l-is*) beach at back 8.16; 10.39; *ē'awē'g'a^ēlis* (*eo=ēg'-a-l-is*) (plural) beaches at back 10.33; 16.68 — CXXVI 201; *ǎwik'ēdžē* (*ō=ik'-?*) — at back; Calvert Island — CXXVI 84
- ǎwī'lbē* (*ō=il-bē*) point of land 3.28; 7.17; 15.45; 20.29; *ǎwī'lbē's bek'!ā* point of *bek'!ā* 2.20; *ǎwī'lbāa* (*ō=il-ba-la*) rocky point 5.66; *ǎwī'lbā^ēlis* (*ō=il-ba-l-is*) beach at point of land 7.73 — III 255.35; CXXVI 220
- ǎwī'L/a^ēla* (*ō=īL-a^ēla*) rocky place stretching inward 14.85; 16.59; 17.13, and between 8 and 9; *ā'wīL'Es* (*ō=īL-l-s*) inward on ground 13.7; 16.14; 22.122
- ō'bē* (*ō-b-ē*) end 4.76; 15.106; *ō'bē's ma'lis* end of salmon trap 6.21; *ō'baa* (*ō-ba-la*) rocky place at end 2.55; 5.100; *ō'ba^ēlaa* (*ōba-l-la*) end of rocky point 4.83; 22.149; *ō'ba^ēlis* (*ō-ba-l-is*) beach at end, Knight Inlet 2.98; 8.85; 8a.36; 16.27; 22.118, 151 — S 135; *ō'balts!ana* (*o-ba-x'ts!ana*) hand (branches) at end 2.75; 22.106; *ō'polĕ* (*ō-pol-e*) in a hole 4.72; *ō'polĕs* (*ō-pol-is*) beach in a hole 13.78; *ō'sdēsEla* (*ō-usdēs-la*) going up the beach 18.24, 28; *ōstā'ēye* (*ō-sto-e*) small opening, Seymour Narrows 7.36; 10.213; *ōstā'ēlis* (*ō-sto-a-l-is*) beach at small opening 9.1; *ō'estō'wa* (*ō-sto-a*) small opening, near *dāls* 7.38 (= 10.211) — III 322.2, 29; 331.9; C 491; CXXVI 12; *ō'estowēLĕ* (*ō-sto-g'īLĕ*) small opening moving on water 10.114; *ō'estowa'ēlis* (*ō-sto-al-is*) small opening beach 6.25; 10.104; *ō'sgēmĕ* (*ō-sgēm-ē*) surface 8.14; 8a.64; *ō'sgēm-džē* (*ō-sgēm-džē*) great surface (of mountain) 22.111; *ō'sgēmĕLĕ* (*ō-sgēm-g'īLĕ*) surface moving on water; *ōdžā'ēlaa* (*ō-dzo-a-l-la*) rocky flat 4.74; *ōdžā'ēlas* (*ō-dzo-a-l-as*) flat place 8.73, 8a.41 — S 138, 142, 145, 146, 147, 150; M 408; III 149.29, 159.20; C 471, 472, 473; CXXVI 33, 38, 105; *ō'ts!ā* (*ō-ts/o-a*) inside 2.49; 4.66; 5.99; 10.8; 15.42; 16.20, 61; 18.73; 22.34; *ōts!āyegwa?* 13.77; *ō'ts!ālis* (*ō-ts/o-a-l-is*) beach inside 3.102; 20.109 — M 682.3; *ō'nēwa* (*ō=no-a*) side 4.35; 5.114; *ō'gwāx'tēwē* (*ō-?-[x]to-ē*) head of passage 13.68; 14.70, 88; *ō'gwiwē* (*ō-g'iu-ē*) forehead 13.101; 18.34; *ō'gwiwa^ēlis* (*ō-g'iu-al-is*) (D 54 *o-kwī-walis*) forehead beach 3.90;

- 20.99; *ō'gwīwūLē^c* (*ō-g'iu-Lē^c*) forehead on water; bay in front of *Xū'mdasbē^c*, Hope Island — M 370, 391; *ō'gwitemē^c* (*ō-g'it-[g]em-ē*) head of body of round thing 6a.33, 50; 8a.89; 10.52; 22.135; *ō'gwitemē^cs nō'mas* (*ō-g'it-gem-ē^c-s nō'mas*) head of body of Old Man 7.112; *ō'gwitemē^cs qāg'ē'was* head of body of *qag'ē'was* 6.30; *ō'gwitema^clis* (*ō-g'it-gem-a-l-is*) beach at head of body 8.15; 8a.70; *ō'gwitemēLē^c* (*ō-g'it-gem-ē-Lē^c*) head of body on water 10.59; *ōk'ū'nē^c* (*ō-k'ūn-ē^c*), Kwakiutl; *ō'k'ūnē^c* body, Deserter's Island 6.47 — CXXVI 220; *ō'k'ūna^clis* (*ō-k'ūn-a-l-is*) beach body, sand bar in river 13.50 — X 32.29, 36.34, 41.3; CXXVI 104; *ō'qūma^clis* (*ō-qem-a-l-is*) front beach 8.11; *ōqū'mēla* (*ō-qem-l-a*) front rock 3.47 — R 1221.7; *ō'xwīwa^cli's* (*ō-x'iu-a-l-is*) beach at river mouth 7.59; *ōx'ū'si'wē^c* (*ō-x'siu-ē^c*) mouth of river 8.109; 22.136; *ō'x'ūsidzē^c* (*ō-x'sis-ē^c*) foot (of mountain) 5.81; 22.67; *ō'x'ūsidza^claa'* (*ō-x'sis-a-l-a*) rock at foot 5.84; *ō'x'ūts'ē^claa'* (*ō-x'ts'ē(?) -l-a*) front of long, steep rock 5.80; *ōx'ūts'ēlis* 21.51; *ō'x'sā* (*ō-x-sā*) passage through 11.32; *ō'x'sāla* (*ō-x-sā-la*) passage through 10.74; 14.4; *ō'x'sālēse^cla* (*ō-x-sā-l-ēse-la*) beach continuing through 14.115; *ōxā'wē^c* (*ō-!xo-ē^c*) neck (of river near lake) 22.99 — III 149.22; *ōxsdē^c* (*ō-xsd-ē^c*) hind end 3.30; 8a.75; 10.182; 14.9; 18.103; 20.27; *ōxsde^clas* (*ō-xsd-e-l-as*) place of hind end inside CXXVI 95; *ōxsde^cli's* (*ō-xsd-e-l-is*) beach at hind end 8.3, 18; 21.4; 22.134; *ō'xsdeLē^c* (*ō-xsd-ēLē^c*) hind end on water 10.119; *ōxsdeLē^cs nō'mas* (*ō-xsd-e-Lē^c-s nō'mas*) hind end on water of Old Man 7.108; *ō'xūLā* top of head 22.69; *ō'xLa^clis* (*ō-!xLa-l-is*) head beach 3.107; 18.7; 20.43 — CXXVI 46; *ō'xLa^cā' tā^clis* (*ō-!xLa-ato-a-l-is*) beach at hind end of ear (neck) 3.78; 6.131; 20.89; *ōxLa^cēlaa'* (*ō-!xLa-l-a*) rock at hind end 6.13; 14.43; 16.50; 17, between 15 and 16; *ōxLa^cli's* (*ō-xLa-l-is*) beach at hind end 3.6; 6.93; 8.10, 19; 10.28, 145; 13.100; 14.86; 21.10 *ō'yaa* (*ōya-a*) (*ōya Nak'wax'da^cx^u; gwa^cēyē* Kwakiutl) outward rock 7.51; 10.69; *ō'yaēlbē^c* (*ōya-ēl-b-ē^c*) outward point 7.25; 10.215; *ō'yabaa'* (*ōya-b-a*) outside rocky point 5.102; *ō'yabē^c* (*ōya-b-ē^c*) outward point 18.9; *ō'yagēm^cla* (*ōya-gem-l-a*) facing outward rock 4.7; 15.61; 17, between 15 and 16 — CXXVI 129; *ō'ya-xsta^clis* (*ōya-āxst-a-l-is*) beach at mouth outward 4.14 *ō'bēk^u* (*ōp-ku?*) whispered (?) 15.143 (*ō'manis*), Nootka name; 4.63 — M 329; III 358.37, 362.30 *ō'maxsdelis* (*ōm-exsd-el-is*) 13.36, 43 *ōmaxse^cla* 13.25 *ō'sēq^u* (D 104 *osē-ka*) said to mean "grey haired," i. e., with burnt trees 11.6 — M 677.17; X 229.18; C 104.10; R 801.16, 30, 1388.62; *aō'saagūm* (D 105 *ā-ows-a-a-kown*) the little *ō'sēq^u* 14.128; *ō'saagūmlis* 16.3

- aōdzadzas* (ōdz- wrong?) said to mean, place of protection against wrong (heavy) sea 14.39; *aōdzanō* ([a]ōdz=no) wrong side i. e. no landing 3.72; 6.141
- ō'ts/a^xstala said to mean "narrow passage" 2.97, 15.33; ōts!ā'x-stalītēla (īlēla along inside) 10.75
- ō'q^wadē^c (ōq^u=ad-e) having red breasted owls 5.85
- ō'q^wi^yōwas — CXXVI 143
- ō'xūldēm (-dēm place; said to mean where *Dzō'noq'wa* [a monster] cried out "oh") 7.34; 10.221
- ō'lē'g^adē^c (olēk^a=ad-ē) having wolves 7.116; 10.78

H

- hayat/a^eyo* 8.76; 8a.40
- ha'ya^ama* to decline to answer 7.106; 10.204
- hā'wanagak^u* canoes tied together 4.31
- hawī'ngawas* 19.22
- hāmā'^eltsemqō* ([hā]mā^el-s[q]ēm-go) two round ones meeting 10.165, 168, 195; 14.33; 19.19
- hāms-* to pick berries; *hā'myadē^c* (hāms=ad-ē) having berry picking 13.65; 16.8, 58; 22.68; *hā'mdzas* (hāms=as) berry picking place 22.49; *hā'msdēm^{is}* (hāms-[x']dēm=is) berry picking site on beach 13.57
- ha^emē'^eyadē^c* having *ha^emē^e* (a monster like the *dzō'noq'wa*) 5.60
- hā'mō'^eyodaas* (hām-ō^eyo-d-as) place to eat in the middle 10.51
- hānē'^e* (hān-ē^e) hollow thing at rest 5.88; 7.72; 10.98; 11.60; 14.91; 18.108
- hā'nwadē^c* (hānx^u=ad-ē) having humpback salmon 10.17; 16, between 68 and 89 — C 8.11, 28.5, 38.11, 441.2, 442, 457, 469; CXXVI 70, 118, 143, 201; III 103.15, 104.35; *hā'nwās* (hānx^u=as) place of humpback salmon 2.58; *hā'nxwē^elas* (hānx^u-[g']īla=as) place for fishing, humpback salmon 14.49
- hānx-* to examine; *hā'nx^aawēlē^sēla* (hānx-!xō=ēl=ēs-la) looking along into throat (bay) 2.72; *hā'nxēq'āla* examining among 22.85; *hā'nxstālis* (hānx-sta-l-is) (D 49 kī-oo-h-stālis) looking into the water, shining in the water; island of *Nōmasē'nxēlis* 3.100; 20.107; — X 222.15; also called *hā'nxstālis nō'mas* — CXXVI 11
- hāq^u* to lie on belly; *hāq^wēs* (haq^u=ēs) beach lying flat on chest (?) 21.18; *hāqūnō'LEMē^e* (hāq^u=nō-L-ēm-ē) lying flat on side of head; place where enemies lie in ambush near village 6.54; *hāx^usīwē^e* (hāq^u-x^asīu-ē) lying flat at mouth of river 20.14b
- hā'qaulis* (haq^u-[k']au-l-is) lying between face to face; two

- mountains close together on Lake Was at head of Nimkish River — S 147; *hăx̣sâ'* (*hăq̣-x̣sâ'*) lying on face through; passage with rocks 3.73; 20.85
- hălâ'la* (?) 22.42
- hălō'lo* a reddish bird 14.60; 15.52 — X 145.20
- hă'da* (D 90 *hă-ta*) 13.103 — CXXVI 177; or *hă'daas* *ă'da* pet of lord (?) R 1249.1
- hădaxwa'łōl'a* 1.28
- hă'nalē'newăd's* (*hă'nalēno-as*) place of *hă'nalē'no* 6.108; 6a.26 — X 225.17; R 798.14
- hăq̣a'qE'lis* 1.34
- hē'nag-as* (*henak-as*) refuge place 3.86; 20.97; *hē'nax'ts'E'was* (*hēnak-ts'o-as*) refuge inside place 2.89; 15.68
- hē'gEms* (D 70 *ha-kooms*) said to mean "facing outward" 6.68; 8.108; 10.4 — III 211.37, 247.29, 249.10; X 60.3, 66.6; C 304.7; CXXVI 18, 58, 66, 68, 176, 182
- hē'lade'* (*hēl-ad-e*) having (everything) right, i. e., having many berries 14.130; 15.150; 21.17; *hē'laēs* beach having many berries (?) 21.32
- hē'lots/â* (*hēlo-ts/â*) double one inside, i. e., one lake in another one 9.3; *hē'laq* 22.3; *hēlax'anat/as* 22.43; *hē'logūm'lis* (*hēlo-gEml-is*) double bar in front of beach 7.60; *hē'lox'widăts/â* (*hēlo-x'ēid-ts/â*) begins to be double inside 9.4; *hē'ta'es* (*hēla*, right, proper) (D 1 *he-ī-tlas*) said to mean "far enough," Triangle Island 1.4 — S 202; C 352.18 CXXVI 113, 220; *hētgăm'laas* — CXXVI 63
- hō'qvēs'a* 5.24
- hōq'walâlas* place of vomiting 22.52
- hō'xulid* said to mean "having shouting;" *hō'qūlid* (*hōqu-l-īd*) one to whom people go, a name — X 211.15
- hō'x̣'hox̣'ts/â* roaring (surf) inside, or *hō'x̣'hoḳu* (a monster bird) inside 4.60
- hō'x̣'hōx̣'gwal* (*hōx̣'hox̣'-gal*) noise of *hō'x̣'hoḳu* 15.82
- hō'x̣'nis* (D 28 *huh-nish*) 3.115
- hauxsă'ô* (?) — S 184

B

- bek'!â'* meeting spirits (?) 2.19 — X 216.24; *ă'wī'lbē's bek'!â'* point of *Bek'!â'* 2.20
- bek'wă'd* (*bek'ă's-ad*) having man-of-the-ground, (i. e., a fabulous people) 4.40, 45; 8a.4; 10.84, 138; 14.102; 18.75
- bElō'ixē* 7.12
- bE'lxūla* III 218.40
- baă'ēs* (D 81 *pă-as*) Blunden Hrb. 6.23 — III 213.32; R 885.7

bā'kū^εlas (*bāk^u-l-as*) halibut fishing place 18.42

ba'lxē 13.76

bē'benadē^ε (*bēx^ε-ad-ē*) having phosphorescence 13.6 — III 25.13;

X 28.10, 53.8

bē^εs (D 33 *bēce*) clover garden (Koskimo) 4.26, 29 — CXXVI 114

bōbedzaqā'laas 19.7

bo^εmē'x^ε 15.35 (Land office map gives this name to 38)

bō'xnak^ε 10.10

bō'lo 10.123

P

pe^εwā'la (*pōx^u-[k']ālā*) blowing sound 15.88 — X 165.2

pe'nyadē^ε (*pens=ad-ē*) having rocks on which seals bask 16.74;

penī's (*pe^εx^ε=is*) heating beach, i. e., struck by the sun 7.28;

10.218; *penē'g^εē^ε* (*pe^εx^ε=ēg^εē^ε*) heating back 7.27; 10.217

(*pe'nlats* village of the Comox — III 238.4; X 3.10; C 400.6;

R 892.12, 951.1

pe'lgēs (*pelq^ε=is*) thin (flat) beach 15.89; *pe'lgāla* (*pelq^ε-āla*) thin

(flat rocks) on water 6a.49; 11.22; *pe'lg'elx^εalis* (*pelq^ε-xl-a-*

l-is) thin (flat rocky) beach at hind end 8.32; *pe'lxpelgēs*

(*[pelx]pelq^ε=is*) thin (flat rocky) beaches 5.2; 6a.1

paē't floor 17, between 15 and 16

pā'pek'în place above Nimkish Lake 15.93 — S 151

pāpelelas 22.46

pā'senxe^εlis (*pas-nx-e-l-is*) flounders edge beach 6a.3; *pā'dzis*;

pā'dzō^ε 6a.5 — C 485; R 836.14

pātsx'ax^ε (D 6 *pā-tshih*) 2.30

pā'dza^εwaemx^εalis 6.118; C 485; R 863 (see *pā'dzō^ε*)

pāq- to put down flat thing; to catch ducks in flat net; *pā'q'a^εwa*

said to mean "split off (from tree) on rock." 18.60; *pāxsī'wē^ε*

(*pāq-[x]siu-ē^ε* flat mouth of river 13.53; 16, between 29 and

30; 21.38; 22.144; *pāxse'm qe'lgelxadē^ε* (*pāq-s[g]em qelqelx-*

ad-ē) flat surface having nests; *pā'xstalis* (*paq-sta-l-is*) beach

lying flat in water 5.26

pē'gadē^ε (*pēq=ad-e*) having marmots 22.92, 116

pōpele^εlas 21.31

P!

p!esp!Edzē's flat beaches 15.77

p!alē'ms (D 62 *ut-lums*) 3.51; 20.82 — R 901.21

p!elā^εna'küla (*p!EL^ε=naküla*) flying along 22.51

p!asp!üx 1.2

p!āltts'āla (*p!a-ūt-ts/o-a-la*) feeling out of it; i. e., a bay the passage

out of which is found with difficulty 6.82

M

mE^ewa salmon trap 15.101

mE'm^eyoias (*mayoL=as*) place of new-born ones; where birds lay eggs 11.29

mEdā'dē' (*mEt=ad-ē*) having horse clams 8.33

mE'nwēs 21.30

mE'nmentelaga (*-ga* woman)

mE'ns^eadzE^ewak^u (*mEns=dzō=k^u*) measured length of flat rock 14.126; 21.28; *mE'nsē^e* measure; i. e., sighting for fish ground 3.91; 6.29; 20.100

mE'nk^u!a (*mEnk^u!-a*) excrement (rusty color) on rock 8.61; 8a.47

mEk^u- round thing in somewhere; *mEgwī's* round thing on beach 22.7; *mEgwī'g^uē^e* island behind 6a.42 — CXXVI 135; *mEgwī't-bala* island at point 14.113; *mEgwī'lbē^e* (*mEk^u=ilbē^e*) island at point 8a.68; *mEgūdā'ēlis* (*mEk^u=dzō-al=is*) round thing (island) on flat, Newetee; Kwakiutl, *mEgūdā'lis* 7.91; 21.55 — S 186; *mEgūnō'dzē^e* (*mEk^u=nōs-ē*) round thing (island) at side 10.116; *mEgūnō'dzExstē^e* (*mEk^u=nōs=xst-ē*) round thing (island) at side of mouth 10.79; *mEgūnō'ts!Exsdē^e* (*mEk^u=nōs-!xsd-ē*) round thing (island) at side of hind end 6a.28; 7.109, 117; 10.166 — CXXVI 39; *mEgūnō'ts!Exsdā'la* (*mEk^u=nōs-!xsd-a-la*) round thing (island) being at side of hind end 11.28; *mEgūg^uē^e* (*mEk^u=g^ueg^u-ē^e*) round thing (island) in hollow, near Fort Rupert; *mEgūxstā'* (*mEk^u=xsta-!a*) round thing (island) at mouth on rock 4.5, 46; *māE'mgūxstē^e* (*māEmk^u=xst-ē*) round things (islands) in mouth (of inlet) 2.51; *mEgūxstā'^es L'ō'go^eyo* (*mEk^u=xsta-s L'ōq=o^eyo*) round thing (island) in mouth of bare-in-middle 6.80; *mEgūxstā'lis* (*mEk^u=xsta-l=is*) round thing (island) at mouth on beach 6.26; 7.119; 10.90; *mEgūxstā'-Lē^e* (*mEk^u=xsta-ē-Lē^e*) round thing (island) at mouth on water 3.80; 10.139; 20.91; *māE'mk^uāla* (*māEmk^u=āla*) round things (islands) on water 18.102; *mEk^uā'la* (*mEk^u=āla*) round thing on water, i. e. island 18.56; *mā'kwawē^e* (*mEk^u=!k^u!au-ē^e*) round thing (island) between 10.83; *mā'kwawēLē^e* or *mā'k^uawēLē^e* (*mEk^u=!k^u!au-ē-Lē^e*) round thing (island) between on water 6.133; 6a.39; *mEkwā'xtewē^e* (*mEk^u=xtā-ē*) round thing (island) at top 5.42; *mEkwē'tēmē^e* (*mEk^u=g^uit-[g]Em-ē*) body of round thing (island) in front 6.74; 6a.38; 11.26; *māE'mkwitēmē^e* (*māEmk^u=g^uit-[g]Em-ē^e*) bodies of round things (islands) in front 11.36; *mā'kwi'lāla* (*mEk^u=i'lāla*) round thing (island) moving about 11.21; *mEkū'mē^e* (*mEk^u=!g^uEm-ē*) round thing (island) in front 4.38; *māE'mkūmē^e* (*māEmk^u=!g^uEm-ē*) round things (islands) in front 11.49; *mEkūmā'ēlis* (*mEk^u=!g^uEm-a*

l-is) round thing (island) in front at beach 5.18, 34; 6.27; 10.54; ^ε*maE' mkũma^εlis* (^ε*maEmk^u-[g]Em-a-l-is*) round things (islands) in front at beach 14.66; 15.104; ^ε*mē' mkũmlis* (^ε*maEmk^u-[g]Em-l-is*) (D 96 *mēm-koom-lish*) round things (islands) in front at beach 11.65; 14.67 — S 149; M 622; III 448.28; X 105.22, 112.28; ^ε*maE' mkũmlis* (^ε*maEmk^u-[g]Em-l-is*) round things (islands) in front at beach 3.77; 7.78; 18.118; 20.88; ^ε*mekũmēLē^ε* (^ε*mek^u-[g]Em-ēLē^ε*) round thing (island) in front on water 10.153; ^ε*mekũ'la's* (^ε*mek^u-l-as*) place of round thing (^ε*mekũ'la* moon); or "island place" (?) 12.9; ^ε*mek!waxā'wē^ε* (^ε*mek^u-!xō-ē*) round thing at neck (of river) 8.82; ^ε*māk!wē'sela* (^ε*mek^u-!ēs-la*) round thing (island) on belly i. e., in front of a mountain 2.37; 3.76; 6a.37; 15.114; 20.87; ^ε*maE' mk!ũxsdē^ε* round things (islands) at hind end 10.163; 14.61; ^ε*mek!ũxLā'lis* (^ε*mek^u-!xL-a-l-is*) round thing (island) at rear end on beach 6.26; 18.68; ^ε*meX^ubaa'* (^ε*mek^u-ba-a*) rocky round thing (island) at end of point (stone at end of long thing) 5.76; ^ε*meX^ubē'^ε* (^ε*mek^u-b-ē^ε*) round thing (island) at point 1.9; 2.85; 3.14; 6.45; 10.136; 14.45; 20.65; ^ε*meX^ubē's tē' x^ubala* (^ε*mek^u-bē-s tēx^ubala*) island at point of *tē' x^ubala* 2.3; 20.115; ^ε*meX^ubē's nE^εwē'dē^ε* island at point of Nawittea 3.105; 20.113; ^ε*maE' m^xu^ubē^ε* (^ε*maEmk^u-b-ē*) round things (islands) at point 11.38; 14.118; ^ε*meX^ubā'la* (^ε*mek^u-ba-la*) round thing (island) at point 4.93; ^ε*meX^uba^εlaa'* (^ε*mek^u-ba-la-!a*) rocky round thing (island) at point 2.43; 22.79; ^ε*meX^ubēLē^ε* (^ε*mek^u-b-ēLē^ε*) round thing (island) at point on water 10 between 99 and 100, 103; 15.117; ^ε*meX^uba^εli's* (^ε*mek^u-b-a-l-is*) round thing at point at beach (Koskimo); ^ε*meX^ubā'lis* (Kwakiutl) 14.48; 18.39; ^ε*meX^umeGũLē'^ε* (*[meX^u]mek^u-Lē^ε?*) round thing now and then (by itself) on water 5.103; 6.103; 10.152; *meX^umekũli'sela* rocks standing separately on beach 15.120a; ^ε*mE' x^ustewē^ε* (^ε*mek^u-sto-ē*) round thing (island) in small hole or opening 7.102; small island south of 10.99, 155; 11.54; 14.99; ^ε*meX^usī'dzē^ε* (^ε*mek^u-xsis-ē^ε*) round thing (island) at foot 18.43; ^ε*meX^udzā'lis* (^ε*mek-dzā-l-is*) round thing on flat on beach, near *Xũmda'sbē^ε* — S 146; ^ε*meX^uts!á's ge^εya'* (^ε*mek^u-ts!ō-as ge^εya'*) round thing (island) inside of *ge^εya'*; ^ε*meX^uts!á'la* (^ε*mek^u-ts!ō-a-la*) round thing (island) being inside 3.5; 5.41; 7.68; 8a.66; 10.160; 15.66, 79; 20.46

^ε*meX^udE'm* June, time when sea gulls lay eggs; also place name 4.69

mE'gwa 6.56

^ε*melā'yosem*, said to mean "slanting streak (of rock) on face, i. e., a dike of different color 3.49; 20.84 — R 1221.19

^ε*mEL*- white; ^ε*mE^εli's* (^ε*mEL*=*is*) white beach 6.70; ^ε*mE^εlbala* (^ε*mEL*-*ba-la*) white point 6.98; ^ε*mE^εlstō* (^ε*mEL*-*stō*) white colored 22.18; ^ε*mEL^εmELxLō^ε* white bushes, or mountain goats 16.32; ^ε*mELxā'-wē^ε* (^ε*mEL*- white, to twist, -/*xō-ē*) white neck, or twisted neck (of river) 8.81; 8a.31; ^ε*mE^εlxtō* (^ε*mEL*-*xto*) white topped 22.19 *mE^εlō'bar^ε* (D 50 *mal-opa*) (D 55 *mēl-oo-pa*) 3.96; 20.104 — S 189; CXXVI 135

mELmaq said to mean "white flesh of salmon" 16.17

mELg^εE^εlaas 15.26

mE^εlg^εi^εlas (or ^ε*mE^εlg^εi^εlas*) (*mEL*- to light torch, ^ε*mEL*- white, to twist, -*g^εil-as*) place of making torch light, or place of making white, place of making twisted 18.11

mELgadē^ε (*mELq*-*ad-e*) having surf 16.43; 22.66; *mE^εlgats!^ε* (*mELq*-*ats!^ε*) surf receptacle 6.128; 6a.56; *mE^εlq^εwālag^εi^εla* (*mELq*-*!^εk^ε!^εāla-g^εil-^εla*) sound of surf on rock 4.86

mELē^εk^ε sockeye salmon; *mESmELē^εk^ε* sockeye salmon (pl.) (Newetsee) 6.63, 21.27; *mELē^εg^εadē^ε* (*mELē^εk^ε-ad-e*) having sockeye salmon 4.87; *mELa^εdē^ε* (*mEL*-*ad-e*) (D 32 *mā-a-tē*) having sockeye salmon 4.39, 50 — R 1256.1; CXXVI 92; *mā^εd* Koskimo for *mELa^εdē^ε*

mELabā^εla south east wind point — C 494

māyUL^εEXsdELis (*māyUL*-*!xsd-l-is*) giving birth behind on beach 6a.7

mās- lengthwise, stripe; *mās^εbē^ε* (*mās*-*b-ē^ε*) (D 22 *mīs-pē*) point standing lengthwise (against current) (also: point of tongue making hungry) 2.92; *mā^εmāsLala* (*[ma]mās-[x]La-la*) those lengthwise on head (islands in river) 10.30, 31, 35, 62; 11.50; 13.22, 35; *mā^εsmats!^εa* (*masmās-^εla*) rocks lengthwise against current 8.58 — III 152.7; *mā^εsgEMdzē* (*mas-gEM-dzē*) large stripe on surface 21.37; *mā^εdzENōdzē* lying lengthwise at side 21.2; *mā^εdzEk^u* (*mas=k^u*) striped 10.146; *mā^εts!^εEs* (*mas-^εls*) stripe on ground; *mā^εts!^εeq* (*mas-^εq*) stripe in hole 14.109 — CXXVI 146; *mā^εts!^εEXLē^ε* (*mas-^ε!xL-ē*) lengthwise against current at hind end 18.97; *mā^εts!^εa* (*mas-^εla*) rock lengthwise against current; or striped rock 8.54; 8a.9 — S 141; III 243.18; *mā^εts!^εāla* (*masts!^εō-a-la*) lengthwise inside (of bay) 6.12; *mā^εē^ε-LEla* (*mās=ēL-la*) (D 34 *mā^ε-ē-tla*) lengthwise into (inlet) 4.105; 5.119; 14.58 (Limestone Island)

mā^εp!^εeq (-*p!^εeq* tree) — CXXVI 113; *mā^εp!^εlegEM* (*mā^εp!^εeq[g]EM?*) (D 80 *mā-pak-um*) 6.46

māmyusk!^εaē^εsELas 19.16

mā^εdEMaa's (*mā^εdEM-as*) *mā^εdEM* (a dancer) place 18.98; *mā^ε-dEMxtāla* (*mā^εdEM-xtā-la*) *mā^εdEM* on top 8.87

mā^εsmē^εnas place of (?) (from *mēx^ε?*) 4.13

mā^εsxē 3.87; 6.40; 18.30; 20.98

mā'ēnats!ās ēmē'ēmā (*max' [?] =ats!ē-s ēmē'mā*) place in which salmon gather 4.18

mā'g'ūt!anē^ē or *mā'gwet!anē^ē* (?) 16.35, 52 — S 136; CXXVI 212

mak'- close to, near; *mā'g'ēg'ē^ē* (*mak'-ēg'ē^ē*) (D 15 *ma-kia-kē*) near behind 2.73; *mā'k'!ēs* (*mak'-!s*) near ground 8.74; 22.81; *mā'k'!ēxsdē^ē* (*mak'-!xsdē^ē*) near hind end 6.48, 67; 18.53; *mā'k'!ēx!ā!ad'* (*mak'-!x!-ala-/a*) nearest to rear end on rock 5.71; *mā'k'!a* near rock (*mak'-!a*) 10.122; 22.141; *max'sī'dzē^ē* (*mak'-[x]sīdzē^ē*) near foot (of mountain) 22.74

max- killer whale; *mā'xās* killer whale place (?) 14.106 — X 165,2;

mā'xmexas (*maxmex-as*) place of eating killer whales 11.66;

14.65; *maā'mxēnox^u* killer whales, 16 section 1; 22.110;

mā'xdems place of killer whales on ground 4.88

mā'lis salmon trap 6.24 — X 161.35

mal- two; *ma^ē!ē'm* two faces 8.1; *ma^ē!ēmā'no* (*mal-mano*) two heads

6.112; 6a.19 — X 227.2; *ma^ē!tsi'u* (*ma^ē!-x'siu*) two river

mouths 10.20, 184; 13.81; 17, near 9

mā'lmā fishes, island in front of *Qā'logwis* — C 489, 493

(*ma!lanats*) Egg Island, near Comox, Comox name — X 23.38

māxstāla (*māx-sto-a-la*) striped eyes (raccoon) 8.24

mād (*mā-ad*) having salmon 5.91

mē'matolis (from *mēt-* to lie end to end?) 4.65

mē't!ap 14.19 — III 166.39, 195.11, 211.12

mē'gwat seal 22.25

mē'dzo^ēsō^ē 8a.23

mē'gadē^ē (*mēq-ad-e*, meaning? *mē'qāmt* a marriage mask) 3.1; 20.50

(*mowinaēs*) Nootka name — CX 260.10

mō'kwē^ē tying to something 13.38; *mō'x^udē^ēma* (*mōk^u-dēm-/a*) rocky place to tie to 1.21; 11.51

mō'degwis (*mōt-k^u-is*) balsam firs on beach 13.39

mōq^u- yellowish; *mō'gwēs* (*mōq^u-is*) yellowish beach 21.56; *mā'-mogwi^ēnagem nēg'ā'* (*[ma]mōq^u-ina-gēm*) yellowish (quartzite) faced mountain 17.24; *mā'mogwi^ēna* quartzite 22.26 — C 420.18; *mōx^ubā'la* (*mōq^u-b-a-la*) yellowish point (or *mōx^ubā'la* pine point?) 7.41

mō'tbē^ē (*mōt-b-e*) rough point 2.21; 10.107; 22.17 — III 378.17; X 215.20

D

dē^ēya'ēx 3.124; 6.136; 18.58

dē'mxadē^ē (*dēm-x-ad-ē^ē*) having white eel-grass 6.134; 6a.31

dē'mlēwas (*dēmlēx^u-as*) place of rumbling noise, Baronet Passage, 11.8; 14.100; 15.53 — C 475; *dēm!ts!ā* rumbling inside 11.9

dEⁿadē^c (*dEⁿ-ad-ē^c*) (D 27 *tēnā-ate*) having sandstone 3.112;
dEⁿadē^c (the same *Gwa^tts'ēnox^u*) 3.113; *dēldEⁿgEm* (*dEⁿ-sgEm*) sandstones on surface 3.17; 20.40

dEnā^sEX (D 30 *tēn-o-suh*) (D 31 *ten-as-kuh*) 4.17 — III 387.17;
 388.43 CXXVI 124

dEⁿyadē^c (*dEⁿs-ad-ē^c*) having cedar bark 10.92; 18.77

dEk⁻ grave; *dEg⁻Eⁿwāla* (*dEk⁻=no-a-la*) grave on side; *dEg⁻a^ts'ē^s*
L'ē^sELag⁻i^ēla (*dEk⁻=ats'ē^s L'ē^sELag⁻i^ēla*) mink's grave 11.57;
 14.76; *dEg⁻i^thala* (*dEk⁻=it-b-a-la*) grave point 16.69; 18.45;
dEk⁻!Ebō^ē (*dEk⁻!bō^c*) grave on chest 8.93; *dEk⁻!Es* (*dEk⁻!s*)
 grave on ground 13.51; *dEk⁻!aa^s* (*dEk⁻!a-as*) place of grave
 on rock 5.17; *dEk⁻!ēsī^tla* (*dEk⁻!ēs-(g⁻)ila*) making grave on
 slope (lit. in belly) 18.92; *dEX⁻sE^m* (*dEk⁻-sgEm*) grave on
 surface 3.15; 20.62; *dEX⁻SEMā^tla* (*dEk⁻-sgEm-a-la*) grave on
 surface 3.3; 14.95; 20.48; *dē^cdEk⁻!aa^t* (*dEk⁻!a*) graves on rock
 16.67

dEX⁻dE^mmē^s on river of *G⁻Eyō^tx^u* — CXXVI 67

dEX⁻dEli^tldE^mmis (*dEX⁻dEli^t-dE^m-is*) place of owls on beach 8.31

dEX⁻sEyola (?) 16.38

dEli^s 21.42

da^tyas (*das-as*) place of diving 22.38

dā^tg⁻ūlk^u 8.37; 8a.79 — III 155.16, 235.24; R 840.5

dā^tg⁻ō^s (*dā^tg⁻ō^s*) 17.23 — III 94.3; X 229.34; C 294.26

dāls unfolding on ground 7.38; 10.211 — III 214.34, 322.2, 331.3;
 C 382.5

dā^tldzolis — CXXVI 140

dē^cwā 1.32

dēx⁻ yellow cedar; *dē^cwadē^c* (*dēx⁻=ad-ē^c*) having yellow cedar 18.12;

dēx⁻u^tE^wa^tk^u (*dēx⁻-[x]tā=k^u*) yellow cedar made to be on top;

dē^cxwē^slas (*dēx⁻-[g⁻]il=as*) place of making yellow cedar 18.71

dēq⁻ to drive piles; *dēq⁻wēL/a* stakes driven in on rock 13.47; 16.9;

dē^cqūnxē^c (*dēq⁻-nx-e*) pile driving at edge 8.66; 8a.18

dā^teyoxwivē^c (*dEX⁻=o^ēyo- g⁻iv-e*) jumping in middle on falls; salmon
 weir of *Wiwagesō^c* at *Xūkwē^tk⁻in* C 116.13

dō^tyadē^c (*dōs-ad-ē^c*) having clam poisoning 10.121; *dō^tyas* (*dōs-as*)
 place of clam poisoning 6.51

dōk⁻ to troll; *dō^txwē^c* (*dōk⁻-bē^c*) trolling point 3.22; 20.35; *dō^tx⁻u^dEM*
(dōk⁻-dEM) place of trolling 12.3

dōq⁻ to see; *dā^tdogala* looking between (out to sea) 16.40; 22.70 —
 III 126.6; *dā^tdoqwanagēsēla* (*[da]doq⁻-a-naq-ēs-la*) looking
 both ways, around 18.87; *dō^tdux⁻sida^ēyaa^s* (*dōq⁻-sidzē^c=as*)
 place to look at foot of mountain (?) 17.16; *dō^tgūnēgwis*
(dōq⁻=nēq⁻=is) seeing corner of beach 20.6; *dō^tx⁻walēdzas*

(*dōq^u-^εalis=as*) place of seeing beach; *dō'x^εwalits/ēnē^ε* (*dōq^u-a-l-is-!ēnē^ε*) the seeing of the beach 7.37; 10.210; 16, Section 2 — III 102.24; C 455; *dō'xsE^εma* looking on surface 20.14a; *dō'xts!á* (*dōq^u-ts!á*) looking inside 5.70; *dōxts!á'εlas* (*dōqu-ts/o-a-l-as*) place of looking inside 20.4; *dō'x^usá^c* (*dōq^u-[x]sá*) looking through 20.18

dōx^unal 14.71

T

tá'mlélās (D 101 *tum-tla-lēs*) 14.101; *tá'ml^εalis* trembling beach 14.124 — CXXVI 57

tEteq!á'nix place far up Nimkish Lake — S 138 (*t!Et/Eq!an* S 140) *tenk'-* hill; *tE'ng'is* (*tenk'-is*) hill on meadow 21.36; 22.40 —

M 675.8; *tenk'!aa* (*tenk'-!a*) hill on rock 5.83

teqwa'dē^c (*tek^u=ad-ē*) having deer 7.48; 10.100

teqū'lgwis (*tE'gūl=k^u=is*) capberry-shoots beach 3.81; 20.92

teqwa'dē^c (*teq^u=ad-ē*) having devilfish 6.60; 15.146; *teqwats!e* (*teq^u=ats!e*) devilfish receptacle 8a.6

tE'lgwis(a^ε!a) — CXXVI 178

tE'lk!waxlē^ε (*telk^u!xl-ē*) splashing behind 8.65; 8a.45

tā'yagot 6.115; 6a.15; 17, between 20 and 21 — S 197; M 677.12; III 271.27; C 28.27; CXXVI 39; R 797.14, 28; 1387.39; JAFL

45 (1932) p. 216, no. 370

ta^εwis — S 143, III 150, 153

tatsō'lis (?) a place in the Koskimo country — S 205; M 570

tā'gus 18.14 — C 294.26; R 1269.1

tē'gwilbāla (*tēk^u=il-b-a-la*) (island) hanging at point; or coming in sight at point 2.47; *tē'k!āla* (*tēk^u-āla*) (D 3 *tēk-awli*) hanging on water; coming in sight on water 1.16; *tē'gūxstē^c* (*tēk^u=xst-ē^c*) hanging at mouth; coming in sight at mouth 18.91 — C 294.32; R 733, 867.37, 1003.17; *tē'kūmē^c* hanging in front; coming in sight in front 15.97; *tē'x^ubala* (*tēk^u-ba-la*) (D 47 *kīooh-pāl*) hanging at point 2.2; 20.116; *tē'x^usiwē^c* (*tēk^u[x]siu-e^c*) hanging at mouth of river; coming in sight at mouth of river 4.85

tēx^usemlis green on surface on beach 1.20

tē'laas (*tēl-/a=as*) place of bait on rock 11.20; *tēlE^εma^cas* (*tēl-[sq]Em-/a=as*) baiting place, near *tsē'tseqla^εlis* — X 221.24

tōx^u- to walk; *tE^εwē'sē^c* (*tōx^u=is-ē*) attacking on beach (poling against strong tide ?) 8.60; 8a.14 — S 143, 145; III 150.5, 154.25; X 157.36

tewī'x^ε mountain goat hunting 7.33, 39; 10.209, 222; *tewī'nadē^c* (*tewīx^ε=ad-ē^c*) having mountain goat-hunting 22.125; *tewē'nas* (*tewīx^ε=as*) place of mountain goat hunting 10.193; 13.73; 16.64; *tE^εwaa^u* (*tōx^u-/a-k^u?*) 1.1

tō'bis (*tōp-is*) spot on beach 22.22, 60

T!

- t!Epala'* covered by water (a^u fishing ground) 19.10; *t!Ept!Epaō'yas* (from *t!Ep-* to be covered so as to be out of sight)
- t!E'mx^usem* (*t!Emx^u-[sg]Em*) gooseberries, tangled bushes on surface 4.99; 17, between 21 and 22 — CXXVI 91, 219
- (*t!Et!Eq'an (?)*) a place on Nimkish Lake — S 138, 140; see *tEtEq'anix'*)
- t!Engas* Tongass — CXXVI 87
- t!Ek'a'* - soil — S 133; *t!Ek'ē'lak^u* (*t!Ek'-[g']ila=k^u*) made soil, garden bed 21.39; *t!ē't!Ek'i'ēlak^u* clover gardens 13.106
- t!Eqwē'las* (*t!Eq^u-[g']il=as*) place of boiling cinquefoil roots 21.40; *t!Eqwadē'* having cinquefoil 21.24
- t!Ex-* trail; *t!Enē'l* (*t!Ens=īl* or *t!Ex'=īl*) shelter in house, or road in house 4.75; *t!E'ēnxiē'* (*t!Ex'-!xi-e*) trail behind 22.65; *t!Ex'ā'la* trail leading along 22.86; *t!Ex'ostā'la* trail leading upward 22.75; *t!Ex'sā'la* trail though 8a.72
- t!Els*-Viburnum berries; *t!E'lyadē'* (*t!Els=ad-ē*) having Viburnum berries 22.54; *t!E'lyats!e* (*t!Els=ats!e*) Viburnum berry receptacle 22.50, 62; *t!Elsmedzegwī's* (*t!Els-mēs=k^u=is*) open place with Viburnum bushes 22.107
- t!E'yaa'* hidden rock 10.170; 14.6
- t!āyasī'wē'* — III 422.12, 429.34; see *t!ēyasō'*
- t!āsē'* (Nootka name) 12.10 — S 146; *t!ā'sis* — CXXVI 174
- t!ā'elats!ā'lis* (*-ts!o-a=lis*) 6.17; 7.82
- t!ā'qō'* place in Rivers Inlet — S 219
- t!ēs*-stone; *t!ā't!ēdzEmxegwīs* (*[t!a]t!ēs=Em-x(?)=k^u=is*) gravel beach 11.47; *t!ā't!E'yem* (*[t!a]t!ēs=em*) gravel; or (*t!at!E'ya=em*) small one hiding (passage) 8.21; *t!ēdzegwēs* stony beach 21.44; *t!ē'dzek!ūs* (*t!ēs=k^u!s*) stony ground 22.61
- t!ēg'is* (*t!ēk'=is*) lying on back on beach 21.19; *t!ē'k!a (?)* — S 133
- t!ē'k!wa* (*t!ēk^u-!a*) stiff (oil, curdled blood) on rock 13.82; 14.69
- t!ē'las* (*t!ēl=as*) soaking place 18.88
- t!ō'badē'* (*t!op=ad-e*) having speckled trout 11.15
- t!ō't!owats!e* (*t!ō't!o=ats!e*) star receptacle 3.58; 20.59
- t!ōq^u-* small round opening; *t!ō'gūxsō* (*t!ōq^u=k^u-[x]sō*) small opening through 7.53; 11.2; *t!ō'gwīs* (*t!ōq^u=is*) small, round beach 1.27; 21.13; *t!ō'go^eyo* (*t!ōq^u=o^eyo*) small, round opening in middle 5.95 — C 457; *t!ō'gūlts!ā* (*t!ōq^u=ūl-ts!ā*) small round opening out of inside 3.48; *t!ō'go^eyodē'* (*t!ōq^u=o^eyo-d-e*) having small, round opening in middle 10.65; *t!ō'qā* small, round opening meeting 10.126; *t!ō'q!ūqēs* (*t!ōq^u-!qēs*) small round beach 5.79; *t!ō'go^elaq* (*t!ōq^u=o^elaq*) small round opening near head (?) 7.35; 10.129, 219; *t!ō'x^usā* (*t!ōq^u-[x]sā*) small, round opening through 10.82 — *t!ō'xsē'* (?) C 380.15, 382.26; CXXVI 88; R 1269.7; *t!ō'x^uts!ā* (*t!ōq^u-ts!ā*) small, round opening inside 10.9; 11.45, 58 14.93; 15.32

t/ōx^u- swell; *t/ēwa'dē^c* having swell (*t/ōx^u=ad-e*) 2.77; *t/ō' x^ut/o^cwā'lis* swell on beach (?) 2.11, 32 (X 193.16 post in *Q/ā'neqē^clak^u's* house); *t/ō' x^uSEXLa^clak^u* (*t/ōx^u-SEXLa^c=k^u*) covered by swell, island opposite Fort Rupert — C 480; *t/ō' x^uts'ā* (*t/ōx^u-ts'ā*) swell inside 2.70

S

(*sē'mxōl*) — C 384.2

sek- to spear, to throw a long thing; *sek^cēma'as* or *sē'k'a^cmas* (?) place where sea beats against a point (?) 10.137, 198; 14.30 — S 155; *SEX^cSEG^ci's* (*SEX^csek^c=is*) reaching now and then bottom of water 6.64; *SEX^csā'* (*sek^c-[x]sā*) pierced, place near *LEX^csī'wē^c* — M 336; *SEX^cstala* (rays of sun?) reaching water 22.146;

SEQ/ā'nuk^u (*SEQ/a-nuk^u*) having? Cape near *xā'wag^cēs* 13.83; 15.140 — III 171.25, 177.20, JAFL 45 (1932), p. 223, no. 476

sela'yugwa woman means of drilling (*SEL-ayu-ga*) a rock, about 25' high 3.36; 20.53

sē'lsEL^cyag^ciwē^c (*sels-* to pick out; *-g^ciū* forehead) 8.13

sē'ldzadē^c having blueberries (*sels=ad-e*) 8.79; 8a.39

saāyagūm (D 51 *sa-a-ya-kum*) 3.97

saagesax^cs (D 21 *sa-a-kisash*) 2.90

sā'yemg^cēs beach where blubber is cooked 15.153

sā'yag^cala (?) 8a.26

sā'wag^cāxtewē^c paddling at head of bay 10.132 — III 181.25, 191.30, 205.4, 216.31

sā'sTEL^cwak^u (*sa-sto=k^u*) hazy colored (?) 10.105; 21.59

sā'sōq^u 14.57; 15.49

sās- spring salmon; *sā'yadzEM* (*sās* (red.) *=EM*) small spring salmon 2.63; *sā'dzadē^c* having spring salmon (*sās=ad-ē*) 5.50;

sādzala 13.9 — X 53.2; CXXVI 104

sā'ts/aēs stretched out flat on beach 4.73

sā'k'a^cwīl (?) (D 52 *sa-kā-wāl*) to cross river 3.93

sak^u- to carve meat; to dig fern roots; *sa'gwadē^c* (D 68 *sa-kwatē*) (*sak^u=ad-ē*) having fern roots 3.117; 13.96; 14.55; 15.142; *sa^cgwa's* (*sak^u=as*) place of meat carving 8.9, 23

sā'gūmbala (*sā'gūm-ba-la*) fern point 18.113 — III 7.11, 214.28; R 847.55

sā^cstawak^u indistinct when seen from a distance 21.59

sā'lots'a (D 82 *sā-loot-sī*) hazy on rock (Blind Island) name of whole island 7.110 — S 211; M 678.13; X 58.42; CXXVI 52; R 808

sē'baa (*gwa'ts/ēnox^u*: *sē'bā^c*) rock point projecting (?) 4.6c — C 346.21; *sē'balis* point projecting on beach 12.13

- sē'max'* (D 10 *si-muh*) 2.54 — C 352.11; CXXVI 12
- sēq-* dry; *sē'gēg'ē^e* (*sēq=ēg'ē^e*) dry behind 8.12; *sē'go^eyā^elis* (*sēq=o^eyo-a-l-is*) dry in middle on beach 8.102; *sēseqēte^ema* (*sēq-[g']it-[g]Em-/a*) dry body on surface on rock (?) 7.86; *sēseqēte^ema^enā^elēlē^e* dry body on surface on rock on upper end on water *sēseqēte^ema* (*ēnāl-ēlē^e*) 7.83; *sēseqēte^ema neqō^eyowēlē^e* (*sēseqēte^ema neq=o^eyo-ēlē^e*) dry body on surface of rock right in middle on water 7.83,84; *sē'q'adzā^elis* (*sēq'a(?)=dzo-a-l-is*) on flat beach 15.78 — III 115.21, 119.39; *sē'seq'axlā^elis* (*sēq'-xlāl-is*) dry ones (i. e. stumps) at hind end on beach 8.97; *sē'qemlis* dry surface on beach 17, near 23
- sēx^u* to paddle; *sē'x^ubalidzas* (*sēx^u-ba-lis-as*) place of paddling to end on beach 12.15; *sē'x^usewak^u* (*sēx^u-[x]sā^e-k^u*) paddled through 11.63; 14.89; *sē'x^usā^elas* (*sēx^u-[x]sā^e-l-as*) place of paddling through 4.49; 6.3; 11.24; *sē'x^usālēdzek^u* (*sēx^u-[x]sā^e-l-is=k^u*) paddled through on beach 15.107; *sē'x^uLaak^u* 10.46; *sēx^uL/a* paddled through 18.22
- sēl-* snake; *sē'ladē^e* (*sēl-ad-e*) having snakes 10.133; 15.25; 21.54; *sē'lats!^e* (*sēl-ats!^e*) snake receptacle 6.111; 6a.21; 17.4 — M 677.10; X 225.3
- sī'seyuladē^e* (*sī'seyul-ad-e*) having double-headed serpent 8a.29; *sī'seyultsemlis* (*sī'seyul-sem-l-is*) double-headed serpent face on beach 15.154
- sīnk^u* near Drury Inlet — CXXVI 68
- stek'ī'n* Stikeen River — III 422.1

Dz

- dze'mbax* 14.107 — X 181.1
- dzedā'dzas* a place at head of Hardy Bay — III 190.34; C 487
- dze'n^xsem* (*dzenk'-sgem*) nettles on surface 18.19; *dzenqegwī's* nettles on beach (*dzenk'-k^u-is*) 13.52
- dzeq'ūxsā^e* (*dzeq^u-xsā^e?*) muddy through (clam beach near *qā'lōgwis*) 14.73 — III 283.10; X 114.18
- dze^elā'l* lake — C 370.2; *dze^elā'ts wa* lake of river 12.12; *dze^elā'-lo^eyē^ewē* (*dzelā'l-o^eyo-e*) lake in middle 13.107; 14.20; 16, section 1; *dze^elē'ls* (*dze^el-l-is*) lake on ground 16, section 1; *dzelē'dis* 17 between 20 and 21 — C 416.19; *dze^elē'ēlbā^eyē* (or *dze^elē'q'ēbā^eyē*) (*-ēbā-ē*) steep rock where the *Nā'k/wax^eda^ex^u* hid their red cedar bark and cradle bedding 14.21
- dze^el'waas* (*dzelx^u-/a-as*) place of running on rock 16, near *wasē^elas* *dze^enl* 10.3

dza^wŭ^{na}'dē (*dza^wŭn=ad-e*) having cohoes salmon 3.108; 8.38; 8a.59; 10.91; 14.56

dze^xwi'la (*dze^x-[g'jila]*) catching cohoes salmon 14.127

dzā'wadē (*dza^x^u=ad-e*) having olachen S 135, 151, 168, 202; M 382, 674.16; III 94.1, 100.2, 111.23, 123.35, 274.31, 330.29, 341.41, 349.25, 459.22; X 229.32; C 186.10, 414.2, 459, 475; CXXXVI 80: Knight Inlet; *dzā'wade^{xstē}* (*dza^x^u=ad=xst-ē*) having olachen at mouth (of river) 11.25

dzā'dzeq^{waats}'e (*dzāq^{wa}-ats'^e*) receptacle of northwest wind 15.74

dza^x'ba uncoiled point 22.14

dzē'dzetsēm (*dzēsa*) cape pigeons on surface 4.89; 6.33

dzē'g^{adē} (*dzēk^u=ad-e*) having clam digging 10.154, 174; 11.39; 14.1; *dzē'k^{alis}* clam digging on beach S 132

dzē'g^{ēm} bent (?) 14.54; 15.131

dzēg^o'e^{yems} *sē'lats'^e* middle of snake receptacle (?) 6a.20

dzē'gem C 286.2

dzā'dzē^{lānēm} (*dzēl-ānēm*) fresh fish (?) (perhaps *dzā'dze^{lānēm}*) 7.46

dzā'dzobaltsiwē (*dzōpa* (?) - *x^{siu}-ē*) mouth of river 6.104 — R 1147.77

dzōpēn (*dzō'pēt*) 16.48

dzō'dzadē (*dzōs=ad-ē*) having clam poisoning 10.16 — S 185; C 186.13; CXXXVI 134 *dzō'dzis* (*dzōs-is*) poison clams on beach 8a.44; *dzō'dzoxōt* 12.7

dzō'nogwadē (*dzōnoq^u=ad-e*) having *dzō'noq^{wa}* (a monster) 16.7; 19.15

TS

tes- to press against; *te^eyaa's* (*tes-!a=as*) place of (swell) pressing on rock 3.59; 20.58; *te^eyaa'k^u* (*tes-!a=k^u*) run on rock village (D 108 *tsai-i-ye-uk*); *te^emodzā^{lis}* (*tesmo-dzō-a-l=is*) water running against beach 7.31; 10.225;

te^ensēdē 8.36; 8a.57; 21.64

te^en^{xwa} fat 22.13

te^xv'na Skeena River III 30.58, 422.7

tege^{tsē}m *Rubacer villosus* Rydb. on surface 7.44

te^x^u- tide runs; *te^xwa^{lōdaa}'s* (*te^x^u-a-l=!ōd=as*) place where tide runs against rocks 6.94; *te^{wi}'sbē* (*te^x^u=is-b-e*) (D 58 *so-wisp*) point where tide runs against beach 3.68; 20.68; *te^xā^eyē* (*te^x^u-o-ē[?]*) tide made to run out 8.25 — M 336; III 271; *te^xū'la* cascade 7.7; 13.33; 15.29; 16, section 2 — III 131.22; C 469; CXXXVI 210; *tsaxo^eyewē* (*te^x^u-o^eyo-e*) tide runs in middle III 271.1

- tse^llisnuk^u* (*tse^llis* (?) -*nuk^u*) having 18.81 — CXXVI 61
tse^lltse^lēnuk^u having *tse^lltse^lē* berries 22.93
tse^llx^u crabapple; *tse^llwadē^c* (*tse^llx^u=ad-e*) having crabapples 22.56;
tse^llx^umEdzēs (*tse^llx^u-mes=is*) crabapple trees on beach 10.43;
 11, between 23 and 24; 14.122; 15.31; *tse^llx^umEdzēk^lūs*
 (*tse^llx^umes=ēk^u-!s*) crabapple trees on ground 22.112; *tse^llx^u-*
mes!^a (*tse^llx^u-mes-!a*) crabapple trees on rock 17.22
tsad^s 2.79
tsa.īmexōt place in Nimkish country — S 142
tsa^lwila^x^u a pond near Puntlach — S 129; C 402.28, 406.9
tsā^εmElq^lwāla (*ts!^aεmElq^u-k^aāla*) sound of dripping water 8.39;
 8a.60; 19.20
tsā^lgadē^c (*tsāk^l=ad-ē*) having fern roots (Dryopteris) 3.118; 10.106
tsak^lama (?) 4.106
tsā^lqema board front 5.115; *tsā^lqeno* boards on side 15.56
tsā^lqēs standing on edge on beach 22.4
tsā^lxis (D 74 *sa-kish*) stream running on beach 6.135; 6a.13 —
 S 166; M 346, 385, 673.5, 675.14; III 272.11, 401.35, 467.30;
 X 30.30, 223.10; C 480; CXXVI 51; R 882.66, 977.51
sā^ltsEmxdzas (*tsā-m=xs=as*) place to draw water in canoe 3.39;
 6.65; 20.54
tsū^xwaēsela place in Nootka country — X 220.11
tsā^lxwaēsElak^u — CXXVI 132
tsāp apron 22.55
tsē^lpos 1.3
tsē^ldas place of rafting (*tsēt-as*) 7.50
tsē^lt/es tilted ground — X 22.30 (perhaps *ts!^lē^lt/es*)
tsē^lsk^las (*tsēs-k^las*) real long fish basket — C 6.14
tsē^lk^liladza (?) 15.85
 (*tsē^lqlisal*) place in Nootka Sound — S 184
tsē^lx^lila water sprinkling down 13.45; 16.34
tsē^llxdE^εma (*tsē^llx-dEm-!a*) place on rock to slip down 16.46
tsē^lltse^lgalā^llis (D 53 *tsī-wa-kilpī*) red or capberry beaches 3.92;
 20.101; 21.25 — S 196; X 195.20, 221.13; C 266.1, 280.15,
 298.25; CXXVI 11, 72
tsEW^llēLElē (?) (D 18 *tsī-wi-lī-lī*) 2.86
tsōp- speck; *tsō^lbēs* (*tsōp-is*) black speck on beach 22.21; *tsō^lpstolis*
 black spot color on beach 22.32; *tsō^lptsabas* place of eating
 robins, position uncertain 17.6
tsō^lnalq^lala 16, near 72

Ts!

- ts!^lE^εy^lm^εyē* intestines 8.83; 8a.32
ts!^lE^εw^lū^lnxas (*ts!^lE^εwū^lnx-as*) winter place 2.22; 4.70; 10.70 — III 378.7,
 308.13; CXXVI 140; *ts!^lE^εwē^lnasdEm* winter village 3.62; 20.73

ts!E^cma melting on rock (?) 15.121

ts!E^cmt/a rocks standing upright 5.77; *ts!E^cmdēs* beach standing upright 22.33; *ts!E^cmtēL/āla* standing (on tiptoe) inside (?) 8a.63; 13.87

ts!Ets!Eⁿ rapids (*Nā^ck/wax^cda^cx^u*) (*ō^cstowē^c [Kwag^cul]*) 2.101; 5.20; 7.63, 94; 18.13; *ts!ā^cts!aām* small rapids 5.57

ts!Eⁿē^cx intestines (Koskimo) 18.2

ts!Equ^clō^ctēn (D 110 *tsa-kwa-loō-in*) at Cape Mudge; — R 952.10, 997.89

ts!Ex^ci^cna Skeena River — III 422.7; CXXVI 15

ts!Ek^u- short; *ts!Egūnō^cdzē^c* (*ts!Ek^u-nos-e*) short side 8a.8; *ts!Ets!E^c-k!ūxūla* (*[ts!E!ts!Ek^u-!xo-la]*) trees with short necks (butts) 17, between 15 and 16; *ts!Ets!Ek!uxā^cwē^c* short necks of trees 17, between 22 and 23; *ts!Ex^usae^cs* (*ts!Ek^u-[x^c]^s-is*) beach short across 3.9

ts!Ex^cē^cwak^u mountain on upper part of Nimkish River, C 473

ts!lē^cqanuk^u having mica 22.72

ts!Elk^c- feather; *ts!E^cl^cELk^c* feathers — S 154, perhaps an error for *ts!E^clk^cīm^cbē^c* feathers point; mountain from which feathers are obtained, said to be on *Hē^ct^cas*, more probably mythical — S 141, 154, 165, 167; M 413; III 151.24; 241.1; 379.27; C 98.10; R 1221; *ts!E^clk^c!EX^clā* (*ts!Elk^c-!x^clā*) feathers at hind end 6.130, 6a.35

ts!E^clgvadē^c (*ts!Elq^u-ad-ē*) having heat 6.84 — R 1122.32

ts!E^cl^cxōd near south end of Hardy Bay — S 197

ts!ā^cyadē^c (*ts!as-ad-e*) having eelgrass 10.60; 14.110

ts!a- tide (see *ts!Ets!En*); *ts!aē^cs* tide beach 22.2, 39; *ts!aē^cl^cbē^c* (*ts!a=ēl^cbē^c*) tide point 2.78; *ts!ā^cnāla* (*ts!a=no-a-la*) (D 66 *tsān-āla*) tide running at side 5.64, 18.46 — C 326.10; III 377.24; *ts!ā^cts!a^cmāla* (*[ts!a]ts!a-māla*) going with tide 18.112; *ts!ā^c-ts!a^cmāl^cis* (*[ts!a]ts!a-māl-is*) going with tide on beach 18.70; *ts!ā^cdē^c* (*ts!ā-ad-e* or *ts!as-ad-e*) (D 95 *tsai-te*) having tides, or having eelgrass 11.52 — III 24; R 977.55, 1082.43; *ts!ā^cts!ādē* having tides, or eelgrass here and there 18.62; *ts!ā^cts!āla* (*ts!a-ts!o-a-la*) (D 26 *tsōo-tsī-ola*) tide running inside 4.6d; *ts!ā^c-ts!ā^cl^cis* tide running inside on beach 10.56; *ts!ā^cx^cdē^cma* (*ts!a-x^cdēm-!a*) rocky place of tide 22.5; *ts!ā^ck^c!aēdzē^c* tide on belly (i. e., in front of hill) 22.35; *ts!ā^cla* rapids, Seymour Narrows — S 201; *ts!ā^clēlk^u* (?) near *Ōdzā^clas*, Nimkish River; *ts!ā^c-yā^cyē* (*ts!a-o^cyo-e*) tide in middle 18.4

ts!ā^cwē^cyas (*ts!ā^cwē^c-as*) beaver place 10.49

ts!ā^cmas (= Nanaimo: *sā^cmāc*; Lkū^cŋen: *sa^cŋīc*) Victoria

ts!ā^cmō place near Newetee Bar — S 195; X 192.10

- ts!ā' ts!ap!ālas* place of dipping into grease 22.15
ts!ā' ts!ēsnoḱmē 11.41
ts!ā' gwala a river in Rivers Inlet — S 226; CXXVI 80
ts!ā' gas (*tsāq-as*) place of mountain goats or place of peeling cedar bark 18.5
ts!ā' q!ēnē (*tsāq-!ēnē*) peeling cedar bark 4.96
ts!ā' qEs 22.84
ts!Ets!ā' qEwas (*ts!āq-o-as*) place of meeting one another in winter ceremonial 10.141
ts!ē't!āla near Drury Inlet (or *ts!ē't!āla* squirting) — CXXVI 67
ts!ē'Emk'as (?) (D 24b *tsē-oom-kas*) Village on west coast
ts!ē'dzEnō (*ts!ēs=no*) roasting clams alongside 4.52
ts!ēx- elderberry; *ts!ē'nadē* (*ts!ēx-ad-ē*) having elderberries 3.114; 15.67; *ts!ēna'ts!e* (*ts!ēx=ats!e*) elderberry receptacle 11.64; 14.68
ts!ēk^u- bird; *ts!ē'gwadē* (*ts!ēk^u-ad-ē*) (D 72 *tsē-kwatē*) having birds or having clam eating 3.122; 6.138 — S 170, 185; *ts!ē'gwats!e* (*ts!ēk^u=ats!ē*) nest 10.181; 13.80; 14.10 — X 65, 27; CXXVI 178; *ts!ē'kwaa* bird, sea gull 22.27; *ts!ē'k!ūts!ā* (*ts!ēk^u-ts!ā?*) birds inside 18.17, 96; *ts!ē'kwōt* (?) an island — S 185; *ts!ē'qōt* (?) — S 170
ts!ēq^u- to travel overland; *ts!ē'qwas* (*ts!ēq^u=as*) place of trail 2.94 4.15; 7.19, 56; 11.42; 15.64; *ts!ē'qwaa'* (*ts!ēq^u-a/-a*) trail on rock 4.84; *ts!ēlts!Eqwap!ē* (*ts!ēq^u-(pl.)-!ap!-e*) (D 19 *tsi-tsi-kwā-pe*) trails in neck (behind hills) 2.88; *ts!ē'qwē* (D 39 *tsea-kwē*) trail 5.32; 7.98; 9.6; 10.36, 71; 12.11, 14; 13.91; 18.79 — III 401.11; CXXVI 88; *ts!ē'qwē* *lax hā'da* trail to *Hā'da* 13.88; *ts!ē'qūmē* (*ts!ēq^u-[q]Em-ē*) (D 5 *tsē-a-kwa-na*) trail on surface 2.26 — C 298.24; CXXVI 28; R 1032; *ts!ē'lts!Eqwē* trails 16, between 33 and 34
ts!ō' x^usaēs 20.42
ts!ō'yadē (*ts!ōs-ad-ē*) having root digging 7.11; 13.90; 21.26; 22.129
ts!ō'naas place of thunderbird 16.63
ts!ō' xūmdaas (*ts!ōx^u-[sq]Em-d-as*) place of washing head 3.45; 6.145; 18.93 — S 184
ts!ōl- black; *ts!ō'ēlxsdē* (*ts!ōl-!xsd-e*) black at hind end 3.123; 6.137; *ts!ō'ltō* (*ts!ōl-stō*) black colored 8.45 — III 137.26; *ts!ō'lnax-si-wa^elis* (*ts!ōlna-x^usiu-a-l-is*) beach with charcoal at mouth of river; mythical place to which all charcoal drifts — CXXVI 115

N

- ^e*nEm* one; ^e*nEmā'x'lā* (^e*nEma-x'lā*) flat on top 22.76; ^e*nE'mba* (^e*nEm-ba*) one end 22.53; ^e*nE'mts!axsta* (^e*nEm-ts!aq-sta*) one long water 3.27; 20.30

ne'nɔwagē^ε (*neɔ^u-aq-e?*) near crotch 5.3; *neɔ^ustā'la* (*neɔ^u-sta-la*) (lake) near water (?) 7.62

εnenlabeɔ^u 8.105

negwa'dē^ε (*nek^u-ad-e*) having salal berries 3.133; 10.131; 11.7; 14.42; 22.97, 138

nek'!exā'εwē (*nek^u-!xawē*^ε) mountain on neck (of river) 22.96

neɔ^uwūtl'a (*nek^u-ūl-t'a*) mountain seaward 4.81

neq- straight; *neget!a* (*neq=t/a*) straight out to sea 20.7; *negeqalis* middle of bay (place of church) 8a.83; *neqē'!Lē*^ε (*neq-ēL-e*) straight inward — R 836.7, 887.52; CXXVI 85; *neqō'εye^εwēLē*^ε (*neq=ōyo-ēLē*) (D 2 *ni-kow-i-aw-tle*) halfway in middle on sea 1.13; *neqō'εyālis* (*neq=ōyo-a-l-is*) middle of beach 6a.48 — C 110.30; *neqemā'εlis* (*neq-[q]em-a-l-is*) beach straight in front 5.33; *neqā'mēla* (*neq-[q]em-l-a*) rock facing outward 4.33; *ne'qāla'* straight rock 17.20 — S 145 on Nimkish River; *neqā'tō*^ε (*neq-?-[x]tō*^ε) a mountain in the *Gwa^εsela* country C 374.6; *neq!eqē*^ε (*neq-!q-e*) middlemost 20.17; *neq!ex!Lē*^ε (*neq-!xL-e*) straight at hind end 15.115, 124; *neɔ^εenē*^ε (*neq-[k']en-e*) halfway 16, between 41 and 42; *neɔ^εenā'εlaa* (*neq-[k']en-a-l-a*) halfway on rock 19.2; *neɔbeta'* (*neq-beta*) straight into hole 7.97; *neɔq!E's* (*neq-q!Es*) eating straight down 22.8

neɔwāwā 18.90

ne^εwē'dē^ε (D 48 *na-wi-ti*) 3.104; 20.111 — S 191; X 221; C 266.5; CXXVI 11, 74, 132, 135, 143

neɔ^usegwīt (perhaps from *nek^u-* salal-berry =*k^u-īt*) 18.25

neɔxā'gadē^ε (*neɔxā'q-ad-e*) having brant geese 7.88; 8a.61; 14.47

εnel- up river, south; *εnā'εnelanēq^u* (*εnel-nēq^u*) up river corners 16, between 57 and 58, east of 60; *εne'!balis* (*εnel-b-a-l-is*) up river point beach 22.128; *εne'!bē*^ε (*εnel-b-e*) up river point 22.16; *εne'!bēLē's axō'εlis* (*εnel-b-ēLē-s*) upper point on water of *axō'εlis* 18.119; *εne'!dzē*^ε up river side 12.35; 16.65 — C 96.3; *εnelk'ēl-k'ala* (?) 8a.48; *εne'!k'!ōdēxstē*^ε (*εnel-k'!ōt=xst-ē*) mouth opposite up river 11.1; *εnelk'!ōdē!bē*^ε (*εnel-k'!ōt=ēl-be*) point opposite up the river 15.122; *εne'!k'!ōt!exā'εwē* (*εnel-k'!ōt!xo-e*) up river opposite on neck (of river) 22.101; *εne'!k'!ōt!ex!ā'εl's* (*εnel-k'!ōt!xL-a-l-is*) hind end beach opposite up the river 7.32; 10.224; *εne'!qemlis* (*εnel-qem-l-is*) beach facing up river 8.40; *εne'!x!a'εlis* (*εnel-x!L-a-l-is*) head of beach up river 2.48; 7.22; 10.57, 159; *εne'!x!lāl* hind end up river (east) 7.96; *εne'!xsālis* (*εnel-xso-a-l-is*) beach running through up river 6.49; *εnā'laxsē* 16.4; *εnā'laxstala* (*εnāla-xst-a-la*) (D 64 *na-luk-stal*) having mouth upstream 3.57; 8.30; 20.76; *εnā'lax!ala* (*εnāl!xL-a-la*) hind end up river 6.10; 15.60; 17, near 13 — M 677.18; R 800.30; *εna^εnā'lax!āla* hind ends up river 6.11;

- ʔnā' laxɬaʔlis beach at hind end up river 7.95; ʔnā'lē wá'x'dzad
 up river wá'x'dzad 14.121; ʔnā'lōdɛxstɛʔ (ʔNEL-k'!ōt=xst-ē) mouth
 opposite up the river 3.128; ʔnā'lodēs (ʔNEL-k'!ōt-is) beach
 opposite up the river — X 214.20; ʔnē'ʔnalʔmēʔ 18.105;
 nalkwitxoyas MacKyo I. — S 145, 231; M 407; III 136.24;
 ʔnē'ʔnelgʔas — S 146, 152; III 136.24; CXXVI 35, 174; ʔnē'-
 ʔnelk'!ēnoxʔ (ʔNEL-!ēnoxʔ) tribe up river 12.34
 nau'alakʔ supernatural power; na'ʔnauālakʔ supernatural ones
 10.178; 14.36; nau'alagūm (nau'alakʔ=EM) supernatural face
 (mountain) mountain in SEMxōlīdɛxʔ country — C 384.14;
 nau'alagūnōʔ (nau'alakʔ=no) supernatural power on side 6.16;
 nau'alagwats!ʔ (nau'alakʔ=ats!ʔ) receptacle of supernatural
 power 14.29; nau'alak!wa (nau'alakʔ-!a) supernatural power
 on rock 10.22—S 152; CXXVI 113; nau'alak!ūs (nau'alakʔ-!s)
 supernatural power on ground; place just west of Fort Rupert
 — M 527; nau'alak!waas (nau'alakʔ-!a=as) place of supernatural
 power on rock 10.142
 nā'tsɛnx'dɛm (?); (D 38 na-tzul-tum; D 78 natzinuaghtum)
 scalping place 5.22 — R 1032.41
 nā'ʔnis (nan=is) grizzly bear of water, Rock in Nimkish R. — S 141;
 III 149.24
 ʔnā'ʔnalagɛkʔ turned inside out (?) 8.6,7
 nā'q!aas (naq!-a=as) place of drinking on rock 15.10
 nāxɛN 15.80
 nā'x'a (near the lighthouse) — CXXVI 17
 ʔnaɣʔq!ɛs (ʔnaɣʔ-q!ɛs) eating all 22.10
 nā'xɛkʔ (naɣ=kʔ) climbed 22.94
 naxɬā'lis 15.126
 nā'tɛm lincod 19.5 — CXXVI 140
 nā'LEWēg'aʔlaa' (NEL-o=eg'a-la-!a) turn back to back on rock 14.108
 nē'kwɛL!agāmaas place of nēkwɛL!agāmēʔ (night hunter) 5.69
 nē'k!wēdɛx III 45
 nēxsala (?) 13.55a
 nē'lbaʔlaa' (nēl-ba-l-!a) end showing on rock 16, section 1
 nō'mas (D 82 noo-mas) old man, i. e. sea monster; name of many
 dangerous points 2.28, 91; 3.24; 4.68; 5.62; 7.80, 110; 8.99;
 10.45, 180; 11.5; 13.61; 14.11, 84; 15.38, 55, 72, 111; 16,
 section 2; 17, between 7 and 8; 20.21, 33 — M 383; III 255.37;
 CXXVI 62, 177; nō'masbēʔ (nōmas-b-e) old man point 3.99; 15.39,
 94; 20.106; nō'masdɛma (nōmas-[x]dɛm-!a) old man place on
 rock 1.15; nō'maskʔas real old man, whirlpool in Seymour Rapids
 — S 137; nō'mats!a (nōmas-!a) old man on rock 1.29
 nōmx (D 11 nō-muh) 2.59; nō'mxbēʔ nōmx point 2.64

nū' x̄dE^ema (*-x̄dEm-la*) (D 94 *nooh-ta-muh*) 11.51 — C 304.33;
CXXVI 53; R 1386.15

nū' x̄^unē^emis animals of mythical time 3.125, 131

nō' x̄ūns village in Rivers Inlet — S 209, 219; III 70.29, 403.2

ēnō'la elder brother 5.92; 16, section 1; 22.64 — III 126.9

nō'lō village of a Bella Bella tribe — III 436.32

G

ḡ'eyō' x̄^u steelhead salmon 5.4; 10.7; 15.72; 16, section 2; 17, between 20 and 21 — S 168; M 386, 389; III 94.20, 130.29, 273.30, 247.31, 274.4; X 231.31; C 28.19, 38.14, 418.20, 456, 470; CXXVI 18, 32, 67; R 1093.4; *ḡ'Exwī't* (*ḡ'Ex^u-ḡ-it*) steelhead salmon body or drift-away body 4.2 — C 342.18; CXXVI 215
ḡ'ina'ēs name used for country in which *wāk'a'wa^eyaas* is situated — CXXVI 43

ḡ'īlba standing on four legs on point 4.78

ḡ'īlbala — S 145, on Nimkish River

ḡ'ilt- long; *ḡ'ildedzō'lis* (*ḡ'ilt=dzō-l-is*) long flat beach 8.47 — III 135.42; X 157.32, 159.27; CXXVI 55, 140; *ḡ'īldala* stretched out long 13.14; 16.11 — CXXVI 82; *ḡ'īldēs* (*ḡ'ilt-is*) long beach 2.13; 3.20, 85; 8a.58; 20.37, 96; 21.58; *ḡ'īldēs^kas* really long beach 5.108; *ḡ'īldēL* (*ḡ'ilt=ēL*) long inside 4.34; 5.113; 18.8; *ḡ'īldēlba* (*ḡ'ilt=ēl-ba*) long point 10.23; 15.24; *ḡ'īltēm* (*ḡ'ilt-[g]Em*) long head (face) 15.105; *ḡ'īltaēs* (*ḡ'ilt-?*) (D 43 *kil-tis*) long beach 3.116; *ḡ'īltēt* (*ḡ'ilt-[ḡ]-it*) long body 11.23; 15.51; *ḡ'īltē^elak^u* (*ḡ'ilt-[ḡ]ila=k^u*) made to be long 13.48; *ḡ'īltēL/ala* long inside (?) 2.66; 7.58; *ḡ'īltá'lis* (*ḡ'ilt-ál-is*) long on water beach 2.62; *ḡ'īltbala* (*ḡ'ilt-ba-la*) long stretching point 8.96 — S 145; III 147.39; *ḡ'īlt/Exlā^elī's* (*ḡ'ilt-xlā-l-is*) long behind end beach 6.14, 99; 10.77; 14.87; 15.75; 18.107; *ḡ'īlsḡ'iltēm* (*[ḡ'īls]ḡ'ilt-[g]Em*) (D 71 *kēl-skil-tim*) long heads 6.73, — M 429; III 470.26; *ḡ'ā'ḡ'ildēm* (*[ḡ'a]-ḡ'ilt=ēm*) the little long one; mountain at head of Knight Inlet — C 467; *ḡ'ā'ḡ'ildenēLEla* (*[ḡ'a]ḡ'ilt-?*) (D 20 *kil-ti-nis*) long ways inward 2.84; 15.6 — C 364.22

ḡ'ā'wēgadē^e (*ḡ'aw'weq-ad-e*) having clams 10.201; 14.26

ḡ'ā'ḡ'āxsdeLs (?) or *ḡ'ēk'ExsdeLs* (?) — M 346

ḡ'ā'ḡ'īlāa's (*[ḡ'a]ḡ'īl-a-as*) place of trying to get grizzly bears 13.31

ḡ'īts/E^ewas (*ḡ'ī-ts/ō-as*) place of being inside 7.101; 10.206

ḡ'īk'ēLEM place near Dean Inlet — S 205; M 570

ḡ'ōk^u house; *ḡ'ēḡ'ō k'wal* hunter's shed 6a.36; 10.169; 16, between 3 and 4; *ḡ'ēḡ'ō k'wadē^e* (*[ḡ'ē]ḡ'ōk^u-?ad-e*) having a hunter's shed 13.28; *ḡ'ō'ḡ'ō^eyewē^e* (*ḡ'ōk^u=ō^eyo-e*) house in middle 3.119,

5.45; 10.134; 13.13; 15.36; 16.25; *g'ō'k!wa* (*g'ōk^u-!a*) house on rock 16.47; *g'ō'x^udE^{ma}* (*g'ōk^u-[x]dE^m-!a*) house site on rock 7.40; 10.212; *g'ō'x^udE^{mis}* (*g'ōk^u-[x]dE^m-is*) house site on beach 8.95; 15.12; *g'ō'x^udE^{ms}* (*g'ōk^u-[x]dE^m-!s*) house site on ground 1.8, 18; 11.62; 14.90; 17.21; 22.119; *g'ōx^udE^{mdzō}yE^{wē}* (*g'ōk^u-[x]dE^m-!s-ō^{yo}-e*) house site on ground in middle 5.53; 18.48; *g'ō'x^udE^{mtsīdzē}* (*g'ōk^u-[x]dE^m-!s-sīs-e*) house site on ground at foot (of mountain) 22.90; *g'ōx^us dzō'noq!wa* house of *dzō'noq!wa* 22.103; *g'ōx^us x'ī'nt!ālaqa* house of snoring woman 22.105

K.

k'E'wāqEM (*k'E^x^u*- to blow out?) 3.95; 20.103

k'īmwat!a 1.12

k'E'mqēs (*k'EMq-is*) 21.45

k'ESōtSEM currents on surface (?) 7.13

k'ESdegēs sitting with elbows resting on knee on beach

k'ē'k'ETSāx'sEM 18.10

k'ENē'lxsdē 21.3

k'E'lvadē (*k'Elx^u-ad-e*) (D 86 *kil-watti*) having buying 10.86 — CXXVI 68

k'E'lx'Elā spinning around 6.41

k'īLē's notch on beach 10.202; 14.25; *k'īLEma'ēya* Shelter Point near Comox — C 404.27; *k'īL!a'* nock on rock 10.21; 18.109; *k'īL!aē's* (D 25 *ktī-klā'itz*) 2.96

k'ā'waq (D 63 *kwa-wauk*) — CXXVI 94

k'abalē'x^u (D 17 *kā-a-pā-lih*) 2.83

k'ā'tālē (*k'at-āl-e*) long thing on water; near *Hā'nvadē* — C 8.18; CXXVI 70, 143

k'ā'dzek!waas (*k'as=k^u-!a-as*) place of shredded cedar bark on rock 13.86; 16.72

k'ak'atīdeq — CXXVI 39

k'ā'qolē (*k'iq-o-lē*) canoes meeting on water 14.82

k'ak'a'xats!ē (*k'ax-ats!ē*) crows' nests 10.156; *k'axSEMē* (crow face?) 8a.49

k'ō'x^udE^{mis} (*k'ōx^u-[x]dE^m-is*) site of lukewarm temperature on beach 4.64

k'ō'xEk^u 8.48; 8a.56; 21.8

k'ōxwadanē (?) 8a.37

K!

k'!Ewēldē (*k'!owē'de?*) 10.167 — III 472.26

k'!Emt!a to cut on rock (?) 15.41

k'!E'msēlas (*k'!Ems-[g'!l-as*) place of making a cascade (or of adzing), near *Xūkwēk'īn* — C 116.21; *k'!E'mdzōēyEwē* (*k'!Ems-*

- o^eyo-e) cascade in middle 12.4; *k'!ā'madzēna* cascade 15.15 — S 138; *k'!ālk'!ā'mendzēs* — C 110.5
- k'!E'mgadē* (*k'!Emq-ad-e*) having swell 2.34, 74; *k'!Emgadadzē* (*k'!Emq-ad-dzē*) great one having swell 2.42
- k'!E'nvadē* (*k'!Enx^u-ad-e*) having spider crabs 4.3; *k'!E'nvēdzadē* (*k'!Enx^u-is-ad-e*) having spider crabs 6.44
- k'!Entēlas* (*k'!Ent-[g'jil-as]*) place where chitons are cooked 6.97
- k'!E'k'ē*
- k'!Eq!ūdZE'm* (*k'!Eq!ūs-[sg]Em?*) young cedars on surface 11.55; 14.103; *k'!Eqūg-o^eyālis* (*k'!Eq^u-k^u-o^eyo-a-l-is*) young cedars placed in middle on beach 15.92; *k'!ā'k'!Eqūnōlis* (*k'!Eq^u-no-l-is*) young cedars on side of beach 14.114
- k'!E'x'EdEk^u* (*k'!Ex'Et=k^u*) divided in two; mountain near *XEkwē'-k'En* — III 165.26
- k'!Ex'Elak^u* (?) slid down 15.14
- k'!E'lbadē* (*k'!Elp-ad-e*) having twisting (of eelgrass) 8a.74; 11.33
- k'!E'lxsāla* (*k'!Elx-[x]sā-la*) urinating through (?) 16.54
- k'!ā'wadzExsāla* (*k'!ā'was-xs-a-la*) dried halibut carried in canoe 17.7
- k'!ā'dEk^u* (*k'!āt=k^u*) painted 18.64; *k'!ā'dēlbē* (*k'!āt-ēlbē*) paint on point 7.18; *k'!ā'tēba* (*k'!āt-[g'jil-ba]*) paint body point
- k'!ālk'!āmendzēs* near *Xūkwē'k'En*; up river — C 116.5
- k'!āq* to pile logs crosswise; *k'!ā'k'!Exx'ālik^u* (*k'!āq-[s]x'ā-l-il=k^u*) crossed logs rest on sharp edge inside 15.149; *k'!ā'k'!ax'Lāla* (*k'!āq-x'La-la*) crossed logs on top 8.75, 8a.28 — S 138, 146; M 370, 391; C 80.25, 480; *k'!ā'gEk^u* (*k'!āq=k^u*) logs piled crosswise 5.16 — CXXVI 214; *k'!āqeg-o^eyewē* (*k'!aq=k^u-o^eyo-e*) crossed logs in middle 15.90; *k'!ā'gēs* (*k'!āq-ēs*) logs laid crosswise (foundation) on ground 8.51; 8a.53; 21.60; *k'!ā'qa^ewēlk^u* (*k'!āq-a^ewil=k^u*) logs laid crosswise across 13.58; *k'!ā'q'a* (*k'!āq-la*) logs laid crosswise on rock 6.116, 6a.10 — S 166, M 384, 564, 675.10; III 277.19; CXXVI 45, 51; R 796.14, 799.70, 800.44, 1387.36
- k'!ā* (*k'!ēy-*) to carve, to flense; *k'!ālk'!āmendzēs* (*[k'!āt]k'!ā-mns-is*) carved (rocks under water; place on river near *Xūkwē'-k'En* — C 116.5; *k'!ēyāil* (*k'!ēy-il*) (D 8 *kī-kī-thum*) flensing inside 2.40 — M 592; X 185.3; C 354.26, 368.10; CXXVI 1, 140; *k'!ā'ēyas* (*k'!ēy-as?*) flensing place 6.72; 14.14
- k'!ē'waa's* (*k'!ēx'-la-as*) place of escape on rock 16.39 — JAFL 45 (1932), p. 228, no. 228
- k'!ēt-* grass; *k'!ēdeg-o^eyālis* (*k'!ēt=k^u-ō^eyo-a-l-is*) beach in middle with grass 10.115; *k'!ē'da^emis* (*k'ētdE^emis* grass site on beach, or *k'!ēldE^emis* flensing site on beach?) — III 393.2, 395.23; *k'!ēdegwis* (*k'!ēt=k^u-is*) grassy beach 5.36; 7.9; 15.127; 17 bet-

- ween 20 and 21; 21.41 — CXXVI 59; *k'!ē dEk!ūxLālis* (*k'!ēt=k^u-!xL-a-l=is*) (D 14 *kī-tooks-oo-klalis*) beach at hind end with grass 2.69; 6.127; 6a.55; 7.52; 14.17; *k'!ē dEx^eūnā'la* (*k'!ēt=k^u-[k'!]En-a-la*) body with grass 8.50; 8a.5; 21.62; 22.132; *k'!ē dEx^usEm* (*k'!ēt=k^u-s[g]Em*) with grass on surface 6.32; *k'!ē dEx^usālis* (*k'!ēt=k^u[x]sā-l=is*) grassy beach through (a channel) 7.92; *k'!ēdats!E-yāla* (*k'!ēt=ats!e-/a-la*) grass receptacle on rock 18.84; *k'!ē tēt* (*k'!ēt-[g]it*) grass body; village in Rivers Inlet — S 237; C 302.4; R 867.39, 1202; *k'!ē'tbala* (*k'!ēt-ba-la*) grassy point 15.44; 16.23; 22.28; *k'!ē'tsem* (*k'!ēt-s[g]Em*) grassy surface 10.164
- k'!ē'k'!EmLemak^u* (*[k'!ē]k'!EmL-[sg]Em=k^u*) adzed surfaces, mountain in Knight Inlet — C 457 (read instead of *k'!ē'k'!EmLemak^u*)
- k'!ē'k'!ēdzadē'* (*[k'!ē]k'!ēs=ad-e*) having nothing (edible) 5.39
- k'!ō'daga^ela* (*k'!ōt=aga^ela*) standing on edge between (?) 6.95 — M 676.9; CXXVI 46, 57; R 795.13, 27, 1386.8; *k'!ō'dēs* (*k'!ōt=ēs*) standing on edge on beach 21.20
- k'!ōs-* to bend edge in angle; *k'!ō'dzig'a* (*k'!ōs=ig'a*) bent on back 11.11; *k'!ō'dzēg'aēlbē^e* (*k'!ōs=ig'a=il-bē^e*) bent on back point 11.12
- k'!ōk^u-* to put up on edge; *k'!ō'k'!Egūnōlis* (*[k'!ō]k'!ok^u=no-l=is*) (stone walls) put up on side on beach 15.113; *k'!ō'k'!Egūnōlis-nuk^u* (*[k'!ō]k'!ok^u=nō-l=is-nuk^u*) having (stone walls) put up on sides on beach 10.87; *k'!ō'gwis* (*k'!ōk^u=is*) put up on edge on beach 8.80. 8a.38; *k'!ō'k'!wa* (*k'!ōk^u=la*) put up on edge on rock 14.116
- k'!ō'k'!ūpE'sēla* 19.12
- k'!ō'xEk^u* (?) 8a.56
- k'!ō'lodas* (*k'!ō'lot=as*) porpoise place 11.18; *k'!ōsk'!olō't!Es* (*[k'!ōs]-k'!ōlōt!s*) porpoises on ground 16.60
- k'!ō'la* — X 9.29; C 404.25 (read instead of *k'!ō'la*) Denman Island, near Comox
- k'!ō'lk'!oL'a'* rough rocks 6.35; 11.48

Gw

- gwa* down river; *gwa'as* (*gwa=as*) place down river 16.29; *gwa'yē^e* (D 89 *kwā-e*) the down river 13.55; 15.18 — M 679.7; III 7.2, 25.12, 36.14, 70.27, 349.26; X 28.3, 37.1, 42.21; CXXVI 94, 104, 178, 186; R 889; *gwa'wē* (?) — C 487; *gwā'was* (?) 10.11; *gwabā^eye* down river underneath 8a.25; *gwā'mda*, on Nimkish R. 7.140; *gwa'^ema^slis* (?) 6.78; *gwa'^edzē^e* (D 73 *kwo-otse*) (D 102 *kwā-tsi*) 6.92; 8.71; 8a.24; 10, between 7 and 8; 13.92; 17, between 21 and 23 — S 150, 197; III 153.39, 470.12; C 28.9, 38.12, 414.1,

482; CXXVI 41, 57; R 884, 1147.66; *gwa' dze-l-is* (gwa'-dze-l-is) down river beach 15.116; *gwa' dzō* flat facing downstream 16.28; *gwa' ēnē* (D 77 *kwā-nē*) 21.63 — S 135; 142; III 243.10; X 229.14; R 840.9; CX 214.23, 253.24; CXXVI 34, 107; *gwanē gwis* (gwa-nēq^u-is) downstream corner on beach 8a.82; 16, near 64; *gwa' nwē* (gwa=no-e) down stream side 19.17; *gwa' k'!ōdēs* (gwa-k'!ōt-is) beach on opposite side down stream, place near Fort Rupert — S 163; 197; X 213.22; *gwa' k'!ōdExstē* (gwa-k'!ōt=xst-e) mouth on opposite side downstream 8.41; *gwak'!ōdExstēs gēya* mouth opposite downstream of *gēya* 3.35; 20.22; *gwa' k'!ōt!Exa^{wē}* (gwa-k'!ōt!xo-e) neck on opposite side down stream 22.98; *gwāgūk'!ōtstewē* (gwa[*gw*]-k'!ōt-sto-e) downstream opposite openings 6.39; 18.57; *gwā' k'!ōtsi'wē* (gwa-k'!ōt-[*x*]siu-e) downstream opposite mouth of river 16.37; *gwā' gwagwās* (D 93 *kwakwa-kas*) 10.150; *gwā' gēmlis* (gwa-gēm-l-is) beach facing down river 3.56; 20.77 — S 188 (?); CXXVI 70; R 1221.9; *gwa' xā^{yā}* (D 42 *kwah-ē-a*); *gwa' x'sēē* (gwa-x's-ē) the part down river 22.143; *gwa' x'Lā'la* (gwa-x'Lā-la) downstream at head 6.28; *gwa' x'Lā'lis* (gwa-x'Lā-l-is) head of beach downstream 3.52; 7.16, 54; 8.42; 10.112, 157; 20.81; *gwa' xtā'lawā* (gwa-xtō-?) 14.125; *gwa' xstāla* (gwa-xst-āla) mouth being downstream (Vancouver Island) 13.93; *gwa' xLā'la* (gwa-xLā-la) downstream hind end 15.57; 17.14; 18.69 — R 1388.60; *gwa' xLā'laa* (gwa-xLā-la-la) rocky downstream hind end 6.18; *gwa' xLā'lis* (gwa-xLā-l-is) beach downstream hind end 10.58; *gwā' g'ē* (gwa=ēg-e) back down river 2.1; 16.51; 17.15; 20.112; *gwā' g'ēs dzō' dzadē* down river back of *dzō' dzadē* 3.129; *gwā' g'ēs tēlā' dē* down river back of *tēlā' dē* 6.75; *gwā' g'ilits hā' nwadē* (gwa=ēg-lis-s) down river stretching back from *hā' nwadē* 16, near *hā' nwadē*; *gwā' Lē's wā' x'dzadē* (gwa-eLē-s) downstream on water from *wā' x'dzadē* 11.4; *gū' nxē mēk'ā'la* west edge island 6a.29

gwā' mela — S. 140

gū' mbEx 11.56; 14.50, 80; — S 135; *gū' mbEx wū' nxts'ā* deep inside *gū' mbEx* 10.203; 14.52

gū' mgūmlēxat having noise of thunder — S 155; *gū' mgūmlēxats'ē* receptacle of thunder noise 6a.6; *gū' mgūmlig'a* (gūmgūml-ig'a) thunder noise in back; place in *Gwa'waēnox* country — III 160.3; X 65.30; CXXVI 175

gūmp!ēt X 43.18

(*gugaspl'its'arwe*) correct name *q'ō' q'ūsbidzō* little mountain — M 401; MAFLS 38 (Bella Bella Dialect)

gū'lēyadē (*gūls-ad-e*) having abalone 2.4; 15.120; 20.117

Kw

- kwā'wā* (*kwax^u-ō-e*) hole ottward (?) 18.47 — CXXVI 13; *kwā'-kwa^{no}* (*[kwa]-kwa=no*) hole at sides 5.65 — CXXVI 213
kwā'kwax'Elax'st'āla (*[kwa]kwax'Elax'st'a-la*) looking like smoke 18.54
kwāxō'^c a white cliff (*qūxō?*) 18.76 — CXXVI 24
kwē'gwats!^e (*kwēk^u=ats!^e*) eagle receptacle (i. e. nest) 6.119; 6a.46; 16.31; 22.29 — X 238.3
kwē'kwē (?) (D 24 *kī-whi*) 4.2
kūta shallow depression 22.109, 115; *kwatā'wē^c* (*kūt-[k']awē^c*) shallow depression between 15.100; 22.80, 147
kū'mdeg'alis (*kūmt-eg'a-l-is*) stooping behind beach 18.89
kwē'kūngadē^c (*[kwē]kūng-ad-e*) having rotten (clams) 10.130; *kū'nxadē^c* (*kūnx-ad-e*) having rotten (clams) 10.88
kwēkwaxēdas (?) 8a.27
kūnx^u- thunderbird; *kū'n^uwaas* (*kūnx^u=!a=as*) place of thunderbird on rock 8a.42; 14.74 — III 295.18; 313.3; X 182.18; C 82.21, 471, 493; *kū'nwats!^e* (*kūnx^u=ats!^e*) thunderbird receptacle 7.24; 10.216; *kūnō'^cxsdē^c* (*kūnx^u-!xsd-ē*) thunderbird at rear end 11.46; 19.18 — III 244.34
kūx^ubaā'k^u (*kwēx^u-ba=k^u*) perforated end — X 43.17
kū'l^xstonuk^u (*kūl^x-sto-nuk^u*) having greyish color 11.16
kuga (?) mountain near Skeena River — M 401; MAFLS 38 (correct name *q!ō'qa* mountain (Bella Bella dialect))

K/w

- K'wa'ats* *L!ē'sElag'ī^cla* seat of mink — CX 75
k!waā'nuk^u 3.55; 20.78
k!waē'dzē^c 16, north of 59
k!was- mussel; *k!wā'dzadē^c* (*k!was-ad-e*) having mussels 3.4; 10.173; 14.2; 18.117; 20.47; *k!wāts!aa's* (*k!was-!a=as*) having mussels on rock 1.14
k!wā'nē^c (D 41 *kwanē*) 2.25 — S 195, 199, 202, 205; X 192.6, 208.18, 229.22; CXXVI 8, 27
k!wā'xūm — CXXVI 177
k!wāx'k!wag'ElīsEla a lake — C 370.3, in *Gwa^sEla* territory
k!wā'xūlawat 10.196; 14.32 — S 153; CXXVI 181, 186
k!wā'lna place in Bella Coola Inlet — CXXVI 54
k!ūx^uk!wēsno' x^u having those sitting in a row (?) 5.78
k!wā (D 99 *kwēh*) 10.6 — X 77.19; CXXVI 65, 68
k!wā^s sleeping place of seals 3.101; 10.102; 11.37; 17, near 8; 20.108
k!wē'dadē^c (*k!wēt-ad-e*) having barnacles 14.104
k!wē'tk!ūt'aak^u (*[k!wēt]k!ūt-!a=k^u*) pried up on rock 8.62; 8a.15

k/wīt — CXXVI 177

k'ū ngagēs 4.103

G

gēk'!Exsdē'ls 6.83 — M 346, 676.9; R 1121.7, 1128.43, 1140, at mouth of *ts!Elgwadē'* River

gēlā' dē' (*gēl=ad-e*) having waves 4.56; *gēlā' gēm* wave face 10.14

gēlē' ts!Ebā'ye (*gēlē's-lbā-e*) squeaking on chest 6.4; 13.1

gēlgadē' (*gēlg=ad-e*) having lifting with fingers (?) 19.8

gā'tsaēs straddling on water (mountain) 17.1 — CXXVI 201

g'ēg'a' dēnanuk^u 18.80a

gā'gēl^uwaē'mdzēgwīs (*gā'gēl^uwa-ms=k^u=is*) beach with Scotch fir patches 8.92

gā'golē'ma quartzite rock 15.17 — S 169; *gā'golēmgem neg'ā'* quartzite face mountain 16.70

gāk'!Exsdē'ls (see *gēk'!Exsdē'ls*) — CXXVI 138

gā'xsemē' (*gax-[sg]ēm-e*) straddling on surface 8.57

gāxstaē's

gā'lō'dēk^u (*gālōt=k^u*) put crosswise 1.24

galbēdis (?) fenced ground (?) 13.54

gē' across; *gā'yaē's* crosswise on beach 17, near 12; 21.47; *gā'ye'mx* (D 37 *kā-yimuh*) 3.109; *gā'ye'mgēs* crosswise in front on beach (?) 4.38a; *gā'ye'mgaxts!aa'* 4.36, 47; 5.117 — III 365.6; *gayabāles* crosswise on chest beach 21.53; *gayadzālīs* crosswise flat beach 21.52; *gā'ya'xstē'* (*gē-xst-e*) across mouth (Table Island) — CXXVI 85; *gaya'xstelīs* crosswise at mouth of beach 21.48; *gē'ya* (*gē-la*) crosswise on rock 3.38; 6.105; 20.55 — III 350.1; X 222.23; C 166.14; CXXVI 138; *gē'yaēlbē'* (*gē-la=il-b-e*) point crosswise on rock 3.40; 20.52; *gē'yē'gē'* (*gē-ēg'-ē*) back of *gē'ya* 3.26; 20.31; *gā'yā'la* (*ge-la-la*) being across on rocks 3.10; 10.144; 20.60; *gā'ga'yaē'm* (*[ga]ge=em*) small one crosswise 20.20; *gē'ga'ma'* crosswise in front, (?) 4.51; 5.97; *gēbē'* (*gē-b-e*) crosswise at end 6.38

gē'was (*gēx^u=as*) hanging place, or deer 15.145; *gē'wasēmē'* (*gēx^u=as-[sg]ēm-e*) hanging place in front, or deer in front 3.19; 20.38 — R 876; CXXVI 134

gā'gewas 6.31

gē'sgēs-k'ānē's (*gē'sgēs-k'ānē-as*) panther place 5.75

gē'dzadē' (*gēs=ad-e*) having *Heracleum lanatum* Michx. 5.30

gē'ägē' 18.21 — C 376.1; CXXVI 89; R 882.79

gē'x^usāla (*gē-xā-la?*) more probably (*gēx^u-[x]sā-la*) 6.15

gwēleyō' 2.100 — C 346.3, 20

gwa'yasde'ms (D 92 *kwa-us-tums*) 10.143 — S 138, 142, 153;

- CXXVI 91, 182; III 121.17, 133.16, 156.7, 185.15, 206.11, 221.37, 228.8, 235.37, 244.37, 466.35; C 494 Camp Bay; *gwa^eyadzē'g'ē^e* (*gwa^eyas=ēg'-e*) back of *gwa^eyasde'ms* 10.140
gwā'xūmē^e (*gwāx^u-[g]Em-e*) raven face 16, section 2 — C 466;
gwā'wīlbē^e (*gwāx^u=il-bē^e*) raven nose — C 466
gwā'gwēx'dEm (*gwaqwē-x'dEm*) petrel site 18.38
gwā'xadē^e (*gwa^x-ad-e*) having dog salmon 2.60, 99; 3.130; 5.82; 10.25; *gwā'xēla* (*gwa^x-[g']ila*) to fish dog salmon 16.1
gwā'lgwaLalis (*[gwāl]gwaL-a-l-is*) groaning beaches (because the sand squeaks when stepped on) or *gwālgwaL!āla^elis* (*[gwāl]gwaL-[k']āla-l-is*) groaning sound beaches 18.32 — M 559; CXXVI 148; *gwā'lēg'a^elis* (*gwāL=ēg'-a-l-is*) groaning back beach 18.33
gwēk'-whale; *gwē^eyī'm* whale 6.2, 20; 18.31; *gwē'gradē^e* (*gwēg'-ad-e*) having whales 11.14; *gwē'gwak'awa^elis* (*[gwē]gwak'-[k']aw-a-l-is*) whales between on beach 2.24 — X 194.13; CXXVI 28 (*gwēgwak'elis* [CXXVI 6]); *gwē'k'elis* (*gwēk'-l-is*) whale beach — C 300.19; CXXVI 90, 147; R 836.11, 851.47, 857.70
gū'myadē^e (*gūms=ad-e*) having ochre 4.62; 16, Section 2; 22.130 — III 330.40; X 234.28
gō'sē^e, *gō'saa* (D 45 kao-sa-a) 2.9; 20.122 — X 217.25; CXXVI 10, 139
gō'x^ugwē^ela' strawberries on rock 3.12, 120; 18.41; 20.63
gō'xgogwāla (*gōq^u-[k']āla*) sound of swans 18.72
gō'ladē^e (*gol=ad-e*) having salmon berries 2.93; 3.82; 18.80; 20.93
gūlē'x'at (from *gūlēx* ? *Sebastes alutus*)
gūlnadē^e (*gūlx'-ad-e*) having *Sebastes*. 13.37
guleyō' C 346.3

Q

- qāmLas* (*qāmL=as*) a rock east of *k'!ā'q'a* (map 6.116) JAF 45 (1932) p. 203, no. 231
qegūtā'yano (? see *yegūtā'yano*) 21.9
qex^udEn 2.35
qexā^e forked 13.109; *qē'xbē^e* (*qex-b-e*) forked end 10.158; *qexbā'x'idaas* (*qex-b-a-x'ēd=as*) place where point begins to fork 13.34; *qē'xexLā* (*qex-x'Lā*) forked top 3.88; 20.124; 22.78
qelēxde^ema 19.3
qē'lqelxadē^e (*[qel]qelx=ad-e*) having eggs 18.51; *qē'lxē^elas* (*qelx-[g']ila=as*) nesting place 4.95; 6.52
qel'ēs narrow waist (?) 22.36
qā'yā'la an island — S 190
qā'yoso 5.96

gapá'la (*gap-ála*) one turned over and covering the other (mountain)

8a.80; 16.18; *gapá'las* (*gap-ál-as*) place of *gapá'la* 21.43

qā'dzē'sela 18.63

qa'na' 1.6

qā'g'Ek'waa's (*qāk'-k^u-/a-as*) place of skulls (hung up) on rock —
C 470; CXXVI 201

qāqemxwamaxak'las — CXXVI 103

qā'qēTEN gulches 17, near 16 — III 102.30; CXXVI 212

qā'logwis (*qāloq^u-is*) (D 97 *kā-lu-kwes*) bent beach 14.75 — S 149,
163; M 346, 725.1; III 278.19, 295.3; X 80.4, 170.14; C 162.6,
168.11, 487; R 861.18, 891.1, 1386.17; CXXVI 25

qā'dzas wa 3.50

qā'k'waas (*qas=k^u-/a-as*) place walked on on rocks (?) C 470 place
near *hā'nwadē'*

qē'nat place in Bella Bella country

qēl- to stop on the way; *qēlalaas* (*qēl-ala-as*) place where to stop
on the way 17.2; *qē'lbaas* (*qēl-b-a-as*) place where to stop on
the way on a point 17, between 5 and 6

qwa.is (?) river in *Dena'x'da^x* country

qwa^{nē}q'wāla (*qwa^{nē}q^u-/[k']āla*) continued noise of thundering
or cracking of wood on rocks; place above *G'eyō'x^u* 16.71 —
C 28.26, 30.6

qwā'qūmē' place in Bella Bella area — M 473

qwā'q'wā'nē heron

qwexp'ā'x'seyoli's (*qūx-p/a-x'siu-l-is*) dust taste on beach at
mouth of river 5.28; *qwexx'em* dusty, greyish face 17, between
21 and 22; *qwē'qūxEM* dusty, greyish faced ones 22.95

qwē'qwa^xōl 22.124

qō't/a full 22.9

qō'qūx^up'ē'g'a (*qōq^u-x'p'ēg'a*) lumps on thigh 6.106; 6a.30

qōxwī'wē' (*qōx^u-[g']iu-e*) hollow tilted forehead 16.10; *qōg'unōl-
tsiwē'* hollow tilted at mouth of river (or *qōg'unōldzē'wē'* — on
flat 21.15

qō'lis (D 16 *kooa-lis*) crooked beach. 2.80

Q!

q'Ep-; *q'Ebgwī's* (*q'Ep=k^u-is*) sandy beach 2.8; 4.37; 5.118;
18.111; 20.120; *q'Ebx^uts'ālis* (*q'Ep=k^u-ts/o-a-l-is*) sandy beach
inside 4.11; *q'ā'bis* sandy beach 1.23; *q'ā'bēlesōlis* sandy beach
between 6.107; 6a.27; 15 between 45 and 46; *q'ā'q'Ep'ē'q'Elī's*
beach with sand and gravel 1.25

q'Ems- shells; *q'E'msEX'Lä* (*q'Ems-x'Lä*) shells on top 6.123, 6a.53
— S 166; III 272.26, 273.25; CXXVI 45, 51; *q'ā'q'Emseqē'ná*

6.124; 6a.54; *q!E'mdzis* (*q!Ems=is*) shell beach or salmon berry beach 18.49; *q!E'mdzēg'itE^ema* (*q!Ems=i^g-?*) 18.61; *q!ā'mdzēgw-adē^c* (*q!āms=k^u=ad-e*) having salmon berries 22.140; *q!E'mk'i^elas* (*q!Emk-[g'jil=as*) place of getting shells for whaling harpoons 5.21 — III 399.12

q!E'mgwadē^c (*q!Emk^u=ad-e*; *q!Emkwa^elē^c=q!Ek'!aalē^c* Chamaepericlineum unalaskense) having Chamaepericlineum 4.4

q!Edē's (*q!Et=is*) patch on beach 7.105; 8.27; 10.205

q!E'nsdE^emis (*q!Ens-[x'jdem=is*) (D 85 *kun-sta-mish*) cryptochiton place, or (net) mending place beach 7.114; 10.1 — III 249.13, 255.27

q!Exā'lis — CXXVI 88

q!E'lēlaak^u (*q!Elēla=k^u*) (trees) cut with chisel 5.43; *q!ā'ltā^elek^u* — CXXVI 104

q!ē'q!ēlsēla throwing anchor along 13.102 — CXXVI 177

q!E'lēwālāla coiling 17, between 15 and 16; *q!Elēwatēlaa* 17, between 2 and 3

q!Elq!ēwats!^e (— *-ats!^e* receptacle) 16.73

q!Elē^c 10.5

q!a^ey'i^mx Cross Bay — III 401.24

q!ayaēl 15.59

q!ā'bē^e 14.78 — R 857.86, 1388.51

q!ā'p'ēk^u (*q!ap'ē=k^u*) gathered (stones?) 8.8 — X 161.6, 163.26

q!ā'yadē^c (*q!ās=ad-e*) having sea otters 1.11; 4.67

q!ā'q!ēsa'nuk^u (*q!āsa-nuk^u*) having sea otters 17, between 15 and 16

q!ā'nis a tributary of Nimkish River — S 140

q!ā'ga^ema

q!ā'x'q!ēlis kelp 20.11; *q!ā'ladē^c* (*q!āl=ad-e*) having kelp 11.44

q!a^x^u — shallow; *q!ā'wadē^c* (*q!a^x^u=ad-e*) having a shoal 8a.52;

13.26, 60; *q!awē's* (*q!a^x^u=is*) shallow beach 22.37 — S 145;

q!ā'^ewa (*q!a^x^u-la*) shallow rock 19.14; 20.9, 57 — CXXVI 42;

q!a^ewak'as — C 20.8; CXXVI 69, 146; *q!ā'wo^eyewēlē^e* (*q!a^x^u=*

o^eyo=ēle) shallow in middle on water 15.118; *q!ā'q!ū^x^uLā^elis*

(*q!a^x^u-x'Lā-l=is*) shallow beaches at head 6.42, 59; 7.67; 10.67;

14.111; *q!ēq!ā'q!ū^x^uLā^elis* (pl. of last) 10.55; *q!ā'x^ustoq!a^x^ustok'a'*

(*q!a^x^u-sto-q!a^x^u-sto-k'a*) getting now and then shallow in open-

ing 10.81; *q!a^x^uts!ā* (*q!a^x^u-ts!ā*) shallow inside 10.18; 15.9

q!a'xsīdzē^e (— *-sīs-e* foot) 13.40 — CXXVI 104

q!ā'lēmts!ā (*q!al-ēm-ts!ā*) pieces of rotten (meat) inside 12.2;

q!ā'lp'alīs (*q!al-p'a-l=is*) smell of rotten meat on beach 3.2;

13.56; 20.49

q!alq!ā^e 7.77

q!ālq!ōx^uts!ā calm inside 5.74

q!alq!ōgwilbē^e shallow water points 17, between 12 and 13

- q'ā'las* (*q'ā'las?*) — X 195.7, 210.38; CXXVI 74
- q'ēq'ādē* (*[q'ē]q'ē=ad-e*) owning many 22.41; *q'ēq'Edzeqâ* (*q'ē-dzeq-â*) many (rivers) branching off 10.37; *q'ēq'ā'sela* women having many children 15.3, 86 — see *q'ē'q'Elsele* (p. 74)
- q'ē'sēnadzis* (*q'ēsēn=as=is*) currant place beach 7.15; *q'ē'dzadē* (*q'ēs=ad-e*) having currants 3.110
- q'ē'xadē* (*q'ēx=ad-e*) having driftwood 3.18; 20.39; *q'ē'x^uag'itEmē* (*q'ēxa(?)*-*g'it-[g]Em-ē*) driftwood body head 6.50; *q'ē'xegwis* (*q'ēx=k^u=is*) wood drifted on beach 2.18; *q'ēxts'âlaa* driftwood inside on rock 6a.34
- q'ē'lox^ubē* 6.117; 6a.8
- q'wā'mo* mountain in Rivers Inlet country — S 208
- q'wa-* several stand; *q'wawā'la* (*q'wa-wāla*) trees or stones standing in water 15.130; *q'wā'sqemlis* (*q'wa-sqem-l-is*) (D 9 *na-kum-kilis* (trees or stones) standing on surface on beach 2.41; 21.46 — M 376; *q'wāx·q'wā' nuk^u* (*q'wa-!a-nuk^u*) having (trees, persons transformed into stone) standing on rock 4.55; 6.88; *q'wā'x·q'wāēdzas* (*q'wa-es=as*) place of those standing on beach 3.23; 20.13, 34; *q'wēq'wā'ts'enuk^u* (*[q'wē]q'wa=ats!^e-nuk^u*) having receptacle in which several stand (isolated mountains) 7.1
- q'wa^enē' nuk^u* (*q'wa^enē-nuk^u*) having lupines 22.137
- q'waxwā's* place where someone grows up 10.147
- q'wax* hemlock fir; *q'wā'xba* (*q'wax-b-a*) hemlock point 18.52; *q'wā'xsem* (*q'wāx-s[g]Em*) hemlock on surface 16.44 — S 135; *q'wā'xsa^ema'la* (*q'wax-s[g]Em-a-l-!a*) hemlock on surface on rock 1.5
- q'wē'q'wadē* (*q'wēq^u=ad-e*; see *q'wā'gwe*) having petrels 18.59
- q'wāl-* salmon berry (bush); *q'wa^elā' dē* (*q'wal=ad-e*) having salmon berry shoots 10.183; 14.15; 15.103; 17, near 6 — C 451; *q'wālEmdzadē* (*q'wāl-mēs=ad-e*) having salmon berry bushes 13.32; *q'wā' lEmdzis* (*q'wāl-mēs=is*) salmon berry bush beach 4.82 — M 408
- q'wa^elaxsta (?)* 22.6
- q'ūlāl-* to hide; *q'wa^elā' las* (*q'ūlal=as*) place of hiding the cedar bark bedding of cradles 14.98; *q'wē'q'wā^ela!a's* (plural of last) 10.42, 176; 13.62, 85; 14.7; 15.54 — JAFI 45 (1932) p. 209, no. 304
- q'wēq'ūtāxstā^eyō* — M 677.13
- q'ō* standing water, pond; *q'ā'wa* (*q'ō-!a*) pond on rock 4.19; 8.56; 8a 11; *q'āwadē* (*q'ō=ad-e*) having pond 8a.52; *q'ā^ewā'k'as* (*q'ō-!a-k'as*) real pond on rock; *q'āwā' nuk^u* (*q'ō-!a-nuk^u*) having pond on rock 18.55; *q'āwē's* (*q'ō=is*) pond on beach 8.84; 8a.33; 15.43 — S 145; III 146.40; *q'āwē'g'a^elis* (*q'ō=ēg'-a-*

- l-is*) pond on back of beach 10.76; *q'ō'εyuo^εWES* (*q'ō=ō^εyo-ls*) pond in middle on ground i. e. pond in middle of a river 18.6; *q'obō'εwalis* (*q'o-lbo-a-l-is*) (*Kwag'ul*, *q'obā'εlis*) pond on chest, i. e. half way up a mountain 7.6; *q'ō^εs* (*q'ō-ls*) pond on ground 2.10; 3.33; 5.98; 9.5; 10.111; 14.18; 18.65; 20.25, 121; *q'ō^εsbaa* (*q'ō-ls-b-aa*) pond on ground at end 5.52; *q'ā'q'ō^εdzEM* (*[q'a]-q'o-ls=EM*) little pond on ground 5.58; *q'ō'x^usidza^εlis* (*q'ōx^u-sīs-a-l-is*) pond at foot (of mountain on open space)
- q'umaak^u* 10.192; 13.71
- q'ūmE'ngwis* (*q'ūmx^u=k^u=is*) rolled down on beach 15.21; 16, section 2 — III 98.37, 331.3; X 237.20, 224.31; C 114.15; *q'ūmE'nk^u* (*q'ūmx^u=k^u*) rolled down 22.87; *q'ūmnā'NE^εmas* (*q'ūmx^u=ānEM=as*) place where something is obtained by rolling down (On map 16, location uncertain); *q'ūmq'ūmx^uElalil* on Nimkish River — C 82.4
- q'ō'magēs* 15.20
- q'ō'mux^us* III 238.4
- q'ō'dzadē^ε* (*q'ōs=ad-e*) having crabs 8.86; 8a.34; 14.24; 15.8; *q'ō-ts'Edzē^ε* (*q'ōs-l'dzē*) (D 15 *kow-tsut-sē*) young crabs, Peel Island 6.129; 6a.32
- q'ōts'omin* (D 107 *koos-oo-mā*) Rock Bay
- q'ū'nyadē^ε* (*q'ūns=ad-e*) having lupine roots 10.101; 16.6; *q'ū'nsbē^ε* (*q'ūns-b-ē*) lupine point 5.25; 14.38; 16.12
- q'ō'bENO* 11.40
- q'ūg'ī's* (*q'ūk^u=is*) notched beach 8.46 — S 140, 143, 145; III 137.25; C 80.17, 474; R 1117.5; *q'ūk^u!Exsdē^ε* (*q'ūk^u!xsd-e*) notched at hind end 6.62
- q'ūqē's* shining beach 22.23
- q'ūlō'ī* (on Calvert Isl.) — CXXVI 84
- q'ōq^u-* calm; *q'ō'gwadē^ε* (*q'ōq^u=ad-e*) having shelter 6.43; 7.14, 21, 79; 8a.65, 10.73, 94, 135; 11.31; 15.65, 129; 16.56; 18.44, 106; *q'ō'gwadEbaa'* (*q'ōq^u=ad-b-la*) point having shelter on rock 5.101; *q'ō'gwadEnwāla* (*q'ōq^u=ad=no-a-la*) having shelter along one side 7.55; *q'ō'gwadīlbē^ε* (*q'ōq^u=ad=il-b-e*) point having shelter 7.26, 75; 8a.67; 10.93, 109, 189, 214; 13.75; 14.83; 15.4, 62, 91; 17.3; *q'ō'gwado^εyEwē^ε* (*q'ōq^u=ad=ō^εyo-e*) having shelter in middle 10.128; *q'ō'gwat!Exsdē^ε* (*q'ōq^u=ad-l'xsd-e*) having shelter at hind end 6.36; *q'ō'gwit!Exsdē^ε* (*q'ōq^u=[g'jit-l'xsd-e?]*) shelter body at hind end 6.121; 6a.40; *q'ō'q'wa* (*q'ōq^u=la*) shelter on rock 10.175, 14.5 — III 422.8; *q'ō'q'ūgwadē^ε* (*[q'ō]q'ūq^u=ad-e*) those having shelter 10.117; *q'ō'x^ubē^ε* (*q'ōq^u=b-e*) shelter point 15.147; *q'ō'x^usta* (*q'ōq^u=sta*) calm water 2.61; 5.68; 14.40 — III 377.28; 397.19; C 328.14; *q'ō'x^ustāli's* (*q'ōq^u=sta-l-is*) calm

water on beach 5.67; *q'ō'xʷts!āa'* (*q'ōqʷ-ts!ā-la*) calm inside on rock 5.86

q'ō'q!ʷsbiɫdō^ε (*q'ōq!ʷs-bits!o-e*) little mountain (Bella Bella) — III 422.11, 12

X.

xʷyā's (*xʷes-as*) place of disappearance 15.128

xʷelā's (*xʷel-as*) drying place, or dentalia place 8.110

xʷela'dē having dentalia fishing, or having drying 4.8

xʷā'wap!Ex'dēmi's (*xʷōxʷ-!ap!-x'dēm-is*) open neck place on beach 14.119

xʷā'masiwē^ε (*xʷā'ma-xʷiwē^ε?*) indistinct mouth of river 11.3

xʷā'ts!a^εdze^εli's (*xʷāts!a-dzē-l-is*) having great ebb tide 14.77 — S 149; III 278.20, 279.31; X 90.13, 94.19

xʷō'yas (*xʷōs-as*) resting place 22.89; *xʷō'yats!e* (*xʷōs=ats!e*) rest receptacle 5.73

Xʷ

xwā'xūlg'ōl (*xwāl-* to put crosswise) logs or old canoes piled crosswise 18.18

xwā'lagēm — CXXVI 177

xwē'ta long thing sticks out 10.177; 14.37; *xwē'dagēs* (*xwēt=aq=is*) sticking out in crotch on beach 7.100

xwē'gats!e (*xwēq=ats!e*) receptacle of long swinging (streak) 6.132; 6a.47; *xwē'q'ēsela* streak stretching along on body 7.20

xūpē^ε hole 6.61; 19.1; *xūbēk!wa'* (perforated rock) 7.90; *xūpē'dzo^εyE-wē^ε* (*xūp-ēs=o^εyo-e*) cave in middle of width of body 3.42, 74; 5.46; 6.142; 20.86; *xūpē's* (*xūp-ēs*) cave in middle of body 6a.11; 22.108(?); *xūpē'sk'as* (*xūp-ēs-k'as*) real cave in middle of body 5.54(?); *xūp!a'* (*xūp-!a'*) cave in rock 22.83 (*xūpE^εya'*)

xūs- fort; *xwē^εxawē^ε* (*xūs-!xo-e*) fort at neck 16, near 17; *xūse'la* fort 3.11; 6a.12; 10.148; 15.16; 16.5; 18.50; 20.61 — S 184; *xūse'las kwē'xag'i^εla* fort of *kwē'xag'i^εla* 3.46; 6.146; *xūsba^εl'i's* (*xūs-b-a-l-is*) fort at end of beach, Newetee Bar — S 189; 196, 197; M 390; CXXVI 11; *xūsbe^ε* (*xūs-b-e*) fort point 4.20; *xūdzEDzā^εlis* (*xūs=dzo-a-l-is*) fort on flat on beach 3.84; 15.119; 20.95 — S 197; M 677.16; R 798.28, 1121.1; 1387.37; X 227.7; *xū-dzExstē^ε* (*xūs=xst-e*) fort at mouth 3.37; 5.48; 7.64; 20.56 — S 196; X 222.24; *xūts!Exlā'laba^εlas* (*xūs-!xL-ala-b-a-l-as*) place of fort at end on point 8.59; 8a.12) — III 241.31, 246.18); C 84.21

xūnē's (*xūn=is*) muddy beach with bubbles in mud 2.76 — III 431.34

xūlkʷ (*xwal=kʷ*) (logs) placed crosswise 8.49; 8a.2; 13.3 — S 134, 142, 146, 147, 150, 197; III 133.3, 142.7, 152.14, 208.34, 234.16; X 196.18, 228.15; C 80.22, 86.4, 473, 474; CXXVI 17, 34, 38, 105

X

- xEda'dē* (*xet=ad-e*) having *Conioselinum* Gmelini 22.31
xEstalitsō (*xes-[s]ta-l=is=sō*) (drifting) bushes put down in water on beach 16.16; *xExʷstā'litsō* — CXXVI 71
xE'nēyadzEMg'iʷlakʷ (*xenyas=em-g'ila=kʷ*) made to be cause of wonder 22.113
xEkwē'k'En 15.13 — S 169; III 165.25, 179.30; 201.17; II 112.16, 116.18
xEk!ūms (*xek!ūm-ls*) bark on ground (?) 6.68
xExʷdE'ma' (*xexʷ-(x)dEM-l'a*) rocky site for gathering stones (for cooking) 10.40; 13.59; 16.30; — CXXVI 13; *xEqwā's* (*xeqʷ=as*) place for gathering stones (for cooking) 16, near 35
xETSEQ'āla 22.77
xaē't (D 35 *hā-ēilh*) 5.104 — III 401.28
xā'wag'ē — CXXVI 177
xā'wag'ās (*xāwa-g'ās?*) loon on roof 10.48 — S 155; III 171.17;
xā'wag'āseLa living in *xā'wag'ās* 13.84
xā'wolax mountain on upper part of Nimkish Lake — C 471
xa'ma'las (*xa'ma-l=as*) place of staying over night 6.55
xānʷ village of *L'a'sq'ēnoxʷ* — III 354.1 (= M 372)
xā'xwāēs 11.43
xā'xEm 15.123
xēq'amīn 15.136 — S 166; R 796.42
xēxaā'p cradles 12.20
xē'xEm 18.35
xwa'yas (*xwas=as*) (sail) tearing place 15.69; 16, near 59; *xwa'yadzig'ē* (*xwas=as=ig-e*) back of (sail) tearing place 15.71;
xwa'yadzēlbē (*xwas=as=il-b-e*) (sail) tearing place point 15.70
xwā'ldE'ma (*xwāl-[x]dEM-l'a*) rocky site for cutting fish (?) 15.48
xwā'lxūlawē 10.99; 14.8
xwē'xwē a fabulous being with protruding eyes and lolling tongue 8a. 10
xwē'l quartz; *xwē'lE'mēg'ē* (*xwē'l-[g]Em=ig-e*) quartz face on back, a landslide — C 98.22; *xwē'la xsta'lis* (*xwē'l=xst-a-l=is*) quartz on mouth on beach 6.77; *xwē'laēs* (*xwē'l=is*) quartz on beach 13.8; 17, between 21 and 22
xūmdas (*xūmt=as*) land otter place 6.9; 8.35; 8a.78; 10.110; 11.68; 14.62; 15.46; *xūmdasbē* (*xūmt=as-b-e*) land otter place point 3.7; 20.45 — S 182, 185, 186, 206, 207; M 370; CXXVI 134, 142; R 1222

xǔmx(w)adē place near C. Scott — S 203

xūtē's (D 36 *hwot-ēs*) 5.19 — III 377.6, 392.29, 401.36; C 184.111, 296.5, 324.7; CXXVI 76, 212

xūtē^e groove 8.78; 13.49; 22.30

xō't/a dipnet 6.7

xūsā'm (D 106 *koo-sam*) 15.151 — III 318.2; X 15.1

xō'qwaēs 7.3; 15, near 34 — CXXVI 59, 65; R 886.18

xō'xop/a (D 91 *ho-ho-pa*) 10.178a; 14.35 — M 350; III 117.42, 118.1; R 1121.11

xǔxdēma

xǔ'lgwadē (*xǔlq^u=ad-e*) having dogfish 9.2; 10.96; 16.26

xō'ladē (*xol=ad-e*) (D 40 *hō-lute*) having mussels 2.82; 4.94; 15.141; 18.116; *xō'ladk^as* really having mussels 5.109

L

lē^ewē'nī 7.113; 10.2

lē'm^ewa (*lēmx^u-/a*) dry on rock 15.137

lē'mlēmxadē (*[lēm]lēmx-ad-e*) having beating of sides of canoe with paddle (in fishing dentalia) 1.33

lēk- stone (Koskimo), to hammer (Kwakiutl); *lēg'elō^esō^e* (*lēk-?*)

6.53; *lēk'^em* (*lēk-[g]ē^m*) rocky surface 15.96; 17.17;

lēk'!āā'gēmlis (*lēk'-!a-gē^m-l-is*) rock in front on beach 4.58;

lēg'ēk'wa' (*lēk'=k^u-/a*) place with rock 11.34; 13.69; 20.5

lēkwa^xēyō see *lēkwa'xēyō* 2.36

lēq^u — fire; *lēgēgwī's* (*lēq^u=k^u=is*) fire made on beach 6.37; 7.42;

18.99; *lēgēgwī'lbala* (*lēq^u=k^u=ilba-la*) burnt point 6.101;

10.172; 14.3; 18.83 — R 1146; *lēgēkūmē^e* (*lēq^u=k^u-[g]ē^m-e*)

burnt surface 4.6; *lēg'lēgēkūmē^e* burnt surfaces 14.13, 57a; 17,

between 11 and 12 — C 463; *lēgēk'wa'* (*lēq^u=k^u-/a*) burnt rock

4.90; 10.190; 13.69; 14.46; *lēg'lēgēk'wa'* (plural of last) burnt

rocks 14.81; *lēgēk'ūxīā^elis* (*lēq^u=k^u-/xīā-l-is*) burnt at hind

end beach 10.127; 14.44; *lēgēx^usē'm* (*lēq^u=k^u-s[g]ē^m*) burnt

surface; *lēgēx^uts!ā^elis* (*lēq^u=k^u-ts!ā-a-l-is*) burnt inside beach

15.144; *lēgwa'dē* having fire (= campsite) 5.87; *lēgō^eyodaas*

(*lēq=ō^eyo-d=as*) place of starting fire in middle 17.8; *lēqwē^e*

fire (= camping ground) 13.67; 15.10 — CXXVI 96; *lēqwē^esa*

q!ā'sa camping ground of sea otter 4.79; *lēqū^ema'k^u* (*lēq^u-[g]-*

ē^m=k^u) fire made on surface 7.2; *lā'gēk'a^ewē* (*lēq^u=[k^u]-k'au-e*)

burnt between; (*lā'gēkwa^ewa*, *Nā'k'wa^xda^ex^u*) 6.71; *lāa'lēgēū^m*

— C 463; *lēlqwēk'a^ewē* camping place between 8a.62; *lēqō'ma*

(near *āwē's*) — CXXVI 59

lēxē'ba 10.179

lēxs^ealis 8.22

lɛ^ɛxlā'x basket eater (because then are so many shellfish that the supply of baskets is never sufficient) 6.109; 6a.23; 13.4

lā'yadē' (*las=ad-e*) having small mussels 10.72; 16.53; 22.150

lā'k'odɛx^u (*lak'-ōd=k^u*) flat thing thrown on rock 5.37

ɛlā'gūm 18.95

laxa 13.17

lax- clear water; *lāxɛwɛlsɛla* (*lax-wɛls-la*) clear water running out 16.22; *lā'xstɛ^ɛwa* (*lax-sto-/a*) clear colored (water) on rock 8.43; 13.20; *lā'xk'ōt!ɛxā'wɛ^ɛ* (*lax-k'ōt-/xo-e*) clear water opposite on neck of river 13.16; 16, section 1; 22.104

lā'lɛmaxā'ɛs, in Knight Inlet — S 135

lā'lālots!^ɛ 8.67

lā'lɛmaxadzɛm (*[lā]lɛmax-as-ɛm*) small place of noise of clapping 16, between 52 and 59; 22.152

lɛ'xɛmdaa's (*lɛx-s[q]ɛm-d-as*) place of turning inside out round thing 22.44

lɛx- broad, wide; *lɛxes* wide beach 21.14; *lɛ'xɛlba* wide point 2.17; *lɛ'xā* wide passage 10.125; *lɛ'xts!ā* wide inside 7.115; 10.80, 185; 11.27; 13.79; 15.95; *lɛxts!ā^ɛwa'* (*lɛx-ts/o-/a*) wide inside on rock 5.89; *lɛ'xts!āli's* (*lɛx-ts/o-a-l-is*) wide inside beach 7.74; *lɛ'x^ɛɛxLā'lis* (*lɛx-xL-a-l-is*) wide hind end beach 7.49; 10.200; 14.27

lɛ'laq!ās eating place of (?) 16.62

lōq^u- to fish halibut; *lō'qɛwɛdzas* (*lōq^u=is=as*) halibut fishing place on sea 20.8; *lō'qɛ^ɛ* halibut fishing ground 20.12; *lō'q!wās* (*lōq^u-/a=as*) place of halibut fishing on rock 2.29; 4.61; 11.30

lōx^u- to roll; *lōx^ubaa'k^u* (rocks) rolled on point (?) 5.72; *lō'x^ubālis* rocks rolling at point on beach — III 398; *lō'xɛk^u* (*lōx^u=k^u*) rolled (rocks) 7.57; *lō'xūnak^u* (*lōx^u-nak^u*) always rolling 16.21

lōxwā'lg'im, *Kwā'g'u!* pronunciation of *Nuxa'lk'imx*, Bella Coola — III 277.4

lōl- to be touched by a ghost; *lēlā'ɛlɛnoxwas* (*lōl-/lɛnox^u=as*) ghost place 4.48; *lō'lats!^ɛ* ghost receptacle 8a.19; *lō'lalo* meeting ghosts 10.149; *lō'lēlats!^ɛ* (*lōl-i!-ats!^ɛ*) receptacle of ghosts in house 15.76 — C 36.9; *lō'lo^ɛyɛ^ɛwa'* (*lōl-ō^ɛyo-/a*) ghost in middle on rock 18.114; *lō'lo^ɛyɛ^ɛwēLē^ɛ* (*lōl-o^ɛyo-ēLē^ɛ*) ghost in middle on water 18.3; *lō'lxāla* 18.78

L

lɛnx- green; *lɛ'nɛm* green surface 22.139; *lɛnxɛmsta nō'mas* (*lɛnx-m-sta?*) green waters old man 8.104; *lɛ'nɛs* green beach 21.57; *lɛ'nɛnxstɛ^ɛwas* (*[lɛn]lɛnx-sto=as*) place of green color here and there 16.19; *lɛ'nɛnxstādē^ɛ* (*[lɛn]lɛnx-xto=ad-e*) having

- green color here and there 18.82; *lɛnɤmɛtsi'wɛ̃* (*lɛnɤ-mɛs-[x]siu-e*) birch tree at mouth of river 16, between 65 and 66
lɛgwa'dɛ̃ (*lɛk^u-ad-e*) having Polypodium (fern) roots; village of
Dɛ̃na'x^uda^ɛx^u — III 107.2
lɛkwa'xɛyo (D 7 *luk-kah-kwoh*) 2.36
lɛ'kwɛ̃ 20.3
lɛk'wā'nad's (*lɛk'wane=as*) old women place 17, between 8 and 9;
lɛk'wā'nēɛlbɛ̃ old woman point 8a.13
lɛ'la'dɛ̃ (*lɛ^l-ad-e*) having dead (whales) 6.76 — S 182, 197;
 M 676.8; X 196.8, 223.3, 224.15 — C 194.5; R 799.42, 56;
 1387.41; CXXVI 52
laɛ'ns 10.61 — S 144 (perhaps English "Cline's or Klein's")
lɛxlā'xas place of eating clover roots 21.12
la'xɛm (*lāx-s[ɣ]ɛm*) itchy surface 4.102
lā'laqōl 4.71
lɛ'dzadɛx qwɛ̃y'i'm (*lɛs=ad-x*) having finding of whales 4.91; 14.112
lɛ̃lā'qwas (*lōk^u=as*) place of strong ones (tides?) 11.17

L

- lɛ'mwas* (*lɛmɤ^u=as*) perch place 3.31; 20.26 — S 191 (erroneously
lamnos [*ɪlamnos*]); III 291.24; CXXVI 72, 137, 143
lɛ'mqa proud (?) 22.59
lɛgadɛ̃ (*lɛq=ad-e*) having fish baskets 21.34, 49 — C 254.30
lɛ'lpō (D 13 *klil-poo*) 2.67
lɛlɛlɤ'dɛ̃ma (*[lɛl]lɛl-x'dɛm-/a*) rocky site for canoe carrying
 8.91
lamnos (read *lɛ'mwas*) — S 191
laā'lōl (D 12 *ktō-a-klooh*) 2.65
lā'bɛ̃ 3.53; 15.81; 20.80
lā'x^ubɛ̃ 20.16
lā'xabadɛ̃ (*laxap(?)=ad-e*) having long cinquefoil roots 21.23
lā'laqa^ɛyō'dzas west of C. Scott, between 2.54 and 55 — CXXVI 112
lā'lasbalis, on Hope Island — S 182
lā'leq'ūs 10.187
la'Laqa^ɛma' 12.8
lɛ'q'ūs (*lɛq-/a=as*) canoe building place on rock 11.59; 14.92; *lɛ'lgadɛ̃*
 (*lɛq=ad-ɛ̃*) having many (cedars) for canoe building 10.68

L̥

- lɛ'nɛnɛlaak^u* — CXXVI 17
lɛx'si'wɛ̃ (*lɛk'-[x]siu-e* or *lɛx'-[x]siu-e*) (D 100 *ktik-si-wi*)
 clover root or bar at mouth of river 8.26 — S 166, 167; M 674.5;
 III 271.2, 677.15; X 224.5, 227.6; C 6.21; R 1121

Łax- to stand, sing.; *Łẵā'nuk^u* (*Łax^u-!a-nuk^u*) having (tree) standing on rock 3.54, 20.79; *Łẵs* (*Łax^u=is*) (tree) standing on beach 1.7; *Łẵwisnuk^u* (*Łax^u=is-nuk^u*) having (tree) standing on beach 18.37; *Łẵdek'ūs* small tree on ground 4.21 — C 346.32, 364.6; *Łẵx'Łẵēdzas* (*Łax^u=is-as*) place of trees standing here and there on beach 15.8; *Łẵyālis* (*Łax^u=o^εyo-a-l-is*) standing in middle on beach 21.50; *Łẵxsdē^ε* (*Łax^u-xsd-e*) standing at rear end 18.86; *Łẵdzālis* (*Łax^u=dzo-a-l-is*) (tree) standing on flat on beach 21.1 *Łẵdzolis* (*Łax^u=dzo-l-is*) tree standing on flat on beach 8a.55

ŁẵŁoda^εlas — CXXVI 180

Łē̃gwiłbē^ε 15.152

Łō̃sas (D 61 *klo-sus*) 3.43; 6.143; 21.1

Łō̃gwal^εE'ldzas (*Łō̃g^u-a-l-ls-as*) place of obtaining treasure on ground — III 291.24; C 456

L!

L'Emā'is beach 13.95; 21.7

L'Emx'dēmēg'ē^ε (?-x'dēm=eg'-e) 20.19

L'Emxsem (*L'Emq-s[g]Em*) yew tree on surface 16, near 41; 18.20

L'Esā^εlīlk^u 8.77; 8a.30 — C 108.3; III 162.20

L'Ens- black bear; *L'E'n^εya* (*L'Ens-!a*) black bear on rock 15.40; *L'E'ny-adē^ε* (*L'Ens=ad-e*) having black bears 6.89; 10.12; *L'E'nsem* (*L'Ens-[g]Em*) black bear face 16.13; *L'E'ndzīs* — III 149; *L'a'ē* black bear 8a.17; *L'a'ēyabē^ε* (*L'ā'ē-e-b-e*) black bear point 2.5; 20.118

L'E'Ł/aa'k^u (D 65 *tlīn-tlak* or D 67 *tlun-tlao*) 6.57 — C 248.22

L'Ek'- waves break (*Āwī'k'ēnox^u* dialect); *L'Ek'Exlāla* waves breaking at rear end 18.15; *L'E'k'ē^ε* breaking waves 7.103; *L'Ek'Elī'sela* waves breaking along beach 18.29

L'Ekwē̃t (*L'Ek^u-[g]it*) seaweed body 15.63; 17.11 — X 231.1

L'āmatax^u (D 111 *kla-ma-took*)

L'ā̃dek'was (or *Łẵdek'wes?*) 4.28 — C 346.32; 364.6

L'ā̃s- seaward; *L'ā̃sadzē^ε* seaside 15.37; *L'ā̃sa^εla* (*L'āsā-l-!a*) seaward rock 20.1, 2; *L'ā̃sē^ε* seaside 21.29; *L'ā̃sōdis* (*L'ās-[k']ōt-is*) seaward opposite beach; *L'ā̃sōt'Exlā^εh's* (*L'ās-[k']ōt-!xŁ-a-l-is*) seaward opposite rear end beach 2.52; *L'ā̃sōt'a'* (*L'ās-[k']ōt-!a*) seaward opposite rock; point just north of *Xūmda's-bē^ε* — M 370; 391; *L'ā̃L'asōt'a* (plural of last) 6.22; *L'ā̃sōtbē^ε* (*L'ās-[k']ōt-b-e*) seaward opposite point 8.29; *L'a'sbē^ε* (*L'a's-b-e*) seaward point 10.118; *L'ā̃L'asbē^ε* (D 56 *tla-tla-spī*) (plural of last) 3.13; 20.64 — S 182; *L'ā̃L'ask'ōdī's* (*L'as-k'ōt-is*) seaward opposite beaches 8.5 — III 244.33; X 161.3, 244.33; *L'ā̃sqas* (*L'ās-q-(?)=as*) place of *L'ā̃sq'ēnox^u* — C 344.24.

L/ā^ena said to mean "black bear on rock", but the correct form would be *L/Ents/a* 7.8

L/aā'nis

L/āq^u- red; *L/ā'gwis* (*L/āq^u=is*) red beach 8a.54; 18.23; *L/ā'gūnē'gwis* (*L/āq^u=nēq^u=is*) red corner beach, place on Nimkish River — III 148.16; *L/āqEx^udEm* (*L/āq^u=k^u-[x']dEm*) site of reddened (cedar bark) 4.57; *L/ā'qEkūm^εla* (*L/āq^u=k^u-[g]Em-l-la*) reddened cedar bark on head on rock 16.57; *L/ā'qwanāla* (*L/āqwa=no-a-la*) copper on side 14.34; 19.6; *L/ā'L/aqūm* (*[L/a]L/aq^u-[g]Em*) red surfaces 6.34; 22.114; *L/ā'L/āq'ūxLa* (*[L/a]L/aq^u-!xL-a*) red in rear 6.114, 6a.16 — M 677.11; C 481; CXXVI 50; R 800.16, 1387.40; *L/ā'q'waxsdēlis* (*L/āq^u-!xsd-l-is*) copper under hind end beach 16, section 2 — M 674; III 95.13; X 233.10; C 457, 486; *L/ā'q'ūs* (*L/āq^u-!s*) red ground 22.48; *L/ā'x^usto* red opening 8a. 54;

L/ās- alder; *L/ā'sEmē^e* (*L/ās-[g]Em-e*) alder on surface 8.107 — S 145; *L/ā'sbā^εlis* alder point beach 5.38, 47; 19.11; *L/ā'dzis* (*L/ās=is*) alder beach 5.6; 13.66; 14.123; 17.18; *L/ā'dzēlbala* (*L/ās=il-ba-la*) alders along point 7.10

L/ē'pus 8a. 51

L/ē'ts/ē^e (sunny place) 3.121; 8.52; 8a.7 — III 166.10

L/ē'naas (*L/ēn=as*) oil place 22.12

L/ē'qelis (*L/ēq=il-is*) clay inside beach (?) 8.55; 8a.50; *L/ē'qaēlbāla* (*L/ēqa=ēlba-l-a*) clay point 8a.81; *L/ē'q'a* clay 7.61; 22.20, 24 — CXXVI 219

L/ē'x- yellow; *L/ē'xadē^c* (*L/ēx=ad-e*) having sea lions 4.9, 80; 8.68; 8a.20 — III 149.41; *L/ē'xats/ē^e* (*L/ēx=ats/ē^e*) sea lion receptacle 3.29; 20.28; *L/ē'xdE^εma* (*L/ēx-[x']dEm-l-a*) sea lion place on rock 1.10; 3.34; 4.100; 20.23

L/ā'sdE^εmis III 401.31; near *āqālā'laa*

L/o'aldzadē^c (*L/EwEls=ad-e*) having elks 5.110; *L/o'ladē^c* (*L/EwEl=ad-e*) having elks 8.44

L/o'bas (*L/o^p=as*) cormorant place 3.32; 4.10; 6.81; 11.19; 15.139; 20.24 — III 369.29; *L/o'bastE^εwa* 18.110; *L/o'ba^εnas* (*L/o^ban[e]=as*) cormorant place 4.101

L/ā'L/o^pa^εma'xegwī's (*[L/ā]L/o^pa-?=k^u=is*) beach with bushes turning red (= cooked) (in spring) 6.91

L/o'p/Ex^εsem — S 207

L/o^pq^u- bare; *L/o'go^εyo* (*L/o^pq^u=o^εyo*) bare in middle 6.79; 10.161 — S 141, 154; III 151.34, 242.2; *L/o'q'wa* (*L/o^pq^u-!a*) bare rock 6a.18; *L/o'L/o^pqūm* (*[L/o]L/o^pq^u-[g]Em*) bare surfaces 10.50

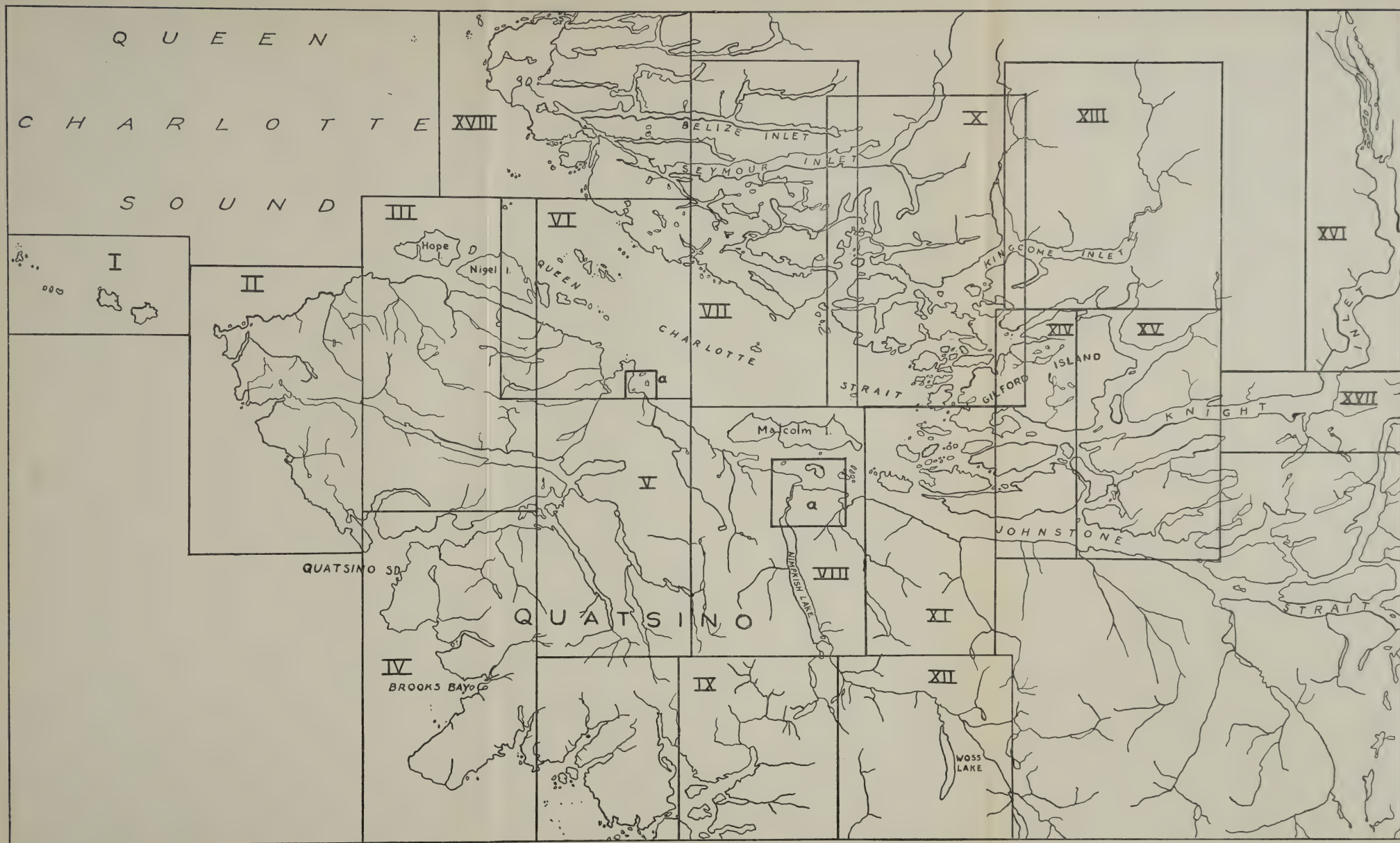
L/o'x^εūxawē^c (*L/o^px^u-!xo-e*) ice on neck of river 16, section 1; 22.100

I

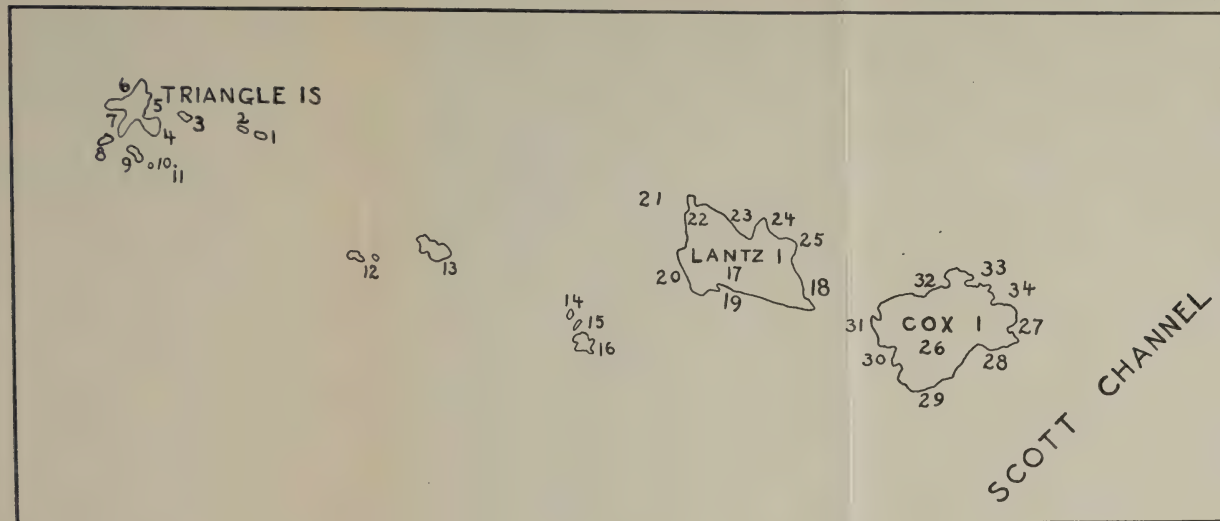
000

el 1.

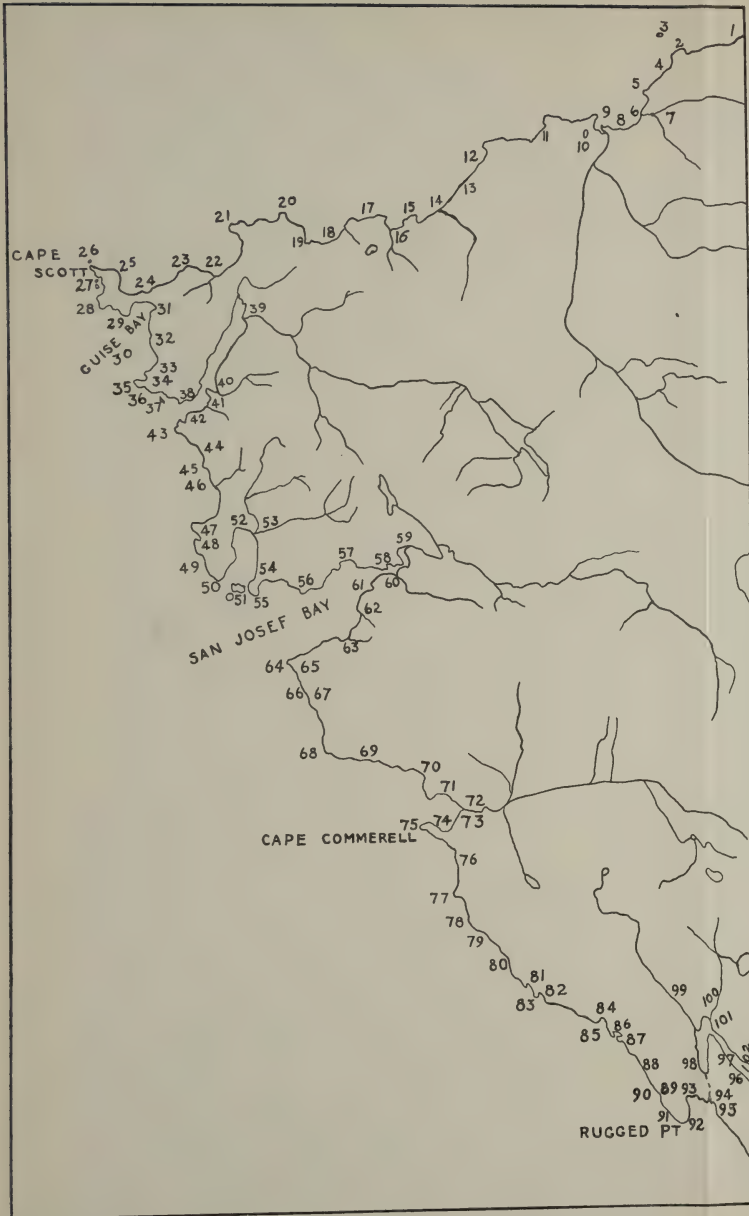
11



GENERAL MAP OF THE KWAKIUTL TERRITORY.



- | | | |
|--|---|--|
| 1. <i>tE^cwaa^x</i> | 13. <i>nEgō^cyE^cwēLē^c</i> halfway in middle on sea | 22. <i>*wapalanu^x</i> having water, old village |
| 2. <i>p^casp^cā^x</i> | 14. <i>k^cl^cwāts^c/ad^s</i> having mussels on rock | 23. <i>q^cā^cbis</i> sandy beach |
| 3. <i>tsē^cpos</i> | 15. <i>nō^cmasdE^cma</i> old man place on rock | 24. <i>q^cā^clō^cdek^c</i> put crosswise |
| 4. <i>hē^ct^ca^s</i> said to mean "far enough" Triangle Island | 16. <i>tē^ck^cāla</i> hanging on water; or coming in sight on water | 25. <i>q^cā^cq^cEp^c/ē^cqēl^ci^s</i> beach with sand and gravel |
| 5. <i>q^cl^cwā^cssa^cma^cla</i> hemlock on surface on rock | 17. <i>yū^cL^c/ē^cL^c/ā^csēLē^c</i> seaward on water <i>yū^cL^c/ē^c</i> | 26. <i>yū^cL^c/ē^cālēLē^c</i> landward on water <i>yū^cL^c/ē^c</i> |
| 6. <i>qa^cna^c</i> | 18. <i>g^cō^cx^cdE^cms</i> house site on ground | 27. <i>t^cō^cqwis</i> small, round beach |
| 7. <i>lāē^s</i> (tree) standing on beach | 19. <i>ā^cndis</i> herring spawn beach | 28. <i>hādxwa^clōL^c/a</i> |
| 8. <i>g^cō^cx^cdE^cms</i> house site on ground | 20. <i>tēx^csEmlis</i> green on surface on beach | 29. <i>nō^cmats^c/a</i> old man on rock |
| 9. <i>*mE^cx^cūbē^c</i> round thing (island) at point | 21. <i>mō^cx^cdE^cma</i> rocky place to tie to | 30. <i>aix^cā^cl^cis</i> |
| 10. <i>L^cē^cxdE^cma</i> sealion place on rock | | 31. <i>wū^clā^cqēs</i> |
| 11. <i>q^cā^cyadē^c</i> having sea otters | | 32. <i>dē^cwā</i> |
| 12. <i>k^ci^cmwat^c/a</i> | | 33. <i>lē^cmE^cmxadē^c</i> having beating of sides of canoe with paddle in fishing dentalia |
| | | 34. <i>hāqā^cqE^cl^cis</i> |



1. *gwā'gē* back down river
2. *tē'x^ubala* hanging at point
3. *me'x^ubē's* *tē'x^ubala* island at point of *tē'x^ubala*
4. *gū'l^uyadē* having abalone
5. *Lā'ē'yabē* black bear point
6. *wā'balis* river at point on beach
7. *yē'kwin*
8. *q'ēbēgwī's* sandy beach
9. *qō'saa*
10. *q'ō's* pond on ground
11. *t'ō'x^ut'ō'wā'lis* swell on beach (?)
12. *ā'sēLEM*
13. *g'īldēs* long beach
14. *wadā'ēlis* river on flat beach, Deer Island
15. *ē'yax^ubē* bad point
16. *waxlā'lis* river on beach in bay
17. *lē'xēba* wide point
18. *q'ē'xēgwī's* wood drifted on beach
19. *bēk'!ā'* meeting spirits (?)
20. *ā'wīlbē's* *bēk'!ā'* point of *bēk'!ā'*
21. *mō'lbē* rough point
22. *ts'ē'wū'nxas* winter place
23. *yīx^uā'ledzas* place of beach moving away quickly, i. e. where canoes run ashore in heavy swell
24. *qūwē'gwak'awa'lis* whales between on beach
25. *k'wā'nē*
26. *ts'ē'qūmē* trail on surface
27. *āx^udē'm* foam place
28. *nō'mas* old man, i. e. sea monster; name of many dangerous points
29. *lō'q'wās* place of halibut fishing on rock
30. *pātsx'ax'*
31. *āpdzēqē's* against each other (?)
32. *t'ō'x^ut'ō'wā'lis* swell on beach (?)
33. *wā'xla'laa* river at rocky end bay
34. *k'!ē'mgadē* having swell
35. *qēx^udēn*
36. *lēkwax'eyō* or *lēkwā'xeyō*
37. *mak'wē'sēla* round thing (island) on belly i. e., island in front of mountain
38. *d'waxstē* mouth (of inlet)
39. *waxlā'lis* river on beach in bay
40. *k'!ē'yā'l* flensing inside
41. *q'wā'sqemlis* (trees or stones) standing on surface on beach
42. *k'!ēm'gadadzē* great one having swell
43. *me'x^uba'laa'* rocky round thing (island) at point
44. *āwā'sēla* (?) beach stretching along
45. *ē'wūllāla* those coming out of an enclosed place
46. *wā'yālis* river in middle on beach
47. *tē'gwīlbāla* (island) hanging at point; or coming in sight at point
48. *ne'lx'la'lis* head of beach up river
49. *ō'ts'ā* inside
50. *ē'waxsē'stēndaa's* west end, place to go around
51. *ma'ē'mgūxstē* round things (islands) in mouth (of inlet)
52. *Lā'ā'sōt'ēxla'li's* seaward opposite rear end beach
53. *wā's sē'max'* river of *sē'max'*
54. *sē'max'*
Lā'laqa'yō'dzas } somewhere
place where grease comes west of
up (?) C. Scott
āx^uaxlā'
55. *ō'baa* rocky place at end
56. *ē'waba* point that must be rounded before village is reached when marriage gift is repaid
57. *wā'k'!ēgēs* (Koskimo dialect)
58. *hā'wū's* place of humpback salmon
59. *nōmx* (village)
60. *gwā'xadē* having dog salmon
61. *q'ō'x^usta* calm water
62. *g'īltā'lis* long on water beach
63. *sā'yadzēm* small spring salmon
64. *nō'mxē* *nōmx* point
65. *Laā'lōl*
66. *g'!lēlāla* long inside
67. *LE'lpō*
68. *ā'la nō'mas* real old man
69. *k'!ē'dēk'ūxla'lis* beach at hind end with grass
70. *t'ō'x^uts'ā* swell inside
71. *wa'k'!ēgēs*
72. *hā'nx^uā'wēlē'sēla* looking along into throat (bay)
73. *mā'g'ēgē* near behind
74. *k'!ē'mgadē* having swell
75. *ō'balt'sana* hand (branches) at end
76. *xūnē's* muddy beach with bubbles in mud
77. *t'ēwa'dē* having swell
78. *ts'āē'lbē* tide point
79. *tsaa's*
80. *qō'lis* crooked beach
81. *ē'wā'bade* having water
82. *xō'ladē* having mussels
83. *k'abalē'x^u*
84. *g'ā'g'ūldenēLEla* long ways inward
85. *me'x^ubē* round thing (island) at point
86. *tsēwī'lēLElē* ?
87. *wāx'qēl*
88. *ts'ēlts'ēqwap'ē* trails in neck (behind hills)
89. *hē'nax'ts'ē'was* refuge inside place
90. *saagesax's*
91. *nō'mas* old man, i. e. sea monster; name of many dangerous points
92. *māsbē* point standing lengthwise (against current) (also: point of tongue making hungry)
93. *qō'ladē* having salmon berries
94. *ts'ē'gwas* place of trail
95. *ānā'wisla* (?)
96. *k'īL/āēs*
97. *ō'ts'axstala* said to mean "narrow passage"
98. *ō'ba'lis* beach at end
99. *gwā'xadē* having dog salmon
100. *qūwēyō'*
101. *ts'ēts'ē'n* rapids
102. *aqā* (?)

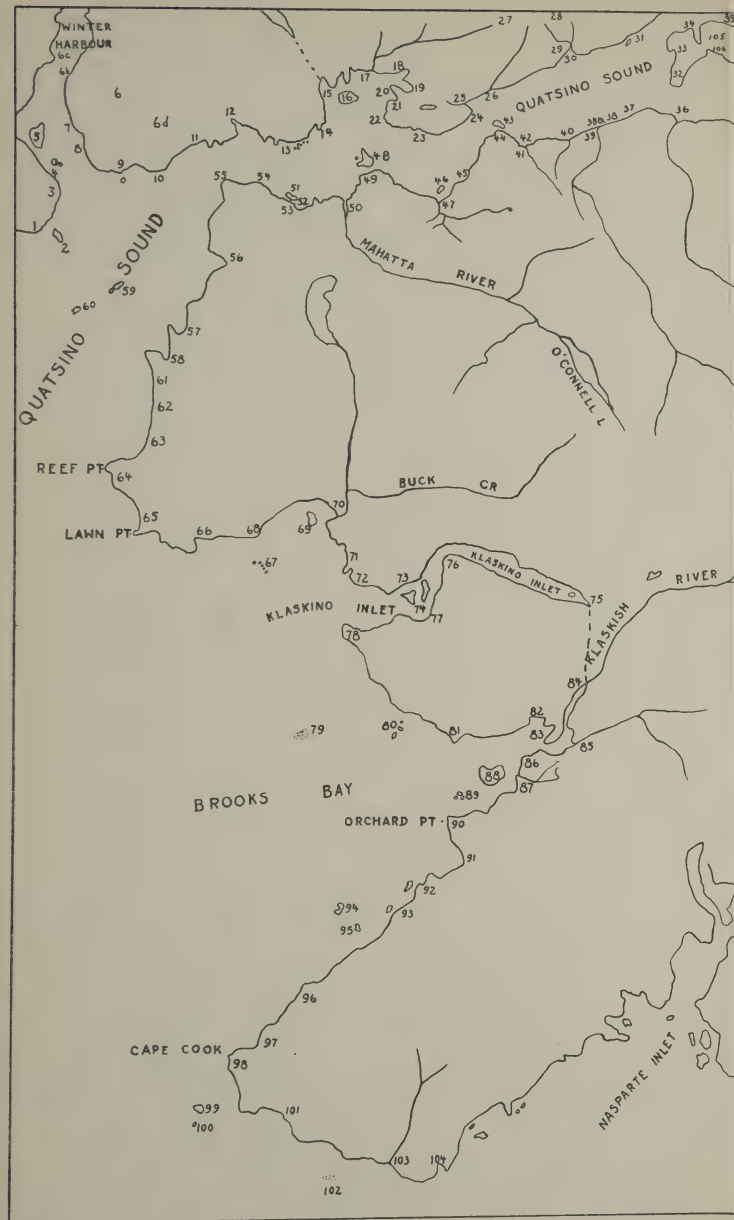


1. *mē'gadē'*
2. *q'ā'lp'alīs* smell of rotten meat on beach
3. *dēx'semā'la* grave on surface
4. *k'l'wā'dzadē'* having mussels
5. **mēx'is'ā'la* round thing (island) being inside
6. *ōx'la'li's* beach at hind end
7. *xū'mdasbē'* land otter place point
8. *āpdzēqē's* against each other (?)
9. *ts'ēx'saē's* beach short across
10. *qā'yā'la* being across on rocks
11. *xū'sē'la* fort
12. *qō'x'gwe'la'* strawberries on rock
13. *L'ā'Lasbē'* seaward points
14. **mēx'ubē'* round thing (island) at point
15. *dēx'sē'm* grave on surface
16. *ā'mxsdēli's* closed at rear end on beach
17. *dēdē'ngēm* sandstones on surface
18. *q'ē'xadē'* having driftwood
19. *qē'wasēmē'* hanging place in front, or deer in front
20. *g'ildēs* long beach
21. *āwē'g'ē* back
22. *dō'x'ubē'* trolling point
23. *q'wā'x'q'waēdzas* place of those standing on beach
24. *nō'mas* old man, i. e. sea monster; name of many dangerous points
25. *wā'k'!Eqēs*
26. *āwē'g'is* *qā'yā'* back of *qā'yā'* or *qē'yē'g'ē'* back of *qē'yā'*
27. **nē'mts'axsta* one long water
28. *ā'w'lbē'* point of land
29. *L'ē'xats'e* sea lion receptacle
30. *ōxsdē'* hind end
31. *Lē'mwas* perch place
32. *L'ō'bas* cormorant place
33. *q'ō's* pond on ground
34. *L'ē'xde'ma* sea lion place on rock
35. *gwak'!ōdēxstē's* *qē'yā'* mouth opposite downstream of *qē'yā'*
36. *sēla'yugwa* woman means of drilling, a rock about 25' high
37. *xū'dēxstē'* fort at mouth
38. *qē'yā'* crosswise on rock
39. *tsā'tsemxvdzas* place to draw water in canoe
40. *qē'yāēlbē'* point crosswise on rock
41. *wū'nxts'ālīs* beach deep inside
42. *xūpē'dzo'yewē'* cave in middle of width of body
43. *l'ō'sas*
44. *wī'g'Eqō*
45. *ts'ō'xūmdaas* place of washing head
46. *xū'sē'las* *kwē'xag'i'la* fort of *kwē'xag'i'la*
47. *ōgū'm'la* front rock
48. *l'ō'gūlt'sā* small round opening out of inside
49. **mēlā'yosem* said to mean "slanting streak (of rock) on face", i. e., a dike of different color
50. *wā'sa* *ts'ē'ts'eqa* river of the winter ceremonial or *qā'dzas* *wa* same name
51. *p'ale'ms*
52. *gwax'lā'lis* downstream at head beach
53. *Lā'bē'*
54. *lā'ā'nuk'* having (tree) standing on rock
55. *k'wāā'nuk'*
56. *gwā'qēmli's* beach facing down river
57. *nā'laxstala* having mouth upstream
58. *l'ō'l'owats'le* star receptacle
59. *tsē'yaa's* place of (swell) pressing on rock
60. *ā'wa'gawa'lis* passage between (islands)
61. *wā'k'āla* noise of river
62. *ts'ē'wē'nasdem* winter village

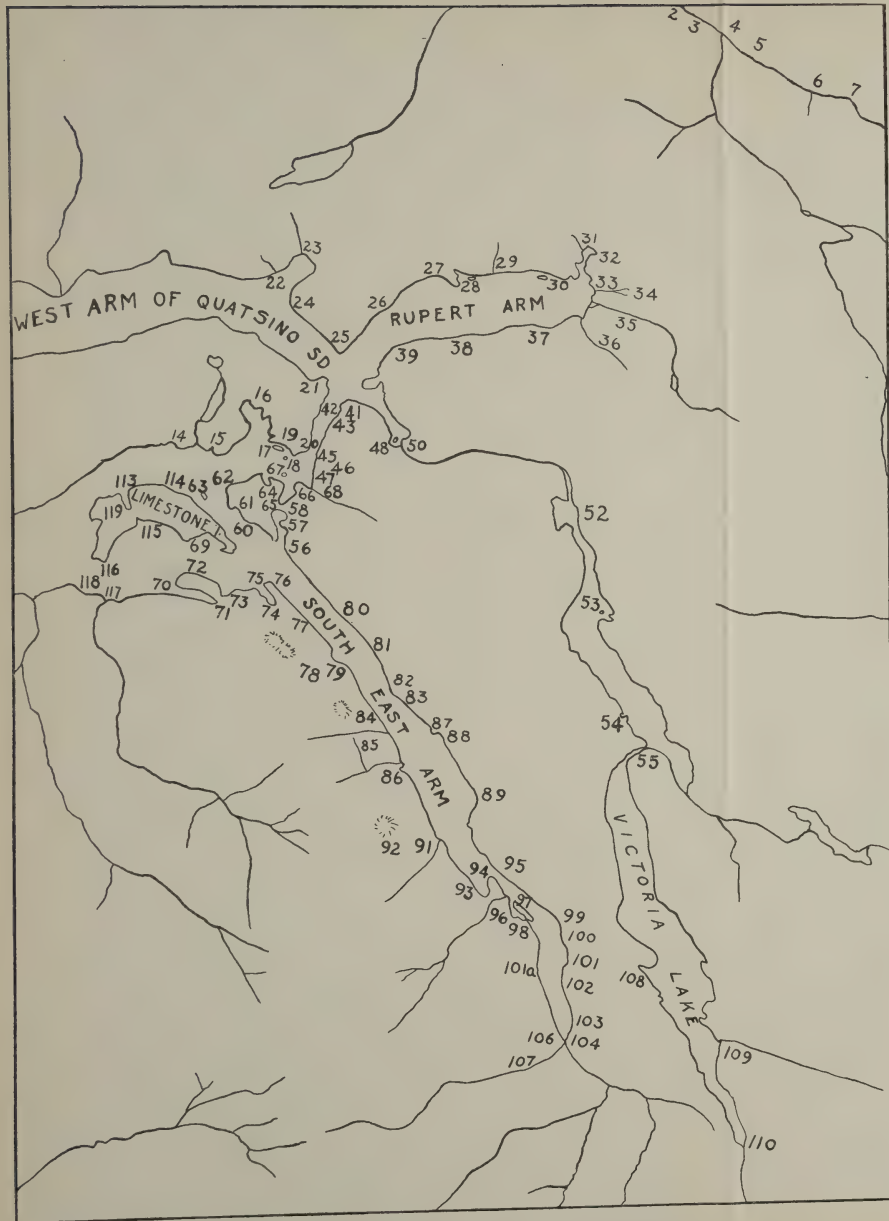
63. *ē'k'!aēlba* high point
64. *wū'nxts'ā* deep inside
65. *ē'dēlela* going in again
66. *ā'wa'gawa'lis* passage between (islands)
67. *ā'mba'li's* closed at end on beach
68. *tsēw'isbē'* point where tide runs against beach
69. *wā'gāmē'* river in front, i. e. chief river
70. *yā'lade'* having clam digging
72. *āōdzanō* wrong side, i. e., no landing
73. *hā'x'sā'* lying on face through; passage with rocks
74. *xūpē'dzo'yewē'* cave in middle of width of body
76. **māk'wē'sēla* round thing (island) on belly, i. e., in front of mountain
77. **maē'mkūmlis* round things (islands) in front at beach
78. *ō'xlaā'tā'lis* beach at hind end of ear (neck)
79. *ē'tbē'* (?) point
80. **megūxstā'lē'* round thing (island) at mouth on water
81. *teqū'lgwis* capberry-shoots beach
82. *qō'lade'* having salmon berries
83. *wā's* *Dzō'dzadē'* river of *Dzō'dzadē'*
84. *xūdzedzā'lis* fort on flat on beach
85. *g'ildēs* long beach
86. *hē'nag'as* refuge place
87. *mā'sxē*
88. *qē'xex'lā* forked top
89. *wūda'ēstaa'dē'* having cold water
90. *ō'gwiwa'lis* forehead beach
91. *mē'nsē'* measure, i. e., sighting for fish grounds
92. *tsē'tsēqalā'lis* red or capberry beaches
93. *sā'k'a'wūl* (?) to cross river
94. *wā'bets'o'* little river

95. *k'ē'wāgēm*
96. *mē'lō'bax'*
97. *sāyagūm*
98. *yū'xēbē'*
99. *nō'masbē'* old man point
100. *hā'nxtālīs* looking into the water, shining in the water; island of *Nōma-sē'nxelīs* [seals]
101. *k'wā's* sleeping place of
102. *ō'ts'ālīs* beach inside
103. *wā'g'ildzē'm* carried away by river on ground
104. *nē'wē'dē'*
105. **mēx'ubē'ē's* *nē'wē'dē'* island at point of Nawittee
106. *wā'yālīs* river in middle on beach
107. *ō'xla'lis* head beach
108. *dza'wū'nā'dē'* having co-hoes salmon
109. *qā'yē'mx*
110. *q'ē'dzadē'* having currants
111. *wū'nxts'ā* deep inside
112. *dē'na'dē'* having sandstone
113. *dē'naā'dē'* (the same *Gwa'ts'ēnox'*)
114. *ts'ē'nadē'* having alderberries
115. *hō'x'nīs*
116. *g'ī'laēs* long beach
117. *sā'gwadē'* having fern roots (Dryopteris)
119. *g'ō'g'ō'yewē'* house in middle
120. *qō'x'gwe'la'* strawberries on rock
121. *L'ē'ts'ē'* (sunny place)
122. *ts'ē'gwadē'* having birds or having clam eating
123. *ts'ō'ēlxsdē'* black at hind end
124. *dē'yā'ēx*
125. *nū'x'nē'mīs* animals of mythical time
126. *wū'lg'alsax* said to mean beach at back with river, or *wā'g'alis* river behind on beach
127. *wanux'q'la'na'k'* real river owner

128. **nā'lōdēxstē'* mouth opposite at up the river
129. *gwā'g'ē's* *dzō'dzadē'* down river back of *dzō'dzadē'*
130. *gwā'xadē'* having dog salmon
131. *nū'x'nē'mīs* animals of mythical time
132. *ā'wāēsa*
133. *negwā'dē'* having salal berries
134. *yū'yādē'* having wind



1. *ē'waxsē'stendaa's* west end, place to go around
2. *g'ēxw'i't* steelhead salmon body or drift-away body, or *kwē'kwē* (?)
3. *k'ē'wade'* having spider crabs
4. *q'ē'mgwadē'* having Chamaepericlineum unalaskense
5. *megūxstaa'* round thing (island) at mouth on rock
6. *leqekūmē'* burnt surface
- 6b. *ālādē'* having dentalia
- 6c. *sē'baa* rocky point projecting (?)
- 6d. *ts'ā' ts'āla* tide running inside
7. *ō'yagēm'la* facing outward rock
8. *x'ela'dē'* having dentalia fishing, or having drying
9. *L'ē'xadē'* having sea lions
10. *L'ō'bas* cormorant place (cave)
11. *q'ēbex' ts'ālis* sandy beach inside
12. *wū'nxpōla* deep hole
13. *mā'smē'nas* place of (?)
14. *ō'yaxsta'lis* beach at mouth outward
15. *ts'ē'qwas* place of trail
16. *ā'lagwa's* grave place
17. *denā'sex*
18. *mā' nats'ūs mē' mā* place in which salmon gather
19. *q'ā'wa* pond on rock
20. *xūsbē'* fort point
21. *īādek'ūs* small tree on ground
22. *ē'waxsē'stendaa's* west end, place to go around
23. *wasē'las* place for making (gathering) herring spawn
24. *aqā'la* gaping rock
25. *wa'k'ēgēs* bent crotch beach
26. *bē's* clover garden (Koskimo)
27. *ā'qaa'* to come in sight (?) Rivers Inlet
28. *L'ā'dek'was* poles covered ground (?)
29. *bē's* clover garden (Koskimo)
30. *wa'bets'o'* little river
31. *hā'wanagak'* canoes tied together
32. *ē'waxsē'stendaa's* west end place to go around
33. *neqū'm'la* rock facing outward
34. *g'ī'ldēL* long inside
35. *ō'nē'wa* side
36. *gāyē'mqaxts'aa'*
37. *q'ēbēgwī's* sandy beach
38. *mekū'mē'* round thing (island) in front
- 38a. *gā'yē'mgēs* crosswise in front on beach (?)
39. *mēla'dē'* having sockeye salmon
40. *bek'wā'd* having man-of-the-ground, (i. e., a fabulous people)
41. *āmō'ya*
42. *āwē'gaa'* rocky place at back
43. *wiwa'x'sēm* wolves on round thing
44. *ā'wā'gawē'* place between (islands)
45. *bek'wā'd* having man-of-the-ground, (i. e., a fabulous people)
46. *megūxstaa'* round thing (island) at mouth on rock
47. *gāyē'mqaxts'aa'*
48. *lētā' ē'lenoxwas* ghost place
49. *sē'x'sā'las* place of paddling through
50. *mēla'dē'* having sockeye salmon
51. *qē'ga'ma'* crosswise in front (?)
52. *ts'ē'dzenō* roasting clams alongside
53. *āmō'ya*
54. *ē'waxsē'stendaa's* west end, place to go around
55. *q'wāx'q'wāā' nuk'* having (trees, persons transformed into stone) standing on rock
56. *qēlā'dē'* having waves
57. *L'āqēx'dēm* site of reddened (cedar bark)
58. *lek'!aā'gēmlis* rock in front on beach
59. *ā'yaxx'siwē'* said to mean: payment of shamans at river mouth
60. *hō'x'hox' ts'ā* roaring (surf) inside, or *hō'x'hox'* (a monster bird) inside
61. *lō'q'wās* place of halibut fishing on rock
62. *qū'myadē'* having ochre
63. *ō'manis* Nootka name
64. *k'ō'x'dēmīs* site of luke-warm temperature on beach
65. *mē'matolis* to lie end to end?
66. *ō'ts'ā* inside
67. *q'ā'yadē'* having sea otters
68. *nō'mas* old man, i. e., sea monster; name of many dangerous points
69. *megūx'dēm* June, time when sea gulls lay eggs; also place name
70. *ts'ē'wū'nxas* winter place
71. *lā'laqōl*
72. *ō'pōlē'* in a hole
73. *sā'ts'āēs* stretched out flat on beach
74. *ōdzā'laa* rocky flat
75. *l'ēnē'l* shelter in house, or road in house
76. *ō'bē'* end
77. *wā'gīs* bent beach
78. *g'ī'lba* standing on four legs on point
79. *leqwē'sa q'ā'sa* camping ground of sea otter
80. *L'ē'xadē'* having sea lions
81. *nēx'wūlt'a* mountain seaward [bush beach]
82. *q'wā'lēmdzis* salmon berry
83. *ō'ba'laa* end of rocky point
84. *ts'ē'qwaā* trail on rock
85. *tē'x'siwē'* hanging at mouth of river; coming in sight at mouth of river
86. *mē'lq'wālag'ī'la* sound of surf on rock
87. *mēlē'g'adē'* having sockeye salmon
88. *mā'xdēm's* place of killer whales on ground
89. *dzē'dzēsem* cape pidgeon on surface
90. *leqek'wa'* burnt rock
91. *lē'dzadēx qwē'yī'm* having finding of whales
92. *ā'wā'gawa'lis* passage between (islands)
93. *mēx'ba'la* round thing (island) at point
94. *xō'ladē'* having mussels
95. *qē'lxē'las* nesting place
96. *l'ā'q'ēnē'* peeling cedar bark
97. *āqēLō* seal cave
98. *ē'wala*
99. *l'ē'mx'sēm* gooseberries, tangled bushes on surface
100. *L'ē'xdē'ma* sealion place on rock
101. *L'ō'ba'nas* cormorant place
102. *lā'xsem* itchy surface
103. *k'ī'ngagēs* oldest man on beach
104. *yū'L'ē' āLēLē'* landward on water *yū'L'ē'*
105. *māē'LEla* lengthwise into (inlet)
106. *tsak'ama* (?)



2. *pe'lxpelqēs* thin (flat rocky) beaches
3. *ne'nxwagē* near crotch
4. *g'eō'x'u* steelhead salmon
5. *yā'matela LE'LElx'dē'ma* rocky place where canoes are dragged (carried in hand)
6. *L'ā'dzis* alder beach
7. *ē'laqemē*
14. *wa'k'āla* noise of river
15. *āmā'g'i'na* said to mean "closed up" when passing by; an obstructing point
16. *k'ā'qek'u* logs piled crosswise
17. *dek'laa's* place of grave on rock
18. *mekūmā'lis* round thing (island) in front at beach
19. *xūtē's*
20. *ts'ets'e'n* rapids
21. *q'ē'mk'i'las* place of getting shells for whaling harpoons
22. *nā'ts'ēnx'dem (?)* scalping place
23. *wa'mās* salmon fishing place
24. *hō'qvēs'a*
25. *q'ū'nsbē* lupine point
26. *pa'xstalis* beach lying flat in water
27. *wasē'las* place for making (gathering) herring spawn
28. *qwe'xp'ā'x'seyoli's* dust taste on beach at mouth of river
29. *wā'yālis* river in middle on beach
30. *qē'dzadē'* having *Heracleum lanatum* Michx.
31. *wadzā'lis* river on flat beach, Deer Island
32. *ts'ē'qvē* trail
33. *neqemā'lis* beach straight in front
34. *mekūmā'lis* round thing (island) in front at beach
35. *wax'wa's* rivers on ground
36. *k'ē'degwis* grassy beach
37. *lā'k'ode'x'u* flat thing thrown on rock

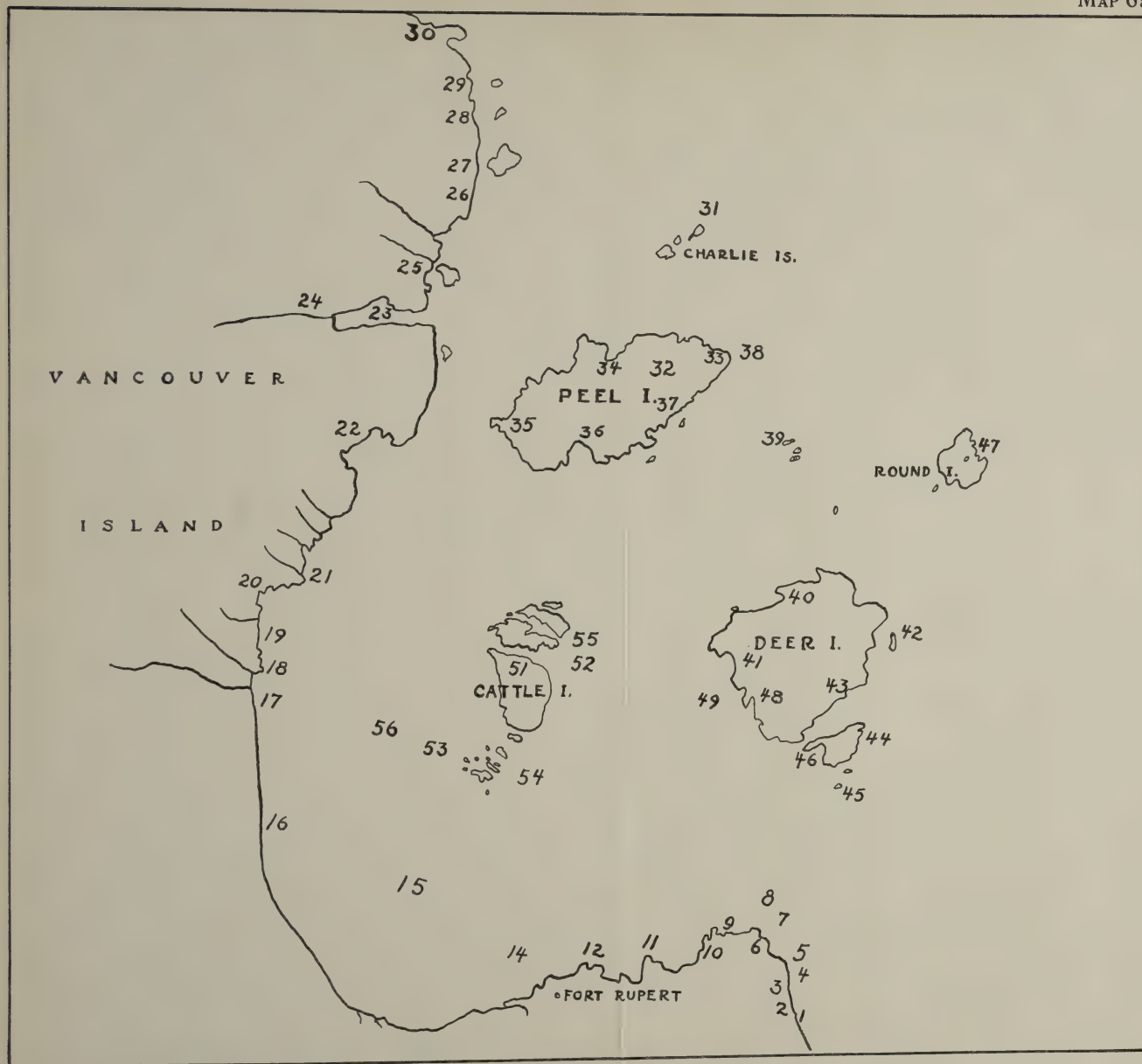
38. *L'ā'sbā'lis* alder point beach
39. *k'ē'k'ēdzadē'* having nothing (edible)
41. *mek'x'ts'ā'la* round thing (island) being inside
42. *mekwū'xtewē* round thing (island) at top
43. *q'ē'ltelaak'u* (trees) cut with chisel
45. *g'ō'g'ō'yewē* house in middle
46. *xūpē'dzo'yewē* cave in middle of width of body
47. *L'ā'sbā'lis* alder point beach
48. *xū'dzextē* fort at mouth
50. *sā'dzadē'* having spring salmon
52. *q'ō'sbaa* pond on ground at end
53. *g'ō'x'demdzō'yewē* house site on ground in middle
54. *xūpē'sk'as* real cave in middle of body (?)
55. *wā'yewā* river in middle
56. *ē'wa* point that must be rounded before village is reached when marriage gift is repaid
57. *ts'ā'ts'āām* small rapids
58. *q'ā'q'ō'dzem* little pond on ground
60. *ha'mē'yadē'* having *ha'mē* (a monster like the *dzō'-noq'wa*)
61. *yō'yāt*
62. *nō'mas* old man, i. e., sea monster; name of many dangerous points
63. *qūlē'x'at* having gum fish (*Sebastes alutus*)
64. *ts'ā'nāla* tide running at side
65. *kwa'kwa'no* hole at sides
66. *ā'w'ibaa* rocky point
67. *q'ō'x'stāl'i's* calm water on beach
68. *q'ō'x'sta* calm water
69. *nē'kwe'laqāmaas* place of *nēkwē'laqāmē* (night hunter)
70. *dō'x'ts'ā* looking inside
71. *māk'ē'xi'la'laa'* nearest to rear end on rock

72. *lō'x'baa'k'u* (rocks) rolled on point (?)
73. *x'ō'yats'ē* rest receptacle
74. *q'ā'q'ō'x'ts'ā* calm inside
75. *qē'sqesk'ānea's* panther place
76. *mek'x'baa'* rocky round thing (island) at end of point (stone at end of long thing)
77. *ts'ē'mt'a* rocks standing upright
78. *k'ū'x'k'wēs'nō'x'u* having those sitting in a row (?)
79. *t'ō'q'ūqēs* small round beach
80. *ō'x'ts'ē'laa'* front of long, steep rock
81. *ō'x'sidzē'* foot (of mountain)
82. *qūwā'xadē* having dogs salmon
83. *tenk'laa* hill on rock
84. *ō'x'sidza'laa'* rock at foot
85. *ō'gwadē'* having red breast-ed owls
86. *q'ō'x'ts'āa'* calm inside on rock [site]
87. *leqwa'dē'* having fire (camp)
88. *hānē'* hollow thing at rest
89. *lēxts'ā'wa'* wide inside on rock
91. *mād* having salmon
92. *nō'la* elder brother
93. *wū'nxts'ā* deep inside
94. *ē'wa* point that must be rounded before village is reached when marriage gift is repaid
95. *t'ō'go'yo* small, round opening in middle
96. *qā'yoso* [front (?)]
97. *qē'ga'ma'* crosswise in
98. *q'ō's* pond on ground
99. *ō'ts'ā* inside
100. *ō'baa* rocky place at end
101. *q'ō'gwadēbaa'* point having shelter on rock
- 101a. *wa'bets'ō'* little river
102. *ō'yabaa'* outside rocky point
103. *mek'x'megūlē'* round thing now and then (by itself) on water

104. *xaē'l*
106. *ā'we'm'yē'* cheek, i. e. steep bluff
107. *wā'waem* little river
108. *g'ī'ldēsk'as* really long beach
109. *xō'ladk'as* really having mussels
110. *L'ōaldzadē* having elks
113. *g'ī'ldēL* long inside
114. *ō'ne'wa* side
115. *tsā'qema* board front
116. *ē'waxsē'stēndaa's* west end, place to go around
117. *gūye'mqaxts'aa'*
118. *q'ēbegwū's* sandy beach
119. *māē'LEla* lengthwise into inlet

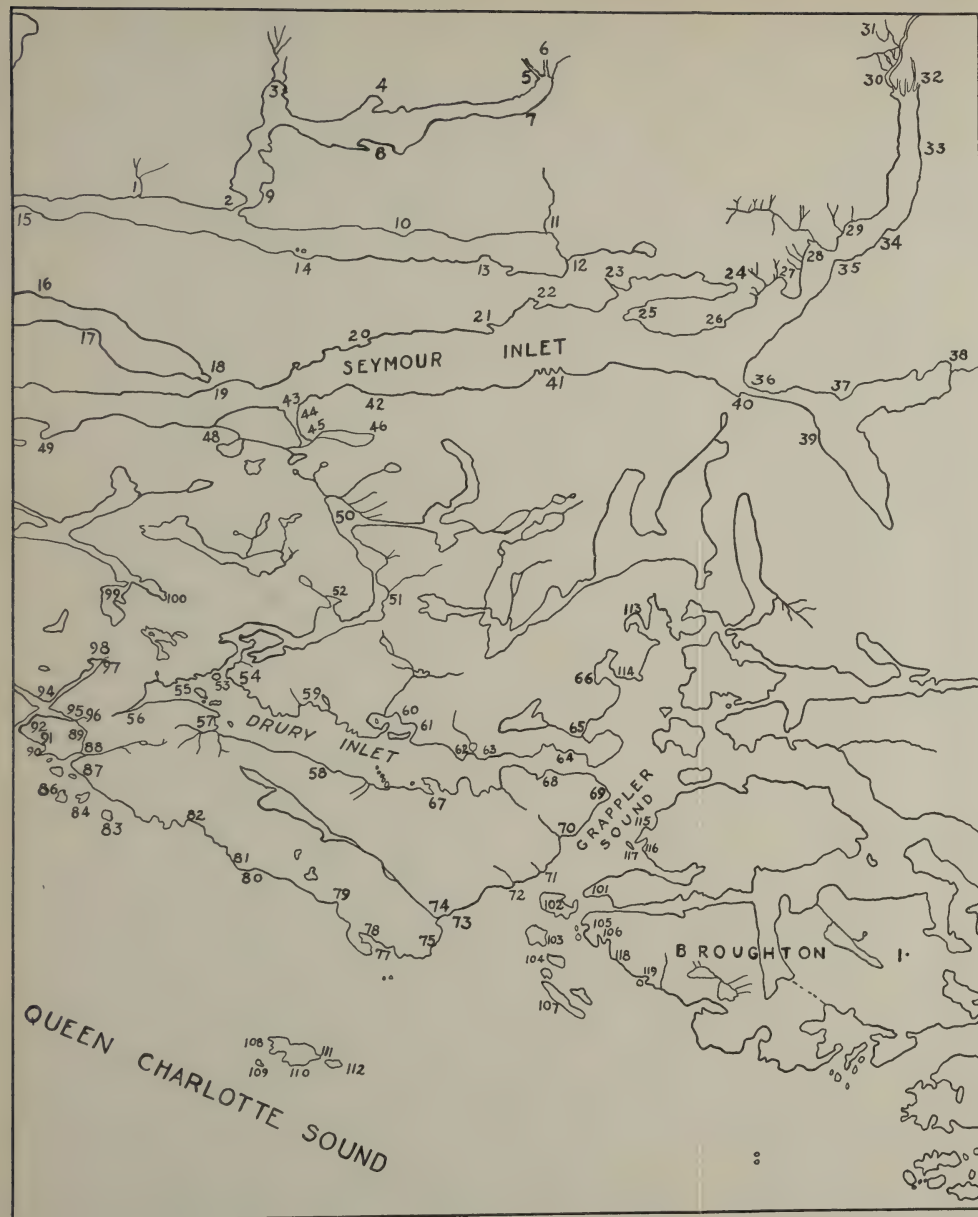


1. *a^oxō^olis* gaping between on beach
2. *gwe^oyī^om* whale
3. *sē^ox^osā^olas* place of paddling through
4. *qēlē^ots^oebā^oye* squeaking on chest
5. *ē^og^ois* good beach, sand
7. *xō^ot^ola* dipnet
8. *awats^o!* foam receptacle
9. *xū^omdas* land otter place
10. *nā^olax^olala* hind end up river
11. **na^onā^olax^olala* hind ends up river
12. *mā^ots^oāla* lengthwise inside (of bay)
13. *ōx^olā^olaa* rock at hind end
14. *g^oī^ol^oEX^olā^olis* long behind end beach
15. *qē^ox^osāla*
16. *nau^oalagūnō^o* supernatural power on side
17. *tlā^olats^oā^olis*
18. *gwa^ox^olā^olaa* rocky downstream hind end
19. *wā^oyadē^o* having spawning of herrings
20. *gwe^oyī^om* whale
21. *ō^obē^os* mā^olis end of salmon trap [rocks]
22. *L^oā^oL^oasōt^ola* seaward opposite
23. *baā^o!s* Blunden Harbor
24. *mā^olis* salmon trap
25. *ō^o*stowa^olis* small opening beach
26. **megūxstā^olis* round thing (island) at mouth on beach or **mek^oūx^olā^olis* round thing (island) at rear end on beach
27. **mekūmā^olis* round thing (island) in front at beach
28. *gwa^ox^olāla* downstream at head
29. *me^onsē^o* measure; i. e., sighting for fish grounds
30. *ō^ogwitemē^os* gāg^oē^owas head of body of gag^oē^owas
31. *ga^ogewas*
32. *k^olē^odEX^oSEM* with grass on surface
33. *dzē^odzetsem* cape pigeons on surface
34. *L^oā^oL^oaqūm* red surface
35. *k^olē^olk^oOL^ola^o* rough rocks
36. *q^olē^ogwat^oEXsdē^o* having shelter at hind end
37. *legewi^o!*s fire made on beach
38. *qēbē^o!* crosswise at end
39. *gwaqūk^oōtstewē^o* downstream opposite openings
40. *mā^osxē*
41. *k^oit^oela* or *k^oē^olx^oela* spinning around
42. *q^oā^oq^oūx^oLā^olis* shallow beaches at head
43. *q^olē^ogwadē^o* having shelter
44. *k^oē^omwēdzadē^o* having spider crabs
45. **me^ox^obē^o!* round thing (island) at point
46. *mā^op^olegem*
47. *ō^ok^oūnē^o* body
48. *mā^ok^oEXsdē^o* near hind end
49. **ne^olcsālis* beach running through up river
50. *q^olē^ox^oag^oitemē^o* driftwood body head [ing]
51. *dō^oyas* place of clam poison-
52. *qē^olxē^olas* nesting place
53. *leg^oelō^o*sō^o*
54. *hāqūnō^oLEMē^o* lying flat on side of head; place where enemies lie in ambush near village
55. *xa^oma^olas* place of staying over night
56. *me^ogwa*
57. *L^oē^oL^olaa^ok^o*
58. *wa^oedzē^o*
59. *q^oā^oq^oūx^oLā^olis* shallow beaches at head
60. *tegwa^odē^o* having devilfish
61. *xūpē^o!* hole
62. *q^oūk^oEXsdē^o!* notched at hind end
63. *mesmelē^ok^o* sockeye salmon (pl.)
64. *SEX^oSEG^o!*s reaching now and then bottom of water
65. *tsā^oltsemxdzas* place to draw water in canoe
66. *yīkwē^olas* place of parents of twins, or *yā^oq^oal^owa* said to mean, place without landing
67. *mā^ok^oEXsdē^o* near hind end
68. *xek^oū^oms* bark on ground or *hē^ogems* said to mean "facing outward"
69. *ē^ok^oaxūls*
70. **me^olis* white beach
71. *lā^ogek^oawē^o* burnt between
72. *k^oā^o*yas* flensing place
73. *g^oī^olsq^oiltem* long heads
74. **mekwē^otemē^o* body of round thing (island) in front
75. *gwa^og^oē^os* *lē^olā^odē^o* down river back of *lē^olā^odē^o*
76. *lē^olā^odē^o* having dead (whales)
77. *xwē^olaxsta^olis* quartz on mouth on beach
78. *gwa^o*ma^olis* (?)
79. *L^oō^ogo^oyo* bare in middle
80. **megūxstā^o!s* *L^oō^ogo^oyo* round thing (island) in mouth of bare-in-middle
81. *L^oō^obas* cormorant place
82. *pālt^osāla* feeling out of it, i. e., a bay the passage out of which is found with difficulty
83. *gek^oEXsdē^ols*
84. *ts^olē^ogwadē^o!* having heat
85. *ā^odzagēs* (against each other?)
86. *wā^ogagēs* bent crotch beach
87. **ya^ox^op^oltsāla* bad smell coming out of it
88. *q^owāx^oq^owaā^onuk^o* having (trees, persons transformed into stone) standing on rock
89. *L^oē^onyadē^o* having black bears rock
90. *wā^og^oī^ola* river running on
91. *L^oā^oL^oōpa^oma^oxegwīs* beach with bushes turning red (cooked) (in spring)
92. *gwa^o*dzē^o*
93. *ōx^olā^olis* beach at hind end
94. *tsē^ox^owa^olōdaa^o!*s place where water runs against rocks
95. *k^olē^odaga^ola* standing on edge between (?)
96. *yī^ol^oxūmē^o* face hanging, i. e. skulls of enemies hanging up
97. *k^oENTē^olas* place where chitons are cooked
98. **me^olala* white point
99. *g^oī^ol^oEX^olā^olis* long behind end beach
100. *ābā^osg^oaa^os* place of seducing (lit. eating) mother
101. *legewi^olala* burnt point
102. *wā^owanōlis* river on each side on beach
103. **me^ox^o*megūLē^o!* round thing now and then (by itself) on water
104. *dzā^odzobalsiwē^o* mouth of river
105. *qē^o*ya* crosswise on rock
106. *qō^oqūx^opē^oga* thigh
107. *q^oā^obēlesōlis* sandy beach between
108. *hā^ona^olē^oNEWā^o!*s place of *hā^ona^olē^ono*
109. *lē^oxlā^ox* basket eater
110. **yā^okūlwat*
111. *sē^olats^o!* snake receptacle
112. *ma^oLEMā^ono* two heads
113. *wāk^oa^owa^oyaas* place of river between hills
114. *L^oā^oL^oāq^oūx^ola* red in rear
115. *tā^oyagol*
116. *k^olē^oq^ola* logs laid crosswise on rock
117. *q^olē^olo^ox^obē^o!*
118. *pā^odza^owa^oEMxdalis*
119. *kwē^ogwats^o!* eagle receptacle (i. e. nest)
120. *ā^og^oinalaa^o!* canoe bow rock (Deer Island)
121. *q^olē^ogwat^oEXsdē^o!* having shelter at hind end
122. *wadzā^olis* river on flat beach, Deer Island
123. *q^olē^omsEX^oLā* shells on top
124. *q^oā^oq^oEMSEGē^onā*
125. *ā^oLanodzē^o* inland side
126. *ā^owa^ogawa^olis* passage between (islands)
127. *k^olē^odek^oūx^olālis* beach at hind end with grass
128. *me^olgats^o!* surf receptacle
129. *q^olē^ots^oEDzē^o!* young crabs, Peel Island
130. *ts^olē^olk^oEX^ola* feathers at hind end
131. *ō^ox^olāā^otā^olis* beach at hind end of ear (neck)
132. *xwē^ogats^o!* receptacle of long swinging (streak)
133. **mā^okwawēLē^o!* or **mā^ok^oawēLē^o!* round thing (island) between on water
134. *dē^omxadē^o!* having white eel-grass
135. *tsā^oxis* stream running on beach
136. *dē^oya^ox*
137. *ts^olē^oEXsdē^o!* black at hind end
138. *ts^olē^ogwadē^o!* having birds or having clam eating
139. *wā^ogāmē^o!* river in front, i. e. chief river
140. *yā^oladē^o!* having clam digging
141. *ādzanō* wrong side, i. e. no landing
142. *xūpē^odzo^oyewē^o!* cave in middle of width of body
143. *Lō^osas*
144. *wī^og^oegō*
145. *ts^olē^oxūmdaas* place of washing head
146. *xūse^olas* *kwē^oxag^oī^ola* fort *Kwē^oxag^oī^ola*

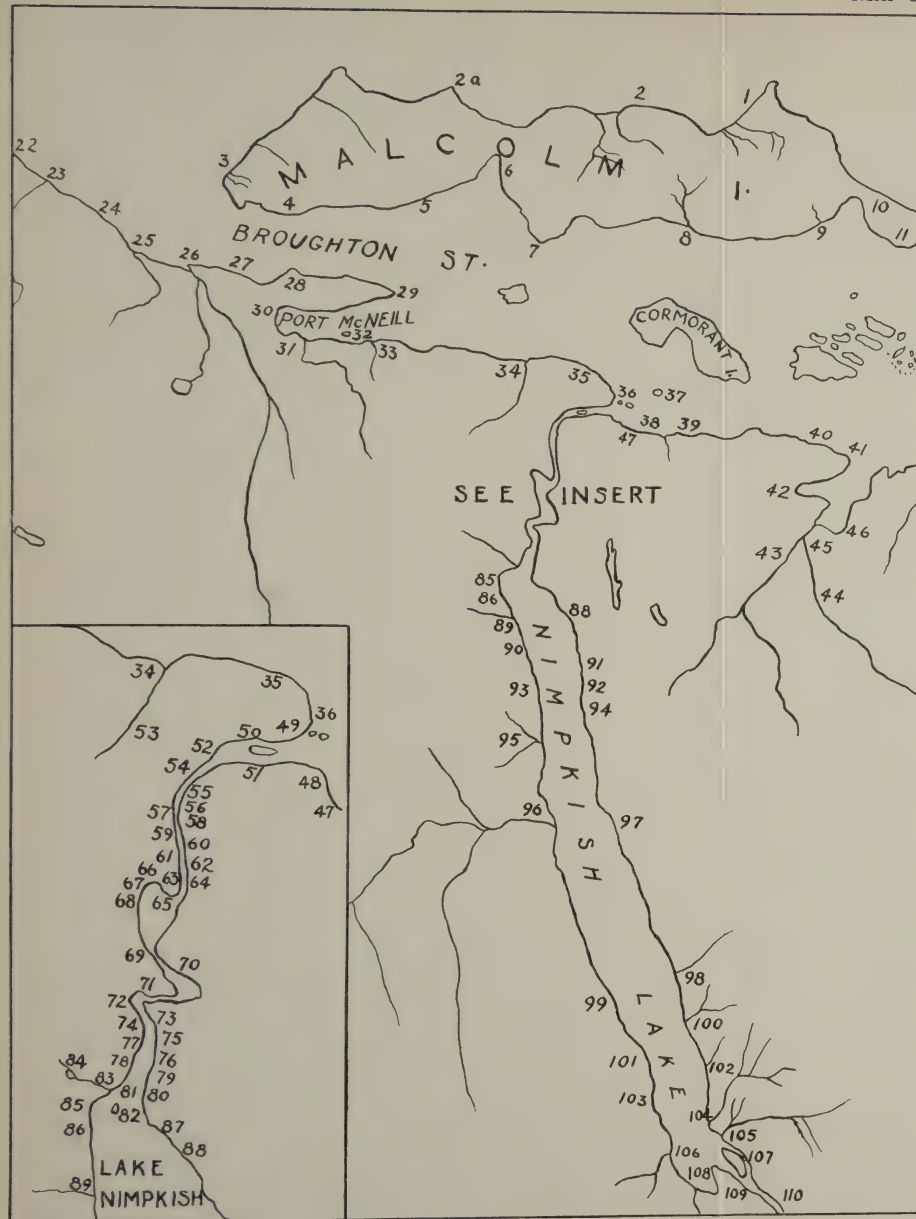


FORT RUPERT AND BEAVER HARBOR

1. *p'e'lxpelgēs* thin (flat rocky) beaches
2. *wa'e'balis* river on point on beach
3. *pā'senxe'lis* flounders edge beach
4. *ā'mxsdēl's* closed at rear end on beach
5. *pā'dzō*
6. *gū'mgūmlēxats!* receptacle of thunder noise
7. *māyul'exsdēlis* giving birth behind on beach
8. *q'ē'lox^ubē*
9. *wūwēlmadzēla*
10. *k'!ā'q/a* logs laid crosswise on rock
11. *xūpē's* cave in middle of body
12. *xūsē'la* fort
13. *tsā'xis* stream running on beach
14. *ē'wig'a'lis* beaches behind
15. *tā'yagot*
16. *L!ā'L!āq!ūxla* red in rear
17. *wāk'a'wa'yaas* place of river between hills
18. *L!ō'q'wa* bare rock
19. *ma'lemā'no* two heads
20. *dzēg'o'yems sē'lats!* middle of snake receptacle (?)
21. *sē'lats!* snake receptacle
22. *yā'kūlwat*
23. *lē'xlā'x* basket eater
24. *waxla'lis* (*wa-xla-l-is*) river on beach in bay
25. *wēxlaatola* island joined to mainland 6a.25
26. *hā'nalē'newā'a's* place of *hā'nalē'no*
27. *q!ā'bēlesōlis* sandy beach between
28. *ē'megūnō'ts!exsdē* round thing (island) at side of hind end
29. *gū'nxē* *mek'a'la* west edge island
30. *qō'qūx^up!ē'g'a* lumps on thigh
31. *dē'mxadē* having white eel-grass
32. *q!ō'ts!edzē* young crabs, Peel Island
33. *ō'gwitemē* head of body of round thing
34. *q!ēxts!ālaa* driftwood inside on rock
35. *ts!ē'lk!ēxla* feathers at hind end
36. *g'eg'ō'k!wal* hunter's shed
37. *ē'māk!wē'sēla* round thing (island) on belly i. e., in front of a mountain
38. *ē'mekwē'tēmē* body of round thing (island) in front
39. *ē'mā'kwawēLē* or *ē'mā'k'a-wēLē* round thing (island) between on water
40. *q!ō'gwīt!exsdē* shelter body at hind end
41. *wadzā'lis* river on flat beach, Deer Island
42. *ē'megwī'g'ē* round thing behind
43. *ā'wa'garwa'lis* passage between (islands)
44. *ā'wagawē'laa* between rocks (islands)
45. *ā'g'ivalaa'* canoe bow rock (Deer Island)
46. *kwē'gwats!* eagle receptacle (i. e. nest)
47. *xwē'gats!* receptacle of long swinging (streak)
48. *nēgō'ē'yālis* middle of beach
49. *pē'lqāla* thin (flat rocks) on water
50. *ō'gwitemē* head of body of round thing
51. *ā'Lanodzē* inland side
52. *ā'wa'garwa'lis* passage between (islands)
53. *q!ē'msēxLā* shells on top
54. *q!ā'q!ēmsēqē'nā*
55. *k!ē'dēk!ūxla'lis* beach at hind end with grass
55. *mē'lqats!* surf receptacle



1. *q'wēq'wā' ts'enuk* having receptacle in which several stand (isolated mountains)
2. *leqū'ma'k* fire made on surface
3. *xō'qwaēs*
4. *āwē's* foam on beach
5. *wāms* said to be the same as *wa' wapamak* rain on sea
6. *q'lobō' walis* pond on chest i. e., halfway up a mountain
7. *tsēxū'la* cascade
8. *L'ā'na* said to mean "black bear on rock", but the correct form would be *L'Ents'a*
9. *k'ē' degwis* grassy beach
10. *L'ā' dzēbala* alders along point
11. *ts'ō' yadē'* having root digging
12. *bēlō' lāē*
13. *k'esōlsem* currants on surface (?)
14. *q'ō' gwadē'* having shelter
15. *q'ē' sēnadzis* currant place beach
16. *gwax' Lā'lis* downstream at head beach
17. *ā' wī' lbē'* point of land
18. *k'!ā' dēlbē'* paint on point
19. *ts'ē' qwas* place of trail
20. *xwē' q'ēsela* streak stretching along on body
21. *q'ō' gwadē'* having shelter
22. *nē' l'x' Lā'lis* head of beach up river
23. *wax' Lā'lis* river on beach in bay
24. *kū' wats'!* thunderbird receptacle
25. *ō' yaelbē'* outward point
26. *q'ō' gwadilbē'* point having shelter
27. *penē' g'ē'* heating back
28. *pen' s* heating beach, i. e., struck by the sun
29. *ē' x' sta' was* place of good color (of water)
30. *wawale*
31. *tsē' modzā'lis* water running against beach
32. *nē' l'k'!ō' l'x' Lā'lis* hind end beach opposite up the river
33. *tew' x' ē'* mountain goat hunting
34. *ō' xūldēm* said to mean where *Dzō' noq'wa* (a monster) cried out "oh"
35. *l'ō' go' laq* small round opening near head (?)
36. *ōstā' ē' ye* small opening, Seymour Narrows
37. *dō' x' walis' ēnē'* the seeing of the beach
38. *dāls* unfolding on ground
39. *tew' x' ē'* mountain goat hunting [rock]
40. *g'ō' x' dē' ma* house site on
41. *mōx' bā' la* yellowish point (or *mōx' bā' la* pine point?)
42. *leqegwī's* fire made on beach
43. *āgē' nowē'* said to mean: wide open bay
44. *tsēgētse'm* Rubacer villosus Rydb. on surface
45. *wa' k'!āla* noise of river
46. *dā' dzē' lānēm* fresh fish (?)
48. *tegwa' dē'* having deer
49. *lē' x' EXLā'lis* wide hind end beach
50. *tsē' das* place of rafting
51. *ō' yaa* outward rock
52. *k'!ē' dek'!ūx' Lā'lis* beach at hind end with grass
53. *l'ō' gūxsō* small opening through
54. *gwax' Lā'lis*
55. *q'ō' gwadēnwāla* having shelter along one side
56. *ts'ē' qwas* place of trail
57. *lō' xek* rolled (rocks)
58. *g'!ē' lē' lāla* long inside (?)
59. *ō' xwiwa' l'is* beach at river mouth
60. *hē' q'ogūm'lis* double bar in front of beach
61. *L'ē' q'a* clay
62. *nēx' stā' la* (lake) near water (?)
63. *ts'ēts'ē'n* rapids
64. *xū' dzēstē'* fort at mouth
65. *āwē's* foam on beach
66. *wa' yadē'* having spawning of herrings
67. *q'ā' q'ūx' Lā'lis* shallow beaches at head
68. *nēx' ts'ā' la* round thing (island) being inside
69. *ēwē' stēndā's* place of starting around
70. *wī' lis* cedar beach (?)
71. *wā' bido'* little river
72. *hānē'* hollow thing at rest
73. *āwī' lba'lis* beach at point of land
74. *lē' xts'āli's* wide inside beach
75. *q'ō' gwadilbē'* point having shelter
77. *q'alq'ā'*
78. *nāe' m'kūm'lis* round things (islands) in front at beach
79. *q'ō' gwadē'* having shelter
80. *nō' mas* old man, i. e. sea monster, name of many dangerous points
81. *ēg' sō' l'is* sandy beach between
82. *l'ā' lats'ā'lis*
83. *sēseqēte'ma* *nā' lēLē'* dry body on surface on rock on upper end on water
84. *sēseqēte'ma* *nēgo' yo' wēLē'* dry body on surface on rock right in middle on water
86. *sēseqēte'ma* dry body on surface on rock
87. *ē' g'is* good beach, sand
88. *nēxā' gadē'* having brant geese
89. *wax' Lā'lis* river on beach in bay
90. *xūbēk' wa'* perforated rock
91. *nēgūdā' l'is* round thing (island) on flat
92. *k'!ē' dēx' sāl's* grassy beach through (a channel)
94. *ts'ēts'ē'n* rapids
95. *nā' l'ax' Lā'lis* beach at hind end up river
96. *nē' l'x' lā' l'is* hind end up river (east)
97. *nēx' bēla'* straight into hole
98. *ts'ē' qwē'* trail
99. *wī' l'qwis* cedar beach
100. *xwē' dagēs* sticking out between on beach
101. *g'!ts'ē' was* place of being inside
102. *nē' x' stēwē'* round thing (island) in small hole or opening
103. *L'ē' k' ē'* breaking waves
104. *wī' l'x' sēm* cedar on round thing
105. *q'ēdē's* patch on beach
106. *hā' ya' ma* to decline to answer
107. *yadē' xūg' i' wala* boards on bow of canoe
108. *ōxēdēLē's* *nō' mas* hind end on water of Old Man
109. *nēgūnō' ts'ēxēdē'* round thing (island) at side of hind end
110. *nō' mas* old man, i. e. sea monster, name of many dangerous points
111. *ā' wāgawēs* *nō' mas* extreme point of old man
112. *ō' gwitēmē's* *nō' mas* head of body of old man
113. *lē' wē' nē'*
114. *q'ē' nsēLē'mis* cryptochiton place, or (net) mending place on beach
115. *lē' xts'ā* wide inside
116. *ō' lē' gadē'* having wolves
117. *nēgūnō' ts'ēxēdē'* round thing (island) at side of hind end
118. *wī' naxts'ā* deep inside
119. *nēgūxstā' l'is* round thing (island) at mouth on beach



1. *ma'le'm* two faces
2. *ē'k'aēlba* high point
- 2a. *ē'k'aēlba* high point
3. *ōxsde'li's* beach at hind end
4. *wā'gexlē* river on small of back
5. *L'ā'la'ask'ōdi's* seaward opposite beaches
6. *na'nalagek* turned inside out (?) [out (?)
7. *na'nalagek* turned inside
8. *qlāp'ēk* gathered (stones?)
9. *sa'gwa's* place of meat carving

10. *ōxla'li's* beach at hind end
11. *ō'gūma'li's* front beach
12. *sē'gēg'ē* dry behind
13. *sē'lsel'yāg'iwē*
14. *ō'sgemē* surface
15. *ō'gwitema'li's* beach at head of body
16. *āwē'g'a'li's* beach at back
17. *wā'walexts'a* trying to go aboard (?)
18. *ōxsde'li's* beach at hind end
19. *ōxla'li's* beach at hind end
20. *yūlē's* spreading leg beach, i. e., a bay bounded by two narrow points: Alert Bay

21. *tl'ā'tl'e'yē'm* gravel
22. *lexs'alīs*
23. *sa'gwa's* place of meat carving
24. *māxstāla* striped eyes (raccoon)
25. *tsēx'ā'yē* tide made to run out
26. *lēx'sī'wē* clover root or bar on mouth of river
27. *ql'edē's* patch on beach
28. *ē'gisbalis* sandy beach at point
29. *L'ā'sōtbē* seaward opposite point
30. *na'larxstala* having mouth upstream
31. *der'deli'ldē'mis* place of owls on beach
32. *pe'lq'exlālis* thin (flat rocky) beach at hind end

33. *medā'dē'* having horse clams
34. *wā'g'a'li's* river behind on beach
35. *xū'mdas* land otter place
36. *tsē'nsēdē* having twitching, having dipping of vessel into water (?)
37. *dā'g'ūlk*
38. *dza'wū'na'dē'* having cohoes salmon
39. *tsā'melq/wāla* sound of dripping water
40. *ne'lgemlis* beach facing up river
41. *gwa'k'ōdēxstē'* mouth on opposite side downstream
42. *gwa'x'lā'li's* downstream at head beach
43. *lā'xstē'wa* clear colored (water) on rock
44. *L'ō'ladē'* having elks
45. *ts'ō'hō* black colored
46. *ql'ūg'ī's* notched beach
47. *g'ildēdzō'li's* long flat beach
48. *k'ō'xek*
49. *xūlk* (logs) placed crosswise
50. *k'ē'dex'ūnā'la* body with grass
51. *k'ā'qēs* logs laid crosswise foundation on ground
52. *L'ē'ts'ē'* (sunny place)
53. *wā'x'sē'mak*
54. *mā'ts'a* rock lengthwise against current; or striped rock
55. *L'ē'gelis* clay inside beach (?)
56. *ql'ē'wa* pond on rock
57. *ga'xsemē'* straddling on surface
58. *mā'smats'a* rocks lengthwise against current
59. *xūts'exlā'laba'las* place of fort at end on point
60. *te'wē'sē'* attacking on beach (poling against strong tide?)
61. *mē'nk'la* excrement (rusty color) on rock
62. *k'wē'tk'ū'l'aak* pried up on rock
63. *wanā'la* river on side

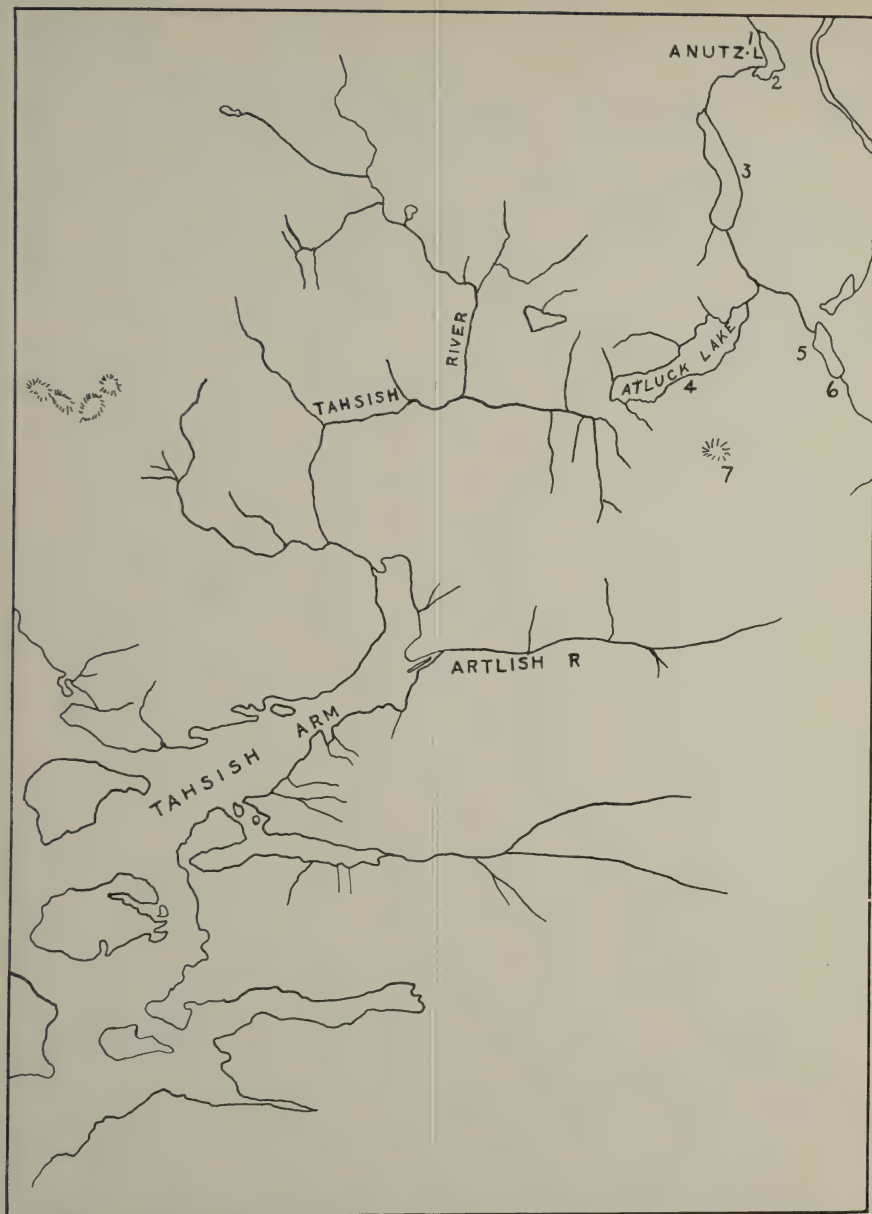
64. *ā'siwē'*
65. *te'lk/waxlē'* splashing behind
66. *dē'gūnxē'* pile driving at edge
67. *lā'lālas!*
68. *L'ē'xadē'* having sea lions
69. *ēk'ēqē'milk* caused to be face upward in house
70. *ā'lek'ēnē'* inland body; i. e. inland from a spit
71. *gwa'dzē'*
73. *ōdzā'las* flat place
74. *mā'k'ēs* near ground
75. *k'ā'k'ar'lāla* crossed logs on top
76. *hayat'a'yo*
77. *L'esa'lik*
78. *xūlē'* groove
79. *sē'ldzadē'* having blueberries
80. *k'ō'gwis* put up on edge on beach
81. *mēlxā'wē'* white neck, or twisted neck (of river)
82. *mēk'waxā'wē'* round thing at neck (of river)
83. *ts'ē'yī'm'yē* intestines
84. *ql'āwē's* pond on beach
85. *ō'ba'li's* beach at end, Knight Inlet
86. *ql'ō'dzadē* having (crabs)
87. *mā'demxtāla mā'dem* on top
88. *wū'lk'emē'* wreath around head
89. *wā'x'wak'a* bent (Koskimo)
90. *wū'lk'ē'was* place where ring comes off
91. *LELElx'dē'ma* rocky site for canoe carrying
92. *gā'gel'wae'mdzegwis* beach with scotch fir patches
93. *dek'ēbō'* grave on chest
94. *ē'xēlba*
95. *g'ō'x'dē'mis* house site on beach
96. *g'ī'lbalā* long stretching point
97. *sē'seq'axlā'li's* dry ones (i. e. stump) at hind end of beach
98. *wūnē'*
99. *nō'mas* old man i. e. sea

- monster; name of many dangerous points
100. *wadzō'* river on flat place
101. *wā'ibalīs* river on point on beach
102. *sē'go'yā'li's* dry in middle on beach
104. *temxemsta nō'mas* green waters old man
105. *nenlabek*
106. *āxē'lba* point
107. *L'ā'sēmē'* alder on surface
108. *hē'gem's* said to mean "facing outward"
109. *ōx'wē'wē'* mouth of river
110. *x'elā's* drying place or dentalia place



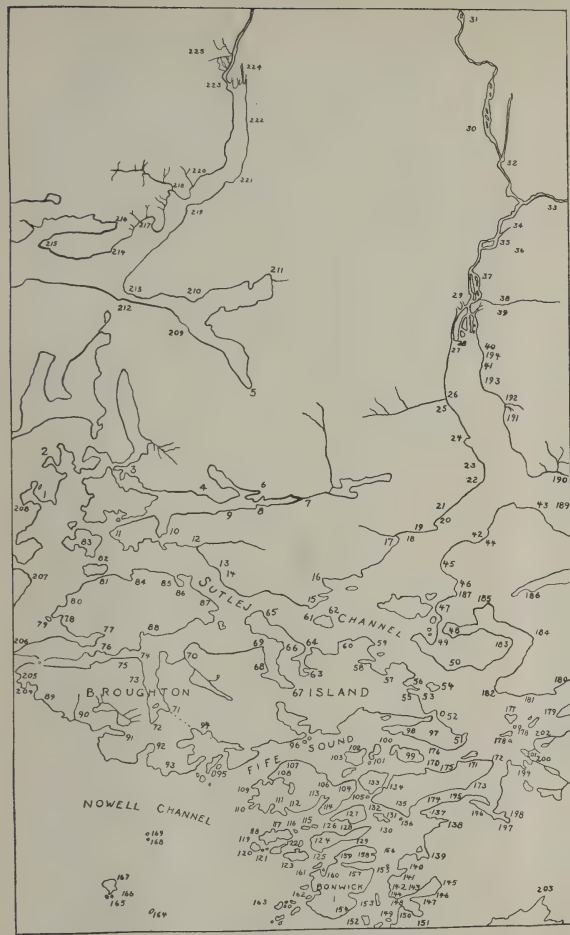
LOWER PART OF NIMPKISH RIVER AND ALERT BAY

1. *wāx'se^mak^u*
2. *xūlk^u* (logs) placed crosswise
3. *wā'yālis* river in middle on beach
4. *bēk'wā'd* having man-of-the-ground (i. e., a fabulous people)
5. *k'!ē'dēx^uānā'la* body with grass
6. *tegwats!^o* devilish receptacle
7. *L'ē'ts!^ē* (sunny place)
8. *ts!egūnō'dzē^e* short side
9. *mā'ts'a* rock lengthwise against current; or striped rock
10. *xwē'xwē* a fabulous being with protruding eyes and lolling tongue
11. *q!ā'wa* pond on rock
12. *xūts!exlā'labas* place of fort at end on point
13. *lēk'wā'nēēbē^e* old woman point
14. *tē'wē'sē^e* attacking on beach (poling against strong tide?)
15. *k'wē'k!ū!aak^u* pried up on
16. *ā'siwē^e* [rock]
17. *L'a'ē* black bear
18. *dē'qūnaxē^e* pile driving at edge
19. *lō'lats!^o* ghost receptacle
20. *L'ē'xadē^e* having sea lions
21. *ēk'!egē'mlilk^u* caused to be face upward in house
22. *ē'g'is* good beach, sand
23. *mē'dzo'sō^e*
24. *gwā'dzē^e*
25. *gwabā'ye* down river underneath
26. *sā'yag'ala* (?)
27. *kwēkwaxēdas* (?)
28. *k'!ā'k'!ax'lāla* crossed logs on top
29. *sī'seyuladē^e* having double-headed serpent
30. *L'esa'lik^u*
31. **melxā'wē^e* white neck, or twisted neck (of river)
32. *ts!ē'yī'mē'yē* intestines
33. *q!āwē's* pond on beach
34. *q!ō'dzadē^e* having crabs
35. *wū'lk'emē^e* wreath around head
36. *ō'ba'lis* beach at end, Knight Inlet
37. *k'ōxwadanē* (?)
38. *k'!ō'gwis* put up on edge on beach
39. *sē'ldzadē^e* having blueberries
40. *hayat/a^{yo}*
41. *ōdzā'las* flat place
42. *kū'n'waas* place of thunder-bird on rock
43. *ā'lēk'!enē^e* inland body; i. e. inland from a spit
44. *dzō'dzis* poison clams on beach
45. *tē'lk'waxlē^e* splashing behind
46. *wand'la* river on side
47. *mē'nk'la* excrement (rusty color) on rock
48. **nelk'elk'ala* (?)
49. *k'axsemē^e* (crow face?)
50. *L'ē'gelis* clay inside beach
51. *L'ē'pus*
52. *q!ā'wadē^e* having a shoal
53. *k'!ā'gēs* logs laid crosswise (foundation) on ground
54. *L'ā'gwis* red beach
55. *lā'dzolis* tree standing on flat on beach
56. *k'ō'xek^u* (?)
57. *tsē'nsēdē*
58. *g'ī'ldēs* long beach
59. *dza'wū'na'dē^e* having cohoes salmon
60. *tsā'mēlq'wāla* sound of dripping water
61. *nēxā'gadē^e* having brant geese
62. *lēlqwēk'a'wē* camping place
63. *ts!ē'mtē'lāla* standing (on tiptoe) inside (?)
64. *ō'sgemē^e* surface
65. *q!ō'gwadē^e* having shelter
66. **mēx'!ts!ā'la* round thing (island) being inside
67. *q!ō'gwadilbē^e* point having shelter
68. **megwī'lbē^e* island at point
69. *wā'wūngēnōl* deep sides
70. *ō'gwitēma'lis* beach at head of body
71. *āwē'g'is* *yil's back of Alert Bay
72. *t!ex'sā'la* trail through
73. *wā'walexts!a* trying to go aboard (?)
74. *k'!ē'ladē^e* having twisting (of eelgrass)
75. *ō'xsdē^e* hind end
76. *wā'dūlx'semāla*
77. *wā'dzowilba* flat point
78. *xū'mdas* land otter place
79. *dā'gūlk^u*
80. *gapā'la* one turned over covering the other (mountain)
81. *L'ē'qaēlbāla* clay point
82. *guanē'gwis* down stream corner on beach
83. *nēgeqalis* middle of bay (place of church)
84. **yilē's* spreading leg beach, i. e., a bay bounded by two narrow points; Alert Bay
85. cannery
86. court house
87. cemetery
88. house of white people
89. *ō'gwitēmē^e* head of body of round thing

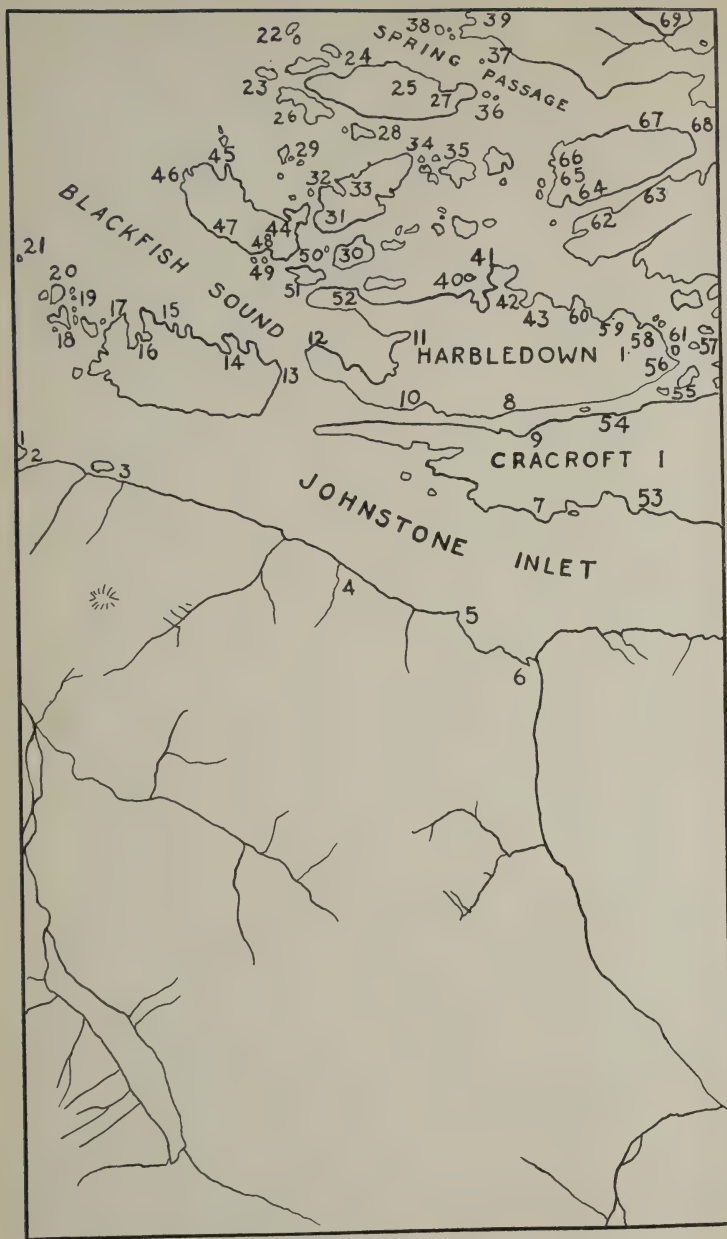


1. *ōstā'lis* beach at small opening
2. *xū'lgwadē* having dogfish
3. *hē'lots!ā* double one inside, i.e., one lake in another one

4. *hē'loḡwidāts!ā* begins to be inside
5. *q!ō's* pond on ground
6. *ts!ē'qwē* trail
7. *āḡag'ēyō* two-peaked, (Nootka name)

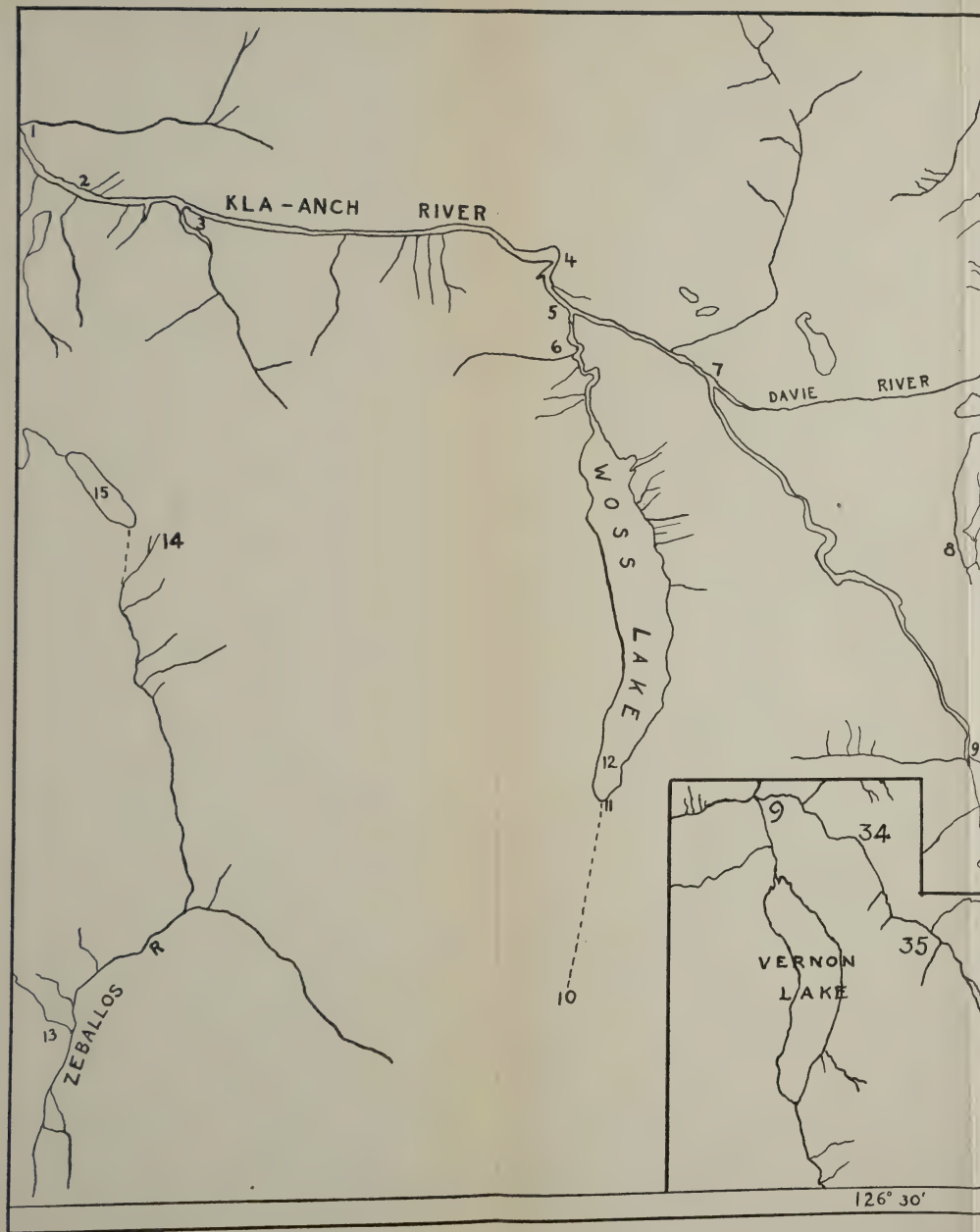


1. *q'ēnsdē'mis* cryptochiton place, or (net) mending place beach
2. *lēwē'nī*
3. *dzax'nī*
4. *hē'gēms* said to mean "facing outward"
5. *q'ēlō'*
6. *k'lvā*
7. *g'eyō'x* steelhead salmon *guwā'dzē'* near *g'eyō'x*
8. *ō'tsā'ā* inside
9. *t'ō'x'ā'sā* small, round opening inside
10. *bō'znak'*
11. *guwā'was* (?)
12. *Lē'nyadē'* having black bears
13. *wā'k'lāla* noise of river
14. *q'ēlō'gem* wave face
15. *yū'lx'ā'sā* rocky place where skull of enemies are hung up
16. *dzō'dzadē'* having clam poisoning
17. *hā'wōdē'* having humpback salmon
18. *q'āw'ā'sā* shallow inside
19. *wā'nzā'sā* deep inside
20. *ma'tsē'u* two river mouths
21. *k'lvā* nook on rock
22. *naū'alak'wa* supernatural power on rock
23. *g'ī'lēthā* long point
24. *wā'yadē'* having spawning of herrings
25. *guwā'xadē'* having dog salmon
26. *uōd'mās* salmon fishing place
27. *ā'wēm'ya'ā's* cheek on beach
28. *ō'xā'ā's* beach at hind end
29. *ā'lvā'zō*
30. *mā'mā'sā* those lengthwise on head (islands in river)
31. *mā'mā'sā* those lengthwise on head (islands in river)
32. *wā'bīdō'* little river
33. *ē'wō'g'ā'ā's* beaches at back
34. *wax'wa's* rivers on ground
35. *mā'mā'sā* those lengthwise on head (islands in river)
36. *tsē'q'wē'* trail
37. *q'ēl'q'edē'gā* many (rivers) branching off [ary]
38. *wā'nūwē'* side river, tribut-
39. *duō'g'ā'ā's* beach at back
40. *xē'x'ā'sā* rocky site for gathering stones (for cooking)
41. *wā'x'wā'* rivers on rock
42. *q'wē'quā'ā'sā* places of hiding repeatedly the cedar bark bedding of cradles
43. *tsē'lx'mēdzē'* crabapple trees on beach
44. *āwē'g'ē'* back
45. *nō'mas* old man, i. e. sea monster; name of many dangerous points
46. *āē'x'āak'*
47. *ā'wax'ā'ā'sā* rocky place at hind end
48. *xā'wag'ās* loon on roof
49. *tsā'ā'wē'yas* beaver place
50. *l'ō'Loqūm* bare surfaces
51. *hā'mō'yodas* place to eat in the middle
52. *ō'gwitēmē'* head of body of round thing
53. *yā'yā*
54. *mēkūm'ā'ā's* round thing (island) in front at beach
55. *q'ēl'q'ā'q'ā'ā's* shallow beaches at head
56. *tsā'ā'sā'ā's* tide running inside on beach
57. *nē'lx'ā'sā* head of beach up river
58. *guwā'xā'ā* beach downstream hind end
59. *ō'gwitēmē'ā's* head of body on water
60. *tsā'ā'yadē'* having eelgrass
61. *lā'ēs*
62. *mā'mā'sā* those lengthwise on head (islands in river)
63. *wax'wā'ā's* double end beach
64. *ā'wax'ā'ā's* beach at mouth (of inlet)
65. *t'ō'gō'yodē'* having small, round opening in middle
66. *āmdā'dē'* having sea eggs
67. *q'ā'q'ā'ā'ā's* shallow beaches at head
68. *Lē'nyadē'* having many (cedars) for canoe building
69. *ō'yā* outward rock
70. *tsē'wū'ā'sā* winter place
71. *tsē'q'wē'* trail
72. *lā'yadē'* having small mussels
73. *q'ō'g'wādē'* having shelter
74. *ō'x'ā'sā* passage through
75. *ō'sā'ā'sā* passage through
76. *q'āwē'g'ā'ā's* pond on back of beach
77. *g'ī'lx'ā'ā's* long behind end beach
78. *ō'lē'g'ā'dē'* having wolves
79. *mēgūnō'dzē'xē'* round thing (island) at side of mouth
80. *lē'xā'sā* wide inside
81. *q'ā'x'sā'gō'ā'x'sā'ā'* getting now and then shallow in opening
82. *t'ō'x'ā'sā* small, round opening through
83. *mā'kwāwē'* round thing (island) between
84. *bēk'wā'd* having man-of-the-ground, (i. e., a fabulous people)
85. *wūnq'ē'xā* deep inside; North Broughton Island
86. *k'ē'wōdē'* having buying
87. *k'ō'k'ē'gūnō'ā'sā* having (stone walls) put up on sides on beach
88. *kā'naxō'* having rotten (clams)
89. *wā'nzā'sā* deep inside
90. *mēgūnō'ā'sā* round thing (island) at mouth on beach
91. *dzā'wā'nā'dē'* having co-hoes salmon
92. *dē'nyadē'* having cedar bark
93. *q'ō'g'wādē'ā's* point having shelter
94. *q'ō'g'wādē'* having shelter
95. *ē'ē'ā'nēq'* high corner
96. *wā'nq'ē'wādē'* having dogfish
97. *wā'nq'ē'wādē'* beach behind deep
98. *hānē'* hollow thing at rest
99. *wā'ā'wāwē'*
100. *lē'wā'dē'* having deer
101. *q'ā'nyadē'* having lupine roots
102. *k'lvā's* sleeping place of seals
103. *mē'x'ā'ā's* round thing (island) at point on water
104. *ō's'tovā'ā's* small opening beach
105. *āē'sē'wōk'* hazy colored (?)
106. *tsā'g'ā'dē'* having fern roots (Dryopteris)
107. *mō'tbē'* rough point
108. *wax'ā'ā's* river on beach in bay
109. *q'ō'g'wādē'ā's* point having shelter
110. *xā'wā's* land otter place
111. *q'ō'sā* pond on ground
112. *guwā'xā'ā's* head of beach downstream
113. *wā'nzā'sā* deep inside
114. *ō's'tovā'ā's* small opening moving on water
115. *k'ē'lē'g'ō'ō'yā'ā's* beach on middle with grass
116. *mēgūnō'dzē'* round thing (island) at side
117. *q'ō'g'wādē'ā's* those having shelter
118. *Lā'ā'sē'* seaward point
119. *ō'xā'sē'* hind end on water
120. *ē'āwā'sē'ā's* hind ends on water
121. *dō'yadē'* having clam poisoning
122. *mā'k'ā* near rock
123. *bō'lo*
124. *wā'lx'ā'sā* cedar on round thing
125. *lē'xā* wide passage
126. *t'ō'gā* small, round opening meeting
127. *lē'q'ēk'ā'ā'ā's* burnt at hind end beach
128. *q'ō'g'wādē'ā's* having shelter in middle
129. *t'ō'gō'ā's* small round opening near head (?)
130. *k'wē'kūnq'ā's* having rotten (clams) [ries]
131. *nē'wā'dē'* having salalber-
132. *ā'wā'ā'ā's* paddling at head of bay
133. *ē'lē'ā's* having snakes
134. *g'ō'g'ō'yāwē'* house in middle
135. *q'ō'g'wādē'* having shelter
136. *mē'x'ā'ā's* round thing (island) at point
137. *āē'x'ā'ā's* place where sea beats against a point
138. *bēk'ū'ā'd* having man-of-the-ground, (i. e., a fabulous people)
139. *mēgūnō'ā's* round thing (island) at mouth on water
140. *guwā'yadē'ā's* back of *guwā'yadē'ā's*
141. *tsē'ā'sā* *q'ē'wā's* place of meeting one another in winter ceremonial
142. *naū'alak'wā's* place of supernatural power on rock
143. *guwā'yadē'ā's*
144. *gā'yā'ā* being across on rocks
145. *ō'xā'ā's* beach at hind end
146. *mā'dzēk'* striped
147. *q'wā'wā'ā's* place where someone grows up
148. *zū'sē'ā* the fort
149. *lō'lālo* meeting ghosts
150. *guwā'gō'wā's*
151. *ē'wē'stēndā's* place of starting around
152. *mē'x'ā'ā's* round thing now and then (by itself) on water
153. *mē'x'ā'ā's* round thing (island) in front on water
154. *dzē'g'wādē'* having clam digging
155. *mē'x'ā'ā's* round thing (island) in small hole or opening
156. *k'ā'ā'ā'sā's* crows' nests
157. *guwā'xā'ā's* head beach downstream
158. *q'ē'xā's* forked end
159. *nē'lx'ā'sā's* head of beach up river
160. *mē'x'ā'ā's* round thing (island) being inside
161. *t'ō'gō'yā* bare in middle
162. *ē'wā'sē'ā's* hind ends moving on water
163. *mē'x'ā'ā's* round things at hind end
164. *k'ē'lē'sēm* grassy surface
165. *hāmā'ā's* two round ones meeting
166. *mēgūnō'ā's* round thing (island) at side of beach
167. *k'ē'wē'ā's*
168. *hāmā'ā's* two round ones meeting
169. *g'ē'g'ō'k'wā'ā's* shed
170. *t'ā'yā'd* hidden rock
171. *ō'x'ā'sā* passage through
172. *lē'q'ē'wā'ā's* burnt point
173. *k'lvā'dzadē'* having mussels
174. *dzē'g'wādē'* having clam digging
175. *q'ō'g'wā* shelter on rock
176. *q'wē'quā'ā'sā* places of hiding repeatedly the cedar bark bedding of cradles
177. *zū'ē'ā* long thing sticks out
178. *nā'ā'wā'ā's* supernatural ones
179. *lē'xē'ā*
180. *nō'mas* old man, i. e. sea monster; name of many dangerous points
181. *tsē'g'wā'sā* nest
182. *ō'xā'sē'* hind end
183. *q'wā'ā's* having salmon berry shoots
184. *mā'ā'sā* two river mouths
185. *lē'xā'sā* wide inside
186. *ā'pō's*
187. *zā'lē'ā's*
189. *q'ō'g'wādē'ā's* point having shelter
190. *lē'q'ēk'wā'* burnt rock
191. *wā'gā'mē'* river in front, i. e. chief river
192. *q'ū'mā'ā'*
193. *tsē'wā's* place of mountain goat hunting
194. *ā'ā'ā's*
195. *hāmā'ā's* two round ones meeting
196. *k'lvā'ā's*
197. *ā'pō's* other side forehead
198. *āē'x'ā'ā's* place where sea beats against a point
199. *wā'xā'ā's* river on beach in bay
200. *lē'xā'ā's* wide hind end beach
201. *g'ā'wē'gā'dē'* having clams
202. *k'ē'lē's* notch on beach
203. *g'ā'mbē'x* *wā'nzā'sā* deep inside *g'ā'mbē'x*
204. *hā'yā'mā* to decline to answer
205. *q'ā'dē'* a patch on beach
206. *g'ī'ā's* place of being inside
207. *ē'wē'stēndā's* place of starting around
208. *wā'yadē'* having spawning of herrings
209. *tsē'wā'xē'* mountain goat hunting
210. *dō'xā'wā'sā's* the seeing of the beach
211. *dā's* unfolding on ground
212. *g'ō'x'ā'sā* house site on rock
213. *ō'sā'ā's* small opening, Seymour Narrows
214. *q'ō'g'wādē'ā's* point having shelter
215. *ō'yā'ā's* outward point
216. *kā'wā's* thunderbird receptacle
217. *pē'xē'g'ē'* heating back
218. *pē'xē'g'ē'* heating beach, i. e., struck by the sun
219. *t'ō'gō'ā's* small round opening near head
220. *ē'x'ā'sā's* place of good color (of water)
221. *ō'xā'dēm* said to mean where *Dzō'nog'wā* (a monster) cries out "oh."
222. *tsē'wā'xē'* mountain goat hunting
223. *wā'sā*
224. *nē'lx'ā'sā's* hind end beach opposite up the river
225. *tsē'mō'dzā'ā's* water running against beach

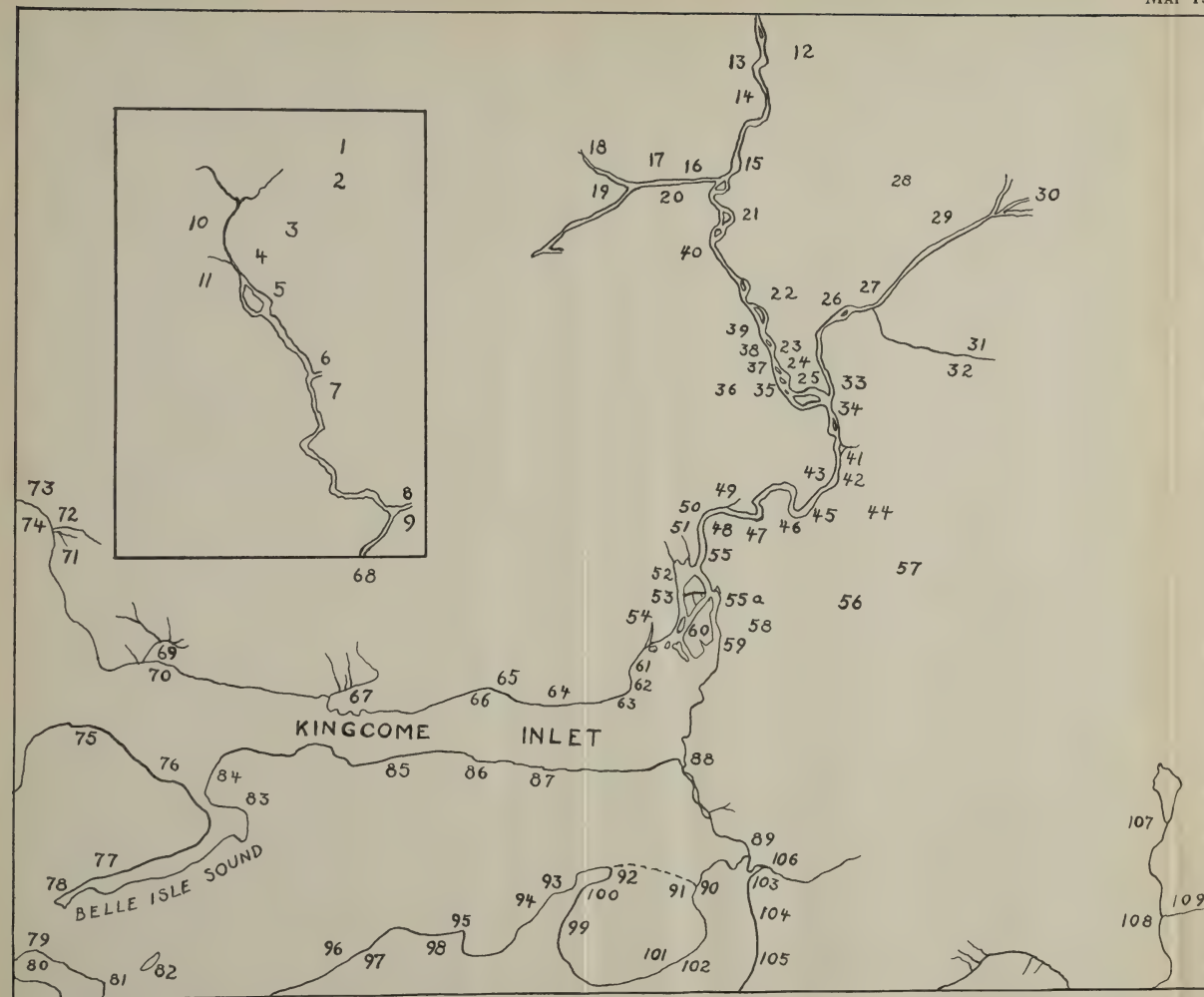


1. ^{ne}lk'lo^{de}xstē mouth opposite up river
2. tlo'gūxsō small opening through
3. x'ā' masiwē indistinct mouth of river
4. gwā'lē's wā'x'dzadē downstream on water from wā'x'dzadē
5. nō'mas old man i. e. sea monster; name of many dangerous points
6. ō's'eq' said to mean "grey haired", i. e. with burnt trees
7. negwa'dē having salal berries
8. de'mlēwas place of rumbling noise, Baronet Passage
9. demts/ā rumbling inside
10. ē'g'isbalis sandy beach at point
11. k'lo' dzig'a bent on back
12. k'lo' dzēg'aēlbē bent on back point
13. wū'lexlē antlers at hind end
14. gwē'g'adē having whales
15. tlo'badē having speckled trout
16. kū'l'x'stomuk having greyish color
17. lē'lā'gwas place of strong ones (tides?)
18. k'lo'lodas porpoise place
19. Llo'bas cormorant place
20. tē'laas place of bait on rock
21. mā'kwilāla round thing (island) moving about
22. pe'lqāla thin (flat rocks) on water
23. g'ī'liēt long body
ts'el'x'mēdzēs crabapple trees on beach
24. sē'x'sā'las place of paddling through
25. dzā'wadexstē having olachen at mouth (of river)
26. mekwē'tēmē body of round thing (island) in front
27. lē'x'ts/ā wide inside
28. megūnō'ts'exsā'la round thing (island) being at side of hind end
29. mē'm'yolas place of newborn ones; where birds lay eggs
30. lō'q'wās place of halibut fishing on rock
31. q'lo'gwadē having shelter
32. ō'x'sā passage through
33. k'le'lbadē having twisting (of eelgrass)
34. leg'ek'wa' place with rock
35. w'wox'dzeq
36. mā'e'kwitemē bodies of round things (islands) in front
37. k'wās sleeping place of seals
38. mā'e'm'x'bē round things (islands) at point
39. dzē'g'adē having clam digging
40. q'lo'beno
41. ts!ā'ts!ēsno'kūmē
42. ts!ē'gwas place of trail
43. xā'xwaēs
44. q'lo'ladē having kelp
45. tlo'x'ts/ā small, round opening inside
46. kūnō'xsdē thunderbird at rear end
47. tlo'ā'tlēdzem'xegwis gravel beach
48. k'lo'lk'lo'l'ā rough rocks
49. mā'e'mkūmē round things (islands) in front
50. mā'māslala those lengthwise on head (islands in river)
51. mō'x'dēma rocky place to tie to or nū'x'dēma (?)
52. ts!ā'dē having tides, or having eelgrass
53. nā'lē wā'x'dzad up river wā'x'dzad
54. mē'x'stēwē round thing (island) in small hole or opening
55. k'le'q'ūdze'm young cedars on surface
56. gū'mbex
57. deg'a'ts!ē's L'ē'selag'ila mink's grave
58. tlo'x'ts/ā small, round opening inside
59. lē'q'ās canoe building place on rock
60. hānē hollow thing at rest
61. ya'x'p'ōsdēsela bad smell coming up from beach
62. g'ō'x'dēms house site on ground
63. sē'x'sēwak through paddled
64. ts!ēnā'ts! elderberry receptacle
65. mē'mkūmlis round things (islands) in front at beach
66. mā'xmexas place of eating killer whales
67. āwē'g'ē back
68. xū'mdas land otter place
69. wā'mās salmon fishing place

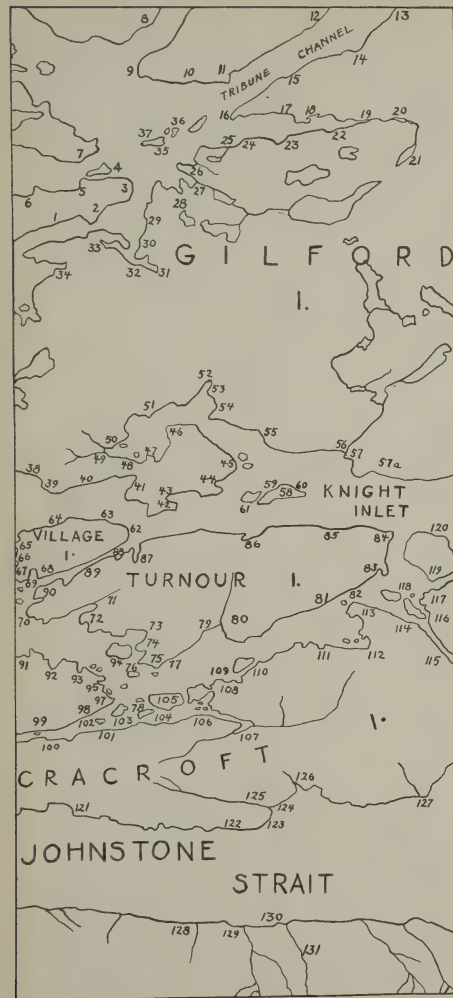
MAP 12



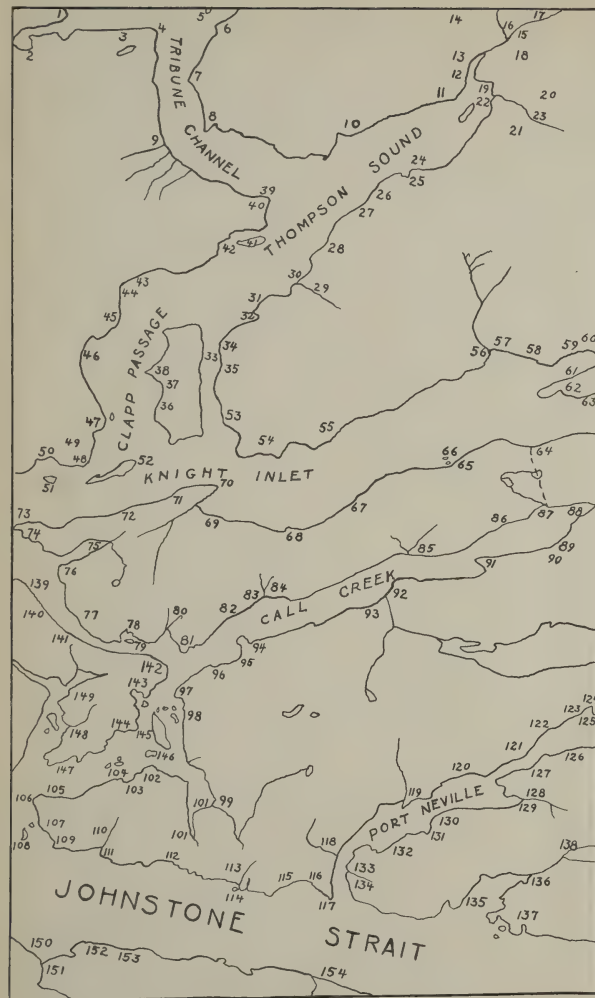
1. *waā's* place of river
2. *q'ā'lemts'ā* pieces of rotten (meat) inside
3. *dō'x'dēm* place of trolling
4. *k'ē'mdzō'yewē* cascade in middle
5. *ā'la* *ne'nelg'as* real place of *ne'nelk'ēnox*
6. *wā's* river on ground
7. *dzō'dzoxōt*
8. *La'Laqa'ma'*
9. *mekū'la's* place of round thing; or "island place" (?)
10. *t'āsē* (Nootka name)
11. *ts'ē'qwē* trail
12. *dze'lā'ts wa* lake of river
13. *sē'balis* point projecting on beach
14. *ts'ē'qwē* trail
15. *sē'x'balidzas* place of paddling to end of beach
20. *xēxaā'p* cradles
34. *ne'nelk'ēnox* tribe up river
35. *ne'ldzē* up river side



1. *qel'et/ebā'yē* squeaking on chest
2. *wē's*
3. *xūlk*^u (logs) placed crosswise
4. *le'zīā x*^u basket eater
5. *wā'laa's* stopping place
6. *bē'benadē's* having phosphorescence
7. *ā'wīl'es* inward on ground
8. *xwē'laēs* quartz on beach
9. *sādzala*
10. *k'esdegēs* sitting with eblows resting on knee on beach
11. *yewadē's* having wind
12. *yewadē's* having wind
13. *g'ō'g'ō'yewē's* house in middle
14. *g'ī'lāla* stretched out long
15. *ā'wū'nzē's* edge
16. *lā'xk'!ōl'ēxā'wē's* clear water opposite on neck of river
17. *laxa*
18. *ā'wū'nzē's* edge
19. *wā'nūwē's* side river, tributary
20. *lā'xstē'wa* clear colored (water) on rock
21. *wā'wa'nusēla* side rivers
22. *mā'māslala* those lengthwise on head (islands in river)
23. *wā'wa'nusēla* side rivers
24. *wasē'las* place for making (gathering) herring spawn
25. *omaxsēla*
26. *q'ā'wadē's* having a shoal
27. *ā'la'das* inland place
28. *g'eg'ō'k'wadē's* having a hunter's shed
29. *wā'gē's* river behind
30. *wax'wa's* rivers on ground
31. *g'ā'g'ī'laa's* place of trying to get grizzly bears
32. *q'wātēmdzadē's* having salmon berry bushes
33. *tsēx'ū'la* cascade
34. *qēx'ā'x'idaas* place where point begins to fork
35. *mā'māslala* those lengthwise on head (islands in river)
36. *ō'maxsēlīs*
37. *qūlnadē* having Sebastodes
38. *mō'kwē's* tying to something
39. *mō'degwīs* balsam firs on beach
40. *q'ā'xīdzē's*
41. *wā'nūwē's* side river tributary
42. *wā'hwīnq'ēs* deep ones on ground
43. *ō'maxsēlīs*
44. *degl'alas*
45. *tsē'x'ila* water sprinkling down
46. *wā'nūwē's* side river, tributary
47. *dēqwe'l'a* stakes driven in on rock
48. *g'ī'lūē'lak*^u made to be long
49. *xūllē's* groove
50. *ō'k'ūna'lis* beach body; sand bar in river
51. *dēk'ēs* grave on ground
52. *dzēngēgwī's* nettles growing ground
53. *pāxsi'wē's* flat mouth of river
54. *qalbedis(?)* fenced ground
55. *gwa'yē's* the down river
- 55a. *nexsala(?)*
56. *q'ā'lp'alīs* smell of rotten meat on beach
57. *hā'msdēmīs* berry picking site on beach
58. *k'ī'ā'qawēlk*^u logs laid crosswise across
59. *xēx'dē'ma'* rocky site for gathering stones (for cooking)
60. *q'ā'wadē's* having a shoal
61. *nō'mas* old man, i. e. sea monster; name of many dangerous points
62. *q'wē'qwa'la'la's* places of hiding repeatedly the cedar bark bedding of cradles
63. *yō'las* drifting down place
64. *ya'x'p'ā* bad taste (stream)
65. *hā'myadē's* having berry picking
66. *l'ā'dzis* alder beach
67. *l'egwē's* fire (camping ground)
68. *ō'gūx'tē'wē's* head of passage
69. *l'egēk'wa'* burnt rock
70. *ā'wagwas* summer seat
71. *q'umaak*^u
72. *wā'gāmē's* river in front, i. e., chief river
73. *tēwē'nas* place of mountain goat hunting
74. *ā'latzō*
75. *q'ō'gwadilbē's* point having shelter
76. *ba'lxē*
77. *ōts'āyegwa(?)*
78. *ō'pōlēs* beach in a hole
79. *lē'xtalā* wide inside
80. *ts'lē'gwats'ē* nest
81. *ma'tsi'ū* two river mouths
82. *l'ē'k'wa* stiff (oil, curdled blood) on rock
83. *sēq'ā'nuk* having? Cape near *xā'wag'ās*
84. *xā'wag'āsēla* living in *xā'wag'ās*
85. *q'wē'qwa'la'la's* places of hiding repeatedly the cedar bark bedding of cradles
86. *k'ā'dzēk'waas* place of shredded cedar bark on rock
87. *ts'lē'mtēl'āla* standing (on tiptoe) inside (?)
88. *ts'lē'gwē's lax hā'da* trail to *Hā'da*
89. *ya'x'ya'k'ēla* see *ya'x'ya'k'īlīl*
90. *ts'lō'yadē's* having root digging
91. *ts'lē'gwē's* trail
92. *gwa'ē'dzē's*
93. *gwaxstāla* mouth being downstream (Vancouver Island)
94. *wadā'ē'lis* river on flat beach, Deer Island
95. *l'ēma'is* beach
96. *sā'gwadē's* having fern roots
97. *wā'bido's* little river
98. *wax'sax'ā'la* being double ended
99. *wū'nxtalā* deep inside
100. *ōx'la'li's* beach at hind end
101. *ō'gwīwē's* forehead
102. *q'ē'q'ēlēla* throwing anchor along
103. *hā'da*
104. *ā'wēm'ya'lis* cheek on beach
105. *wax'wa's* rivers on ground
106. *l'ē'l'ēk'ī'lak*^u clover gardens
107. *dzē'lā'lo'yē'wē* lake in middle
108. *wā'nūwē's* side river, tributary
109. *qēx'ā's* forked

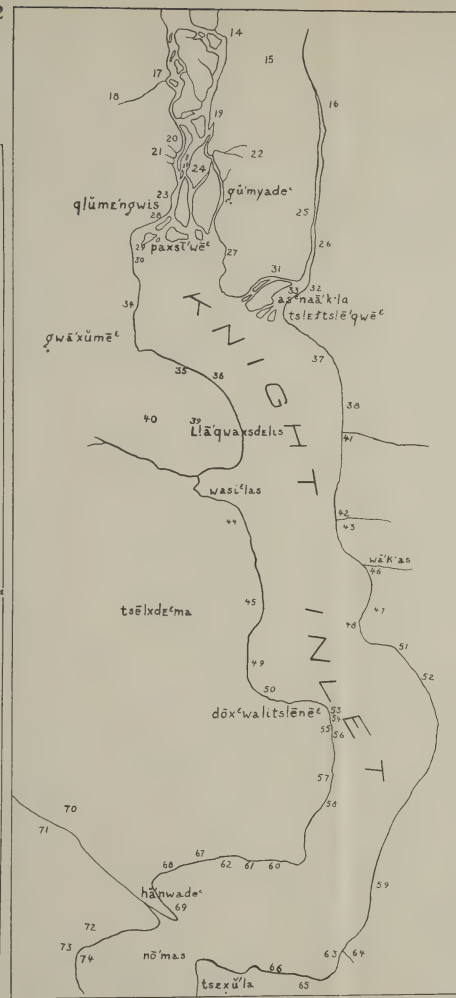


1. dzē'gadē having clam digging
2. k'wā'dzadē having mussels
3. legewi'balā burnt point
4. ō'x'sāla passage through
5. q'ō'q'wa shelter on rock
6. t'a'yad' hidden rock
7. q'wē'quā'la'a's places of hiding repeatedly the cedar bark bedding of cradles
8. xwā'lxūlavē
9. ōzadē' hind end
10. ts'ē'gwats' nest
11. nō'mas old man, i. e. sea monster; name of many dangerous points
12. wūgā'dē having toads
13. lae'lgēkūmē burnt surfaces
14. k'ā'yas flensing place
15. q'wa'ā'dē having salmon berry shoots
16. āzē'ba point
17. k'lē'dēk'ūxālīs beach at hind end with grass
18. q'ō's pond on ground
19. mē'lap
20. dzē'ā'lo'yēwē lake in middle
21. dzē'lē'bh'yē steep rock where the Na'k'wax'da'x' hid their red cedar bark and cradle bedding
22. wā'yadē having spawning of herrings
23. ā'gēs wide open beach, i. e., where rockslide has come down
24. q'ō'zadē having crabs
25. k'īlē's notch on beach
26. g'ā'wēgadē having clams
27. lē'x'ēx'ā'lis white hind end beach
28. wax'ā'lis river on beach in bay
29. nari'ālagwats' receptacle of supernatural power
30. sek'ē'mā'as or sē'k'a'mas (?) place where sea beats against a point (?)
31. āpsēy'iu other side forehead
32. k'wā'xūlavat
33. hāmā'ltsengō two round ones meeting
34. L'ā'guanāla copper on side
35. xō'xop'a
36. na'naulak' supernatural ones
37. xwē'ta long thing sticks out
38. q'ā'nsbē lupine point
39. aōdzadzas said to mean, place of protection against wrong (heavy) sea
40. q'ō'x'sta calm water
41. wā'yadē having spawning of herrings
42. negwa'dē having salal berries
43. ōx'ā'laa rock at hind end
44. legēk'ūxālīs burnt at hind end beach
45. mēx'bhē round thing (island) at point
46. legēk'wā burnt rock
47. nēx'ā'gadē having brant geese
48. mēx'ba'lis round thing at point at beach
49. hā'n'xwē'las place for fishing humpback salmon
50. gū'mbex
51. wā'mās salmon fishing place
52. gū'mbex wū'nxis'ā deep inside gū'mbex
53. wase'las place for making (gathering) herring spawn
54. dzē'gēm bent (?)
55. sā'gwadē having fern roots
56. dza'wū'nadē having cohoes salmon
57. sā'sōg
- 57a. lae'lgēkūmē burnt surface
58. mā'lēla lengthwise into (inlet)
59. ā'wā'gawē place between (islands)
60. hāō'lo a reddish bird
61. mēx'mk'ūzadē round things (islands) at hind end
62. xū'mdas land otter place
63. āwē'gē back
64. ē's'eg'es sandy beaches
65. mā'xmēzas place of eating killer whales
66. mēx'mkūma'lis round things (islands) in front at beach
67. mē'mkūmīs round things (islands) in front at beach
68. ts'ēnā'ts' elderberry receptacle
69. t'ē'k'wā stiff (oil, curdled blood) on rock
70. ō'gwā'x'tēwē head of passage
71. dōx'nal
72. yā'x'p'ōsēdēsla bad smell coming up from beach
73. dzēq'ūxō' muddy through (clam beach near qā'lo'gwis)
74. kū'n'waas place of thunder-bird on rock
75. qū'loqwis bent beach
76. dēg'a'ts'ē's L'ē'selag'ila mink's burial place
77. x'ā'ts'ā'dze'lis having great ebb tide
78. q'ā'bē
79. ādap'a village of wā'las kwā'-g'ul
80. gū'mbex
81. lae'lgēk'wā burnt rocks
82. k'ā'qox'ē canoes meeting on water
83. q'ō'gwadilbē point having shelter
84. nō'mas old man, i. e. sea monster; name of many dangerous points
85. āwī'la'ā rocky place stretching inward
86. ōx'ā'lis beach at hind end
87. g'ī'w'ēx'ā'lis long behind end beach
88. ō'gwā'x'tēwē head of passage
89. sē'x'ē'wak paddled through
90. g'ō'x'ā'x' house site on ground
91. hānē hollow thing at rest
92. Lē'q'ās canoe building place on rock
93. t'ō'x'ts'ā small, round opening inside
95. dēx'ēmā'la grave on surface
97. ā'legēmā'la facing inland
98. q'wa'ā'las place of hiding the cedar bark bedding of cradles
99. mē'x'sēwē round thing (island) in small hole or opening
100. dē'mlēwas place of rumbling noise, Baronet Passage
101. tā'mlēlas trembling point
102. bek'wā'd having man-of-the-ground, (i. e. a fabulous people)
103. k'ēq'ūdzē'm young cedars on surface
104. k'wē'dadē having barnacles
105. ā'legēmāla facing inland
106. mā'xūs killer whale place (?)
107. dzē'mbax
108. nā'lēwēg'a'laa turn back to back on rock
109. mā'ts'eg stripe in hole
110. ts'ā'yadē having eelgrass
111. q'ā'q'ūx'ā'lis shallow beaches at head
112. lē'dzadēx gwe'yim having finding of whales
113. mēgwī'balā island being on point
114. k'ā'k'qūnōlis young cedars on side of beach
115. ō'x'sālēsla beach continuing through
116. k'ō'k'wā put up on edge on rock
117. wūxēdats'
118. mēx'mx'bhē round things (islands) at point
119. x'ā'wāp'ēx'dē'mis open neck place on beach
120. wā'wūngēnōl deep sides
121. nā'lē wā'x'dzad up river wā'x'dzad
122. ts'ē'lx'mēdzēs crabapple trees on beach
123. L'ā'dzis alder beach
124. tēm'alis trembling beach
125. gwax'tā'lowa
126. mē'ns'adze'wak measured length of flat rock
127. dēx'wā'la catching cohoes salmon
128. ā'saagūm the little ō's'eg
129. wā'ē'balis river on point on beach
130. hē'lādē having (everything) right, i. e., having many berries
131. wā'gāmē river in front, i. e. chief river



1. wíl'x'be cedar point
2. wa'q'a'nak' real river
3. q'éq'a'sela woman having many children
4. q'ó'gwadilbē point having shelter
5. 'yā x'yak'laas bad rocky place
6. g'a'g'idenēlela long ways inward
7. ā'wā'gawē place between (islands)
8. x'a'x'laēdas place of trees standing here and there on beach, or q'ó'dzadē having crabs
9. q'ax'ts'a shallow inside
10. legwē camp, (camping ground)
11. ā'wē'm'yē cheek, i. e. steep bluff
12. g'ó'x'dē'mis house site on beach
13. xekwē'k'en
14. k'le'x'ela'k' (?) slid down
15. k'ā'madzēna cascade
16. xūse'la fort
17. q'a'gole'ma quartzite rock
18. gwa'yē the down river
19. wato
20. q'ó'magēs
21. q'ūme'ngwis rolled down on beach [bay]
22. wax'la'lis river on beach in
23. wā'gāmē river in front, i. e. chief river
24. g'ī'dēlba long point
25. sē'ladē having snakes
26. mel'y'e'laas
27. wā'yālis river in middle on beach
28. ē'x'ts'Emālali'lak' made to be abalone shell
29. tsē'xū'la cascade
30. āpanē'guis other side head
31. tsē'lx'mēdzēs crabapple trees on beach
32. ū'ō'x'ts'a small, round opening inside
33. ō'ts'axstala said to mean "narrow passage"
34. ālēbē's bo'mē'x' inland of bo'mē'x' x'ó'gwāēs
35. bo'mē'x' (Land office map gives this name to 38)
36. g'ō'g'ō'yēwē house in middle
37. L'l'sadzē seaside
38. nō'mas old man i. e. sea monster; name of many dangerous points
39. nō'masbē old man point
40. L'l'ē'n'yā black bear on rock
41. k'le'mi'la to cut on rock (?)
42. ō'ts'a'inside or wā'k'ā'lanoise of river
43. q'āwē's pond on beach
44. k'ēl'ēbala grassy point
45. āwī'tbē point of land
46. q'ā'lēlesōlis sandy beach
47. xū'mdas land otter place
48. wā'bido' little river
49. xū'ldē'ma rocky site for cutting fish (?)
50. sē'sōg'
51. ō'Lot'a opposite rocky inland side, Vancouver Island entire
52. g'ī'liēt long body
53. hālo'lo a reddish bird
54. de'mēwas place of rumbling noise, Baronet Passage
55. q'wē'gwā'laya's places of hiding repeatedly the cedar bark bedding of infants
56. nō'mas old man, i. e. sea monster; name of many dangerous points
57. tsā'geno boards on side
58. gwa'x'la'la downstream hind end
59. ā'wā'gawē place between (islands)
60. q'āyaēl
61. nā'la'x'ala hind end up river
62. ō'yagēm'la facing outward rock
63. ē'g'isbalis sandy beach at point, and q'ó'gwadilbē point having shelter
64. L'ēkwē't seaweed body
65. tsē'q'was place of trail
66. q'ó'gwadē having shelter
67. 'mēx'utis'ā'la round thing (island) being inside
68. tsē'k'ila said to mean: abalone on back
69. hē'nax'ts'ē'was refuge inside place
70. xū'wad'zēl'bē (sail) tearing place point
71. xū'wad'zē'ig'ē back of (sail) tearing place
72. nō'mas old man, i. e. sea monster; name of many dangerous points
73. ā'yū'x'widaas said to mean: place of rounding a point of northwest wind
74. dzā'dzēq'waats' receptacle of northwest wind
75. g'ī'li'ēx'ā'lis long behind end beach
76. p'esp'edzē's flat beaches
77. sē'q'adā'lis on flat beach
78. 'mēx'utis'ā'la round thing (island) being inside
79. nā'xen
80. L'ā'bē
81. hō'x'hō'x'gwal noise of hō'x'hō'x'
82. wā'dā'ō'yēwē having cold in middle
83. wā'k'ā'la noise of river
84. tsē'k'ladza (?)
85. q'ēq'ā'sela women having many children
86. wasē'las place for making (gathering) herring spawn
87. pē'wā'la blowing sound
88. pē'lē's thin (flat) beach
89. k'ā'g'g'g'ō'yēwē crossed logs in middle
90. q'ó'gwadilbē point having shelter
91. k'ēq'ū'g'ō'yā'lis young cedars standing in middle on beach
92. pā'pek'in place above Nimkish Lake
93. nō'masbē old man point
94. tsē'x'ts'a wide inside
95. lē'k'ē'm rocky surface
96. tē'kūmē hanging in front; coming in sight in front
97. ētsē'k'ila said to mean: abalone on back
98. wā'k'ā'la noise of river
99. k'wā'wē shallow depression between
100. mē'wa salmon trap
101. ē'g'isbalis sandy beach at point
102. q'wā'ā'lē' having salmon berry shoots
103. 'mae'mkūma'lis round things (islands) in front at beach
104. g'ī'lem long head (face)
105. ō'bē end
106. sē'x'sālēdzēk paddled through on beach
107. wē'g'a'laas rocky place not reached
108. ā'lodēs inland side beach
109. wā'bido' little river
110. nō'mas old man, i. e. sea monster; name of many dangerous points
111. wē'xwāēs
112. k'ō'k'ē'gūnōlis (stonewalls) put up on side on beach
113. māk'wē'sela round thing (island) on belly, i. e., in front of mountain
114. nēq'ēx'lē straight at hind end
115. gwa'ā'zēl' down river beach
116. 'mēx'ibēlē round thing (island) at point on water
117. q'ā'wō'yēwēlē shallow in middle on water
118. xūdzēdā'lis fort on flat on beach
119. gū'l'yadē having abalone
120. mēx'mēkūl'isela rocks standing separately on beach
121. tsē'ēma melting on rock (?)
122. 'nēlk'ōdēl'bē point opposite up river
123. xā'xēm
124. nēq'ēx'lē straight at hind end
125. wax'la'lis river on beach in bay
126. nax'la'lis
127. k'ē'ēgwis grassy beach
128. x'yā's place of disappearance
129. q'ó'gwadē having shelter
130. q'wā'ā'la trees or stones standing in water
131. dzē'gēm bent (?)
132. āwāēsela beach stretching along
133. wā'xsdē river at hind end
134. wadē large river
135. āwū'nk'
136. xēq'amin
137. lē'm'wa dry on rock
138. L'ō'bas cormorant place
139. ō'bēk' whispered (?)
140. xēq'ā' nuk' having?
141. xō'ladē having mussels
142. ā'g'wadē having fern roots
143. ō'bēk' whispered (?)
144. lēgēx'ts'a'lis burnt inside beach
145. gē'was hanging place, or deer
146. lēg'wā'dē having devilfish
147. q'ō'x'bē shelter point
148. wādzē'ngēs mud
149. k'ā'k'ēx'ālik' crossed logs rest on sharp edge inside
150. hē'ladē having (everything) right, i. e. having many berries
151. xūā'm
152. xē'gwilbē
153. sū'yemgēs beach where blubber is cooked
154. sē'yēgultēmīs double-headed serpent face on beach

1



Section 1

maä'mx'ēnoz' killer whales
xē'n'yadzēng-i-lak' madeto
be cause of wonder (a
pond in which a man
received supernatural
power)

1. g'wā'zēla to fish dog salmon
on eastern tributary of
main river
2. ā'ladzē' place inland
dzē'le'is lake on ground
nē'ba'laa' end showing on
rock
3. ō'saqūmlis
g'eg'ō'k'wa' hunter's shed
4. 'nā'lasxē
5. xū'sē'la fort
6. q'ū'nyadē' having lupine
roots
lā'x'lot'xax'wē' clear water
opposite on neck of river
L'ō'x'ūzawē' ice on neck of
river
7. dzō'nogwadē' having dzō'no-
q'wa (a monster)
8. hā'myadē' having berry
picking
9. dēquē'la stakes driven in on
rock
10. qōxw'i'wē' tilting forehead
11. g'ī'ldala stretched out long
'nō'la elder brother
12. q'ū'nōbē' lupine point
13. L'ē'nsem black bear face
14. āwī'les inward on ground

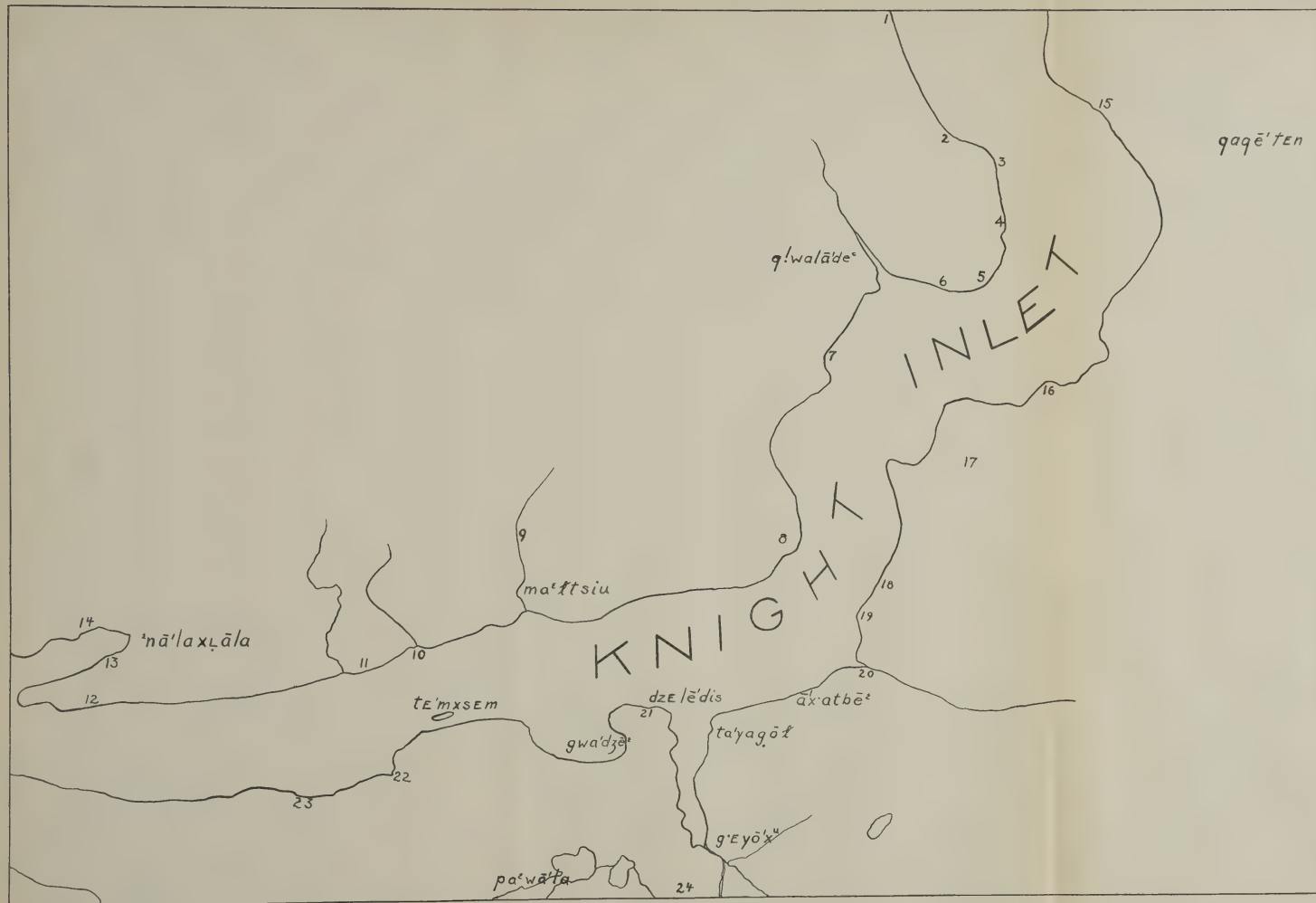
Section 2

13. L'ē'nsem black bear face
14. āwī'les inward on ground
15. ā'gēk' opened
16. xēstahitsō' (drifting) bushes
put down in water on
beach
xwē'zawē' fort at neck
17. mēlmaq said to mean "white
flesh of salmon"

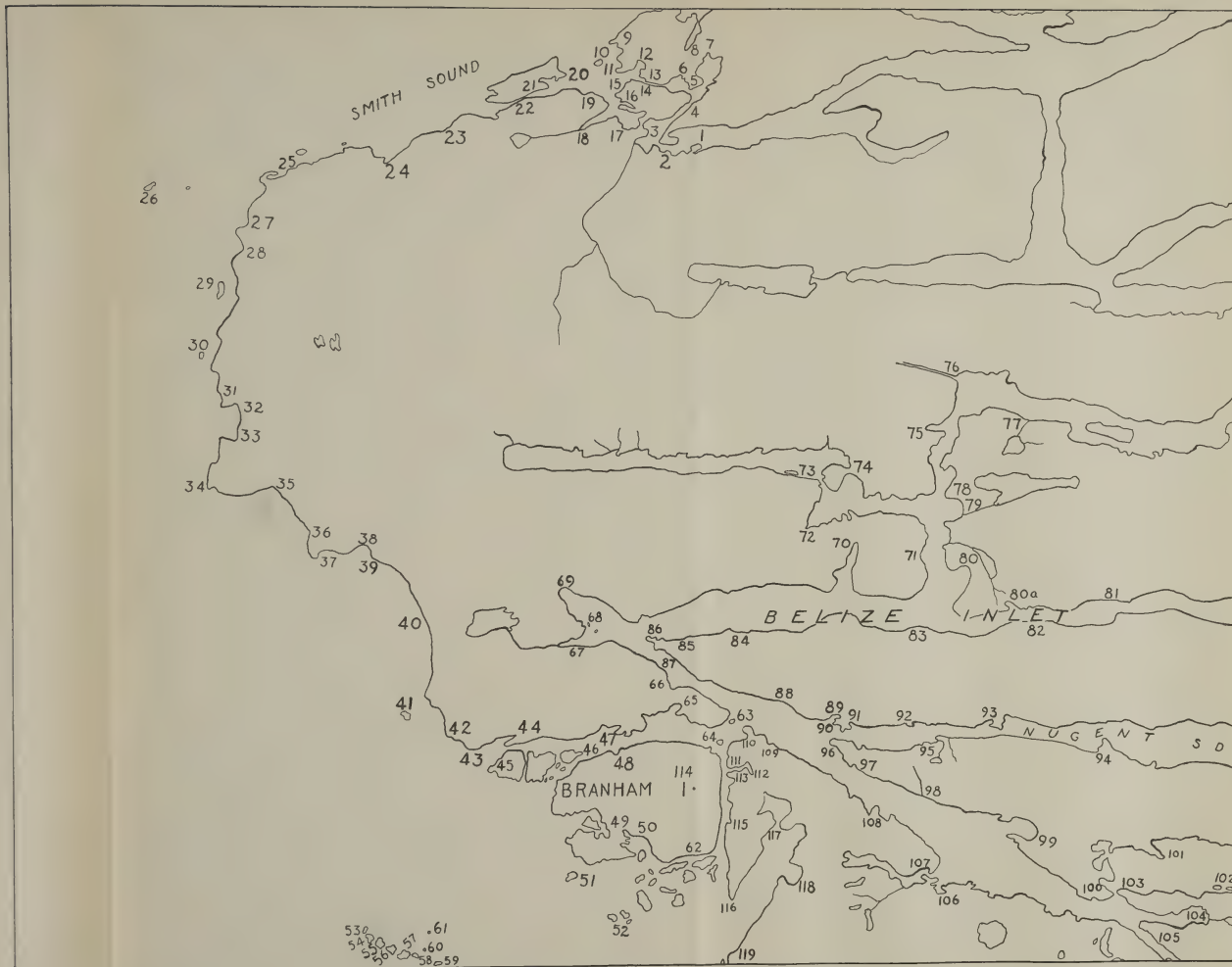
18. qap'd'la one turned over and
covering the other (moun-
tain)
19. lē'nēnxstē'was place of
green color here and there
20. ō'is'ā inside
21. lō'xūnak' always rolling
22. lāxewelsēla clear water run-
ning out
23. k'ē'ibala grassy point
24. axē'm gaping face, i. e.,
mountain with cave on
face
gū'myadē' having ochre
q'ūmē'ngwis rolled down on
beach
25. g'ō'g'ō'yewē' house in middle
26. xū'lgwadē' having dogfish
27. ō'ba'lis beach at end, Knight
Inlet
28. gwa'dzō rock facing down-
stream
29. gwa'as place down river
pāzsi'wē' flat mouth of
river
30. xēx'adē'ma' rocky site for
gathering stones (for cook-
ing)
31. kwē'gwats' eagle receptacle
(i. e. nest)
32. 'mēl'mēlxō' white bushes,
or mountain goats
33. ā's'naa'k'la
tsē'is'eqwō' trails, seven
packers were turned into
stone at this place
34. tsē'x'ila water sprinkling
down
gwa'xūmē' raven face
xēgwā's place for gathering
stones (for cooking)
35. mā'g'ū'anē' or mā'gwet'-
anē' (?)
36. wāzōyēnk'wa broad flat
rock (?)
L'ā'q'wa'sdelis copper under
hind end beach
ā'wāquxle' extreme hind
place
37. gwa'k'lot'si'wē' downstream
opposite mouth of river

38. dēxēyola (?)
39. k'ē'waa's place of escape
on rock
dzē'le'was place of running
on rock (a game); on rock
side of bay wase'las (?)
wase'las place for making
(gathering) herring spawn
40. dā'dogala looking between
(out to sea)
- L'ēmzsem yew tree on sur-
face, a little to the north
of 41
41. wā'bido' little river
nēx'ēnē' halfway
42. wēyō'tsen said to mean;
insufficient canoe
43. mēlgadē' having surf
44. q'wā'xsem hemlock on sur-
face
45. wā'k'as real river
46. tsē'ladē'ma place on rock to
slip down
47. g'ō'k'wa house on rock
48. dzōpēn
49. ast'ā'x'
50. ōx'la'laa rock at hind end
51. gwā'g'ē' back down river
52. mā'g'ū'anē' or mā'gwet'-
anē' (?) dō'x'walitslēnē' the
seeing of the beach
53. lā'yadē' having small mussels
54. k'ē'le'sāla urinating
through (?)
55. ē'lx'sūyugwa (also given as
near 58 of this map) name
of wife of K'wēk'waxā'wē'
56. q'ō'gwadē' having shelter
57. L'ā'gēkūm'la reddened cedar
bark on head on rock
'na' 'nēlanēg' up river
corners
58. hā'myadē' having berry pick-
ing
lā'lemxazsem small place of
noise of clapping, some-
where between 52 and
59 (?)
k'waē' dzē' somewhere south
of last and north of 59
xwā'yas (sail) tearing place

59. āwī'la'la rocky place
stretching inward
'nā' 'nēlanēg' corners up
river, east of 60 (?)
60. k'ōsk'lot'le's porpoises on
ground
61. ō'is'ā inside
62. lē'laq'ās eating place (?)
63. ts'ō'naas place of thunder-
bird
64. tēwē'nas place of mountain
goat hunting
gwanē'gwis downstream cor-
ner on beach
65. 'nē'ldzē' up river side
lēnxmetsi'wē' birch tree at
mouth of river, between
65 and 66
66. Place where hā'lik'awē'
ate the double-headed
serpent
nō'mas old man, i. e. sea
monster; name of many
dangerous points
tsē'p'la cascade
67. dē'dēk'aa' graves on rock
68. ē'awē'g'ā'lis beaches at back
hā'nvadē' having humpback
salmon
69. dēg'ī'ibala grave point
gwā'g'ū'is hā'nvadē' beach
below hā'nvadē'
70. qā'golem'gem'xēg'ā' quartzite
face mountain
71. gwa' 'nēg'wāla continued noise
of thundering or cracking
of wood on rocks
tsō'naly'ala somewhere east
of 72
72. k'ā'dzēk'waas place of shred-
ed cedar bark on rock.
73. q'ēlg'ēwats'le'
74. pē'nyadē' having rocks on
which seals bask

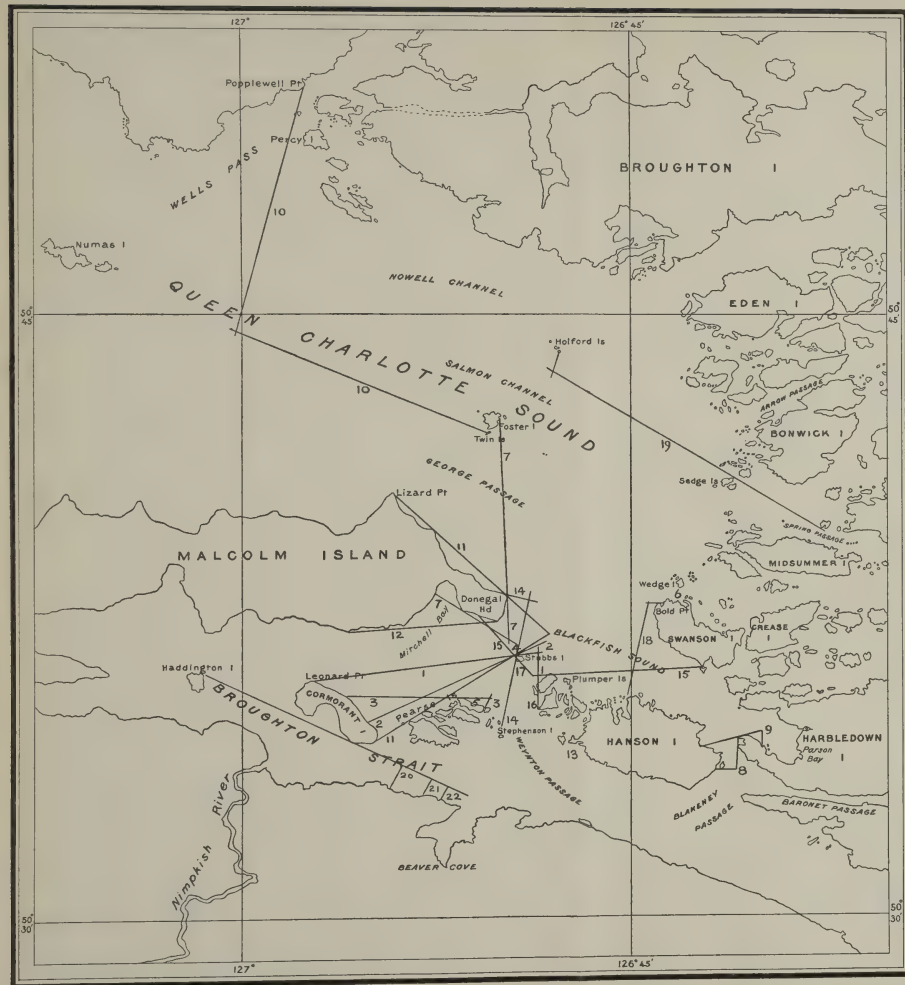


1. *q'a'tsats* straddling on water (mountain)
2. *q'elalaas* place where to stop on the way
q'elxwatela
3. *q'ō'gwadilbē* point having shelter
4. *sē'lats* snake receptacle
5. *āxē'lba* point
q'ē'baas place where to stop on the way on a point
6. *tsō'psabas* place of eating robins (position uncertain also given as between 16 and 17)
q'wa'lā dē having salmon berry shoots
wū'nxts/ā deep inside
7. *k'l'wadexsāla* dried halibut carried in canoe
nō'mas old man, i. e. sea monster; name of many dangerous points
8. *lēqō'eyodaas* place of starting fire in middle
k'wā's sleeping place of seals
lek/wā'naa' old women place
āwī'la'la rocky place stretching inward
9. *wā'gāmē* river in front, i. e. chief river
ma'ttsi'u two river mouths
10. *wā'waxm* little river
11. *L'ekwēt* seaweed body
lae'qekūmē burnt surfaces
12. *ē'g'isbalis* sandy beach at point
q'alq/ōgwilbē shallow water points
qā'yā's crosswise on beach
13. *āwī'la'la* rocky place stretching inward
nā'la'xala hind end up river
14. *gwa'xla'la* downstream hind end
15. *gwā'g'ē* back down river
paē'l floor
ōxla'laa rock at hind end
ts'elts/ek'ūxūla trees with short necks (butts)
16. *dō'dux'āida'yaa's* place to look at foot of mountain
17. *lek'e'm* rocky surface
ā'wadzā'yē flat on rock
18. *L'ā'dzis* alder beach
19. *āil'kūm* dressed skin face
20. *nē'qāla'* straight rock
ā'x'atbē (?) point
wadzā'laa river on flat rock
tā'yagol
g'eyō'x' steelhead salmon
k'l'ē'degwis grassy beach
dze'lē'dis
amā'k'ila'laa excrement on rock (?); closed behind on rock (?)
21. *g'ō'x'dē'ms* house site on ground
gwa'adzē
xwē'laēs quartz on beach
qwe'xe'm dusty, greyish face
tl'e'm'x'sem gooseberries, tangled bushes on surface
22. *tsē'lx'mets/ā* crabapple trees on rock
ts'elts/ek'ūxū'wē short necks of trees
23. *dā'g'ō's*
sē'qemlis dry surface on beach
24. *mā'mogwi'nagem* *neg'ā* yellowish (quartzite) faced mountain



NORTHWEST COAST OF QUEEN CHARLOTTE SOUND

1. *ā'laqa* inland
2. *ts'ē'nē'x* intestines (Koskimo)
3. *lō'lo'yē'wēlē'* ghost in middle on water
4. *ts'ā'yā'yē* tide in middle
5. *ts'ā'gas* place of mountain goats or place of peeling cedar bark
6. *q'ō'yū'wes* pond in middle on ground, i. e. pond in middle of a river
7. *ō'xla'lis* head beach
8. *g'ī'ldēl* long inside
9. *ō'yabē'* outward point
10. *k'ē'k'ē'sāx'sēm*
11. *mē'lg'ī'las* place of making torchlight, or place of making white, place of making twisted
12. *dē'wadē'* having yellow cedar
13. *ts'ets'ē'n* rapids
14. *lā'gus*
15. *L'ēk'ē'xalāla* waves breaking at rear end
16. *wā'yadē'* having spawning of herrings
17. *ts'ē'k'ū'sis* birds inside
18. *xwā'xūlg'ōl* logs or old canoes piled crosswise
19. *dze'nax'sēm* nettles on surface
20. *L'ēm'xēm* yew tree on surface
21. *geg'āqē'*
22. *sēx'ā'la* paddled through
23. *L'ā'guis* red beach
24. *ō'sdēsēla* going up the beach
25. *nēx'sēgwī'l*
26. *ē'bek'* pinched
27. *wāyax'ēnts'ēs*
28. *ō'sdēsēla* going up the beach
29. *L'ēk'ē'xalāla* waves breaking along beach
30. *mā'sxē*
31. *gwē'yī'm* whale
32. *gwā'lwālis* groaning beaches (because the sand squeaks when stepped on) or *gwā'lwā'āla'lis* groaning sound beaches
33. *gwā'lēg'ā'lis* groaning back beach
34. *ō'guwē'* forehead
35. *xē'xēm* (Comox)
36. *ax'ts'ā* foam inside
37. *lā'wisnuk'* having (tree) standing on beach
38. *gwā'gwē'xēm* petrel site
39. *ē'xē'ba'lis* round thing at point at beach
40. *yāxwā'ē'sēm* said to mean, place to dance on beach
41. *g'ō'x'gwē'ā'* strawberries on rock
42. *bā'kū'las* halibut fishing place
43. *ē'xē'ē'is'dzē'* round thing (island) at foot
44. *q'ō'gwadē'* having shelter
45. *dēg'ī'lbala* grave point
46. *ts'ānāla* tide running at side
47. *kwā'wā* hole outward
48. *g'ō'x'ē'mdzō'yēwē'* house site on ground in middle
49. *q'ē'mdzis* shell beach on salmon berry beach
50. *xū'sē'la* fort
51. *q'ē'q'elzadē'* having eggs
52. *q'wā'xba* hemlock point
53. *mā'k'ē'xsdē'* near hind end
54. *kwā'kwax'ēlax's'āla* looking like smoke
55. *q'āwā'nuk'* having pond on rock
56. *ē'mēk'ā'la* round thing on water, i. e. island
57. *gwagūk'ō'tēwē'* down stream opposite openings
58. *dē'yā'ē'*
59. *q'wē'q'wadē'* having petrels
60. *pā'q'ā'wa* said to mean "split off (from tree) on rock."
61. *q'ē'mdzēg'itē'ma*
62. *ts'ā'ts'ādē'* having tides, or eelgrass here and there
63. *qā'dzē'sēla*
64. *k'ā'dēk'* painted
65. *q'ō's* pond on ground
66. *wūqā'yā'lis* [bay]
67. *wāx'ā'lis* river on beach in
68. *ē'mēk'ū'x'ā'lis* round thing (island) at rear end on beach
69. *gwā'x'ā'la* downstream hind end
70. *ts'ā'ts'ā'mālis* going with tide on beach
71. *dē'xwē'las* place of making yellow cedar
72. *g'ō'xgog'wāla* sound of swans
73. *ō'ls'ā* inside
74. *wā'ā'ats'ā'* receptacle of stopping (jail)
75. *bēk'wā'd* having man-of-the-ground, (i. e., a fabulous people)
76. *kwā'xō'* a white cliff
77. *dē'nyadē'* having cedar bark
78. *lō'xāla*
79. *ts'ē'gwē'* trail
80. *g'ō'ladē'* having salmon-berries
- 80a. *geg'ā'dēnanuk'*
81. *ts'ē'lisnuk'*
82. *ts'ē'nē'xstādē'* having green color here and there
83. *lēgēgwī'lbala* burnt point
84. *k'ē'dats'ē'yāla* grass receptacle on rock
85. *wū'sē'g'ō'yāla* belt in middle
86. *lā'xsdē'* standing at rear end
87. *dā'dogwanagēsēla* looking both ways, around
88. *l'ē'las* soaking place
89. *kū'mdeg'ālis* stooping behind beach
90. *nēxwāwā*
91. *ts'ē'gūxstē'* hanging at mouth; coming in sight at mouth
92. *dēk'ē'sī'la* making grave on slope (lit. in belly)
93. *ts'ō'xūmdaas* place of washing head
94. *wī'ndax*
95. *ē'lā'gūm*
96. *ts'ē'k'ū'sis* birds inside
97. *mā'ts'ē'x'ē'* lengthwise against current at hind end
98. *mā'dēmad's* (a dancer) place
99. *lēgēgwī's* fire made on beach
100. *ā'mbē'* closed point
101. *ē'wāx'ā'ladzēlbala*
102. *ē'mā'ē'mk'āla* round things (islands) on water
103. *ō'xsdē'* hind end
104. *wū'lis* cedar beach
105. *ē'nē'nal'ē'mē'*
106. *q'ō'gwadē'* having shelter
107. *g'ī'lt'ē'x'ā'lis* long hind end beach
108. *hānē'* hollow thing at rest
109. *k'ē'l'ā'* notch on rock
110. *L'ō'bastē'wa*
111. *q'ē'lēgwī's* sandy beach
112. *ts'ā'ls'ā'māla* going with tide
113. *sā'gūmbala* fern point
114. *lō'lo'yē'wā'* ghost in middle on rock
115. *alaak'*
116. *xō'ladē'* having mussels
117. *k'wā'dzadē'* having mussels
118. *ē'mā'ē'mkūmlis* round things (islands) in front at beach
119. *ē'nē'lēlē's* *axō'lis* upper point on water of *axō'lis*

Fishing Grounds of Nimkish¹

1. *ḡūpē* hole. *Ts'ets'elwā'lagamē*, House in *Tē'laas*
From *Lā'sēg'a'his* (Leonard Pt. Cormorant Island) to *nō'mas* (Stubbs Island); west end of *k'lo'ōdas* (middle westernmost end of Plumper Island) through *Tē'laas* (passage between two northwestern Plumper Islands).
2. *nē'ēnā'laa* halfway on rock, *Ts'ets'elwā'lagamē*
Line from small bay in most southern part of northeast coast of Cormorant Island along north side of *Nō'mas* (Stubbs Island); same north-south line as No. 2. Shallower than No. 2. [mē]
3. *qelēdxē'ma*, *Ts'ets'elwā'lagamē*
Large bay in middle of north coast of Cormorant Island to north point of Pearce Island, open view of passage between two northeasternmost islands of Pearce group.
4. *āwā'p'a* nape of neck, *Ts'ets'elwā'lagamē*
Twenty yards north of *Nō'mas* (Stubbs Island)
5. *nā'tem*, *Ts'ets'elwā'lagamē*
Just north of Kelp patch at extreme northeast point of the largest of the Pearce Islands. It is said that this is a newly discovered fishing ground.
6. *Lā'quanāla* copper on side, *Ts'ets'elwā'lagamē*
Middle between the

¹ The descriptions give the lines of sighting the intercrossing of which locates the fishing ground. The numaym which owns each fishing ground is given following the translation of the name.

most eastern small bay in extreme northern part of Swanson I. and Wedge Island (to the north of it).

7. *bōbedzaqā'laas*, *Lā' L'elāmin*, House on *ōguma'his*
East side of *k'lowē'dē* (Foster Island) to *ōguma'his* (Donegal Head); from *wā'a'ts'ē* (ravine west of Mitchell Bay) along south side of *ōguma'his*.
8. *qelgadē* having lifting with fingers (?), *Lā' L'elāmin*
Line connecting two extreme western points of Harbledown Island, clear view between two small rocks south of small island east of Hanson Island
9. *wū'lexlē* antlers at hind end, *Lā' L'elāmin*
South side of bay on northern part of east end of Hanson Island and northern extremity of point bounding Parson Bay on Harbledown Island in the south; north of a point on south shore of Parson Bay located just west of a small bay with rocks.
10. *l'epala* covered by water; fishing ground, *Lā' L'elāmin*
Steer from Twin Island south of Foster Island to *sā'lots'a* (Numas Island), sight over rock west of Percy Island (Wells Pass) to Popplewell Point.
11. *Lā'sbā'his* alder point beach, *G'v'g'ilgam*
Lizard Point (Malcolm Island) to northeast point of Donegal Head; line clearing view between Pearce and Cormorant Islands.

12. *k'lo'ūpē'sela*, *G'v'g'ilgam*

Line along south side of Malcolm Island to point just opposite a bluff on Donegal Head (?) just opposite the kelp line.

13. *ā'lanodzē* inland side, *G'v'g'ilgam*

At two rocks south of west end of Hanson Island; on a line between the west point of Hanson Island and the east point of the small island west of it.

14. *q'ā'wa* shallow rock, *S'isen-L'ē*

West side of *sē'lsel'yaq'wōē* (Stevenson Island) to west side of *Nō'mas* (Stubbs Island) on line with northern coast of Donegal Head.

15. *dzō'noqwade* having *dzō'nog'wa* (a monster)

From house in middle of south side of Donegal Head to west end *Nō'mas* (Stubbs Island), south end of Swanson Island to north end Plumper Island.

16. *māmyusk'la'selas*, *S'isen-L'ē*

A point a little south of a rock in the passage in front of *k'lo'ōdas* (middle western island of Plumper group); so that the view between this rock and the northwestern island of the group is just open.

17. *gwa'nuōē* down stream side, *S'isen-L'ē*

Twenty yards south of Stubbs Island

18. *kūnō'ezsē* thunderbird at rear end, *S'isen-L'ē*

From east point of double bay on northeastern part of Hanson Island to rock west of

Bold Point on Swanson Island; view of small bay at west end of north coast of Swanson Island just opening.

19. *hāmā'lsēmō* two round ones meeting, *S'isen-L'ē*

South side of innermost island north of Spring Passage to north end of Sedge Island at entrance of Passage; open passage between the two eastern Holford Islands.

20. *tsā'melq'wāla* sound of dripping water, *nē'nēlk'ēnox*

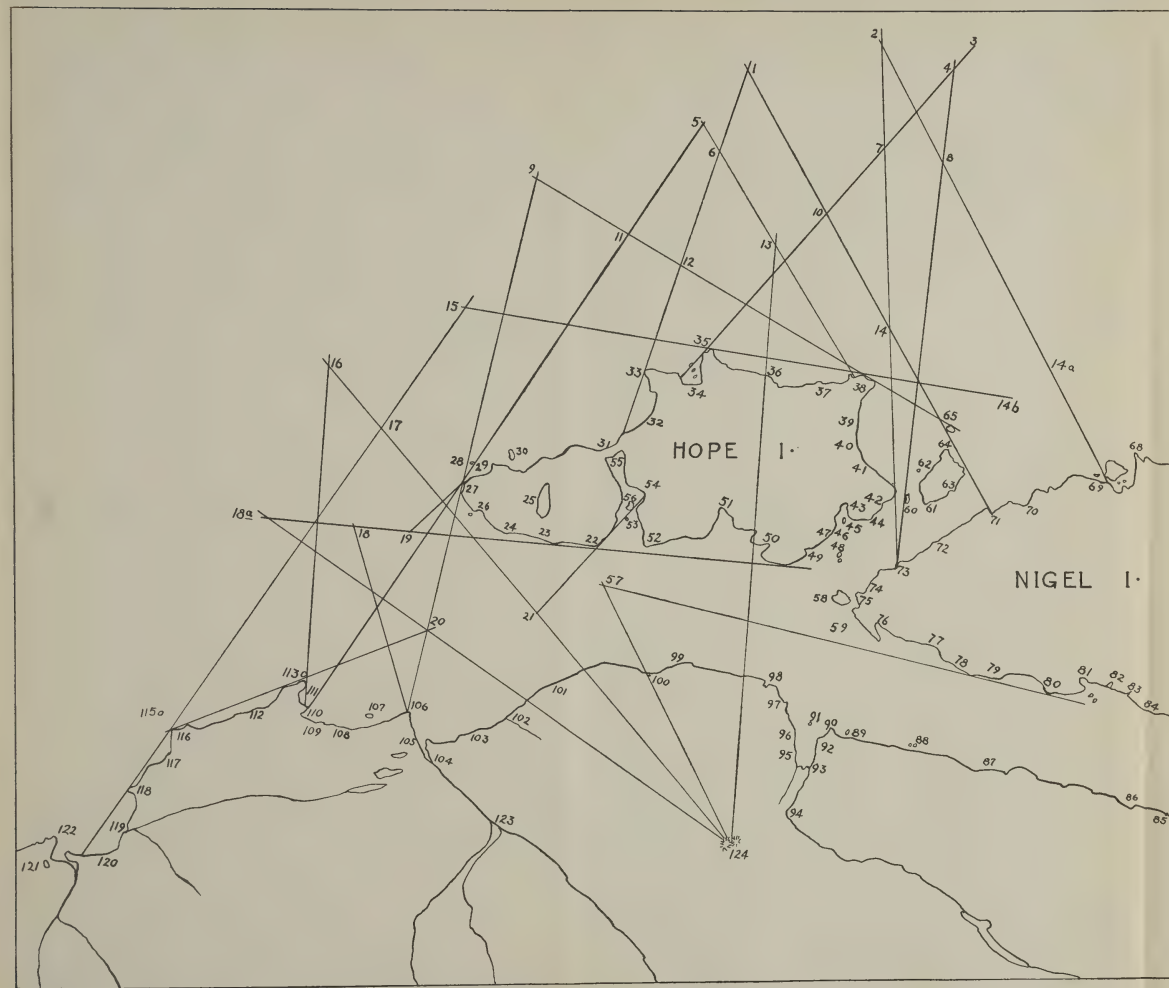
Off *tsā'melq'wāla* west of Beaver Cove on a line from north end *l'ē'la'a'yim* to south end Cormorant Island.

21. *ā'mzsdēli's* closed at rear end on beach, *nē'nēlk'ēnox*

A little east of No. 13, off *ā'mzsdēli's* on a line from north end *l'ē'la'a'yim* (Haddington Island) to south end of Cormorant Island

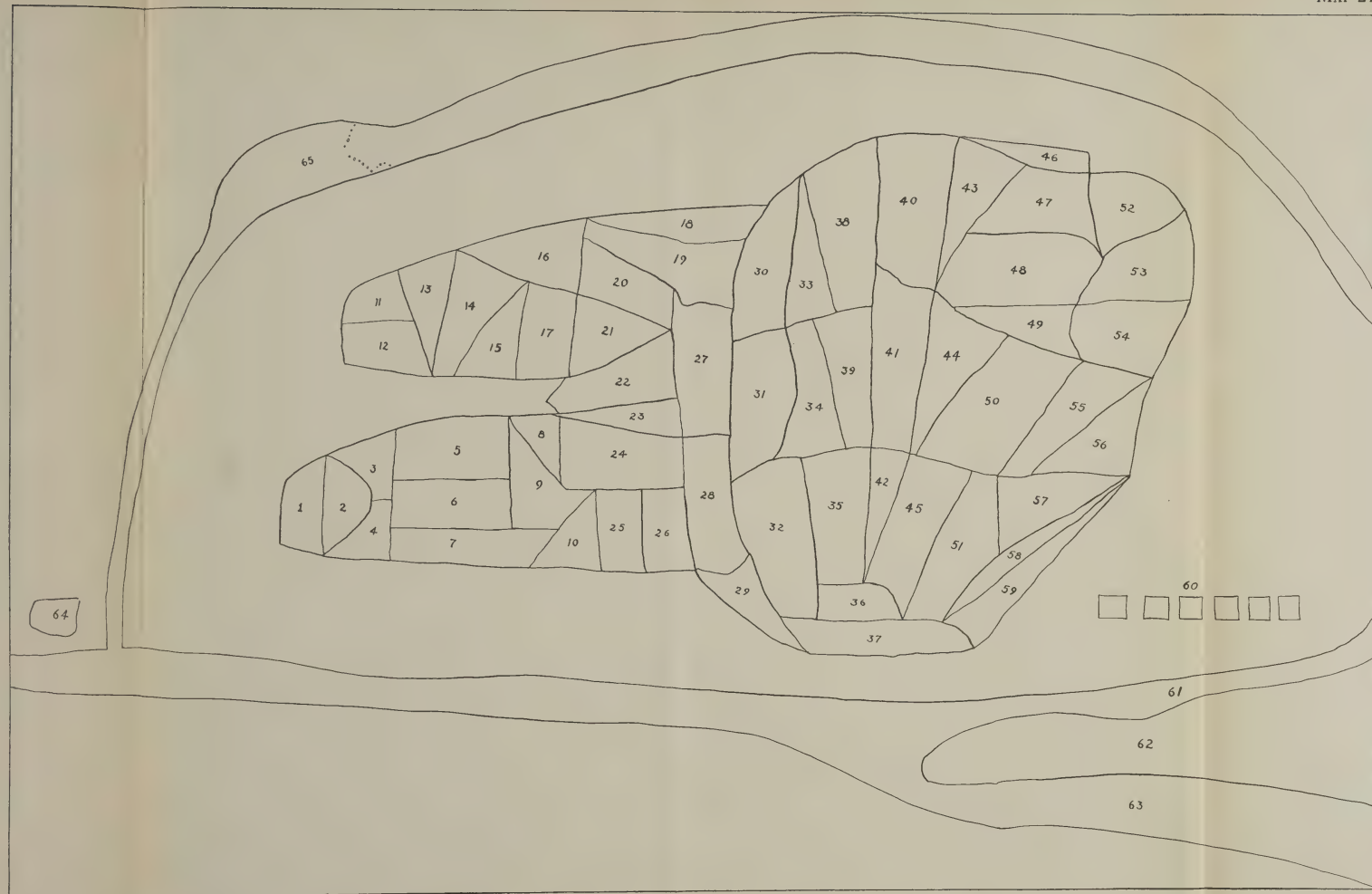
22. *haw'ngawas*, *nē'nēlk'ēnox*

Opposite *haw'ngawas* on a line just opening view between Haddington Island and the south end of Cormorant Island.



Fishing Grounds of Nawittee

1. *L'ā'sa'la* seaward rock, *g'ī-g'īgām*, *L'ā'L'asiqūāla*
2. *L'ā'sa'la* seaward rock, *g'ī-g'īgām*, *L'ā'L'asiqūāla*
3. *l'e'kwē* hauling up, *la'lawilela*, *L'ā'L'asiqūāla*
4. *dōxis'ā'las* place of looking inside
5. *lēg'ek'wa'* place with rock, *la'lawilela*
6. *dō'gūnēpwis* seeing corner of beach, *la'lawilela*
7. *nēgāt'la'* straight out to sea *g'ī-g'īgām*, *L'ā'L'asiqūāla*
8. *lō'gūwēdzas* halibut fishing place on sea
9. *q'ā'wa* shallow rock, *g'ī-g'īgām* [lela]
10. *wūngā'* deep water, *la'lawilela*
11. *q'ā'x'q'elis* kelp, *g'ē'xsem*, *L'ā'L'asiqūāla*
12. *lō'gūwē* halibut fishing ground, *g'ē'xsem*, *L'ā'L'asiqūāla*
13. *q'wā'x'q'wāwēdzas* place of those standing on beach, *L'ā'L'asiqūāla*
14. *wā'duk'* kelp patch, *la'lawilela*, *L'ā'L'asiqūāla*
- 14a. *dō'xsem'ma* looking on surface (?), *g'ī-g'īgām*, *L'ā'L'asiqūāla*
- 14b. *hāx'wēwē* lying flat at mouth of river, *g'ī-g'īgām*, *L'ā'L'asiqūāla*
15. *ā'lāla* being inland, *g'ī-g'īgām*, *L'ā'L'asiqūāla*
16. *lā'x'bē* spliced on point, *g'ē'xsem*, *L'ā'L'asiqūāla*
17. *nēq'egē'* middlemost, *la'lawilela*, *L'ā'L'asiqūāla*
18. *dō'x'sā'* looking through, *g'ī-g'īgām*, *L'ā'L'asiqūāla*
- 18a. *wa'sto'wē* river in opening or color of river (on sea), *g'ī-g'īgām*, *L'ā'L'asiqūāla*
19. *L'emx'd'emēg'ē'* brittle place behind, *g'ī-g'īgām*, *L'ā'L'asiqūāla*
20. *qā'ga'yax'm* small one crosswise, *g'ē'xsem*, *L'ā'L'asiqūāla*
21. *nō'mas* old man, i. e. sea monster; name of many dangerous points
22. *gwak'ōd'exstē's* *ge'ya* mouth opposite downstream of *ge'ya*
23. *L'ē'xē'ma* sea lion place on rock
24. *L'ō'bas* cormorant place
25. *q'ō's* pond on ground
26. *L'e'mwas* perch place
27. *ōxsdē'* hind end
28. *L'ē'xat's'* sea lion receptacle
29. *ā'w'ibē'* point of land
30. *nē'mts'axsta* one long water
31. *gē'yē'gē'* back of *ge'ya*
32. *wā'k'ēgēs*
33. *nō'mas* old man, i. e. sea monster; name of many dangerous points
34. *q'wā'x'q'wāwēdzas* place of those standing on beach
35. *dō'x'bē'* trolling point
36. *āwē'g'ē'* back
37. *g'ī'ldēs* long beach
38. *qē'wasemē'* hanging place in front, or deer in front
39. *q'ē'xadē'* having driftwood
40. *dēldē'ngem* sandstones on surface
41. *ā'mxsdēl's* closed at rear end on beach
42. *ts'ō'x'saēs*
43. *ō'xla'lis* head beach
44. *āpdxegē's* against each other (?)
45. *xū'masbē'* land otter place point
46. *mēx'ts'ā'la* round thing (island) being inside
47. *k'wā'dzadē'* having mussels
48. *dēx'semā'la* grave on surface
49. *q'ā'lp'alis* smell of rotten meat on beach
50. *mē'gadē'* [side]
51. *wū'nxst'ālis* beach deep in
52. *gē'yāēbē'* point crosswise on rock
53. *xēlā'yugwa* woman means of drilling a rock
54. *tsā'tsemxzas* place to draw water in canoe
55. *gē'ya* crosswise on rock
56. *xū'dzēxstē'* fort at mouth
57. *q'ā'wa* shallow rock
58. *te'ya'a's* place of (swell) pressing on rock
59. *l'ō'lwats'ē'* star receptacle
60. *gā'yā'la* being across on rocks
61. *xū'āē'la* fort
62. *dēx'sem* grave on surface
63. *gō'x'gūwē'la'* strawberries on rock
64. *L'ā'L'asbē'* seaward points
65. *mēx'bē'* round thing (island) at point
68. *tsēw'ibē'* point where tide runs against beach
69. *ā'wā'gawa'lis* passage between (islands)
70. *ē'dēlela* going in again
71. *wū'nxst'ālis* deep inside
72. *ē'k'āēla* high point
73. *ts'ē'wē'nasdēm*
74. *wā'k'āla* noise of river
75. *ā'wā'gawa'lis* passage between (islands)
76. *nā'lazstala* having mouth upstream
77. *gū'gēmlis* beach facing down river
78. *k'wā'ā'nuk'*
79. *lā'ā'nuk'* having (tree) standing on rock
80. *lā'bē'* splicing point
81. *gū'x'ā'lis* downstream at beach
82. *p'āē'ms*
83. *wā'sa* *ts'ē'islega* river of the winter ceremonial
84. *mēlā'yosem* said to mean "slanting streak (of rock) on face", i. e., a dike of different color
85. *hāx'sā'* lying on face through; passage with rocks
86. *xūpē'dō'gēwē'* cave in middle of width of body
87. *māk'wē'sela* round thing (island) on belly, i. e., in front of a mountain
88. *māē'mkūmlis* round things (islands) in front at beach
89. *ō'xā'ā'lā'lis* beach at hind end of ear (neck)
90. *ē'tbē'* (?) point
91. *mēgūzstā'lē'* round thing (island) at mouth on water
92. *te'gū'lgwis* capberry-shoots beach
93. *qō'ladē'* having salmon berries
94. *wā'sdō'dzadē'* river of *dō'dzadē'*
95. *xūdzadē'lis* fort on flat on beach
96. *g'ī'ldēs* long beach
97. *hē'nag'as* refuge place
98. *mā'szē'*
99. *ō'gūwā'lis* forehead beach
100. *mē'nasē'* measure; i. e., sighting for fish grounds
101. *tsē'tsēqāl'lis* red or capberry beaches
102. *wā'bēts'ō'* little river
103. *k'ē'āgēm*
104. *mē'lō'ba'x'*
105. *yā'x'zēbē'*
106. *nō'masbē'* old man point
107. *hā'nazstālis* looking into the water, shining in the water; island of *Nōmasē'nzēlis*
108. *k'wā'ā's* sleeping place of seals
109. *ō'tā'ālis* beach inside
110. *wā'g'ildzē'm* carried away by river on ground
111. *nē'wē'dē'*
112. *gū'ā'g'ē'* back down river
113. *mēx'bē'is* *nē'wē'dē'* island at point of Nawittee
115. *mēx'bē'is* *lē'x'bala* island at point of *tē'x'bala*
116. *tē'x'bala* hanging at point
117. *gū'lyadē'* having abalone
118. *L'ā'yabē'* black bear point
119. *wā'balis* river at point on beach
120. *q'ēbēgū'is* sandy beach
121. *q'ō's* pond on ground
122. *qō'sa'*
123. *wūda'sta'dē'* having cold water
124. *qē'xēx'lā* forked top

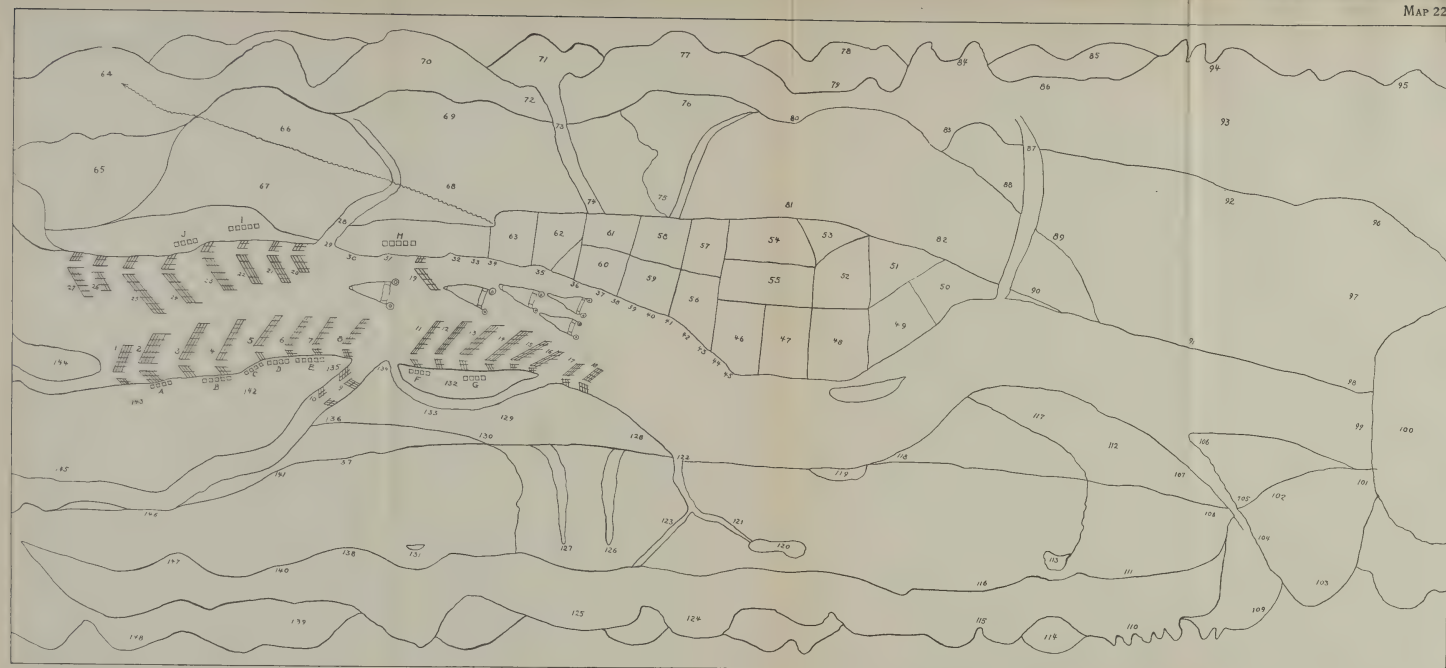


Garden beds of Nimkish at mouth of Nimkish River

1. *xádzális* (tree) standing on flat on beach, *ts'ets'elwālagāmē*
2. **nādzēndzē* lying lengthwise at side, *ts'ets'elwālagāmē*
3. *k'ēnx'lasdē*, *ts'ets'elwālagāmē*
4. *ōxdsēl'is* beach at hind end, *ts'ets'elwālagāmē*
5. *yegūtā yano* box cover, *L'ā-L'elāmin*
6. *ā'lodēs* inland side beach *L'ā-L'elāmin*
7. *L'ēma'is* beach *ts'ets'elwālagāmē*
8. *k'ō'xek'*, *g'ī'g'ilgām*
9. *yegūtā yano* (see *yegūtā yano*) *L'ā-L'elāmin*
10. *ōxpa'li's* beach at hind end, *L'ā-L'elāmin*
11. *ē'g'is* good beach, sand, *s'ē'SENLE*
12. *lēxā'xas* place of eating clover roots, *s'ē'SENLE*
13. *t'ō'guis* small, round beach **nē'NELK'ēnox*
14. *lēxes* wide beach, **nē'NELK'ēnox*
15. *gōg-unōhtsiwē* hollow tilted at mouth of river (or *gō-gūnōldze'wē* — on flat) **nē'NELK'ēnox*
16. *ā'gēs* wide open beach, i. e., where a rockslide has come down, **nē'NELK'ēnox*
17. *hē'lade* having (everything) right, i. e. having many berries, *s'ē'SENLE*
18. *hāgwēs* beach lying flat on chest, **nē'NELK'ēnox*
19. *t'ēg'is* lying on back on beach (?), **nē'NELK'ēnox*
20. *k'ō'dēs* standing on edge on beach, **nē'NELK'ēnox*
21. *ē'g'ēdzegwēs* beach sandy all over, *s'ē'SENLE*
22. *ēk'las* high place *ts'ets'elwālagāmē*

23. *lā'xabadē* having long cinquefoil roots, *ts'ets'elwālagāmē*
24. *t'ēgwadē* having cinquefoil, *ts'ets'elwālagāmē*
25. *ts'ē'lsēgalā'lis* red or cap-berry beaches, *g'ī'g'ilgām*
26. *ts'ō'yadē* having root digging, *ts'ets'elwālagāmē*
27. *mēsmele'k'* sockeye salmon (pl.) (Nawittee), **nē'NELK'ēnox*
28. *mē'ns'adzē'wak'* measured length of flat rock, **nē'NELK'ēnox*
29. *L'ā'sē* seaside *ts'ets'elwālagāmē*
30. *mē'nuēs*, *s'ē'SENLE*
31. *pōpele'las*, *ts'ets'elwālagāmē*
32. *hē'laēs* beach having many berries (?), **nē'NELK'ēnox*
33. *wēyōsq'laēk'ēlas* place of homesickness, *s'ē'SENLE*
34. *Lēga'dē* having fish baskets *ts'ets'elwālagāmē* *[L'ē]*
35. *yā'dē* having wind, *s'ē'SENLE*
36. *tē'ng'is* hill on meadow
37. *mā'sqēmdzē* large stripe on surface, *g'ī'g'ilgām*
38. *pāxā'wē* flat mouth of river, *s'ē'SENLE*
39. *t'ēk'ē'lak'* made soil, garden *ts'ets'elwālagāmē*
40. *t'ēgwē'las* place of boiling cinquefoil roots, *L'ā-L'elāmin*
41. *k'ē'degwis* grassy beach, *ts'ets'elwālagāmē*
42. *lēlis*, *s'ē'SENLE*
43. *qapā'las* place of *qapā'la*, *L'ā-L'elāmin*
44. *t'ēdzegwēs* stony beach *ts'ets'elwālagāmē*
45. *k'ē'mgēs*, *s'ē'SENLE*
46. *q'wā'sqēmlis* (trees or stones) standing on surface on beach, *L'ā-L'elāmin*
47. *qā'yāē's* crosswise on beach, *g'ī'g'ilgām*
48. *qā'yā'xstelis* crosswise at mouth of beach, *g'ī'g'ilgām*

49. *Lēgadē* having fish baskets, *ts'ets'elwālagāmē*
50. *xā'yālis* standing in middle on beach, *L'ā-L'elāmin*
51. *ōx'ts'elis*, *L'ā-L'elāmin*
52. *qā'yadzālīs* crosswise flat beach, *g'ī'g'ilgām*
53. *qayabāles* crosswise on chest beach, *g'ī'g'ilgām*
54. *sē'lade* having snakes, *g'ī'g'ilgām*
55. **megūdā'lis* round thing (island) on flat, *L'ā-L'elāmin*
56. *mō'gwēs* yellowish beach, *L'ā-L'elāmin*
57. *lē'nxēs* green beach, *L'ā-L'elāmin*
58. *g'ī'ldēs* long beach, *g'ī'g'ilgām*
59. *sā'stē'wak'* hazy colored (?), *g'ī'g'ilgām*
60. *k'ā'gēs* logs laid crosswise (foundation) on ground
61. *wā'qemalis* river in front of beach, *ts'ets'elwālagāmē*
62. *k'ē'dēz'ānā'la* body with grass, *ts'ets'elwālagāmē*
63. *gwa'ne*, common property
64. *tsē'neēdē* having twitching, or having dipping of vessel in water (?), *ts'ets'elwālagāmē*



Head of D-3 wade's (Knight Inlet)

1. wits/egso, ma' malelegām, ma' malelegā
2. ts/ae's tide beach, ts' mtem-
kls, ma' malelegā
3. hē'laq, wō'womasgem, ma'-
malelegā
4. ts'g's standing on edge on
beach, wō'las, ma' malele-
gā
5. ts'ō'x' d'ama rocky place of
tide, ma' mtag-ila, ma' ma-
leq-ila
6. q'ua'la zala full in mouth (?),
lā'ālx's'endayo
7. m'ngwi's round thing on
beach, yae'x'agāmē, q'ō'-
moywō
8. m'ngwi's eating straight
down, hā'ānāzēnā, q'ō' mo-
ywo
9. q'ō't'a full, d'ē'ndzēn'q'ayo,
wō'las kwā'g'ul
10. nax'q's eating all, wō'wūli-
bāyē, wō'las kwā'g'ul
11. yōlts/a drifting inside q'ā' m-
q'āmtalal, d'ē'nā'x'da'x'
12. L'ē'naas oil place, g'ē'zēm,
d'ē'nā'x'da'x'
13. ts'ē'naxwa fat, g'ā'g'ānoz',
d'ē'nā'x'da'x'
14. dzax'ba uncoiled point, p'ē'-
p'ē'lēnoz', d'ē'nā'x'da'x'
15. ts'ā' ts'op'ālas place of dip-
ping into grease, g'ē'g'ūl-
gām, a'wāilela
16. n'ē'lē' up river point, g'ē'-
g'ūlām, a'wāilela
17. mō'lē' rough point, ts'ō'-
ts'ēna, a'wāilela
18. m'ē' ts'ō' white colored, k'ē'-
k'ānoz', a'wāilela
19. m'ē' ts'ō' white topped, ts'ē'-
ts'ēwāqāmē, n'ē'ngōs
20. L'ē'q'a clay, nō' n'emasqālis,
lā'wāilela
21. ts'ō' b's black speck on beach,
s'ē'nglē, lā'wāilela
22. ts'ō' b's spot on beach,
s'ē'nglē, lā'wāilela

23. q'ūgō's shining beach, g'ē'g'ūl-
gām, lā'wāilela
24. L'ē'q'a clay, g'ē'g'ūlām, lā'-
wāilela
25. m'ē'gwat seal, ma' mtag-ila,
mā' mtag-ila, mā' mtag-ila
26. m'ē'gwat seal, ma' mtag-ila,
mā' mtag-ila, mā' mtag-ila
27. ts'ē'kwaa bird, sea gull, g'ē'-
g'ūlām, mā' mtag-ila

Viburnum Patches

46. pāpēlas, g'ē'zēm, d'ē'nā'-
x'da'x'
47. wō'lem cause of succumb-
ing (?), q'ā' m'q'āmtalal,
d'ē'nā'x'da'x'
48. L'ē'q'ūs red ground, q'ā' m-
q'āmtalal, d'ē'nā'x'da'x'
49. hā'ndzas berry picking place
q'ā' m'q'āmtalal, d'ē'nā'x'-
da'x'
50. t'ē'lyats' Viburnum berry
receptacle, g'ā'g'ānoz',
d'ē'nā'x'da'x'

Dipnets

28. k'ē'thala grassy point,
ma' mtag-ila, q'ū' t'ēla
29. kwē'gwats' eagle receptacle,
lā'ālx's'endayo, q'ū' t'ēla
30. xā'ē' groove, yae'x'agāmē,
q'ō' moywō
31. xēda' d'ē' having Eomioseli-
num gmelini, hā'ānāzēnā,
q'ō' moywō
32. ts'ō'pōtis black spot color
on beach, ts'ē' ts'ēwā'la-
gāmē, m'ē'ngōs
33. ts'ē'mdēs beach standing
spright dzēndzēn'q'ayo,
wō'las kwā'g'ul
34. ts'ē' inside, wō'wūlibā'yē,
wō'las kwā'g'ul
35. ts'ē' ts'ē' tide on belly
(i. e., in front of hill),
q'ā' m'q'āmtalal, d'ē'nā'x'-
da'x'

36. q'ē'l's narrow waist (?),
g'ē'zēm, d'ē'nā'x'da'x'
37. q'awē's shallow beach, g'ā'ē'-
g'ūlām, a'wāilela
38. dā'yas place of diving, p'ē'-
p'ē'lēnoz', d'ē'nā'x'da'x'
39. ts'ē' ts'ē' tide beach, g'ē'g'ūlām,
a'wāilela
40. ts'ē' ng'is hill on meadow, ts'ō'-
ts'ēna, a'wāilela
41. q'ē'q'ādē owning many, k'ē'-
k'ē'k'ānoz', a'wāilela
42. hā'ā'la (?) g'ē'zēm, d'ē'nā'-
x'da'x'
43. hē'āz'ānat'as, q'ā' m'q'āmtalal,
d'ē'nā'x'da'x'

61. t'ē' dzēk'ūs stony ground
k'ē'k'ānoz', a'wāilela
62. t'ē' lyats' viburnum berry
receptacle, k'ē'k'ānoz',
a'wāilela

44. l'ē'x'ēmdā's place of turn-
ing inside out round thing
p'ē'p'ē'lēnoz', d'ē'nā'x'-
da'x'
45. wō'las place of succumb-
ing (?), g'ā'g'ānoz',
d'ē'nā'x'da'x'

Mountains used for goat hunting
and berry picking, and place
names.

64. nō'la elder brother, ts'ō'-
ts'ēna, a'wāilela
65. t'ē' n'ē' trail behind, ts'ō'-
ts'ēna, a'wāilela
66. m'ē'lgadē having surf, ts'ō'-
ts'ēna, a'wāilela
67. d'ē'wādzē' foot (of mountain),
g'ē'g'ūlām, a'wāilela
68. hā'ndzas having berry pick-
ing, g'ē'g'ūlām, a'wāilela
69. d'ē'wādzē' top of head, g'ē'g'ūl-
gām, a'wāilela
70. dā'ogala looking between
(out to sea), g'ē'g'ūlām,
a'wāilela

71. d'ē'wādzē' inland, k'ē'k'ānoz',
a'wāilela
72. ts'ē'lgadē having mica
k'ē'k'ānoz', a'wāilela
73. g'ā'g's wide open beach, i. e.
where a rockside has
come down, g'ē'g'ūlām,
a'wāilela
74. m'ax's' d'ē' near foot (of
mountain), ts'ō' ts'ēna, a'wāilela
75. t'ē'x'ōd'ā trail leading up-
ward, ts'ō' ts'ēna, a'wāilela
76. n'ē'mō'x'ā flat on top, g'ē'-
g'ūlām, a'wāilela
77. xē'x'ēq'āla, k'ē'k'ānoz',
a'wāilela
78. q'ē'x'ēx'ā forked top, g'ē'z-
ēm, d'ē'nā'x'da'x'
79. m'ē'x'ba'la' rocky round
thing (island) at point,
g'ē'zēm, d'ē'nā'x'da'x'
80. kwā'wō' shallow depressi-
on, g'ē'zēm, d'ē'nā'x'-
da'x'
81. m'ā'k'ēs near ground, g'ē'z-
ēm, d'ē'nā'x'da'x'

82. wō'gō' d'ē' having toads, q'ā' m-
q'āmtalal, d'ē'nā'x'da'x'
83. xā'p'ā' cave in rock, q'ā' m-
q'āmtalal, d'ē'nā'x'da'x'
84. ts'ā'gēs p'ē'p'ē'lēnoz', d'ē'-
nā'x'da'x'
85. hā'ndzē'q'āla examining
among, p'ē'p'ē'lēnoz',
d'ē'nā'x'da'x'
86. t'ē'x'ō'la trail leading along,
p'ē'p'ē'lēnoz', d'ē'nā'x'-
da'x'
87. q'ū' m'ē' rolled down, p'ē'-
p'ē'lēnoz', d'ē'nā'x'da'x'
88. d'ē'ladzē' place inland, g'ā'ē'-
g'ūlām, d'ē'nā'x'da'x'
89. x'ō'yas resting place, p'ē'-
p'ē'lēnoz', d'ē'nā'x'da'x'
90. g'ō'x' d'ē'mēdzē' house site
on ground at foot (of
mountain) (village of
p'ā' L'ēlog'ā'ak'), p'ē'p'ē'-
lēnoz', d'ē'nā'x'da'x'
91. wō'g'ē'mēla river on front
on ground, p'ē'p'ē'lē-
noz', d'ē'nā'x'da'x'
92. p'ē'gādē having marmots,
p'ē'p'ē'lēnoz', d'ē'nā'x'-
da'x'
93. ts'ē' ts'ē'ēnuk' having ts'ē' l-
ts'ē' berries, p'ē'p'ē'lē-
noz', d'ē'nā'x'da'x'
94. nā'x'ē' climbed, p'ē'p'ē'-
lēnoz', d'ē'nā'x'da'x'
95. q'ē'g'ūxm dusty, greyish
faced ones, q'ā' m'q'āmta-
lal, d'ē'nā'x'da'x'
96. n'ē'k'ē'x'ā'wē mountain on
neck (of river), q'ā' m'q'āmta-
lal, d'ē'nā'x'da'x'
97. n'ē'g'wā' d'ē' having salal-ber-
ries, q'ā' m'q'āmtalal, d'ē'-
nā'x'da'x'
98. g'wā'k'ē'x'ā'wē neck on
opposite side down-
stream, q'ā' m'q'āmtalal,
d'ē'nā'x'da'x'
99. d'ē'wō' neck (of river near
lake), q'ā' m'q'āmtalal, d'ē'-
nā'x'da'x'

100. L'ē'x'ā'wāzē' ice on neck of
river (not owned)
101. n'ē'k'ē'x'ā'wē up river
opposite on neck (of
river), q'ā' m'q'āmtalal, d'ē'-
nā'x'da'x'
102. d'ē'k' closed: beaver dam
q'ā' m'q'āmtalal, d'ē'nā'x'-
da'x'
103. g'ō'x' d'ē'noq'wā house of
d'ē'wādzē' q'ā' m'q'āmta-
lal, d'ē'nā'x'da'x'
104. lā'x'ē'wāzē' clear water
opposite on neck of
river, q'ā' m'q'āmtalal, d'ē'-
nā'x'da'x'
105. g'ō'x' d'ē'x'ā'wē house of
snoring woman, g'ā'ē'-
g'ūlām, d'ē'nā'x'da'x'
106. d'ē'bal'āna hand (branches)
at end, g'ā'g'ānoz', d'ē'-
nā'x'da'x'
107. t'ē'x'ē'wāzē' open place
with Viburnum bushes,
common property
108. xā'p'ā' cave in middle of
body, common property
109. k'ūta shallow depression,
q'ā' m'q'āmtalal, d'ē'nā'x'-
da'x'
110. m'ā' m'x'ē'noz' killer whales,
common property
111. d'ē'gē'mdzē great surface (of
mountain), g'ā'g'ānoz',
common property
112. ts'ē' ts'ē' mēdzē'k'ūs crabapple
trees on ground, g'ā'ē'-
g'ūlām, d'ē'nā'x'da'x'
113. xē' n'gādē'x'm'g'ā' made
to be cause of wonder
g'ē'zēm, d'ē'nā'x'da'x'
114. L'ē' L'āqām red surfaces,
common property
115. k'ūta shallow depression
p'ē'p'ē'lēnoz', d'ē'nā'x'-
da'x'
116. p'ē'gādē having marmots,
common property
117. wādzā'q'is river on flat
beach, (Deer Island),
common property

118. d'ē'k'ā'is beach at end q'ā' m-
q'āmtalal, d'ē'nā'x'da'x'
119. g'ō'x' d'ē'ns house site on
ground, q'ā' m'q'āmtalal,
d'ē'nā'x'da'x'
120. d'ē'ladzē' place inland, q'ā' m-
q'āmtalal, d'ē'nā'x'da'x'
121. wā'balis river at point on
beach (fishing place),
g'ē'zēm, d'ē'nā'x'da'x'
122. d'ē'wāzē' inward on ground
q'ā' m'q'āmtalal, d'ē'nā'x'-
da'x'
123. wā'nūwā' side river, tribu-
tary, common property
124. q'ē'q'wāzē, common prop-
erty
125. ts'ē'wādzē having mountain
goat-hunting, p'ē'p'ē'-
lēnoz', d'ē'nā'x'da'x'
126. d'ē'gē' opened, common
property
127. d'ē'gē' opened, common
property
128. n'ē'balis up river point
beach, common property
129. ts'ō'gādē having root dig-
ging, common property
130. q'ū' m'gādē having ochre,
q'ā' m'q'āmtalal, d'ē'nā'x'-
da'x'
131. xē' m'gāp' face, i. e.,
mountain with cave on
face, q'ā' m'q'āmtalal, d'ē'-
nā'x'da'x'
132. k'ē'f'ē'x'ā'wē a body with
grass, d'ē'nā'x'da'x' and
a'wāilela
133. d'ē'ladzē inland s'de beach,
common property
134. d'ē'ladzē inland s'de beach,
common property
135. d'ē'g'wāzē' head of body of
round thing, common
property
136. d'ē'wāzē' mouth of river,
common property
137. q'wā' n'ē'wuk' having lupi-
nes, common property

138. n'ē'g'wā' d'ē' having salal-ber-
ries, common property
139. l'ē' n'xēm green surface, com-
mon property
140. q'ā' m'gādē having sal-
mon berries, common
property
141. m'ā'k'ā near rock, common
property
142. d'ē'ladzē inland from
beach, common clover
digging ground
143. g'wā'x'ē' the part down
river, ma' malelegā vil-
lage
144. p'ē'wāzē' flat mouth of
river, common property
145. d'ē'ladzē flat beach, com-
mon property
146. xē'x'āla (rays of sun) reach-
ing water, common
property
147. kwā'wō' shallow depressi-
on between, common
property
148. d'ē'k'ē'gēm high surface,
common property
149. d'ē'bal'ā end of rocky point,
common property
150. lā'wādzē having small mus-
sels, common property
151. d'ē'bal'ā beach at end, com-
mon property
152. l'ē' m'x'ādzēm small place
of noise of clapping, com-
mon property

153. n'ē'g'wā' d'ē' having salal-ber-
ries, common property
154. l'ē' n'xēm green surface, com-
mon property
155. q'ā' m'gādē having sal-
mon berries, common
property
156. m'ā'k'ā near rock, common
property
157. d'ē'ladzē inland from
beach, common clover
digging ground
158. g'wā'x'ē' the part down
river, ma' malelegā vil-
lage
159. p'ē'wāzē' flat mouth of
river, common property
160. d'ē'ladzē flat beach, com-
mon property
161. xē'x'āla (rays of sun) reach-
ing water, common
property
162. kwā'wō' shallow depressi-
on between, common
property
163. d'ē'k'ē'gēm high surface,
common property
164. d'ē'bal'ā end of rocky point,
common property
165. lā'wādzē having small mus-
sels, common property
166. d'ē'bal'ā beach at end, com-
mon property
167. l'ē' m'x'ādzēm small place
of noise of clapping, com-
mon property

168. n'ē'g'wā' d'ē' having salal-ber-
ries, common property
169. l'ē' n'xēm green surface, com-
mon property
170. q'ā' m'gādē having sal-
mon berries, common
property
171. m'ā'k'ā near rock, common
property
172. d'ē'ladzē inland from
beach, common clover
digging ground
173. g'wā'x'ē' the part down
river, ma' malelegā vil-
lage
174. p'ē'wāzē' flat mouth of
river, common property
175. d'ē'ladzē flat beach, com-
mon property
176. xē'x'āla (rays of sun) reach-
ing water, common
property
177. kwā'wō' shallow depressi-
on between, common
property
178. d'ē'k'ē'gēm high surface,
common property
179. d'ē'bal'ā end of rocky point,
common property
180. lā'wādzē having small mus-
sels, common property
181. d'ē'bal'ā beach at end, com-
mon property
182. l'ē' m'x'ādzēm small place
of noise of clapping, com-
mon property

183. n'ē'g'wā' d'ē' having salal-ber-
ries, common property
184. l'ē' n'xēm green surface, com-
mon property
185. q'ā' m'gādē having sal-
mon berries, common
property
186. m'ā'k'ā near rock, common
property
187. d'ē'ladzē inland from
beach, common clover
digging ground
188. g'wā'x'ē' the part down
river, ma' malelegā vil-
lage
189. p'ē'wāzē' flat mouth of
river, common property
190. d'ē'ladzē flat beach, com-
mon property
191. xē'x'āla (rays of sun) reach-
ing water, common
property
192. kwā'wō' shallow depressi-
on between, common
property
193. d'ē'k'ē'gēm high surface,
common property
194. d'ē'bal'ā end of rocky point,
common property
195. lā'wādzē having small mus-
sels, common property
196. d'ē'bal'ā beach at end, com-
mon property
197. l'ē' m'x'ādzēm small place
of noise of clapping, com-
mon property

198. n'ē'g'wā' d'ē' having salal-ber-
ries, common property
199. l'ē' n'xēm green surface, com-
mon property
200. q'ā' m'gādē having sal-
mon berries, common
property
201. m'ā'k'ā near rock, common
property
202. d'ē'ladzē inland from
beach, common clover
digging ground
203. g'wā'x'ē' the part down
river, ma' malelegā vil-
lage
204. p'ē'wāzē' flat mouth of
river, common property
205. d'ē'ladzē flat beach, com-
mon property
206. xē'x'āla (rays of sun) reach-
ing water, common
property
207. kwā'wō' shallow depressi-
on between, common
property
208. d'ē'k'ē'gēm high surface,
common property
209. d'ē'bal'ā end of rocky point,
common property
210. lā'wādzē having small mus-
sels, common property
211. d'ē'bal'ā beach at end, com-
mon property
212. l'ē' m'x'ādzēm small place
of noise of clapping, com-
mon property

Lup RLB

AYER
2
C7
v. 20

